

**INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND
INSTITUTIONS**



Anonymous classics

a list of uniform headings for European literatures

Second edition revised
by the Working group set up by the IFLA Standing Committee
of the Section on Cataloguing

2004

CONTENTS

INTRODUCTION	IV
EXPLANATORY NOTES.....	V
BELORUSSIAN LITERATURE	1
BRETON LITERATURE *	2
BULGARIAN LITERATURE *	4
CASTILIAN LITERATURE ◇.....	6
CATALAN LITERATURE *	19
CZECH LITERATURE *	32
DANISH LITERATURE	44
DUTCH LITERATURE	47
ENGLISH LITERATURE	52
ESTONIAN LITERATURE ◇.....	59
FINNISH LITERATURE *	60
FRENCH LITERATURE ◇.....	61
.....	<i>See also BRETON LITERATURE, OCCITAN LITERATURE</i>
GAELIC LITERATURE.....	91
GALICIAN LITERATURE *	92
GERMAN LITERATURE ◇	93
HUNGARIAN LITERATURE ◇.....	113
ICELANDIC/NORWEGIAN LITERATURE ◇.....	118
IRISH LITERATURE.....	141
ITALIAN LITERATURE ◇	142
NORWEGIAN LITERATURE	<i>See ICELANDIC/NORWEGIAN LITERATURE</i>
OCCITAN LITERATURE *	150
POLISH LITERATURE	155
PORTUGUESE LITERATURE *	160
ROMANIAN LITERATURE.....	163
RUSSIAN LITERATURE	167
SLOVENE LITERATURE *	172
SPANISH LITERATURES. <i>See CASTILIAN LITERATURE, CATALAN LITERATURE, GALICIAN LITERATURE</i>	
SWEDISH LITERATURE ◇.....	174
WELSH LITERATURE	182
INDEX.....	187

* New list (not included in the 1978 edition)

◇ Revised list

INTRODUCTION

As a reply to the International Conference on Cataloguing Principles, held at Unesco, Paris, 1961, a first list of uniform titles for Anonymous classics was published by IFLA in 1964¹ with the assistance of Unesco. This list, which represented a first attempt at the standardization of headings for titles at an international level, was regarded as temporary by its compiler Roger Pierrot. The project was to check off the works of countries which had been present at the International Conference: on the basis of answers from 15 European and Asian countries, works of literature in 34 languages appeared in this publication.

This working tool never had a final edition, nor even a new edition. In 1978, it was partly replaced by an edition limited to European literatures, revised and increased by the addition of 8 literatures missing in the 1964 edition. It was planned by the International Office for UBC and coordinated by Rosemary C. Hewett².

These two documents are now out of print and a simple new edition was not conceivable because of their lacunar character. During the 60th IFLA Conference in Havana in 1994, the Section on Cataloguing included in its program a new edition of *Anonymous Classics*, planned in several phases. The first one, which is completed with this document, is a revision of existing lists of European literatures, complemented by the addition of literatures missing in the 1978 edition insofar as requested institutions (national libraries, organizations for cataloguing standardization, etc.) or colleagues from the concerned countries have agreed to carry out the compilation of anonymous classics³.

The next step, which is in progress, aims at drawing up the lists of Latin-American works (precolombian and anonymous works of the first time of the colonial period) as well as oral African epics. The third phase of the project, which has also started, is dedicated to Asian, Arabic and Turco-Mongol literatures.

The present document includes literatures in 28 languages of the European continent: 8 lists did not exist in the 1978 edition, another 8 lists have been significantly revised and completed by definitions and bibliographies.

The Working Group would like to thank all the colleagues and experts in medieval literature of various countries who have dedicated time with enthusiasm to this collective project for the benefit of all the librarians.

Nadine Boddaert
Chair of the IFLA Working Group on Anonymous Classics

Members of the IFLA Working Group on Anonymous Classics (Europe)

Nadine Boddaert
Bibliothèque nationale de France, Agence bibliographique nationale

Assumpció Estivill
Facultat de Biblioteconomia i Documentació, Universitat de Barcelona, Spain

Inger Cathrine Spangen
Oslo College, Department of Journalism, Library and Information Science, Norway

Experts

Each list concludes with the name of the expert who has checked or approved the uniform titles for that literature.

¹ *Liste internationale de vedettes uniformes pour les classiques anonymes = International list of uniform headings for anonymous classics* / IFLA, 1964.

² *Anonymous classics: a list of uniform headings for European literatures* / IFLA, 1978.

³ Literary or religious works, with exception of liturgical works and biblical books which follow special rules in most current cataloguing codes. Legal corpus have been excluded too from the lists (cf infra).

Explanatory notes

The criteria for the selection of works listed and for the establishment of their headings have been the following:

List by language

As in the previous editions, the lists have been established by language and not by country. One list can be common to several countries (French literature, German literature, etc.), one country can be represented over several lists corresponding to several distinct literatures in distinct languages (Castilian, Catalan and Gallician literatures for Spain, French, Occitan and Breton for France, etc.).

Criteria for the selection of the works

The anonymous classics listed are:

- texts from the Middle Ages for all the vernacular languages which have written literature of this period, posterior works when the first written texts are more recent
- texts of unknown, legendary or dubious authorship
- literary works, religious texts when they are the first in a vernacular language (excluding liturgical works of Christian churches and edition of biblical books which require special rules⁴)
- anonymous classics without variants or equivalent versions in other literatures are included to present a complete list of each literature.

Medieval texts entirely written in Latin are excluded, but those in which Latin and a vernacular language are mixed (e.g.: *Carmina Burana*) are included.

Form of the uniform heading

The uniform heading has been chosen with preference being given to the title most frequently used in editions of the work, or, failing this, to a commonly used and often shortened title. Whenever possible, the titles have been transcribed in a modern rather than a Mediaeval form.

Definition of the work

Generally the new lists and those which have been revised give for each work a short definition (literary form, date/century of composition or of the oldest version known, etc.) to facilitate identification and help to distinguish eventual homonymous works.

Symbols used

The symbols used are those recommended by the *Guidelines for authority records and references*⁵:

- < variant of the title
<< reference to a whole
>> reference to a part
>> << version of the work in another language (equals sign “=” in 1964 and 1968 editions of Anonymous classics)

e.g.:

Flores y Blancaflor

>> << **Floire et Blancheflor** [fre]

>> << **Flore und Blancheflur** [ger]

- = parallel form of the title in another language for the same work (according to the ISBDs)
e.g.:

Björgynjar kálfskinn [ice] = **Bergens kalvskinn** [nor]

Variants of the title of a work

The variants of the title of a work or of another version in the original language, as well as graphical variants, are listed as excluded forms.

⁴ *List of uniform titles for liturgical works of the Latin rites of the Catholic Church* / IFLA, 2nd ed., 1981.

⁵ *Guidelines for authority records and references* / IFLA, 2nd ed., 2001

As the first list of Anonymous classics (1964) gave also the titles of the translations in language of “large diffusion” these forms were kept when present in the existing lists or when the new lists included them. They have not been added by the Working Group when they were not present.

Versions in other literatures

Equivalent uniform headings for the versions of a work in another literature are provided, only when the work is listed somewhere in this document, it is preceded by the sign >> << (Cf. supra). Their inclusion is a recognition that a particular anonymous classic may be part of several literatures as another version or adaptation and cannot be assigned easily to the literary heritage of one country and/or literature.

e.g.:

Roncesvalles [spa]

>> << **Cân Rolant [wel]**

>> << **Chanson de Roland [fre]**

>> << **Roelantslied [dut]**

For versions in cyrillic characters, the equivalent version is provided in transliterated form, according to ISO 9-1995, in Latin alphabetic order, followed by the Cyrillic form

e.g.:

Libro de Alexandre

>> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**

>> << **Alexandreis [cze]**

>> << **Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]**

>> << **King Alisaunder [eng]**

Equivalents for works or literatures missing in this document are not provided in order to preserve the overall consistency of this working tool: the relationship is explained in the information note on the work.

e.g.:

Enfant sage

Moral and religious dialogue, adaptation of Latin Altercatio Hadriani et Epicteti.

>> << **La doncella Teodor [spa]**

>> << **L'enfant savi [pro]**

>> << **Hystoria Adrian ac Ipotis [wel]**

Language codes

The languages are indicated according to ISO 639-3 character codes.

Supposed author

When a work is attributed to an author – wrongly or not – the indication of the author's name is given, as provided by the experts, but the qualifiers are in English. For headings of personal names, each user will refer to national standards and authority files.

Index

At the end of the publication, an index of all titles including variants and supposed authors cited has been provided. Cyrillic titles are transliterated and integrated in the index in Latin characters; they are also introduced in their original Cyrillic form in a second index that immediately follows the index in Latin characters.

Тарас на Парнасе = Taras na Parnase

Amourousted an den coz

Comic play, fragments, 17th c.?

- < Amourettes du vieillard
- < Amourousted eun den coz
- < Les amours du vieillard

Buez santez Nonn

Mystery play, late 15th c.

- < Buhez santez Nonn
- < Nonne
- < Sainte Nonne
- < Vie de sainte Nonne

Buhez mabden

Religious poem, 16th c.

- < Buez mab den
- < La vie du Fils de l'homme

Buhez sant Gwenole

Mystery play, 16th c.

- < L'ancien mystère de saint Gwénolé
- < Buhez sant Gwénolé abat
- < Gwénolé
- < Mystère de saint Gwennolé
- < Mystère de saint Gwénolé
- < Vie de saint Guénolé (mystère)
- < Vie de saint Gwénolé (mystère)

Buhez santes Barba

Mystery play, 16th c.

- < Barbe
- < Mystère de sainte Barbe
- < Vie de sainte Barbe

Burzd bras Jesuz

Mystery play, 16th c.

- < Le grand mystère de Jésus
- < Grand mystère de Jésus, passion et résurrection
- < Grande passion

An Dialog etre Arzur roe d'an Bretounet ha Guynglaff

Political prophecy, 247 lines, 1450.

- < Dialogue d'Arthur et de Guinglaff
- < Dialogue entre Arthur et Guynglaff
- < Dialogue entre Arthur, roi des Bretons, et Guinglaff

Dismantr Jerusalem

Mystery play, fragments, 15th or 16th c.?

- < Destruction de Jérusalem (breton)
- < Dismantr

Pemzec levez Maria

Religious poem, 16th c.

- < Les quinze joies de Marie

Trajadienn santez Jenovefa a Vrabant

Tragedy, 17th c.

- < Buez sante Genovefa

< Vie de sainte Geneviève

Tremenvan an itron gwerches Maria

Religious poem, 16th c.

< Trépas de Madame la vierge Marie

Bibliography

- *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne* / dir. Jean Balcou et Yves Le Gallo. 1, *Héritage celtique et captation française: des origines à la fin des États* / dir. Léon Fleuriot et Auguste-Pierre Ségalen, 1997.
- Hemon, Roparz, *Geriadur istorel ar brezhoneg*, 1959-1979, 36 vol. [2^e éd., 1979-].
- Lambert, Pierre-Yves, *Les littératures celtiques*, 1981.
- Le Braz, Anatole, *Le théâtre celtique*, 1905. [Reprint, 1981].

Александрия = Aleksandriâ*Epic poem, version of Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de proeliis, 9th-10th c.*>> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**>> << **Alexander Magnus [ger]**>> << **Alexanders saga [ice = nor]**>> << **Alexandreis [cze]**>> << **Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]**>> << **King Alisaunder [eng]**>> << **Konung Alexander [swe]**>> << **Libro de Alexandre [spa]**>> << **Roman d'Alexandre [fre]**

< Романът за Александър = Roman't za Aleksand'r

>> **Разказ за произхода на самодивите = Razkaz za proishoda na samodivite****Български апокрифен летопис = B''lgarski apokrifen letopis***Legendary and historical text, 12th c. ?*

< Анонимная болгарская хроника = Anonimnaâ bolgarskaâ hronika

< Българска анонимна хроника = B''lgarska anonimna hronika

< Сказание за пророк Исая, как бе възнесен от ангела до седмото небе = Skazanie za prorok Isajâ, kak be v''znesen ot angela do sedmoto nebe

< Апокрифал Bulgarian chronicle

< Chronique anonyme bulgare

< Chronique apocryphe bulgare

Именник на българските ханове = Imennik na b''lgarskite hanove*List of ancient Bulgarian princes, 9th-10th c.*

< Именник болгарских князей = Imennik bolgarskih knâzej

< Bulgarische Fürstenliste

За буквите = Za bukвите*Defence of Slavonic letters, 10th c. ?*

< О писменех = O pismeneh

< О писменехъ = O pismeneh'

< Сказание за буквите = Skazanie za bukвите

< Des lettres

< On the Letters

< Sur les lettres

< Traité sur les lettres

*Supposed author: Chernorizetz Hrab'r***Кръчмарката Теофана = Kr''čmarkata Teofana***Popular narration, 13-14th c.?*

< Dit de l'Empereur Nicéphore II Phokas et de son épouse Théophano

Народно житие на св. Иван Рилски = Narodno žitie na sv. Ivan Rilski*Popular hagiography, 12th c.?*

< Народное житие св. Ивана Рилского = Narodnoe žitie sv. Ivana Rilskogo

< Folk Vita of St. John of Rila

Откровение на Методий Патарски = Otkrovenie na Metodij Patarski*Historical and prophetic text, 10-11th c.*

< Апокалипсис на Псевдо-Методий = Apokalipsis na Psevdo-Metodij

< Видение на Псевдо-Методий = Videnie na Psevdo-Metodij

< Летопис на Псевдо-Методий = Letopis na Psevdo-Metodij

* The transliterated forms given after each title are according to ISO 9-1995

- < Откровение Мефодия Патарског = Otkrovenie Mefodiâ Patarskog
- < The Revelation of Methodius of Patara

Похвала за зографските мъченици = Pohvala za zografskite m"čenicì

Religious text, late 13th c.?

Разказ за произхода на самодивите = Razkaz za proizhoda na samodivite

Mythological text, 13-14th c. ?

- < Слово како зача ся самовила = Slovo kako zača sâ samovila
- << Александрия = Aleksandriâ

Слово за св. Кирил Философ, учител на българите = Slovo za sv. Kiril Filosof, učitel na b"lgarite

Adaptation of За буквите (Za bukвите), 12th c.?

- < Втора апология на славянската книжнина = Vtora apologiâ na slavânskata knižnina
- < Слово о св. Кириле Философе = Slovo o sv. Kirile Filosofo
- < Homily on St. Cyril the Philosopher, the Teacher of Bulgarians

Троянска притча = Troânska pritča

Version of the history of the Trojan war, 14th c.

- < Повесть о Трои = Povest' o Troi
- < Троянска повесть = Troânska povest'
- < Le Dit de Troie
- < Der südslavische Trojaroman
- < Trojanska prica

Ходене на Богородица по мъките = Hodene na Bogorodica po m"kite

Apocryphal text, earliest copy 12th c.

Чудо на св. Георги с българина = Čudo na sv. Georgi s b"lgarina

Historical text, 10th c.?

- < Чудо с българина Георги = Čudo s b"lgarina Georgi
- < Чудо святого Георгия о болгарине = Čudo svâtogo Georgiâ o bolgarine
- < Чудото на св. Георги с българина = Čudoto na sv. Georgi s b"lgarina
- < Сказание за железния кръст = Skazanie za železniâ kr"st

Bibliography

- *Staro-b"lgarska literatura: enciklopedičen rečnik / s"st. Donka Petkanova, 1992.*

El abencerraje y la hermosa Jarifa

Moorish novel, 16th c. (before 1550).

- < El abencerraje
- < Histoire de l'abencerraje
- < Historia de Abindarráez y Jarifa
- < Historia del abencerraje
- < Historia del abencerraje y la hermosa Jarifa
- < Historia del moro y Naruaez, alcayde de Ronda
- < Last of the Abencerrajes
- < El moro Abindarráez y la bella Xarifa

Amadís de Gaula

Romance of chivalry, 15th c. (between 1482 and 1492).

- < Aventuras de Amadís de Gaula
- < Aventuras del invencible caballero andante Amadís de Gaula
- < Amadis de Gaul
- < Amadis de Gaule
- < Amadis di Gaula
- < Amadis of Gaul
- < Amadis von Gallien
- < Crónica del muy valiente y esforzado príncipe y cavallero Amadís de Gaula
- < Historia del valeroso caballero don Florisello de Nichea

Supposed revisor: Rodríguez de Montalvo, Garci

Amadís de Grecia

Romance of chivalry, 16th c., continuation of Amadís de Gaula.

- < Amadis de Gaula. Libro IX
- < Amadis de Grèce
- < Choronica del muy valiente y esforçado principe y Cauallero de la ardiente espada Amadis de Grecia
- < El noueno libro de Amadis de Gaula
- < Noveno libro de Amadis

Supposed author: Silva, Feliciano de

Auto de la huída a Egipto

Religious play, 15th c. (between 1446 and 1512).

Auto de los Reyes Magos

Religious play, 13th c. (post 1150).

- < Misterio de los Reyes Magos
- < Representación de los Reyes Magos

¡Ay, Jherusalem!

Historical and religious poem, crusade literature, 13th c. (before 1274).

- < ¡Ay, Iherusalem!
- < ¡Ay, Jerusalem!
- < Planto para la caída de Jerusalén

El baladro del sabio Merlín

Prose romance, 14th c. (before 1400), different from Estoria de Merlín.

- < El baladro del sabio Merlín con sus profecías
- < Merlín

Barlaam y Josafat

Religious romance, prose, 13th c.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
- >> << **Barlaam e Josaphat** [pro]
- >> << **Barlaam et Josaphat** [fre]

- >> << **Barlaam och Josaphat** [swe]
- >> << **Barlaam und Josaphat** [ger]
- >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
- >> << **Barlaão e Josafá** [por]
- >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]
- < Barlaam e Josafat
- < La estoria del rey Anemur e de Josaphat e de Barlaam
- < Historia de Barlaán y Josafat
- < Historia de los dos soldados de Christo Barlaan y Iosafat
- < Libro de Berlán e del Rey Josafa de India
- < Libro del bien aventurado Barlaam e del infante Josafa

Bocados de oro

Didactic text, 13th c. (ca 1250).
 < Bonium

El caballero Cifar

Romance of chivalry, 14th c. (between 1300 and 1305).
 < Book of the knight Zifar
 < Cifar
 < Cronica del muy esforçado y esclarecido cauallero Cifar
 < Historia del cavallero Cifar
 < Historia del Cavallero de Dios que avía por nombre Cifar
 < Leyenda del caballero Cifar
 < Libro del caballero Cifar
 < Libro del caballero Zifar
 < El libro del cauallero de Dios
 < El libro del cauallero Zifar
 < Libro del cavallero Zifar
 < Zifar
Supposed author: Martínez, Ferrán

El caballero del cisne

Romance of chivalry, prose, 13th c. (ca 1295), included in La gran Conquista de Ultramar.
 >> << **Chevalier au cygne** [fre]
 >> << **Heylas, Knight of the Swan** [eng]
 >> << **Lohengrin** [ger]
 < Leyenda del caballero del Cisne
 < Leyenda del cavallero del Cisne
 < Libro del caballero del cisne
 << **La gran conquista de Ultramar**

Cantar de la campana de Huesca

Epic poem, 12th – 13th c., reconstructed text.
 < La campana de Huesca
 < Cantar del rey don Ramiro y de la campana de Huesca
 < Leyenda de la campana de Huesca

Cantar de Sancho II y cerco de Zamora

Epic poem, 11th c., reconstructed text
 < Cantar de gesta de don Sancho II de Castilla
 < Cantar de gesta de don Sancho II y cerco de Zamora
 < Cantar de Sancho II
 < Cantar de Sancho II de Castilla y cerco de Zamora
 < Cantar de Sancho II y Zamora
 < Cerco de Zamora
 < Gesta de Sancho II
 < Sancho II de Castilla
 < Sancho II y el cerco de Zamora

Castigos e exemplos de Catón

Gnomic poetry, 13th c. (second part of the 13th c.).

< Castigos y exemplos de Catón

Castigos y documentos del rey don Sancho

Didactic text, prose, 13th c. (1293).

- < Castigos e documentos
 - < Castigos e documentos del rey don Sancho
 - < Castigos e documentos para bien vivir ordenados por el rey don Sancho IV
 - < Castigos e documentos para bien vivir que don Sancho IV de Castilla dio a su hijo
- Supposed author:* Sancho IV, King of Castile and Leon

Coplas de ¡Ay, panadera!

Satirical poem, 15th c. (1445).

- < Coplas de la panadera
- < Coplas hechas sobre la batalla de Olmedo que llaman las de la Panadera
- < La panadera

Coplas de Mingo Revulgo

Satirical poem, 15th (1464).

- < Bucólica que fizo un fraile
- Supposed author:* Mendoza, Íñigo de
Supposed author: Cota, Rodrigo de

Coplas de Yócef

Hagiographic Judeo-Spanish poem, 14th c. (between 1300 and 1350), in Hebrew characters, not to be confused with Poema de Yúçuf in Arabic characters.

- < Coplas de José
- < Coplas de Yocef
- < Poema de Yocef
- < Poema de Yoçef
- < Poemah de Yosef

Coplas del provincial

Satirical poem, 15th c. (between 1465 and 1474).

Supposed author: Pulgar, Hernando del
Supposed author: Cota, Rodrigo de

Crónica anónima de Enrique IV de Castilla

Historical chronicle, 15th c. (between 1480 and 1486).

- < Crónica castellana
- < Crónica castellana de Enrique IV
- < Crónica castellana del impotente
- < Crónica de Enrique IV
- < Crónica de Enrique IV de Castilla

Supposed author: Palencia, Alfonso de

Crónica de Alfonso XI

Historical chronicle, 14th c. (manuscript of 1376).

>> << **Gran crónica de Alfonso XI [spa]**

- < Corónica del muy noble Sennor Rey don Alfonso

Supposed author: Sánchez de Valladolid, Fernán

Crónica de don Álvaro de Luna

Historical chronicle, 15th c. (post 1452).

- < Coronica de Don Álvaro de Luna, Condestable de Castilla y de León
- < Crónica de D. Álvaro de Luna
- < Cronica de D. Alvaro de Luna, condestable de los Reynos de Castilla y de León
- < Crónica de don Álvaro de Luna, condestable de Castilla, maestre de Santiago

Supposed author: Chacón, Gonzalo

Crónica de Fernán González

Historical chronicle, 15th c. (ca 1492).

- < Crónica del noble caballero el conde Fernán González, con la muerte de los siete infantes de Lara
- < La cronica del noble caullero el Conde Fernan Gonçalez

- < La cronica del noble cauallero el conde fernangonçalez
- < Estoria del noble cauallero el conde Fernán Gonzalez con la muerte de los infantes de Lara
- < Historia del noble cavallero el Conde Fernan Gonçalez
- < La hystoria breue del muy excelente cauallero el conde Fernan gonçales

Supposed author: García Moreno

Crónica de Juan II

Historical chronicle, 15th c. (between 1406 and 1434).

- < Crónica de don Juan II
- < Crónica de Juan II de Castilla
- < Cronica del señor Rey Don Juan, segundo de este nombre en Castilla y en Leon
- < Cronica del serenissimo Rey Don Juan segundo
- < Cronica del serenissimo rey don Juan el segundo deste nombre
- < Crónica del serenissimo rey don Juan segundo
- < Historia del rey Don Juan el Segundo

Supposed author: García de Santa María, Alvar

Crónica de la población de Ávila

Historical chronicle, 13th c. (1255).

Crónica de los estados peninsulares

Historical chronicle, 14th c. (1st quarter).

- < Crónica navarroaragonesa

Crónica de los reyes de Castilla

Historical chronicle, 14th c. (between 1295 and 1312).

- < Crónica de Castilla
- < Crónica de once reyes
- < Crónica del Campeador

Crónica de San Juan de la Peña

Historical chronicle, 14th c. (between 1345 y 1359), in Aragonese.

>> << **Cròniques dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona** [cat]

- < Crónica de Aragón
- < Crónica pinatense (Aragonese version)

Crónica de veinte reyes

Historical chronicle, 14th c. (1320).

Crónica del condestable don Miguel Lucas de Iranzo

Historical chronicle, 15th c. (before 1467).

- < Fechos del condestable Miguel Lucas de Iranzo
- < Hechos del condestable don Miguel Lucas de Iranzo
- < Relación de los hechos del condestable Miguel Lucas de Iranzo

Supposed author: Escavias, Pedro de

Supposed author: Castillo, Luis del

Crónica del santo rey don Fernando

Historical chronicle, 15th c.

- < Chronica del sancto rey don Fernando tercero deste nombre
- < Cronica de D. Fernando el Santo
- < Crónica de Fernando III
- < Cronica del sancto rey don Fernando tercero
- < Cronica del sancto rey don Fernando tercero deste nombre
- < Historia del rey don Fdo. 3
- < El santo rey don Fernando

Supposed author: López de Cortegana, Diego

Crónica particular del Cid

Historical chronicle, 14th c. (ed. 1512).

- < Crónica del Cid (1512)
- < Cronica del famoso cauallero Cid Ruy diez campeador
- < Cronica del famoso e inuencible cauallero Cid Ruy Diez campeador

- < Cronica del muy esforçado cavallero el Cid Ruy Diez Campeador
- < Cronica del muy esforçado e invencible cavallero el Cid Ruy Diaz Campeador de las Españas

Crónica popular del Cid

Historical chronicle, 15th c. (ed. 1498).

- < Coronica del cid ruy diaz
- < Coronica del muy esforçado e inuencible cauallero el Cid ruy dias emperador de las Españas
- < Crónica del Cid (1498)
- < Cronica del muy esforçado cauallero el cid campeador
- < Cronica del muy esforçado cauallero el Cid ruy diez campeador
- < La historia del valeroso y bien afortunado cavallero el Cid Ruy Diaz de Bivar

Author: Valera, Diego de

Crónica troyana

Prose romance, 14th c. (post 1350). Adaptation of Historia destructionis Trojae.

- >> << **A crónica troiana** [glg]
- >> << **Historia troiana** [glg]
- >> << **Historia Trojana** [swe]
- >> << **Historia trojańska** [pol]
- >> << **Kronika trojánská** [cze]
- >> << **Roman de Troie** [fre]
- >> << **Troânskie skazaniâ = Троянские сказания** [rus]
- >> << **Trójumanna saga** [ice = nor]
- < Corónica troyana

Cronicón villareense

Historical chronicle, 13th c. (ca 1220), in Castilian ; longer version of Liber regum.

- >> << **Liber regum** [spa]

Dança general

Satirical poem, 15th c. (between 1430 and 1440), different from Danza de la muerte.

- < Dança general

Danza de la muerte

Satirical poem, 15th c. (post 1450 ?), different from Dança general.

- >> << **Dansa de la mort** [cat]
- >> << **Danse macabre** [fre]
- < Dança de la mort
- < Danza general de la muerte

Demanda del santo Grial

Prose romance, 15th c. (before 1438; 1st ed. known 1515, but Nicolás Antonio mentions 1500 ed.).

- >> << **Demanda do Santo Graal** [por] = **Á procura do Santo Graal** [glg]
- >> << **Queste del Saint Graal** [fre]
- >> << **Y Saint Greal** [wel]
- < Demanda del santo Graal con los maravillosos fechos de Lançarote y de Galaz, su hijo

Denuestos del agua y del vino

Verse debate, 13th c. (ca 1205).

- < Débat du vin et de l'eau
- < Debate between wine and water
- < Denuestos del agua y el vino
- < Disputa del agua y el vino
- << **Razón de amor**

Diez mandamientos

Brief religious guide, 13th c. ? (ca 1300?).

- < Remiébrense vuestros entendimientos

El Dio alto que los cielos sostiene

Religious text, 13th c. (ca 1300).

Disputa del alma y del cuerpo

Verse debate, 12th c. (ca 1190-1200).

- < Diálogo entre el alma y el cuerpo
- < Disputa del alma y el cuerpo
- < Disputación del alma con el cuerpo

Disputa del cristiano y el judío

Didactic text, prose, 13th c. (ca 1240).

- < Diálogo del cristiano y el judío
- < Disputa entre un cristiano y un judío

La doncella Teodor

Didactic text, prose, 13th c. (ca 1250).

- >> << **Enfant sage** [fre]
- >> << **L'enfant savi** [pro]
- >> << **Hystoria Adrian ac Ipotis** [wel]
- < La donzella Teodor
- < Historia da donzella Theodora
- < Historia de la donzella Teodor
- < Historia de la donzella Teodor
- < Hystoria de la donzella Theodor

Elena y María

Verse debate, 13th c. (ca 1280).

- < Debate de Elena y María
- < Disputa de Elena y María
- < Disputa del clérigo y del caballero
- < Elena y María o Disputa del clérigo y del caballero

Enrique fi de Oliva

Romance of chivalry, 15th c. (ed. 1498).

- < Historia de Enrique fi de Oliva, rey de Hierusalem
- < Historia de Enrique fijo de doña Oliva, rey de Jerusalem
- < Historia de Enrrique fi de Oliua rey de Iherusalem, emperador de Constantinopla

Estoria de Merlín

Prose romance, 14th c. (ca 1313; ed. ca 1497), different from El baladro del sabio Merlín.

- < Estoria de Merlín e de cuyo fijo fue e del rey Artús e de cómo gano la Grand Bretaña que se dize Inglaterra
- < Historia de Merlín
- < Merlín (1313?)

Flores de filosofía

Gnomic text, prose, second part of the 13th c.

Flores y Blancaflor

Prose romance, 15th c. (ca 1495).

- >> << **Floire et Blancheflor** [fre]
- >> << **Flore und Blancheflur** [ger]
- >> << **Flores and Blancheflour** [eng]
- >> << **Flores och Blanzeflor** [swe]
- >> << **Flores og Blanseflor** [dan]
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]
- >> << **Florio e Biancofiore** [ita]
- >> << **Floris ende Blancefloer** [dut]
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancefoře** [cze]
- < Historia de Flores y Blanca Flor
- < Historia de los dos enamorados Flores y Blanca Flor
- < Historia de los dos enamorados Flores y Blancaflor, rey y reina de España y emperadores de Roma

Gozos de la Virgen

Hagiographic poem, 14th c.

La gran conquista de Ultramar

Romance of chivalry, 13th c. (1293).

>> **El caballero del cisne**

Gran crónica de Alfonso XI

Historical chronicle, 14th c. (1344).

>> << **Crónica de Alfonso XI [spa]**

Historia troyana polimétrica

Heroic romance, prose and verse, 13th c. (ca 1270).

- < Historia troyana
- < Historia troyana en prosa y verso

Lanzarote del Lago

Prose romance, 14th c. (ca 1313 ?; manuscript of 1414 now lost, copy of 1469 in Biblioteca Nacional, Madrid).

- < Don Lançarote de Lago
- < Don Lançarote del Lago
- < Lançarote
- < Lanzarote

Liber regum

Historical and genealogical chronicle, in Navarro-Aragonese, 12th-13th c. (writtten between 1194 and 1211).

>> << **Cronicón villarensis [spa]**
>> << **Libro de las generaciones de Adán [spa]**

Libro de Alexandre

Verse romance, 13th c. (between 1200 and 1225, for others between 1230 and 1250).

- >> << **Aleksandriâ = Александрия [bul]**
- >> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**
- >> << **Alexander Magnus [ger]**
- >> << **Alexanders saga [ice = nor]**
- >> << **Alexandreis [cze]**
- >> << **Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]**
- >> << **King Alisaunder [eng]**
- >> << **Konung Alexander [swe]**
- >> << **Roman d'Alexandre [fre]**
- < Alexandre
- < Libro de Aleixandre
- < Libro de Alejandro
- < Libro de Alixandre
- < Poema de Alejandro Magno
- < Poema de Alexandre
- < Poema de Alexandro Magno
- < Poema de Alixandre

Supposed author: Juan Lorenzo de Astorga

Supposed author: Gonzalo de Berceo

Libro de Apolonio

Verse romance, 13th c. (between 1240 and 1260).

>> << **Apollonius de Tyr [fre]**
>> << **Apollonius históriája [hun]**
>> << **Kronika o Apollonovi, králi tyrském [cze]**
>> << **Konung Apollonius av Tyrus [swe]**

Libro de José de Arimatea

Prose romance, 13th c. (ca 313).

- >> << **Histoire du Saint Graal [fre]**
- >> << **Livro de José de Arimateia [por] = Xosé de Arimatea [glg]**
- < Grial
- < Libro de Josep ab Arimatia
- < Libro de Josep Abaramatía
- < Libro de Josep Abarimatea
- < Libro de Josep Abarimatía

- < Libro de Josep Arimatea
- < Libro del santo Grial

Libro de la consolación de España

Religious didactic text, prose, 15th c. (between 1434 and 1449).

Libro de la infancia y muerte de Jesús

Hagiographic poem, 13th c. (ca 1250).

- < Adoración de los Santos Reyes
- < Libre dels tres reis d'Orient
- < Libre dels tres reys d'Orient
- < Libro de los reyes de Oriente
- < Libro de los tres reyes de Oriente
- < Libro de los tres reys dorjent

Libro de la justicia de la vida espiritual

Doctrinal text, prose, 14th c. (perhaps before 1300).

Libro de las generaciones de Adán

Historical and legendary chronicle, 13th c. (between 1258 and 1270).

- >> << **Liber regum [spa]**
- < Libro de las generaciones

Libro de los buenos proverbios

Gnomic text, prose, 13th c. (before 1250).

- < Libro de dichos y de castigos

Libro de los cien capítulos

Gnomic text, prose, 13th c. (post 1250).

- < Dichos de sabios en palabras breves
- < Libro de los sabios judíos

Libro de los doce sabios

Didactic text, 13th c. (ca 1237-1255).

- < Libro de la nobleza y lealtad
- < Libro de los doze sabios
- < Tractado de la nobleza y lealtad
- < Tratado de la nobleza y lealtad

Libro de los engaños

Didactic text, prose, 13th c. (1253), through Eastern tradition.

>> << **Sindipa [rom]**

Western tradition

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach [pol]**
- >> << **Historia septem sapientium [hun]**
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов [rus]**
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma [spa]**
- >> << **Libro dei sette savi [ita]**
- >> << **Libre dels set savis de Roma [cat]**
- >> << **Saith doethion Rhufain [wel]**
- >> << **Sept sages de Rome [fre]**
- >> << **Die sieben weisen Meister [ger]**
- >> << **Sju vise mästare [swe]**
- >> << **De syv vise mestre [dan]**
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome [dut]**
- < Los asayamientos de las mugeres
- < Libro de los engaños de las mujeres
- < Libro de los engaños e los asayamientos de las mugeres
- < Libro de Sindibad
- < Sendebar

Libro de los gatos

Collection of "exempla", prose, 15th c. (ca 1410).

- < Libro de los cuentos
- < Libro de los gatos o de los cuentos

Libro de los siete sabios de Roma

Didactic text, 15th c. (ed. 1530), Western tradition, through Latin Historia septem sapientium.

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]
- >> << **Libre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mästare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition:

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]
- < Historia de los siete sabios de Roma
- < Libro de los siete sabios
- < Siete sabios de Roma

Libro de miseria de omne

Doctrinal text, verse, 14th c. (ca 1375).

- < Libro de la miseria de omne
- < Libro de miseria de homne

Libro del infante don Pedro de Portugal

Literature of travel, prose, 15th c. (written before 1476, ed. 1506).

Lucidario

Encyclopaedia, prose, 13th c. (ca 1293).

- >> << **Elúcidariús** [ice = nor]
- >> << **Lucidář** [cze]
- >> << **Lucidarius** [dan]
- >> << **Lucidarius** [dut]
- >> << **Lucidarius** [ger]
- >> << **Lucidarius = Луцидариус** [rus]
- >> << **Lucidarius** [swe]

Oliveros de Castilla

Romance of chivalry, 15th c. (ed. 1499).

- < Historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla y Artus Dalgarbe
- < Historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla y Artús de Algarbe
- < Libro del muy noble y esforçado cauallero Oliveros de Castilla e Artus de Algarve
- < Oliveros de Castilla y Artús de Algarbe

Palmerín de Oliva

Romance of chivalry, 14th c. (1st ed. known 1511).

- < Histoire de Palmerin d'Olive, fils du Roy Florendos de Macedone
- < Historia del valorosissimo Caualiere Palmerino d'Oliva
- < La historia dove si ragiona de i valerosi et gran gesti dell'invitto cavaliere Palmerino d'Oliva
- < Libro del famoso cauallero Palmerín de Oliva y sus grandes hechos
- < El libro del famoso y muy esforçado cauallero Palmerin de Olivia
- < Palmeirim de Oliva
- < Palmerijn van Olijve
- < Palmerín
- < Palmerin d'Oliva
- < Palmerin de Oliua et sus grandes fechos...
- < Palmerín de Olivia
- < Palmerino d'Oliva

Supposed author: Canto, Francisco del

Supposed author: Vázquez, Francisco

París y Viana

Prose romance, 15th c. (post 1487, ed. 1494 and 1524).

>> << **Istoriâ o Pariže i Vene** = **История о Париже и Вене** [rus]

>> << **Paris e Viana** [cat]

>> << **Paris e Vienna** [ita]

>> << **Paris et Vienne** [fre]

>> << **Paris och Vienna** [swe]

< Historia de los amores de París y Viana

< Historia de París y Viana

< La historia del noble caballero Paris et de la muy hermosa donzella Viana

Partinuplés

Romance of chivalry, prose, 15th c. (ed. 1499?).

>> << **Partalópa saga** [ice] = **Partalopa saga** [nor]

>> << **Parthonopeus van Bloys** [dut]

>> << **Partonopeus de Blois** [fre]

< La chronica del muy esforçado cauallero el conde Partinuples, e de sus grandes hechos de armas

< Historia del esforçat caualler Partinobles, Compte de Bles

< Historia del muy noble y esforzado caballero el Conde Partinúples

< Historia general del esforçat cavaller Partinobles, Compte de Bles...

< Libro del esforçado cauallero conde Partinuples

< Libro del esforzado caballero conde Partinuples

< Partenoplés

< Partinobles

Supposed author: Aldana, Gaspar

Poema de Alfonso Onceno

Historical chronicle, verse, 14th c. (ca 1348).

< Crónica en coplas redondillas de Alfonso XI

< Poema de Alfonso XI

< Poema de Alfonso onceno, rey de Castilla y León

Supposed author: Yáñez, Rodrigo

Poema de Fernán González

Epic poem (mester de clerecía), 13th c. (ca 1250).

< Fernán González

< Historia del conde Fernán González

< Lehendas del conde D. Fernando de Castyella...

< Poema de Fernán Gonçalez

< Poema del conde Fernán González

Poema de los siete infantes de Lara

Epic poem, reconstructed text, 10th c. (post 990).

< Cantar de los siete infantes de Lara

< Leyenda de los infantes de Lara

< Poema de los siete infantes de Salas

< Siete infantes de Lara

< Siete infantes de Salas

Poema de Yúçuf

Religious poem, Koranic source, 14th c. (ca 1350 ?), in Arabic characters; not to be confused with Judeo-Spanish

Coplas de Yoçef.

< Coplas de Yoçef

< Coplas de Yuçuf

< Libro de Yusuf

< Poema de José

< Poema morisco aljamiado de José el Patriarca

< Poème de Yúçuf

Poema del Cid

Epic poem, 12th c. (circulating between 1110 and 1207).

- < Cantar de Mio Cid
- < Il cantare del Cid
- < La gesta de Mio Cid
- < Gesta del Cid
- < Historia del famoso Cauallero Rodrigo de Bibar llamado por otro nombre Çid Campeador
- < Istorîa o slavnom i neustrašimom rytsare bogatyre Side Kampeadore, hristianskom geroe i groze busurman i prekrasnoj princesse Ksimene = История о славном и неustrašimom рыцаре богатыре Сиде Кампеadore, христианском гeroe и грозе бусурман и прекрасной принцессе Ксимене
- < Pesn' o Side = Песнь о Сиде
- < Poem of the Cid
- < Poema de Mio Cid
- < Poema do Cid
- < Poème i izbrannye romansy o Side = Поэма и избранные романсы о Сиде
- < Poème du Cid

Primaleón

Romance of chivalry, 16th c. (1st ed.: Salamanca, 1512).

- < Histoire de Primaleon de Grece...
 - < Historia de Palmendos
 - < L'istoria di Primaleone
 - < Libro del inuencible Cauallero Primaleon, hijo de Palmerin de Oliua
 - < Libro segundo de Palmerín
 - < Libro segundo del emperador Palmerín
 - < Palmerín. Libro segundo
 - < Primaleón de Grecia
 - < Primaleone
 - < Los tres libros del muy esforçado cauallero Primaleon y Polendos su hermano
- Supposed author: Vázquez, Francisco*

Proverbios del sabio Salomón

Gnomic text, verse, 13th c. (ca 1350).

- < Proverbios de Salamón
- < Proverbios de Salomón
- < Proverbios en rimo del sabio Salomón, rey de Israel

Razón de amor

Verse debate, 13th c. (ca 1205).

- < Poème d'amour
 - < Siesta de abril
- >> **Denuestos del agua y del vino**

Reinaldos de Montalbán

Romance of chivalry, 16th c. (1st ed. known 1523).

- >> << **Mágus saga** [ice = nor]
- >> << **Reinolt von Montelban** [ger]
- >> << **Renaut de Montauban** [fre]
- >> << **Rinaldino di Montalbano** [ita]
- >> << **Vier Heemskinderen** [dut]
- < Libro de Don Reynaldos
- < Libro del muy noble y valeroso cauallero don Renaldos de montaluan
- < Libro del noble y esforçado cauallero Renaldos de Montaluan...
- < Libro primero del noble y esforçado Cauallero Reynaldos de Montaluan
- < Reinaldos de Montalván
- < Renaldos de Montalbán

Revelación de un ermitaño

Verse debate, 14th c. (1382).

- < Disputa del cuerpo e del ánima
- < Disputa del cuerpo y el ánima
- < Reuelacion de un hermitanno

- < Reuelación que acaesció a vn omne bueno hermitanno de santa vida
- < Revelacion que acaesció á un ermitaño

Roberto el diablo

Brief novel of chivalry, late 15th c.

- >> << **Robert le Diable [fre]**
- < Historia de Roberto el diablo

Rodrigo y el rey don Fernando

Epic poem, 14th c. (between 1350 and 1360).

- < Cantar de las mocedades de Rodrigo
- < Cantar de Rodrigo
- < Cantar de Rodrigo y el rey Fernando
- < Crónica de las cosas de España desde la muerte del rey don Pelayo hasta don Fernando el Magno...
- < Crónica rimada del Cid
- < Gesta de las mocedades de Rodrigo
- < Mocedades de Rodrigo
- < Mocedades del Cid
- < Poema de Rodrigo y el rey Fernando
- < Refundición de las mocedades de Rodrigo
- < Rodrigo
- < Rodrigo y el rey Fernando

Roncesvalles

Epic poem, 13th c. (in circulation ca 1230).

- >> << **Cân Rolant [wel]**
- >> << **Chanson de Roland [fre]**
- >> << **Roelantslied [dut]**
- < Cantar de Roncesvalles
- < Poema de Roncesvalles

Tablante de Ricamonte

Novel of chivalry, 16th c. (1st ed. known 1513).

- < La chronica de los nobles caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre...
- < La coronica de los nobles caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre
- < Cronica de los muy notables caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre...
- < La cronica de los nobles caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre...
- < Historia de los muy nobles y esforzados caualleros Tablante de Ricamonte y Jofre...
- < Historia de los nobles caballeros Tablante de Ricamonte y Jofre
- < Historia de los nobles cavalleros Tablante de Ricamonte y Jofre...
- < Historia de los valientes caballeros Tablante de Ricamonte y Jofre Donason
- < Tablante de Ricamonte y Jofre

Tristán de Leonís

Novel of chivalry, 14th c. (written between 1299 and 1325, ed. in 1501).

- >> << **Tristan de Léonois [fre]**
- < Coronica nueuamente enmendada y añadida del buen cauallero don Tristan de Leonis...
- < La cronica de Don Tristán de Leonis en español
- < Libro del esforçado cauallero don Tristan de leonis e de sus grandes fechos de armas
- < Libro del esforzado don Tristán de Leonís y de sus grandes hechos en armas
- < Tristán
- < Tristán castellano

Vida de san Ildefonso

Hagiographic poem, 14th c. (between 1303 and 1309).

Vida de santa María egipciaca (prose)

Hagiographic text, prose, 14th c. (between 1300 and 1325?).

- < Estoria de santa María egipciaca

Vida de santa María egipciaca (verse)

Hagiographic poem, 13th c. (between 1200 and 1315).

- < Vida de madona santa María egipciaca
- < Vida de santa María egipciaqua

Bibliography

- Alborg, Juan Luis, *Historia de la literatura española. I, Edad Media y Renacimiento*, 2ª ed., 1970.
- *Catálogo colectivo de obras impresas en los siglos XVI al XVIII existentes en las bibliotecas españolas, 1972-1984*.
- *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*, 1989.
- Deyermond, Alan, *Historia y crítica de la literatura española. I, Edad Media*, 1980.
- *Diccionario de historia de España* / dir. por Germán Bleiberg, 2ª ed., 1968.
- *Diccionario de literatura española e hispanoamericana* / dir. por Ricardo Gullón, 1993.
- Eisenberg, Daniel, *Castilian romances of chivalry in the Sixteenth century*, 1979.
- *Épica medieval española* / ed. de Carlos Alvar y Manuel Alvar, 1991.
- Liste, José María, *Cronología de la literatura española. I, Edad Media*, 1991.
- Simón Díaz, José, *Bibliografía de la literatura hispánica. T. III 1953* [2ª ed., 1965].
- Simón Díaz, José, *Manual de bibliografía de la literatura española*, 1980.

Works in Provençal by Catalan authors are in the Occitan list.

Adoració de Jesús redemptor nostre crucificat

Religious poem. 15th c., between 1480 and 1490

Amic i Melis

Prose romance, possible adaptation of either the Latin or French versions. 15th c.

- >> << **Ami et Amile** [fre]
- >> << **Amicus och Amelius** [swe]
- >> << **Amikus saga og Amilius** [ice = nor]
- >> << **Amis and Amiloun** [eng]
- >> << **Amlyn ac Amig** [wel]

< Història d'Amic i Melis

Aquestes són les diferències entre les cançons

Poetic doctrine in verse. 14th c.

Art abreujada de confessió

Treatise on confession; it derives from the Art de confessió (1317) or Espill de consciència. 14th c.

Art de confessió (1317)

Lullian treatise on confession. 14th c.

Art de confessió (1336)

Lullian treatise on confession. 14th c.

Assumpció de la Verge

Narrative text of religious character. 14th c?

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Ave Maria

Verse gloss on the Ave Maria. 15th c.

Ballada dels goigs de Nostra Dona

Couplets in honor of the Virgin. Late 13th c. or early 14th c.

- < Ballada dels goys de Nostra Dona en vulgar catalan, a ball redó
- < “Los set gotxs recomptarem”
- << **Llibre vermell de Montserrat**

Bíblia de Sevilla

History of the world in verse; it probably derives from the Historia scholastica by Petrus Comestor. 14th c.

- < Bíblia. Català. Bíblia de Sevilla
- < Bíblia catalana rimada
- < Bíblia rimada de Sevilla

Supposed author: Sabruquera, Romeu

Cançons al Corpus Christi

Songs composed in Valencia. 14th c., between 1387 and 1392.

Cant de la sibil·la

Musical interpretation of a poem on the Last Judgement and the coming of Christ.

- >> << **Prorocví Sybillino** [cze]
- >> << **Sibyllans spådom** [swe]
- >> << **Sybillæ Spaadom** [dan]
- < Lo fet de la sibil·la i l'emperador
- < Jorn del judici
- < Senyal del judici

Cantilena de la sancta Maria Magdalena

Religious poem; it can be considered either Catalan or Provençal. 13th c.

Clamor d'un enamorat de sa enamorada

*Poetical debate between two lovers in the tradition of Alain Chartier's La belle dame sans merci. 15th c.
Supposed author: Oliver, Francesc*

Cobles de l'art de l'alquímia

*Couplets on alchemy. 14th c.
Supposed author: Lull, Ramon*

Cobles de la mort

Couplets on death that always accompany the Llibre del romiatge del venturós pelegrí. 15th c.

Cobles de la panadera (Biblioteca de Catalunya, ms. 2)

Satirical couplets. 15th c.

Cobles de la panadera (Cançoner de l'Ateneu)

Satirical couplets. 15th c.

Cobles de la panadera (Cançoner de Saragossa)

*Satirical couplets. 15th c.
< Maldit*

Cobles de les Caterines

*Thirty popular short songs. 15th c.
Supposed author: Escrivà, Joan*

Cobles del judici

*Nine stanzas with glosses on the Last Judgement. Late 14th c. or early 15th c.
Supposed author: Canals, Antoni*

Col·loqui de dames

*Theatrical dialogue. 15th c.
< Col·loqui o raonament entre dues dames*

Complants a la lamentable presa de Constantinoble

*Crusade song. 15th c.
< Plany per la caiguda de Constantinoble*

La comtessa fidel

*Prose romance; it probably derives from a miracle. 14th c.
< La comtessa lleial*

Confessions del savi pecador

*Ascetic treatise in the tradition of the "ars moriendi". 15th c.
< Confessions e justificacions molt sanctes del savi peccador qui ab temps s'aparella a ben viure e morir*

Consell de bones doctrines

*Moral narrative with advice for the bride. Late 14th c. or early 15th c.
< Conseyll de bones doctrines que una reyna de França donà a una filla sua que fonch muller del rei d'Anglaterra*

Conte d'amor

Narrative lay. Late 14th c. or early 15 c.

Contemplació de l'Agnus Dei

*Narrative text of religious character. 14th c.?
< Com ne perquè dix sant Joan lo primer Agnus Dei
Supposed author: Pasqual, Pere, Saint*

Contemplació del Dimecres Sant

Narrative text of religious character. 14th c.?
Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Contra Barcelona

Two Catalan poems and one Spanish poem on the Catalan civil wars. 15th c., between 1466 and 1470.

Les corts generals de Jerusalem

Allegorical sermon in form of parliamentary debate on Christ's death. 14th c., between 1388 and 1405.
 < Passió de Jesucrist (14th c.)

Crònica d'Espanya

Historical chronicle, based on Ximénez de Rada's Historia Gothica. 13th c.
Supposed author: Ribera de Perpinyà, Pere

Crònica de Jaume II

Fragment of a historical chronicle. 14th c.

Crònica de Sant Pere de les Puel·les

Historical chronicle, summarizes a previous one written at the end of the 13th c. 15th c.
 < Crònica de la conquesta de Barcelona
 < Crònica de la primera fundació del monestir de Sant Pere de les Puel·les

Crònica del regnat de Ferran I

Historical chronicle of the kingdom of Ferdinand I of Aragon. 15th c., ca 1418.
 < Crònica del regnat de Ferran d'Antequera

Crònica del regnat de Joan I

Historical chronicle of the kingdom of John I of Aragon. 14th c.

Crònica del regnat de Martí I

Historical chronicle of the kingdom of Martin I of Aragon. 15th c.

Crònica universal (1425)

Historical chronicle of universal scope, based on various earlier sources (Petrus Comestor, etc.). 15th c., ca 1412, ms. date 1425.

Crònica universal (1427)

Historical chronicle of universal scope, based on various earlier sources (Vincent de Beauvais, etc.). 15th c., ca 1427.
 < Història antiga

Cronicó barceloní I

Historical chronicle. Late 13th c. or early 14th c., between 1295 and 1301.

Cronicó barceloní II

Historical chronicle. First half of the 14th c. It accompanies a Catalan version of the Usatges.
 < Cronicó dels Usatges

Cronicó de la Biblioteca de Catalunya

Historical chronicle. End of the 13th c., with a section added at the beginning of the 15th c.
 < Cronicó del manuscrit 943

Cronicó dels fets d'ultramar

Historical chronicle. Probably translated from the Provençal. It is transcribed in the Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim. 13th c.

Cronicó perpinyanès

Historical chronicle. Its language may be Provençal with abundant Catalan words. Late 13th c. or early 14th c.

Cròniques dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona

Historical chronicle; it derives from a lost Latin one and was the basis for two later Latin versions and an Aragonese (Spanish) one. 14th c., between 1369 and 1373.

>> << **Crònica de San Juan de la Peña** [spa]

>> << **Memòries historials de Catalunya** [cat]

- < Crònica de Sant Joan de la Penya
- < Crònica general de Pere el Cerimoniós
- < Crònica general dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona
- < Crònica pinatense (Catalan version)

Lo cronista del senyor príncep don Ferrando

Poem in 25 stanzas. 15th c.

Curial e Güelfa

Chivalric romance. 15th c.

- < Curial and Guelfa
- < Curial y Güelfa

Dansa de la mort

Translation of the French Danse macabre, with some added original stanzas. End of the 15th c.

- >> << **Danse macabre [fre]**
- >> << **Danza de la muerte [spa]**

- < Dansa macabra

Supposed author: Carbonell, Pere Miquel

De batalla

Manual of chivalry, with rules for tournaments, 13th c., between 1251 and 1255.

- < Batalla jutjada
- < Libellus de batalla facienda
- < Ordenament de les batalles

Supposed author: Albert, Pere

De la vinguda de l'Anticrist

Apocalyptic poem. 15th c.

De santa Magdalena

Hagiographic song (19 stanzas). 15th c.

De vera creença i vera obediència

Lullian theological treatise. 14th c.

Demanda que féu sant Agustí a la verge santa Maria

Narrative prose on Christ's Passion. 15th c.

Despropiament d'Amor

Love novel. 15th c.

Author: Llulli i Tàrrega, Romeu

Destrucció de Jerusalem

Legendary narrative with historical background, about the conquest of Jerusalem by Titus. 15th c.

- >> << **História do mui nobre Vespasiano [por]**
- >> << **Siege of Jerusalem [eng]**
- >> << **Vengeance de Notre-Seigneur [fre]**

- < Setge, presa i destrucció de Jerusalem
- < La venjança que féu de la mort de Jesús Vespasià, i Titus son fill

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

El déu damor caçador

Verse narrative, unfinished. 14th or 15th c.

Supposed author: Marc, Jaume

Dictat dels infants

Lullian catechism. 14th c.

- >> << **Simple dictat dels infants [cat]**
- < Doctrina dels infants

Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim

Historical chronicle. 15th c.

- < Dietari de vèries coses succeïdes en lo regne de València i en altres parts
- < Dietari del capellà d'Anfós el Magnànim

Supposed author: Miralles, Melcior

Dispensació de la senyora de Moixent

Verse narrative. 14th c., after 1371.

Supposed author: Marc, Jaume

Disputa del bisbe de Jaén contra els jueus

Theological dispute on Christianity and Judaism. 15th c.

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Disputació d'en Buc ab son cavall

Verse satirical narrative, fabliaux. 14th c.

- < Disputació d'en Bernat dez Buch e son cavall

Supposed author: Turmeda, Anselm

Doctrina de compondre dictats

Poetic doctrine. 13th c.

Supposed author: Vidal de Besalú, Ramon

Doctrina moral

Compilation of moral maxims by classical and Catalan authors. 14th or 15th c., between 1373 and 1419.

- < Sentències morals (14th-15th c.)

Supposed author: Pachs, Nicolau de

Ensenyaments d'un savi a un seu deixeble qui estava amb un rei

Didactic work. 14th or 15th c.

Epístola farcida de sant Esteve

Hagiographic verse gloss on Biblical texts about St. Stephen. Late 12th c. or early 13th c.

- < Plany de sant Esteve

Epístola farcida de sant Joan

Hagiographic verse gloss on St. John's life and legend. 14th or 15th c.

Espill de consciència

Treatise on the confession. 14th c.

Espill de la vida religiosa

Allegorical novel of mystical and theological focus. 16th c. (1st ed. 1515).

- < Deseoso
- < Desideroso
- < Desitjós
- < Especchio della vita religiosa
- < Espejo de religiosos
- < Espelho de monges e pessoas religiosas
- < Spill de la vida religiosa

Supposed author: Comalada, Miquel de

Excel·lències de la Mare de Déu

Book of devotions and prayers. 15th c., between 1490 and 1495.

Explicació d'alguns secrets de l'Escriptura

Book of prophecies about the wars of Alphon V of Aragon, the coming of the Antichrist, and the Last Judgement. 15th c., 1449.

Facet

Catalan verse adaptation of the second Latin Facetus, didactic poem on the arts of love. End of the 14th c.

- < Facetus. Català
- < Fasset

- < Llibre de cortesia
- < Romans Facet

Faula de les amors de Neptuno i Diana

Mythological novel. 15th c.
 < Neptuno i Diana
Supposed author: Alegre, Francesc
Supposed author: Ferrer, Pere Joan

La fi del comte d'Urgell

Historical-political chronicle about Jaume d'Urgell's revolt. 15th c., between 1466 and 1479.
 < Escripura privada
 < Scriptura privada
Supposed author: Montfar-Sorts, Dídac

El fill del senescal d'Egipte

Exemplary novel based on oriental sources and derived from a French text. 15th c. Du roi qui volt fere ardoir le filz de son seignor qui s'alaine puoit.

La filla de l'emperador Contastí

Exemplary novel. 15th c.
 < Història de l'emperador Contastí

La filla del rei d'Hongria

Exemplary novel, variant of La filla de l'emperador Contastí. 14th c.
 < La fiyla del rey d'Ungria
 < Història de la filla del rei d'Hongria
 < Llibre del rei d'Hongria i de sa filla

Flor de cavalleria

Fragment of a chivalric romance. 15th c.
Supposed author: Martorell, Joanot

Flor de lir, verge Maria

Poem in honor of the Virgin. Late 13th c. or early 14th c.
 < Flor de lir e de goig e d'elegança

Flor de paradís

Couplets in honor of the Virgin. 13th c.
 < Cançó antiga feta a honor de la gloriosa humil verge Maria
 < Cançó de Madona Santa Maria
Supposed author: Cardenal, Pere

Flos mundi

Historical chronicle of universal scope. 15th c., finished in 1407.

Fraire de joi e sor de plaser

Narrative lay, Catalan or Provençal with Catalan graphical marks, 14th c.
 < Frayre de joy e sor de plaser
 < Frère de Joie et Soeur de Plaisir
 < Germà de goig, germana de plaer

Fronдино e Brisona

Versé love narrative, with some parts in prose and some French verses. Late 14th c. or early 15th c.
 < Història de Frondino e Brisona
 < Història de l'amat Frondino e de Brisona
 < Storia de l'amat Frondino e de Brisona

Gamaliel

Narrative on Christ's Passion. 14th or 15th c.
Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Genealogia dels reis d'Aragó e de Navarra e comtes de Barcelona

Genealogical work on the kings of Aragon. 15th c., 1431.

Gènesi d'escriptura

Historical chronicle of universal scope. 14th c., ca 1400.

< Gènesi (Catalan chronicle)

Gesta comitum Barcinonensium et regum Aragonum (Catalan)

Historical chronicle, abbreviated Catalan translation of the Latin version. 13th c.

< Crònica dels comtes de Barcelona i dels reis d'Aragó

Goigs de la Verge Maria del Roser

Couplets in honor of the Virgin. 15th c.

Supposed author: Ferrer, Vicenç, Saint

Història de Jacob Xalabín

Adventure romance of oriental setting. Late 14th c. or early 15th c.

< Jacob Xalabín

Història de la santa corona d'espines

Pious narrative text. 14th c.?

< Història de la santa corona de Jesucrist

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Història de sant Llätzer

Narrative text of religious character. 14th c.?

< Actes de Llätzer

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Història del malvat rei Antíocus

Narrative text of historical background. 15th c.

Història del sant lladre

Narrative text of religious character. 14th c.

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Història dels sants innocents

Narrative text of religious character. 14th c.

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Homilies d'Organyà

Homiletic work for public preaching. Late 12th c. or early 13th c.

Homilies de Tortosa

Homiletic work in Provençal with fragments in Catalan. 12th or 13th c.

Imperairitz de la ciutat joyosa

Song to Our Lady of Montserrat. 14th c.

<< **Llibre vermell de Montserrat**

Interrogacions a jueus

Dispute on Christian and Jewish doctrine. 14th c.

Isopet català

Compilation of Aesop type fables derived from Steinhöwel's Latin-German version. 15th or 16th c.

>> << **Æsop [dan]**

>> << **Esopet [dut]**

>> << **Ezop [cze]**

< Faules d'Isop

Lletra amorosa

Epistolary narrative verse. 14th c., 1395.

Lletra caiguda del cel

Pious text on the celebration of Sundays and holy days; versions in prose and verse. 14th c.

- < Carta tramesa del cel
- < Epístola vinguda del cel
- < Lletra del cel

Llibre d'amorettes

Pious meditations in prose and verse. 14th c.

Llibre de Benedicta tu in mulieribus

Religious treatise on the Virgin. 14th c.

Supposed author: Llull, Ramon

Llibre de caça

Book on hunting. 14th or 15th c.

- < Llibre d'animals de caça

Supposed author: Vilaragut, Antoni de

Llibre de definicions

Lullian didactic text on theology, philosophy and morals. 15th or 16th c.

Llibre de floretes

Devotional text; perhaps translated from the French. 15th c.

Llibre de saviesa

Compilation of maxims for the education of princes. 13th c., after 1295.

- < Llibre de doctrina

Supposed author: Jaume I, King of Aragon

Llibre de Sent Soví

Cookbook. 14th c.

- < Llibre de totes maneres de potages de menjar
- < Sent Soví

Llibre de tres

Collection of sayings. End of the 14th c.

Supposed author: Turmeda, Anselm

Llibre del bisbe de Jaén

Catechism, with special attention to the differences between the Christian and Jewish faiths. 15th c.?

- < Bíblia parva
- < Flor de la Bíblia

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Llibre del coc de la Canonja de Tarragona

Cookbook for the liturgical year. 14th c., 1331.

Llibre del romiatge del venturós pelegrí

Allegorical narrative verse on death. End of the 15th c.

- < Peregrinació del venturós pelegrí
- < Romiatge del venturós pelegrí

Llibre dels mariners

Burlesque narrative verse about sailors. End of the 14th c.

Llibre dels set savis de Roma

Verse adaptation of the oriental apologue; translated from a lost Provençal or French version. 13th or 14th c.

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]

- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mästare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeben vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern version

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]
- < Set savis de Roma

Llibre jutge

Fragment of an epitome of the Liber iudiciorum. 12th c., between 1180 and 1190.

Llibre vermell de Montserrat

Miscellaneous book with homiletic, poetic and musical pieces. From the 14th to the 16th c.

- >> **Ballada dels goigs de Nostra Dona**
- >> **Imperairitz de la ciutat joyosa**
- >> **Virolai de Madona Santa Maria**

Lucidari

Pseudo-prophetic verses on historical events. 15th c., between 1479 and 1497.

- < Apocalipsi per als fills de Ferran, rei d'Aragó
- < Profecia trenta de l'Apocalipsi per als fills de don Ferrando, rei d'Aragó

Memòries històriques de Catalunya

Historical chronicle, abbreviation of the Cròniques dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona. 15th c.(1418?).

- >> << **Cròniques dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona** [cat]
- < Canòniques en quina manera se poblà Espanya ni de quines nacions

Miracles de la verge Maria (14th c.)

Collection of Marian miracles. 14th c.

Miracles de la verge Maria (15th c.)

Collection of Marian miracles. 15th c.

Obra a llaors del benaventurat senyor sant Cristòfol

Collection of poems presented at a contest in honor of St. Christopher. 15th c., 1498.

- < Obra allaors del benaventurat lo senyor sant Cristòfol

Obres e trobes

Collection of poems presented at a contest in honor of the Virgin. 15th c., 1474.

- < Laors de la sacratíssima verge
- < Obres e trobes en lahors de la verge Maria
- < Obres o trobes en lahors de la verge Maria
- < Trobes en llaors de la verge Maria

Oració a Déu Jesucrist

Verse prayer. 15th c.

Oració de santa Caterina

Verse prayer. 14th or 15th c.

Lo ordre que ha de tenir per a dar deseiximents un cavaller a un altre cavaller

Rules for chivalric tournaments. 15th c.

Paràfrasi dels set salms penitencials

Verse paraphrase of the seven penitential psalms. Late 14th c. or early 15th c.

Paraules de savis e de filòsofs

Collection of moral maxims. 13th c., between 1291 and 1298.

- < Sentències morals (13th c.)

Author: Jafudà Bonsenyor

Paris e Viana

Sentimental novel; the extant text is a translation from the French or the Italian versions, but there may have been an original Catalan version. 15th c.

>> << **Istoriâ o Pariže i Vene** = **История о Париже и Вене** [rus]

>> << **Paris e Vienna** [ita]

>> << **Paris et Vienne** [fre]

>> << **Paris och Vienna** [swe]

>> << **París y Viana** [spa]

< Historia de les amors de Paris e Viana

< Historia de les amors e vida del cavaller Paris e de Viana, filla del dalfí de França

Passió de Jesucrist salvador nostre

Prose narrative on Christ's Passion. 14th c.

< Passió de Jesucrist (14th c.)

Passió de Nostra Dona Santa Maria

Religious poem, lament of the Virgin. 15th c.

< Plany de la Mare de Déu

Passió del Nostre Redemptor

Prose narrative on Christ's Passion. 14th c.?

< Història de la passió de Jesucrist

Supposed author: Pasqual, Pere, Saint

Passió e mort de Jesucrist (Biblioteca de Catalunya)

Verse narrative on Christ's Passion. Late 14th c. or early 15th c.

< Passió de Jesucrist (14th c., Biblioteca de Catalunya)

Passió e mort de Jesucrist (Bibliothèque nationale de France)

Verse narrative on Christ's Passion. Late 14th c. or early 15th c.

< Passió de Jesucrist (14th c., Bibliothèque nationale de France)

Passió e mort de Jesucrist (Quadrado-Vidal, ed.)

Fragment of a miracle play on Christ's Passion; the complete text is known through Gascon and Provençal translations. Late 13th c. or early 14th c.

>> << **Passion Didot** [pro]

< Misteri de la Passió

< Passió de Jesucrist (14th c., Quadrado-Vidal, ed.)

Passió e mort de Jesucrist (Universitat de Barcelona. Biblioteca)

Verse narrative on Christ's Passion. 14th c.

< Passió de Jesucrist (14th c., Universitat de Barcelona, Biblioteca)

< Passió, mort, resurrecció i aparicions de N.S. Jesucrist

Per fer la Nativitat de Nostre Senyor

Miracle play on Christ's nativity. End of the 15th c.

Plany de Madona Sancta Maria

Religious poem, lament of the Virgin. 15th c.

< Plany de la Mare de Déu

Planys del cavaller Mataró

Verse narrative, fabliaux. 14th c.

< L'amant, la dama i el confessor

< Planys del cavaller Mataró

Poema sobre l'expedició naval de 1393

Historical poem. End of the 14th c.

Poemet extravagant

Verse narrative in the genre of the "fatrasie". End of the 14th c.

Poesies en llaor de la Verge

Three songs devoted to the Virgin. End of the 14th c.

Precs d'amor

Epistolary poem. 14th c.

< Prechs d'amor

Proverbis rimats

Collection of rhymed proverbs. Late 15th c. or early 16th c.

< Col·lecció de proverbis rimats

< Llibre de proverbis

Qüestió entre l'ànima i el cos

Narrative poem of religious character; there are two extant versions. Late 14th c. or early 15th c.

< Debat entre l'ànima i el cos

Qüestions sobre els novíssims

Theological treatise. 15th c.

< Tractat dels novíssims

Supposed author: Eiximenis, Francesc

Recull d'exemples i miracles, gestes, faules i altres llegendes ordenades per abc

Collection of tales, legends and miracles. 14th c.

Representació de l'Assumpció (Tarragona, Spain)

Miracle play on the Virgin's death and Assumption. 14th c.

< Misteri de l'Assumpció

< Misteri de la Selva del Camp

< Misteri de Prades

< Representació de l'Assumpció de Madona Santa Maria

Representació de l'Assumpció (Valencia, Spain)

Miracle play on the Virgin's death and Assumption. 15th c.

< Misteri valencià de l'Assumpció

Representació de la sibil·la i l'emperador

Miracle play on the Sybil's prophecy to the emperor. 15th c. (Other versions date from the 16th c.).

< La sibil·la i l'emperador

Requesta que féu un frare a una monja

Epistolary narrative verse. Late 14th c. or early 15th c.

< Requesta d'un frare a una monja

El sagristà i la burgesa

Verse satirical narrative, fabliaux. 14th c.

< Entremaliadures del diable

Salut d'amor

Epistolary lay. Late 14th c. or early 15th c.

< Clam d'amor

Sermó de sant Nicolau

Poem on Saint Nicholas' life and miracles of popular character. 14th c.

Sermó del bisbetó

Verse parody of religious sermons; there are two extant versions. 14th and 15th c.

Sermonari rimat

Homiletic work in prose and verse. 15th c.?

Set goigs de la verge Maria

Couplets in honor of the Virgin. Late 13th c. or early 14 c.

< Goigs de la verge Maria

Simple dictat dels infants

Catechism; abbreviated version of the Dictat dels infants. 14th c.

>> << **Dictat dels infants [cat]**

Sumari d'Espanya

Historical chronicle. End of the 15th c.

< Crònica de Puigpardines

Supposed author: Berenguer, de Puigpardines

Testament d'en Serradell de Vic

Verse narrative, fabliaux. 15th c.

< Testament de Bernat Serradell, de Vic

Supposed author: Serradell, Bernat

Supposed author: Vinclera, Bernat de

Tractadet de festes mobibles

Verse manual on movable feast days. 15th c.

Tractat d'eucaristia

Religious treatise on the Eucharist. 15th c.

< Llibre ordenat a informació de tot cristià perquè sàpia com se deu preparar...

La ventura del cavaller n'Huc e de Madona

Verse sentimental romance. 14th c.

Vers d'amor

Love poem. 14th c.

Supposed author: Rovira, Jaume

Vida de l'Anticrist

Moral and prophetic work about the coming of the Antichrist. 15th c.

Vida de sant Julià

Hagiographic prose narrative. 14th or 15th c.

Vida de santa Margarida

Hagiographic verse narrative. 13th or 14th c.

Vida i miracles de sant Jordi

Hagiographic verse narrative. 14th c.

La vida marinera

Verse narrative. 14th c?

< Poema endreçat a un Vilarubir

Virolai de Madona Santa Maria

Song devoted to Our Lady of Montserrat. 13th c.

< Cobles de la Mare de Déu de Montserrat

< Rosa placent

< Virolay de Madona Sancta Maria

<< **Llibre vermell de Montserrat**

Visió de Tundal

Moral narrative on the vision of Purgatory, Hell and Heaven; the three Catalan extant versions may be translations from a Latin version. 15th c.

>> << **Duggals leiðsla [ice] = Duggals leizla [nor]**

>> << **Tundalus [swe]**

>> << **Visão do Túndalo [por]**

>> << **Vision de Tondale [fre]**

< Història de Gaudal

- < Història del cavaller Tuglat
- < Visió de Gaudal
- < Visió de Tnugdál
- < Visió de Tuglat
- < Visió del Monestir de Clares Valls

Visitació al sepulcre

Fragment of a miracle play on the visit to the Holy Sepulchre. 14th c.

Els vots del paó

Chivalric verses in the tradition of J. de Longuyon's Les vœux du paon. 14th c.

>> << **Cassamus [dut]**

Supposed author: Pere IV, King of Aragon

Bibliography

- Aguiló i Fuster, Marià, *Catálogo de obras en lengua catalana impresas desde 1474 hasta 1860, 1923*. [Ed. facsímil, 1977].
- *Arxiu de textos catalans antics*, 1982- .
- *Bibliography of old Catalan texts* / compiled by Beatrice Jorgensen Concheff. Madison, 1985.
- *Biblioteca catalana*.
- *Biblioteca Escriny: col·lecció de textos medievals breus*, 1981- .
- Coll i Alentorn, Miquel, *Obres de Miquel Coll i Alentorn*. 1, *Historiografia*, 1991.
- Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. [Barcelona]: Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes [etc.].
- *Documentos literarios de la antigua lengua catalana: siglos XIV y XV* / publicados por Próspero de Bofarull y de Mascaró, 1857.
- *Estudis de llengua i literatura catalanes*, 1980- .
- *Estudis universitaris catalans*, 1907- .
- *Gran enciclopèdia catalana*, 2a ed., 1986-1989, 24 vol.
- *Històries d'altre temps*, 1907-1917, 10 vol.
- *Les millors obres de la literatura catalana*, 1978- .
- *Els nostres clàssics*, 1924- .
- *Nova biblioteca catalana*.
- *Repertori de l'antiga literatura catalana* / Jaume Massó i Torrents. 1, *La poesia*, 1932.
- Riquer, Martí de, *Història de la literatura catalana*, 1964. Vol. I-III.

Adam a Eva

Prose biblical novel, 14th c.
 < Život Adama a Evy

Alan

Reflexive poem, 14th c.
 < Alanus
 << **Svatovízský rukopis**

Alexandreis

Epic poem, adapted from Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de proeliis and Historia de proeliis; various versions, 13th-14th c.

- >> << **Aleksandriâ = Александрия [bul]**
- >> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**
- >> << **Alexander Magnus [ger]**
- >> << **Alexanders saga [ice = nor]**
- >> << **Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]**
- >> << **King Alisaunder [eng]**
- >> << **Konung Alexander [swe]**
- >> << **Libro de Alexandre [spa]**
- >> << **Roman d'Alexandre [fre]**
- < Alexandreida
- < Kronika o Alexandrovi Macedonském
- < Povídka o Alexandru Velikém

Anselmus

Mystical dialogue, adapted from Anselmus Cantuariensis, two verse and one prose versions.
 < Anselm
 < Rozmluva Panny Marie se svatým Anselmem

Barlaam a Josafat

Prose religious novel.
 >> << **Barlaam e Josaphat [pro]**
 >> << **Barlaam et Josaphat [fre]**
 >> << **Barlaam och Josaphat [swe]**
 >> << **Barlaam und Josaphat [ger]**
 >> << **Barlaam y Josafat [spa]**
 >> << **Barlaams saga og Jósafats [ice] = Barlaams saga ok Josaphats [nor]**
 >> << **Barlaão e Josafá [por]**
 >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe = Повесть о Варлааме и Иосафе [rus]**
 < Historie o Barlaamu a Josafatovi
Supposed author: Tomáš Štítný

Beliál

Prose religious novel, 14th c.

Boj štěstí s neštěstím

Moralistic poem, 15th c.
 << **Neuberský sborník**
Supposed author: Hynek z Poděbrad

Briselda

Prose secular tale, 15th c.

Bruncvík

Prose secular novel, 14th-15th c.

Březinovy povídky*Examples-tales, 15th c.*

< Březinovy rozprávky

Budyšínský rukopis*Epic and lyric poems, 15th c.*>> **Porok koruny české**>> **Žaloba koruny české****Desatero kázanie božie***Satirical poem, 14th c.*<< **Hradecký rukopis****Dvojverší Katonova***Gnomic poetry, 14th cent ; adapted from Disticha Catonis.*>> << **Dietsche Catoen [dut]**

< Katonovy průpovědi

*Supposed author: Cato (pseud.)***Dzikowská kázání***Sermons, adapted from Sermones Peregrini de sanctis, 14th c.***Enšpigl***Frame tales, 16th c.*>> << **Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]**>> << **Fraszki Sowizrzala nowego [pol]**>> << **Sowizrzal [pol]**>> << **Sowizrzal nowy [pol]**>> << **Till Eulenspiegel [ger]**>> << **Uglspil [dan]**>> << **Ulspegel [swe]**

< Eulenspiegel

Ezop*Fables, 14th-16th c., verse and prose versions.*>> << **Æsop [dan]**>> << **Esopet [dut]**>> << **Isopet català [cat]**

< Esopovy fabule

<< **Sborník hraběte Baworowského****Fortunatus***Prose secular novel, 16th c.*>> << **Fortunatus [dan]**>> << **Fortunatus [ger]**>> << **Fortunatus [hun]**>> << **Fortunatus [swe]**>> << **Historia o Fortunacie [pol]****Grizelda***Prose secular tale, 15th c.*>> << **Grisilla [swe]**>> << **Historia o Gryzelli [pol]**>> << **Mystère de Grisélidis [fre]**

< Grizelda

< Povídka o Griseldě

< Valter a Grizelda

Hádání Prahy s Kutnou Horou*Verse political dialogue, 15th c.***Historie o bratru Janovi Palečkovi***Frame tales, 15th c.*

< Paleček

Hodinky Jindřichovy

Prayers and religious poems, 15th c.

Hospodine, pomiluj ny

*Paraliturgical song, 10th-11th c.
Supposed author: Adalbert, Saint*

Hra tří Marií

Religious play, 14th c., adapted from Ordo trium personarum.

Hra veselé Magdalény

Religious play, 14th c.

Hradecký rukopis

Satirical poems and verse legends, 14th c.

- >> **Desatero kázanie božie**
- >> **Legenda o svatém Prokopu**
- >> **O bohatci**
- >> **O lišce a čbánu**
- >> **Pláč Marie Magdaleny**
- >> **Pláč svaté Maříe**
- >> **Podkoní a žák**
- >> **Radosti svaté Maříe**
- >> **Satiry**

Jetřich berúnský

Verse court novel, 14th c.

- >> << **Didrik af Bern [dan]**
- >> << **Didrik av Bern [swe]**
- >> << **Sigenot [ger]**
- >> << **Þiðreks saga af Bern [ice = nor]**
- < Růžová zahrada velká
- < Velká růžová zahrada
- < Větší růžová zahrada
- << **Sborník hraběte Baworowského**

Jiřikovo vidění

Prophecy, 15th c.

Jmě o svatém Pavle a o svatém Michaeli

Eschatological vision or apocalypse, 14th c., adapted from Visio sancti Pauli (Apocalipsis sancti Pauli).

< Vidění svatého Pavla

Josef a Asenet

Prose biblical poem, 14th c., complete and partial version.

- < Aseneth
- < Život Josefa a historie Aseneth
- < Život Josefa Egyptského
- < Život Josefův

Kancionál Jistebnický

Religious hymns and paraliturgical songs, 15th c.

Klementinské zlomky nejstarších českých legend

Verse legends, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- >> **Legenda o apoštolích**
- >> **Legenda o dřevu kříie**
- >> **Legenda o Jidášovi**
- >> **Legenda o nanebevstoupení Páně**
- >> **Legenda o Panně Marii**

- >> **Legenda o Pilátovi**
- >> **Legenda o seslání svatého Ducha**
- >> **Legenda o svaté Veronice**
- >> **Legenda o Svatém Jakubu Menším**
- >> **Legenda o svatém Jiří**
- >> **Legenda o svatém Silvestru**

Knihy snového vykládání

Adapted from Somniale Danielis, 14th-15th c.

< Snář

< Staročeský Snář

Supposed author: Vavřinec z Březové

Supposed author: Hájek z Libočan, Václav

Krátké sebrání

Prose historical chronicle, 15th c.

< Krátké sebrání z kronik českých k výstražce věrných českých

Kronika o Apollonovi, králi tyrském

Novel, 14th-15th c.

>> << **Apollonius de Tyr** [fre]

>> << **Apollonius históriája** [hun]

>> << **Libro de Apolonio** [spa]

>> << **Konung Apollonius av Tyrus** [swe]

Kronika o Floriovi a Biancefóře

Prose secular tale, 15th c.

>> << **Floire et Blancheflor** [fre]

>> << **Flore und Blancheflur** [ger]

>> << **Flores and Blancheflour** [eng]

>> << **Flores och Blanzeflor** [swe]

>> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]

>> << **Flores og Blanseflor** [dan]

>> << **Flores y Blancaflor** [spa]

>> << **Florio e Biancofiore** [ita]

>> << **Floris ende Blancefloer** [dut]

Supposed author: Zikmund Antoch z Helfenberku

Kronika o Herkulesovi

Prose secular novel, 16th c.

Supposed author: Zikmund Antoch z Helfenberku

Kronika o Perytonovi

Prose secular tale, 15th c.

Supposed author: Boccaccio

Kronika o smutném skončení Gviškarda a Sigismundy

Prose secular tale, 15th c.

Supposed author: Boccaccio

Kronika tak řečeného Dalimila

Verse historical chronicle, 14th c.

< Dalimilova kronika

< Kronika boleslavská

Supposed author: Dalimil, canon of Meziříčí

Supposed author: Petr z Rožmberka

Kronika trojanská

Prose secular novel, 14th c., adapted from Dares Phrygius and Dictis Cretensis; various versions.

>> << **A crónica troiana** [glg]

>> << **Crónica troyana** [spa]

>> << **Historia troiana** [glg]

- >> << **Historia Trojana** [swe]
- >> << **Historia trojańska** [pol]
- >> << **Roman de Troie** [fre]
- >> << **Troânskie skazaniâ = Троянские сказания** [rus]
- >> << **Trójumanna saga** [ice = nor]
- < Letopisy trojanské
- < Letopisové trojanští

Kronika velmi pěkná o Janu Žižkovi, čeledínu krále Václava

Biographical chronicle, 15th c.

Laurin

Verse court novel, 14th c.

- >> << **Laurin** [ger]
- < Malá růžová zahrada
- < Růžová zahrada malá
- << **Sborník hraběte Baworowského**

Legenda o apoštolích

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o Deseti tisících rytířích

Verse legend, 14th c.

- < Když po božiem umučení

Legenda o dřevu kříe

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o Ježišově mládí

Prose legend, 14th c.

- < Dětinství Ježišovo
- < Knihy o božiem narození a o boží mladosti

Legenda o Jidášovi

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o nanebevstoupení Páně

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o Panně Marii

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o Pilátovi

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o seslání svatého Ducha

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

- << **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o svaté Anežce české

Verse legend, 14th cent, various versions.

- < Legenda o blahoslavené Anežce Přemyslovně

Legenda o svaté Kateřině

Verse legend, 14th c., long and short versions.

- < Život svaté Kateřiny
- < Velká legenda o svaté Kateřině

- < Stockholmská legenda o svaté Kateřině
- < Umučení svaté Kateřiny
- < Malá legenda o svaté Kateřině
- < Brněnská legenda svaté Kateřině

Legenda o svaté Markétě

Verse legend, 14th c.

Legenda o svaté Veronice

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

<< **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o Svatém Albanu

Verse legend, 14th c.

Legenda o Svatém Alexiovi

Verse legend, 14th c.

>> << **Vida de Santo Aleixo [por]**

>> << **Vie de saint Alexis [fre]**

< Alexius

Legenda o Svatém Jakubu Menším

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

<< **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o svatém Jiří

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

<< **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o svatém Prokopu

Legend, 14th-15th c., adapted from Vita sancti Procopii maior and Vita sancti Procopii minor.

<< **Hradecký rukopis**

Legenda o svatém Silvestru

Verse legend, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine Legenda aurea.

<< **Klementinské zlomky nejstarších českých legend**

Legenda o svatém Václavu

Prose legend, 14th c., adapted from Legenda Caroli Quarti imperatoris de Sancto Wenceslao. Part of Přibíkova Pulkavy z Radenína kronika česká.

List s nebe poslaný

Eschatological letter or epistle, 15th c.

Lucidář

Encyclopaedia for laics, adapted from Honorius Augustodunensis, 15th c.

>> << **Elucidarius [ice = nor]**

>> << **Lucidario [spa]**

>> << **Lucidarius [dan]**

>> << **Lucidarius [dut]**

>> << **Lucidarius [ger]**

>> << **Lucidarius = Луцидариус [rus]**

>> << **Lucidarius [swe]**

< Elucidarius

< Lucidarius

Májový sen

Erotic poem, 15th c.

Supposed author: Hynek z Poděbrad

<< **Neuberský sborník**

Markolt

Satirical tales, 15th-16th c.

- >> << **Marcolphus** [swe]
- >> << **Salamon és Markalf** [hun]
- >> << **Salomon und Markolf** [ger]
- < Rozmlouvání Šalamouna s Markoltem

Mastičkář

Satirical quasi religious play, 14th c.

Miličovský sborník modliteb

Prayers, 14th c.

- < Klemetinský rukopis modliteb

Modlitba Kunhutina

Prayer, 13th-14th c.

- < Píseň Kunhutina
- < Vítaj, kráľu všemohúci

Modlitby Jindřichovy

Prayers and religious poems, 16th c.

Nanebevzetí Panny Marie

Religious poem or verse legend, 14th c.

- << **Svatovízský rukopis**

Naučení rodičům

Moralistic tract or enchiridion, 15th c.

Neuberský sborník

Erotic and other secular poems, 15th c.

- >> **Boj štěstí s neštěstím**
- >> **Májový sen**
- >> **Stesk na ženitbu**
- >> **Veršové o milovníku**
- >> **Zrcadlo marnotratných**

Nota ot pana Viléma Zajiece

Historical poem, 14th c.

O bitvě u Kreščaku

Historical poem, 14th c.

O bohatci

Satirical poem, 14th c.

- << **Hradecký rukopis**

O českých mučednicích knihy patery

Hagiographies, 15th c., partially adapted from Epistula de morte Ioannis Hus by Giovanni Francesco Poggio Bracciolini.

O lišce a čbánu

Example-fable, 14th c.

- < Bajka o lišce a džbánu
- << **Hradecký rukopis**

O naháčích

Satirical or political polemic poem, 15th c.

O nebezpečném času smrti

Eschatological poem, 14th c.

- < O smrtnosti
- < O smrti skládanie
- < O smrti vypravenie
- << **Svatovízský rukopis**

O pěti studnicích*Mystical poem, 14th c.*<< **Svatovízský rukopis****O Piramovi a Tisbě***Prose secular tale, 15th c.*>> << **Pyrame et Thisbé [fre]**>> << **Piramo et Tisbe [ita]**>> << **Pyramus és Tysbe [hun]****O Přemyslu a záviši***Historical poem, 14th c.***O sedmímeczetma blázních***Moralistic poem, 14th c.*

< O sedmadvaceti blázních

<< **Svatovízský rukopis****O sektě tábořské***Political polemic poem, 15th c.***O svatém Jeronymovi knihy troje***Hagiographical epistles, 14th c.**Supposed author: Iohannes Andreae***O štěstí***Moralistic poem, 15th c.***O válce s Uhry***Historical poem, 15th c.***Olomoucké povídky***Examples-tales, 15th c.***Pán rady***Didactic poem, 15th c.***Pasionál***Prose legends, 14th c., adapted from Jacobus de Voragine's Legenda aurea.*>> << **Passional [ger]**

< Passional

< Zlatá legenda

Píseň o králi Vladislavovi*Historical poem, 15th c.***Píseň o legátu Carvajalovi***Historical poem, 15th c.*

< Píseň o legátu Karvajalovi

Píseň o Rokycanovi*Historical poem, 15th c.*

< Cancio de Rokyczana

< Čechové viery pravé

Píseň o Srlínovi*Historical poem, 15th c.***Píseň o svaté Dorotě***Hagiographical poem, 14th c.***Píseň o Štemberkovi**

Historical poem, 15th c.

- < O Štemberkovi
- < Račte poslúchati, co vám chei zpievati

Píseň o zajetí Zikmunda Korybuta v Praze

Historical poem, 15th c.

- < Píseň o zajetí Zikmunda korybutoviče
- < Z dobrého jména čschové

Píseň Ostrovská

Religious poem or song, 13th c.

- < Slovo do světa stvoření

Písně chval božských

Religious song, 13th c.

Supposed author, compiler and editor: Brother Lukáš Pražský

Pláč Marie Magdaleny

Lyric poem, 15th c.

- < Maria Magdalena
- << **Hradecký rukopis**

Pláč svatě Mařie

Lyric poem with prayers, 14th c., various versions.

- < Milý Jene, počni slova
- < Pláči mému hodina
- < Planctus Mariae
- < Roudnicý plankt
- < Žaloščenje Panny Marie
- << **Hradecký rukopis**

Počátkové husitství

Historical chronicle, 15th c.

Podkoní a žák

Satirical poem, 14th c.

- << **Hradecký rukopis**

Porok koruny české

Political pamphlet, 15th c., prose version.

- << **Budyšínský rukopis**

Poručenství dvanácti patriarchů

Biblical apocrypha, 15th c.

- < Poručenastvie dvanácti patriarch
- < Testamenty dvanácti patriarchů

Pravda

Reflexive political poem, 15th c.

Proroctví Libušino

Prophecy, 15th c.

Proroctví Sybillino

Prophecy, 15th c.

- >> << **Cant de la Sibill-la** [cat]
- >> << **Sibyllans spádom** [swe]
- >> << **Sybillæ Spaadom** [dan]

Proroctví slepého mládence

Prophecy, 15th c.

Příběhy římské

Examples, 14th c., adapted from Gesta Romanorum.

>> << **Historie rzymskie** [pol]

>> << **Rimskie deãniã = Римские деяния** [rus]

< Příběhy římanů

Rada zhovadilých zvířat a ptactva k člověku

Didactic poem 15th c.

< Rada všelikých zvířat

Radosti svaté Mařie

Lyric poem, 14th c., various versions

< Devatero radostí Panny Marie

< Sedmero radostí Panny Marie

<< **Hradecký rukopis**

Ráj duše

Mystical tract, 14th c., adapted from Albertus Magnus.

Supposed author: Tomáš Štítňý

Rozmlouvání člověka se smrtí

Eschatological poem, 14th-15th c., adapted from Visio Philiberti.

< Vidění Vilibertovo

Satiry

Satirical poem, 14th c.

< Satiry o řemeslnících

< O řemeslnících a konšelích

<< **Hradecký rukopis**

Sborník hraběte Baworowského

Verse court novels, 14th c.

>> **Ezop**

>> **Jetřich berúnký**

>> **Laurin**

>> **Tandariáš a Floribela**

>> **Vévoda Arnošt**

Solfernus

Prose religious novel, 14th c.

Speciálník královéhradecký

Religious songs, liturgical and paraliturgical poetry, 16th c.

Spor duše s tělem

Moralist-eschatological poem, 15th c., various versions.

Staré letopisy české

Historical chronicle, 15th-16th c., various versions.

< Staří letopisové čeští

Supposed author of one version: Matěj Louda z Chlumčan

Stesk na ženitbu

Satirical poem, 15th c.

Supposed author: Hynek z Poděbrad

<< **Neuberský sborník**

Súd Astarotův

Prose novel, 15th c.

Svár vody s vínem

Verse dialogue, 15th c.

Svaté Maříe s nebes chvála

Lyric poem, 14th c.
Supposed author: Levšćen

Svatovízský rukopis

Religious, moralistic and mystical poetry, 14th c.
 >> **Alan**
 >> **Nanebevzetí Panny Marie**
 >> **O nebezpečném čase smrti**
 >> **O pěti studnicích**
 >> **O sedmímezičtíma blázních**

Svatý Václav

Paraliturgical song, original short version, and others amplified versions.

Štilfríd

Prose secular novel, 14th-15th c.

Tandariáš a Floribela

Verse court novel, 14th c.
 << **Sborník hraběte Baworowského**

Titirel mladší

>> << **Jüngerer Titirel [ger]**
Verse court novel, 14th c.

Tkadleček

Prose reflexive dialogue, 14th-15th c. Connection with Ackermann aus Böhmen by Johannes von Saaz (Tepl).

Tristram a Izalda

Verse court novel, 14th c.
 >> << **Tristan [wel]**
 >> << **Tristan und Isolde [ger]**
 >> << **Tristrams saga [ice] = Tristrams saga ok Ísöndar [nor]**
 >> << **Tristrams saga ok Ísoddar [ice=nor]**

Úlomky rýmované kroniky české

Verse historical chronicle, 15th c.

Umučení Páně

Lyric poem with prayers, 14th c., various versions.
 < Hodinky o umučení božím
 < Legenda o umučení Páně
 < O božím umučení
 < Pravenie o Kristovu umučenie a jeho svaté krve prolitie
 < Roudnické pašije
 < Umučení Kynského
 < Umučení Rajhradské
 < Umučení Štítného

Veršové o milovníku

Erotic poem, 15th c.
Supposed author: Hynek z Poděbrad
 << **Neuberský sborník**

Větší život svatého Františka z Assisi

Legend 15th c.

Vévoda Arnošt

Epic poem, 14th c.
 >> << **Herzog Ernst [ger]**
 < O vévodě Arnoštovi
 << **Sborník hraběte Barorowského**

Vypravování kněze viléma o smrti jana želivského

Historical chronicle, 15th c.

Zápis Alexandra velikého slovanskému jazyku a českému

Political pamphlet, 15th c.

Zbarvení mnichové

Satirical poem, 15th c.

Zpěv o bitvě před ústím

Historical poem, 15th c.

< Slušiet' ěchům zpomínati

Zrcadlo marnotratných

Prose moralistic tale, 15th c.

< Traktát o mládenci marnotratném

<< **Neuberský sborník**

Žaloba koruny české

Political pamphlet, prose version, 15th c.

<< **Budyšínský rukopis**

Žaloba na husity

Political pamphlet, 15th c.

Život krista Pána

Biblical apocrypha, 14th c.

Život Mariin

Biblical apocrypha, 14th c.

Život Tobiáše

Biblical apocrypha or novel, 14th c.

< O Dobšovi

< O Tobiášovi

< Tobiáš

Životy svatých otcův

Legends and apophthegmata, 14th-16th c., adapted from Vitae patrum (Historia Lusatica); one verse and three prose versions

>> << **Helga manna leverne [swe]**

>> << **Väterbuch [ger]**

Translator and editor of one version: Řehoř Hrubý z Jelení

Bjarkemålet**Broder Rus**

>> << **Broder Rus** [swe]
 >> << **Bruder Rausch** [ger]

Cyprianus

>> << **Cyprianus** [swe]

Dagvisen

>> << **Dagvisan** [swe]
 < Den gamle dagvise

Den danske rimkrønike**Dialogus, en greselig ond tiende...****Didrik af Bern**

>> << **Didrik av Bern** [swe]
 >> << **Jetřich berúnsky** [cze]
 >> << **Sigenot** [ger]
 >> << **Þiðreks saga af Bern** [ice = nor]
 < Saga Didriks Konge af Bern

Doctor Johan Faust

>> << **Faust** [ger]
 >> << **Faust** [swe]

Dorotheae komedie**Flores og Blanseflor**

>> << **Floire et Blancheflor** [fre]
 >> << **Flore und Blancheflur** [ger]
 >> << **Flores and Blancheflour** [eng]
 >> << **Flores och Blanzeflor** [swe]
 >> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]
 >> << **Flores y Blancaflor** [spa]
 >> << **Florio e Biancofiore** [ita]
 >> << **Floris ende Blancefloer** [dut]
 >> << **Kronika o Floriovi a Biancefõre** [cze]

Fortunatus

>> << **Fortunatus** [cze]
 >> << **Fortunatus** [ger]
 >> << **Fortunatus** [hun]
 >> << **Fortunatus** [swe]
 >> << **Historia o Fortunacie** [pol]

Holger Danske

>> << **Ogier le Danois** [fre]
 >> << **Uggeri il Danese** [ita]
 < Olger Danske

Ivan Løveridder

>> << **Iarlls y ffynnon** [wel]
 >> << **Ivan Lejonriddaren** [swe]
 >> << **Ívens saga** [ice] = **Ívents saga** [nor]

Jerusalems Skomager

>> << **Jerusalems skomakare** [swe]

Jesu barndoms bog

>> << **Jesu barndoms bok** [swe]

Jon Præst

>> << **Gwlad Ieuan Fendigaid** [wel]

>> << **Joan präst** [swe]

>> << **Lettre du Prêtre Jean** [fre]

>> << **Prester John** [eng]

Karl Magnus' krønike

>> << **Karl Magnus** [swe]

>> << **Karlamagnús saga** [ice = nor]

Lucidarius

>> << **Elúcidariús** [ice = nor]

>> << **Lucidař** [cze]

>> << **Lucidario** [spa]

>> << **Lucidarius** [dut]

>> << **Lucidarius** [ger]

>> << **Lucidarius = Луцидариус** [rus]

>> << **Lucidarius** [swe]

Ludus de Sancto Canuto Duce

Peder Smed og Adser Bonde

Planctus de captivitate regum Danorum

Planctus de statu regni Daniae

Rævebogen

>> << **Rävsagan** [swe]

>> << **Reinaert** [dut]

>> << **Reineke Fuchs** [ger]

>> << **Reynard the Fox** [eng]

>> << **Roman de Renart** [fre]

< En Ræffuebog

< Reineke Foss

Sybillæ Spaadom

>> << **Cant de la sibil-la** [cat]

>> << **Proroctví Sybillino** [cze]

>> << **Sibyllans spådom** [swe]

De syv vise mestre

Western tradition

>> << **Historia o siedmiu mędracach** [pol]

>> << **Historia septem sapientium** [hun]

>> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]

>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]

>> << **Libro dei sette savi** [ita]

>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]

>> << **Saith doethion Rhufain** [wel]

>> << **Sept sages de Rome** [fre]

>> << **Die sieben weisen Meister** [ger]

>> << **Sju vise mästare** [swe]

>> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

>> << **Libro de los engaños** [spa]

>> << Sindipa [rom]

Uglspil

>> << Enšpigl [cze]
>> << Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]
>> << Fraszki Sowizrzala nowego [pol]
>> << Sowizrzal [pol]
>> << Sowizrzal nowy [pol]
>> << Till Eulenspiegel [ger]
>> << Ulspegel [swe]

Æsop

>> << Esopet [dut]
>> << Ezop [cze]
>> << Isopet català [cat]
< Aesopus

Antwerps liedboek

< Een schoon liedekensboeck

Bagijnken van Parijs

< Bagijnken van Parijs
< Begijntje van Parijs

Beatrijs

< Beatrice
< Beatrix
< Tale of Beatrice

Bliscap van Maria (Eerste)**Bliscap van Maria (Sevenste)**

< Bliscap van Onser Vrouwen (Sevenste)

Boec van den houte

< Boeck vanden houte
< Dboec vanden houte
< Tboec vanden houte

Borchgrave van Couchi

>> << **Châtelain de Coucy** [fre]
< Van den borchgrave van Couchi

Borchgravinne van Vergi

>> << **Châtelaine de Vergi** [fre]
>> << **Donna del Vergiù** [ita]
< Schoone historie vander borchgravinne van Vergi

Brandaen

>> << **Brandans Meerfahrt** [ger]
>> << **Viaggio di San Brandano** [ita]
>> << **Voyage de saint Brendan** [fre]
< Reis van Sinte Brandane
< Van Sinte Brandane

Cassamus

Dutch version of Les vœux du paon by Jacques de Longuyon
>> << **Els vots del paó** [cat]

Des coninx summe

Dutch version of La somme le roi by Laurent d'Orléans

Dietsche Catoen

>> << **Dvojverší Katonova** [cze]
< Boec van Catone
Supposed author: Cato (pseud.)

Dietsche doctrinale

< Dietsche doctrinael
< Der Leyen doctrinal
Supposed author: Jan van Boendale

Drie Koningen

Dutch version of Historia trium regum by Jean d'Hildesheim

< Vanden drien coninghen

Elckerlijc

>> << **Everyman** [eng]

< Spieghel der salicheit van Elckerlijc

< Spyeghel der salicheyt van Elckerlijc

Supposed author: Dorland, Petrus

Esmoreit

< Abel spel van Esmoreit

< Ingenious play of Esmoreit

Esopet

>> << **Æsop** [dan]

>> << **Ezop** [cze]

>> << **Isopet català** [cat]

Ferguut

Dutch version of Fergus by Guillaume le Clerc

Floris ende Blancefloer

Included to show its relationship with works in other languages

>> << **Floire et Blancheflor** [fre]

>> << **Flore und Blancheflur** [ger]

>> << **Flores and Blancheflour** [eng]

>> << **Flores och Blanzefflor** [swe]

>> << **Flores og Blansefflor** [dan]

>> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]

>> << **Flores y Blancaflor** [spa]

>> << **Florio e Biancofiore** [ita]

>> << **Kronika o Floriovi a Biancofoře** [cze]

< Floris ende Blancefor

< Historie van Floris ende Blancefleure

Author: Diederic van Assenede

Gloriant

< Abel spel ende een edel dinc van den hertoghe van Bruunswijc

< Abel spel van Gloriant

Huge van Bordeeus

>> << **Huon de Bordeaux** [fre]

< Huyghe van Bourdeus

Karel ende Elegast

>> << **Karl und Elegast** [ger]

< Caerl ende Elegast

< Carel en Elegast

< Carel ende Elegast

< Genoechelike hystorie van den edelen coninck Karel van Vranckerijck ende van den vromen ridder Elegast

< Historie van coninck Karel ende van Elegast

< Karel ende Endegast

< Schone ende ghenuchlike historie van den groten koninck Karel van Vranckerijck ende van den vromen ridder Elegast

Lanseloet van Denemarken

< Lanceloet van Denemarken

< Lancelot de Danemark

< Lancelot of Denmark

< Lanseloet van Denemarken

< Lancelot und Sanderein

< Lantsloot ende die scone Sandrijn

- < Seer ghenoechlike ende amoroeze historie eedelen Lantsloet ende die scone Sandrijn
- < Spel van Lantsloot van Denemarken ende die scone Sandrijn

Leven ons Heren

- < Vanden levene ons heren

Limborch

- < Heinric ende Margriete van Limborch
- < Roman van Heinrich en Margriete van Limborch
- < Roman van Limborch
- < Schoone hystorie van Margarieten van Limborch ende van Heyndric, haren broeder

Supposed author: Hein van Aken

Limburgse sermoenen

Lorreinen

- < Karel de Groote en zijne XII pairs
- < Roman van Lorreinen

Lucidarius

- >> << **Elúcidarius** [ice = nor]
- >> << **Lucidář** [cze]
- >> << **Lucidario** [spa]
- >> << **Lucidarius** [dan]
- >> << **Lucidarius** [ger]
- >> << **Lucidarius** = **Луцидариус** [rus]
- >> << **Lucidarius** [swe]
- < Dietsche Lucidarius

Madelghijs' kintsheit

- < Schoone historie vanden vromen ridder Maleghys, die 't vervaerlijck ros Beyaerdt wan
- < Schoone hystorie van Malegijs

Mariken van Nieuweghen

- < Mariechen von Nymwegen
- < Marieken van Nieuweghen
- < Marieken van Nymegen
- < Mary of Nimmegen
- < Schone ende zeer wonderlyk ende waerachtighe geschiedenis van Mariken van Nimmegen
- < Schoone historie van Mayken van Nimmegen
- < Schoon spel van Mariken van Nieuweghen
- < Waerachtige ende een seer wonderlijcke histoire van Mariken van Nieuweghen

Moriaen

- < Roman van Moriaen
- < Scone bediet van Moriane

Navolging van Christus

Parabelen van Cyrillus

Parthonopeus van Bloys

- >> << **Partalópa saga** [ice] = **Partalopa saga** [nor]
- >> << **Partinuplés** [spa]
- >> << **Partonopeus de Blois** [fre]
- < Historie van Partinoples, grave van Bloys

Perceval

Dutch version of Le conte du Graal ou Perceval by Chrétien de Troyes
< Perchevael

Reinaert

- >> << **Rævebogen** [dan]

- >> << **Rävsagan** [swe]
- >> << **Reineke Fuchs** [ger]
- >> << **Reynard the Fox** [eng]
- >> << **Roman de Renart** [fre]
- < Hystorie van Reynaert die Vos
- < Reinaard de Vos
- < Reinaart de Vos
- < Reinaerde
- < Reinaert de Vos
- < Reinaerts historie
- < Reinardus vulpes
- < Reintje de Vos
- < Reynaert de Vos
- < Reynardus vulpes
- < Van den Vos Reinaerde
- < Van den Vos Reinarde
- < Van den Vos Reynaerde

Ridder metter mouwen

- < Roman van den ridder metter mouwen

Roelantslied

- >> << **Cân Rolant** [wel]
- >> << **Chanson de Roland** [fre]
- >> << **Roncesvalles** [spa]
- < Strijt van Roncevale

Sacrament van der Nyeuwerwaert

- < Spel vanden heilighen Sacramente vander Nyeuwervaert
- < Tspel vanden heilighen Sacramente vander Nyeuwervaert
- Supposed author:* Smeken

Seghelijn van Jherusalem

Supposed author: Loy Latewaert

Sidrac

- >> << **Sidrac** [fre]
- < Boek van Sidrac
- < Historie van Sydrack

Spiegel der menscheliker behoudenisse

Dutch adaptation of Speculum humanæ salvationis.

Theophilus

- >> << **Theophilus** [ger]

Valentijn ende Nameloes

- >> << **Namnlös och Valentin** [swe]
- >> << **Valentin et Orson** [fre]
- >> << **Valentin und Namelos** [ger]

Vier Heemskinderen

- >> << **Mágus saga** [ice = nor]
- >> << **Reinaldos de Montalbán** [spa]
- >> << **Reinolt von Montelban** [ger]
- >> << **Renaut de Montauban** [fre]
- >> << **Rinaldino di Montalbano** [ita]
- < Heemskinderen
- < Historie vanden vier Heemskinderen
- < Renout van Montalbaen

Vijf vroede en vijf dwaze maagden

- < Spel van de maagden

< Spel van de V vroede ende van de V dwaze maegden

Walewein

< Jeeste van Walewein
< Roman van Walewein
< Waleweyn

Author: Penninc

Author: Vostaert, Pieter

Wrake van Ragisel

>> << **Vengeance Raguidel** [fre]

Zeven vroeden van binnen Rome

Western tradition

>> << **Historia o siedmiu mędracch** [pol]
>> << **Historia septem sapientium** [hun]
>> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
>> << **Libro dei sette savi** [ita]
>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
>> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
>> << **Sept sages de Rome** [fre]
>> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
>> << **Sju vise mästare** [swe]
>> << **De syv vise mestre** [dan]

Eastern tradition

>> << **Libro de los engaños** [spa]
>> << **Sindipa** [rom]
< Hystorie van die seven wijse mannen van Rome
< Van den seven vroeden van binnen Rome

Alexander and Dindimus

- < Alliterative romance of Alexander and Dindimus
- < Romance of Alexander and Dindimus

<< **Alliterative Alexander fragments**

Alliterative Alexander fragments

- >> **Alexander and Dindimus**
- >> **Gests of King Alexander of Macedon**
- >> **Wars of Alexander**

Amis and Amiloun

- >> << **Ami et Amile [fre]**
- >> << **Amic i Melis [cat]**
- >> << **Amicus och Amelius [swe]**
- >> << **Amíkus saga og Amilíus [ice = nor]**
- >> << **Amlyn ac Amig [wel]**

Ancren riwle

- < Ancren wise
- < Ancrene riwle
- < Nuns' guide
- < Nuns' rule
- < The recluse

Supposed author: Poore, Richard, Bishop of Durham

Supposed author: Simon of Ghent, Bishop of Salisbury

Andreas

- < Legend of St Andrew

Supposed author: Cynewulf

Athelston

- < Athelstan
- < Die Sage von König Athelstan

Awntyrs of Arthur

Battle of Brunanburh

- < Song of Brunanburh

Battle of Maldon

- < Byrhtnoth
- < Death of Byrhtnoth
- < Maldon

Beowulf

- < Beovul'f = Бeовульф
- < Beowulfepos
- < Beowulfes beorh
- < Beowulflied
- < Beowulfslid
- < Bjovulf
- < Bjowulfs drape
- < Brave Beowulf
- < La canzone di Beowulf
- < Carmen de Beovulfi
- < De Danorum rebus gestis secul. III et IV
- < Deeds of Beowulf
- < Songs of Beowulf

- < Story of Beowulf
- < Tale of Beowulf

Buik of Alexander

- < Scottish Alexander buik
- Supposed author:* Barbour, John

Buke of the Howlat

- Supposed author:* Holland, Richard

Burial and the Resurrection

- << **Digby plays**

Castle of Perseverance

- < Castell of Perseverance
- << **Macro plays**

Chester plays

- < Chester mysteries

Christ

- < Crist
- Supposed author:* Cynewulf

Christs Kirk on the Green

- Supposed author:* James I, King of Scotland
- Supposed author:* James V, King of Scotland

Colkerbie Sow

- < Tale of Colkerbie Sow

Complaynt of Scotland

- Supposed author:* Inglis, James
- Supposed author:* Lindsay, David
- Supposed author:* Wedderburn, Robert

Conversion of St Paul

- << **Digby plays**

Coventry plays

- < Coventry Corpus Christi plays
- >> **Shearmen and tailors' play**
- >> **Weavers' play**

Deor

Digby plays

- < Digby mysteries
- >> **Burial and the Resurrection**
- >> **Conversion of St Paul**
- >> **Killing of the children**
- >> **Mary Magdalene**

Dream of the Rood

- < Das heilige Kreuz
- < Sogno della Croce
- < Traumsgeschicht vom Kreuz
- Supposed author:* Cynewulf

Everyman

- >> << **Elckerlijc [dut]**
- < Summoning of Everyman

Fates of the Apostles

- < Fata Apostolorum
- Supposed author:* Cynewulf

Finnsburg fragment

- < The fight at Finnsburg
- < Finnesburh
- < Finn-Bruchstück
- < Kening Finn
- < Der Saalkampf im Finns Burg
- < Striden um Finnsborg

Flores and Blanchefleur

- >> << **Floire et Blancheflor** [fre]
- >> << **Flore und Blancheflur** [ger]
- >> << **Flores och Blanzeflor** [swe]
- >> << **Flores og Blanseflor** [dan]
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]
- >> << **Flores y Blancaflor** [spa]
- >> << **Florio e Biancofiore** [ita]
- >> << **Floris ende Blancefloer** [dut]
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancofoře** [cze]
- < Fleur and Blanchefleur
- < Floria and Blaunchefflour
- < Florice and Blaunchefflour
- < Floris and Blanchefleur
- < Floris and Blancheflor
- < Floris und Blaunchefflur
- < Floriz and Blancheflur
- < Floyres and Blancheflur
- < Tale of Fleur and Blanchefleur

Fox and the Wolf

- < Vox and the Wolf

Freiris of Berwick

Gests of King Alexander of Macedon

- < Alisaunder
- < Gestes of the Worthie King and Emperour Alisaunder
- << **Alliterative Alexander fragments**

Guy of Warwick

- >> << **Gui de Warewic** [fre]
- < Romance of Guy of Warwick

Harrowing of Hell (Old English)

- < Christi Höllenfahrt
- < Descent into Hell
- Supposed author:* Cynewulf

Havelok the Dane

- < Lay of Havelok the Dane

Heylas, Knight of the Swan

- >> << **El caballero del cisne** [spa]
- >> << **Chevalier au cygne** [fre]
- >> << **Lohengrin** [ger]
- < Elias, Knight of the Swan
- < History of the noble Helyas, Knight of the Swan

Husband's message

Judith

Juliana (Middle English)

< Liflade ant te Passiun of Seinte Iuliene

Juliana (Old English)

< Legend of St Juliana

Supposed author: Cynewulf

Killing of the children

<< **Digby plays**

King Alisaunder

>> << **Aleksandriâ = Александрия** [bul]

>> << **Aleksandriâ = Александрия** [rus]

>> << **Alexander Magnus** [ger]

>> << **Alexanders saga** [ice = nor]

>> << **Alexandreis** [cze]

>> << **Historia o Aleksandrze Wielkim** [pol]

>> << **Konung Alexander** [swe]

>> << **Libro de Alexandre** [spa]

>> << **Roman d'Alexandre** [fre]

< Life of Alisaunder

King Horn

>> << **Horn** [fre]

< Geste of King Horn

< Lied von King Horn

Kings Quair

Supposed author: James I, King of Scotland

Knightly tale of Golagros and Gawane

< Golagros and Gawane

Lancelot of the Lake

>> << **Lancelot du Lac** [fre]

>> << **Lanzelot** [ger]

< Sir Lancelot of the Laik

Libaeus Desconus

< Sir Libaeus Desconus

< Sir Lybius

Life of St Edmund of Canterbury

>> << **Gwyrthiau Sant Edmund Archesgob Caint** [wel]

Ludus Coventriae

< Hegge plays

Macro plays

>> **Castle of Perseverance**

>> **Mankind**

>> **Wisdom**

Mankind

< Mankynd

<< **Macro plays**

Mary Magdalene

<< **Digby plays**

Menologium (Old English)
 < Calendecwide

Morte Arthur (alliterative)

Morte Arthur (stanzaic)
 < Mort Arthur

Mum and the Sothsegger
 < Richard the Radeless
Supposed author: Langland, William

Owl and the nightingale
 < Eule und Nachtigall
Supposed author: Nicholas of Guildford

Patience

Pearl

Phoenix
 < Happy land
 < King of birds
 < Lay of the Phoenix
 < Phenix-Fuglen
 < Der Vogel Phönix
Supposed author: Cynewulf

Pistill of Susan
Supposed author: Huchown
Supposed author: Hugh of Eglinton, Sir

Prester John
 >> << **Gwlad Ieuan Fendigaid** [wel]
 >> << **Joan präst** [swe]
 >> << **Jon Præst** [dan]
 >> << **Lettre du Prêtre Jean** [fre]

Purity
 < Cleanness

Quare of Jelus
Supposed author: Auchinleck, James

Rates raving
Supposed author: Rate, David

Rauf Coilzear
 < Taill of Raul Coilzear
Supposed author: Huchown
Supposed author: Hugh of Eglinton, Sir

Reynard the Fox
Translation by Caxton of the Dutch Reynaert die Vos (1479), used as a basis for many anonymous English retellings of the story.
 >> << **Rævebogen** [dan]
 >> << **Rävsagan** [swe]
 >> << **Reinaert** [dut]
 >> << **Reineke Fuchs** [ger]
 >> << **Roman de Renart** [fre]

Ruin

Salomon and Saturn

- < Dialoge von Salomon und Saturn
- < Dialogue of Salomon and Saturnus
- < Salomo und Saturn
- < Solomon and Saturn

Seafarer

Shearmen and tailors' play

- < Coventry nativity play
- < Pageant of the shearmen and tailors
- << **Coventry plays**

Siege of Jerusalem

- >> << **Destrució de Jerusalem** [cat]
- >> << **História do mui nobre Vespasiano** [por]
- >> << **Vengeance de Notre-Seigneur** [fre]
- < Destruction of Jerusalem
- < Titus and Vespasian

Sir Bevis of Hampton

- >> << **Bevens saga** [ice = nor]
- >> << **Bova korolevič = Бова королевич** [rus]
- >> << **Bown o Hamtwn** [wel]
- >> << **Bueve de Hanstone** [fre]
- >> << **Buovo d'Antona** [ita]
- < Bevis of Hampton
- < History of Bevis of Hampton
- < Sir Beves of Hamtoun

Sir Eglamour of Artois

- < Eglamour

Sir Ferumbras

- >> << **Ferabratz** [pro]
- >> << **Fierabras** [fre]
- >> << **Fierabbraccia e Olivieri** [ita]
- < Firumbras

Sir Gawain and the Carl of Carlisle

- < Carl of Carlisle
- < Carle of Carlisle
- < Gawain
- < Sir Gawayne and the Carl of Carlisle
- < Syre Gawene and the Carle of Carlyle

Sir Gawain and the Green Knight

- < Sir Gawayne and the Grene Knight
- < Sire Gauvain et le Chevalier Vert

Sir Isumbras

- < Isumbras
- < Ysumbras

Sir Perceval of Galles

- < Percivel
- < Percyvelle
- < Sir Percyvelle of Gales

Sir Tristrem

Supposed author: Thomas of Erceldoune

Thre prestis of Peblis

Towneley plays

< Wakefield plays

Waldere

< King Waldere's lay
< Walther

Wanderer

Wars of Alexander

<< **Alliterative Alexander fragments**

Weavers' play

< Presentation in the temple
< Weavers' pageant

<< **Coventry plays**

Widsith

< Scôpes vîdsith
< Traveller's song

Wife's lament

< Wife's complaint

William of Palerne

>> << **Guillaume de Palerne [fre]**
< Romance of William of Palerne
< William and the Werwolf

Wulf and Eadwacer

< Wulf and Edwacer

Wisdom

< Mind, will, and understanding
<< **Macro plays**

Wynnere and Wastoure

< Winner and Waster

York plays

< York cycle

Kalevipoeg

Verse epic poem, 19 000 lines, compiled from prose popular tales transmitted orally until the 19th c.

- < Le fils de Kalev
- < Kalevi poeg
- < Kalevič = Калевич
- < Kalevipoèg = Калевипоэг
- < Le Kalevipoëg
- < Kalevo sünus
- < Kalewi poeg
- < Kalewipoeg
- < Kalievipejg
- < Syn Kaleva = Сын Калева
- < Syn Kalevũv

Compiler: Kreutzwald, Friedrich

Annikaisen virsi*Ballad*

- < Chant d'Annikainen

Elinan surma*Ballad*

- < Chant de la mort d'Élina
- < Death of Elina
- < Elina's death
- < Mort d'Élina

Kalevala*Epic poem compiled from oral lays collected in the 19th c.*

- < Calêvala
- < Kal-lai-wei-la
- < Kaleiwala
- < Kàleva
- < Káleva
- < Kalêvala
- < Kalewala
- < Kalewaland
- < Al-Kalifala
- < Karewara
- < Karewaru
- < Old Kalevala
- < Qålewålåh
- < Pays de Kalev
- < Pays de Kalevala

*Compiler: Elias Lönnrot***Kanteletar***Collection of traditional oral lyrics collected in the 19th c.*

- < Kanteletár
- < Kantélétar
- < Kanteletara
- < Tiêng dân Kantele

*Compiler: Elias Lönnrot***Luoja virsi***Verse legend, transposition of life and resurrection of Christ.*

- < Chant du Créateur
- < The Creator's song
- < The Messiah

Martaleenan virsi*Verse legend.*

- < Chant de la Madeleine

Piispa Henrikin surmavirsi*Religious poem.*

- < The ballad to the death of bishop Henrik
- < Chant de la mort de l'évêque Henri
- < Hymn to the death of bishop Henrik
- < The Song of Saint Henry

Abusé en court

Allegorical romance, 15th c.

< Abuzé en court

Supposed author: René d'Anjou

Supposed author: Charles de Rochefort

Aie d'Avignon

Epic poem, 13th c.

< Aye d'Avignon

Aimeri de Narbonne

Epic poem, 13th c, prose version, 15th c.

< Aymeri de Narbonne

Author: Bertrand de Bar-sur-Aube

Aiol

Epic poem, 12th-13th c.

< Aiol et Mirabel

< Chanson d'Aiol

Aliscans

Epic poem, 12th c.

< Chanson d'Aliscans

<< **Chevalerie Vivien**

Amadas et Ydoine

Romance of 8000 lines, 12th-13th c.

< Amadas et Idoine

Ami et Amile

Epic poem, 13th c.

>> << **Amic i Melis** [cat]

>> << **Amicus och Amelius** [swe]

>> << **Amíkus saga og Amilíus** [ice = nor]

>> << **Amis and Amiloun** [eng]

>> << **Amlyn ac Amig** [wel]

< Amis et Amiles

< Li amitez di Ami et Amil

< Amys et Amelle

Anciennes chroniques de Flandre

Chronicle to 1342, compilation with an adaptation from Flandria generosa, 14th c.

< Istore de Flandre

Anséis de Carthage

Epic poem, 13th c.

< Anseis von Kartago

< Charlemagne et Anséis

< Chronique de Charlemagne et d'Anséis

Anséis de Metz

Epic poem of the Cycle des Lorrains, 12th c.

< Anséis de Mes

< Anséis fils de Girbert

< Anseÿs de Mes

* Works in Occitan (Provençal, Gascon, Franco-Provençal) are in the corresponding list.

Apollonius de Tyr

Adaptation from Latin Historia Apollonii regis Tyri, 14th and 15th c. versions

- >> << **Apollonius históriája** [hun]
- >> << **Konung Apollonius av Tyrus** [swe]
- >> << **Kronika o Apollonovi, králi tyrském** [cze]
- >> << **Libro de Apolonio** [spa]
- < Du noble roi d'Apolonie
- < Histoire d'Apollonius de Tyr

Aquin

Epic poem, 12th c.

- < Aquin
- < Conquête de la Bretagne par le roy Charlemaigne
- < Conquête de la Bretagne par le roi Charlemagne
- < Roman d'Aquin
- < Chanson d'Aquin

Artus de Bretagne

Prose romance, 14th c.

- < Artus de Bretagne
- < Artus et Jehannete
- < Artus le Petit
- < Artus le Restoré
- < Petit Artus de Bretagne

Aspremont

Epic poem, 12th c., several versions.

- < Aspramonte
- < Aspromonte
- < Cantare d'Aspramonte
- < Chanson d'Aspremont
- < Roman von Aspremont

Atre périlleux

Verse romance of 6600 lines, 13th c.

- < Aître périlleux
- < Atres perillox
- < Der gefahrvolle Kirchhof

Auberée

Short comic tale in verse, 13th c., later versions.

- < Auberée de Compaigne
- < Lais de dame Aubrée

Auberi le Bourguignon

Epic poem, 26000 lines, 13th c.

- < Auberi le Bourgoïn
- < Aubery le Bourgoing
- < Aubri de Borgengoen
- < Roman d'Aubery le Bourgoing

Aucassin et Nicolette

Chantefable, 12th-13th c.

- < Alcassino e Nicoletta
- < Aucassin e Nicoletta
- < Aucassin und Nicolette
- < Aucassin und Nicolette
- < Cantafavola su Alcassino e Nicoletta
- < Chantefable d'Aucassin et Nicolette
- < Ob Okassene i Nikolet = Об Окассене и Николет
- < Okassen i Nikolet = Окассен и Николет

Audigier

Parody of chanson de geste, 12th-13th c.
 < Chanson d'Audigier

L'Aveugle et son valet

Comic dramatic piece, 13th c.
 < Le garçon et l'aveugle

Balain

Arthurian romance, 13th c.
 < Roman de Balain

Barlaam et Josaphat

Religious romance, verse and prose versions, christianized version of the legend of Buddha.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
- >> << **Barlaam e Josaphat** [pro]
- >> << **Barlaam och Josaphat** [swe]
- >> << **Barlaam und Josaphat** [ger]
- >> << **Barlaam y Josafat** [spa]
- >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
- >> << **Barlaão e Josafá** [por]
- >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]
- < Barlam et Josaphas
- < Histoire de Barlaam et Josaphat
- < Roman de Barlaam et Josaphat

Bataille Loquifier

Verse romance, 4000 lines, 13th c., with Moniage Rainoart forms Geste Rainouart.
 < Bataille Loquifier
 << **Geste Rainouart**
Supposed author: Graindor de Brie

Batard de Bouillon

Verse romance, 14th c.
 < Bastars de Buillon
 < Baudouin de Sebourg (continuations)
 < Chevalier au cygne (continuations)

Baudouin de Sebourg

Verse romance, 2500 lines, 14th c.
 < Balduin von Sebourg
 < Baudouin du Bourg, roi de Jérusalem
 < Beaudouin de Sebourg
 < Boudewinj van Seborch
 < Chanson de Baudouin du Bourg, roi de Jérusalem
 < Chevalier au cygne (continuations)
 < Roman de Baudouin de Sebourg
 < Romans de Bauduin de Sebourg, IIIe roy de Jherusalem
 < Romans de Bauduins de Sebourg

Bérinus

Prose roman, 14th c., adapted from a 13th c. poem.
 < Roman de Bérinus

Berte au grand pied

Verse romance, 13th c.
 < Berta da li pé grandi
 < Berte aus grans piés
Author: Adenet le Roi

Blancandin

Verse romance, 13th c., prose version, 14th c.
 < Blancandin et l'Orgueilleuse d'amour

- < Blancandin ou l'Orgueilleuse d'amour
- < Blanchardin
- < Roman de Blancandin
- < Roman de Blanchardin

Bliocadran

Anonymous prologue to Chrétien de Troyes' Perceval or Conte du Graal, 13th c.

Braies au cordelier

Fabliau, 360 lines, 13th c.

Brun de la Montagne

Epic romance, fragments, 14th c.

- < Brun de la Montaigne

Bueve d'Aigremont

Epic poem, sometimes considered as prologue of Renaut de Montauban, 12th c.

- < Buef d'Aigremont
- < Bués d'Aigremont
- << **Renaut de Montauban** (cycle)

Bueve de Hanstone

Verse romance, several versions, 12th-13th c.; prose versions, 15th c.

- >> << **Bevers saga** [ice = nor]
- >> << **Bova korolevič** = **Бова королевич** [rus]
- >> << **Bown o Hamtwn** [wel]
- >> << **Buovo d'Antona** [ita]
- >> << **Sir Bevis of Hampton** [eng]
- < Beufves de Hantonne
- < Beuve de Hamtone
- < Beuve de Hantone
- < Boeve de Haumtone
- < Boeve de Haunstone
- < Boeve von Hantone
- < Bueve de Hantone
- < Von Beuve de Hamtone

Supposed author: Bertrand de Bar-sur-Aube

Calbain

Comic dramatic piece, 15th c.

- < Farce de Calbain
- < Farce du savetier Calbain
- < Savetier Calbain

Cantilène de sainte Eulalie

Poem of 29 lines, 9th c.

- < Séquence de sainte Eulalie

Cassidorus

Continuation to Sept sages de Rome.

- < Roman de Cassidorus

Supposed author: Butor, Baudouin

- << **Sept sages de Rome** (continuations)

Cent nouvelles nouvelles

Collection of tales, 15th c.

- < Cien cuentos nuevos
- < Die Hundert neuen Novellen
- < Sto novyh novell = Сто новых новелл

Supposed author: La Sale, Antoine de

Supposed author: Philippe Pot

Supposed author: Guillaume de Changy

Supposed author: Aubert, David

Chanson d'Antioche

Verse romance, 12th c.

Supposed author: Graindor de Douai

Chanson de Guillaume

Epic romance, 12th c.

- < Archanz
- < Canzone di Guglielmo
- < Chançon de Guillelm
- < Chançon de Willame
- < Chançon de Willelme
- < Chançun de Guillelme
- < Chançun de Willame
- < Chançun de Willelme
- < Chanson de Guillelm
- < Song of Willliam

Chanson de Landri

Lost epic poem., 12th c.?

- < Cantilena de Landrino
- < Landericus
- < Landri

Chanson de Roland

Chanson de geste, 12th c.

- >> << **Cân Rolant [wel]**
- >> << **Roelantslied [dut]**
- >> << **Roncesvalles [spa]**
- < Das altfranzösische Rolandslied
- < Canción de Rolando
- < Canzone d'Orlando
- < Canzone di Orlando
- < Cînראה lui Roland
- < Pesn' o Rolande = Песнь о Роланде
- < Rencesvals
- < Roncisvals
- < Roland
- < Rolando
- < Rolanslied
- < Skazanie o hrabrom Rolande = Сказание о храбром Роланде (*adaptation*)
- < Song of Roland

Charroi de Nîmes

Verse romance, 1486 lines, 12th c.

- < Carriaggio di Nîmes

Châtelain de Coucy

Verse romance, 13th c., prose version, 15th c.

- >> << **Borchgrave van Couchi [dut]**
- < Châtelain de Couci
- < The knight of curtesy and the fair lady of Faguell
- < Roman du châtelain de Couci
- < Roman du châtelain de Couci et de dame Fayel
- < Roman du châtellain de Coucy

Author: Jakemes

Châtelaïne de Vergi

Tale of 948 lines, 13th c.; prose version, 15th c.

- >> << **Borchgravinne van Vergi [dut]**
- >> << **Donna del Vergiù [ita]**
- < Chastelaine de Vergi

- < Chastelaine du Vergier
- < Châtelaine de Vergy
- < Châtelaine of Vergi
- < Istoire de la chastelaine du Vergier et de Tristan le Chevalier
- < Kastellanin von Vergi

Les chétifs

Chanson de geste, 12th c., first Cycle de la Croisade.

Chevalerie de Judas Macabé

Poem of 7970 lines.

- < Chevalerie de Judas Macabeus
- Supposed author: Pierre du Riès*

Chevalerie Vivien

Chanson de geste, 1944 lines, 12th-13th c., Cycle de Guillaume d'Orange. Serves as a prologue to Aliscans.

- < Covenans Vivien
 - < Covenant Vivien
 - < Vivien
 - < Le vœu de Vivian
- >> **Aliscans**

Chevalier à l'épée

Verse romance, 13th c. Do not confuse with Chevalier aux deux épées.

- < Chevalier a l'espee

Chevalier au barisel

Religious tale, 13th c.; another version in Vie des Pères.

- < Chevalier au baril
 - < Chevalier au barizel
 - < Dit du barisel
 - < Dit du chevalier au barillet
- << **Vie des Pères**

Chevalier au cygne

Verse romance, 12th c.

- >> << **El caballero del cisne** [spa]
- >> << **Heylas, Knight of the Swan** [eng]
- >> << **Lohengrin** [ger]
- < Chanson du chevalier au cygne
- < Enfances Godefroi
- < Naissance du chevalier au cygne

Chevalier au papegaut

Prose romance, 15th c.

- < Chevalier au papegau
- < Chevalier du papegaut
- < Knight of the parrot

Chevalier aux deux épées

Arthurian verse romance, 12000 lines, 13th c.

- < Chevaliers as deus espees
- < Meriadeuc

Chrétienté Corbaran

1st continuation of the Conquête de Jérusalem

Chronique artésienne

Chronicle, 14th c.

- < Artesian chronicle
- < Chronique de Gui de Dampierre

Chronique de Flandre

Continuation of the Anciennes chroniques de Flandre to 1383.

- < Chronique de Flandres
- < Geste des Flamans et de leurs guerres
- < Histoire de la Flandre
- < Istore et chronique de Flandre
- < Istore et chroniques de Flandre

Chronique de l'abbaye de Floreffe

Verse chronicle, 15th c.

Supposed author: Henri d'Oppebais

Chronique de la croisade et de la mort de Richard Cœur de Lion

Anglo-Norman chronicle, 13th-14th c.

- < Chronicle of the crusade and death of Richard I
- < La croisade et la mort de Richard Cœur de Lion
- < Croisade et mort de Richard Cœur de Lion
- < Crusade and death of Richard I

Chronique de Morée

Historical chronicle, 14th c. (ca 1320).

- < Chronicle of Morea
- < Chronik von Morea
- < Livre de la conquête de la princee de l'Amoree

Chronique de Turpin

Several translations of Historia Karoli Magni et Rotholandi, 13th c.

- >> << **Cronicl Turpin [wel]**
- < Chronique dite de Turpin
- < Chronique du pseudo-Turpin
- < Codex Calixtinus IV
- < Histoire de Charlemagne et de Roland
- < Pseudo-Turpin
- < Turpin I
- < Turpin français
- << **Chronique saintongaise [pro]**

Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai

Historical chronicle.

Chronique des quatre premiers Valois

Chronicle from 1327 to 1393, 14th c.

Chronique du Mont-Saint-Michel

Chronicle from 1343 to 1468.

Chronique normande (XIV^e siècle)

Chronicle of France and Flanders, 1294-1372, 14th c.

- < Chronique normande du XIV^e

Chronique rimée des troubles de Flandre

Chronicle from 1379 to 1380.

- < Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380

Ciperis de Vigneaux

Epic poem, survive 7895 lines, ca 1400; prose version, 15th c.

Claris et Laris

Arthurian verse romance, 13th c.

- < Roman von Claris und Laris
- < Romans de Claris et Laris

Clarisse et Florent

One of the continuations of Huon de Bordeaux.

- < Chanson de Clarisse et Florent
- < Clairette et Florent
- << **Huon de Bordeaux** (continuations)

Cleriadus et Meliadice

Prose romance, 15th c.

- < Roman de Cleriadus et Meliadice

Combat des trente Bretons

Poem, 2 versions, 14th c.

- < Bataille de trente Anglais et de trente Bretons
- < Bataille de trente Bretons contre trente Anglais
- < Bataille de trente Englois et de trente Bretons
- < Combat des Trente
- < Complainte sur la bataille de Poitiers

Comte d'Artois

Popular tale, 15th c.

- < Livre du tres chevalereux comte d'Artois et de sa femme
- < Roman du comte d'Artois

Supposed author: Wavrin, Jean de

Comte de Poitiers

Verse adventures romance, 13th c.

- < Conte de Poitiers
- < Roman du comte de Poitiers

Conquête de Jérusalem

Verse romance, 12th c.

- < Chanson de Jérusalem

Supposed adapter: Graindor de Douai

Conquête de l'Irlande

Anglo-Norman poem, ca 122.

- < Chansun de Dermot e li quens Ricard Fiz Gilbert
- < Conquest of Ireland
- < Song of Dermot
- < Song of Dermot and earl Ricard Fiz Gilbert
- < Song of Dermot and the earl

Constant du Hamel

Short comic tale in verse, 13th c.

- < Conte de l'honnête femme et les galants
- < De la dame qui conchia lo prestre, lo provost, lo forestier

Conversion de saint Denis

Miracle play of 470 lines with 8 characters, 15th c.

- < Conversion saint Denis

Conversion de saint Paul

Religious play of 302 lines, 23 characters, 15th c.

- < Conversion saint Paul
- < Conversion saint Pol

Couronnement de Louis

Chanson de geste, 2695 lines, 12th c., 3 large versions, 1 short version.

- < Coronemenz Looïs

Couronnement de Renart

Poem of 3398 lines, 13th c.

- << **Roman de Renart**

Courtois d'Arras

Play, 13th c.

- < Lais de Courtois

Dame à la licorne

Verse romance, 14th c.

- < Roman de la Dame à la licorne
- < Roman de la Dame à la licorne et du beau chevalier au lion
- < Romans de la Dame à la lycorne
- < Romans de la Dame à la lycorne et du biau chevalier au lyon

Danse macabre

Explanatory verse of a serie of allegorical paintings of the dance of death, 1484.

- >> << **Dansa de la mort** [cat]
- >> << **Danza de la muerte** [spa]
- < Danse de Macabré
- < Danse des morts
- < Danse des morts figurés
- < Danse macabre (Marchant)
- < Grande danse macabre des hommes et des femmes

Destruction de Rome

Verse romance, 1500 lines , 12th-13th c., introduction to Fierabras.

- << **Fierabras**

Dit du prunier

Poem, 15th c.

Doon de la Roche

Verse romance, 4638 lines, 12th c.

- < Doon de Laroche

Doon de Mayence

Verse romance 11505 lines, 13th c.

- < Doon de Maience

Durmart le Gallois

Arthurian verse romance, 13th c.

- < Roman de Durmart le Gallois
- < Romans de Durmart le Galois

Eledus et Serena

Lost Provençal epic, 13th c., only survives a version of Picardy.

- < Eledus et Serene
- < Elendus et Cerena
- < Elenus et Cerena
- < Histoire du roy Tubie ou d'Eledus et Serene
- < Roman d'Eledus et Serena
- < Roman d'Eledus et Serene

Élie de Saint-Gilles

Verse romance, 2761 lines, 13th c.

- >> << **Elís saga og Rósamundu** [ice] = **Elis saga ok Rósamundu** [nor]
- < Chanson d'Élie

Empereur Constant

Verse version of 630 lines and prose version of a Byzantine legend, 13th c.

- < Conte de l'empereur Constant
- < Dit de l'empereur Constant

Eneas

Verse romance of 10000 lines, 12th c.

- < Roman d'Eneas

Enfances Guillaume

Epic romance, 3400 lines, 13th c.
 < Chanson des enfances Guillaume

Enfances Ogier

Verse romance, adaptation of the 1st part of Ogier le Danois, 13th c.
 Author: Adenet le Roi
 << **Ogier le Danois**

Enfances Renier

Verse romance, 20000 lines, 12th c.

Enfances Vivien

Verse romance, 5000 lines, 13th c.

Enfant sage

Moral and religious dialogue, adaptation of Latin Altercatio Hadriani et Epicteti.
 >> << La **doncella Teodor** [spa]
 >> << L'**enfant savi** [pro]
 >> << **Hystoria Adrian ac Ipotis** [wel]
 < L'enfant sage à trois ans
 < Légende de l'enfant sage

Entrée d'Espagne

Incomplete Franco-Italian epic romance 14th c.
 < Entrée de Spagne

Érec en prose

Arthurian prose romance, included in Folies Lancelot, 13th c. Not to be confused with Chrétien de Troyes's romance
 Érec et Énide
 < Érec (13th c.)
 << **Folies Lancelot**

Esclarmonde

One of the continuations of Huon de Bordeaux.
 << **Huon de Bordeaux** (continuations)

Évangile aux femmes

Short satirical poem, late 13th c.
 < Évangile des femmes

Évangiles des quenouilles

Collection of popular aphorisms, predictions and superstitions, last 15th c.

Faits des Romains

Compilation of Latin authors on Roman history, 13th c.
 < Fet des Romains

Farce de maître Pierre Pathelin

Comic dramatic piece, 15th c.
 < Advokat Patelen = Адвокат Пателен
 < Advokat Patlèn = Адвокат Патлэн
 < Advokat P'er Patelen = Адвокат Пьер Пателен
 < Farce de Pathelin
 < Farce de maistre Pierre Pathelin
 < Farce de maître Pathelin
 < Maistre Pierre Pathelin
 < Maître Pathelin
 < Maître Pierre Pathelin
 < Proidohi = Проидохи
 < Tri farsa ob advokate Patelene = Три фарса об адвокате Пателене

Farce du cuvier

Comic dramatic piece, 15th c.

- < Le cuvier
- < Farce nouvelle et tres bonne et fort joyeuse du cuvier

Farce du pauvre Jouan

Comic dramatic piece, 15th c.

- < Farce nouvelle tres bonne et fort joyeuse du povre Jouhan
- < Pauvre Jouhan
- < Povre Jouhan

Fierabras

Epic romance, 13th c.

- >> << **Ferabratz [pro]**
- >> << **Fierabbraccia e Olivieri [ita]**
- >> << **Sir Ferumbras [eng]**
- < Fierebras
- >> **Destruction de Rome**

Fille du comte de Ponthieu

Prose tale, 13th c.; adaptation in Histoire d'outre-mer et du roi Saladin; 15th version inserted in Jean d'Avesnes.

- < Comtesse de Ponthieu
- < Voyage d'outre-mer du comte de Ponthieu
- << **Jean d'Avesnes** (trilogy)

Floire et Blancheflor

Verse romance: aristocratic version, popular version, 12th c.

- >> << **Flore und Blancheflur [ger]**
- >> << **Flores and Blancheflour [eng]**
- >> << **Flores och Blanzeflor [swe]**
- >> << **Flores og Blanseflor [dan]**
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr [ice] = Flóres saga ok Blankiflúr [nor]**
- >> << **Flores y Blancaflor [spa]**
- >> << **Florio e Biancofiore [ita]**
- >> << **Floris ende Blancefloer [dut]**
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancofoře [cze]**
- < Conte de Floire et Blancheflor
- < Conte de Floire et Blanchefleur
- < Conte du roi Floir l'enfant et de Blancheflor
- < Floire et Blencheflor
- < Flore et Blanchefleur
- < Flores et Blanchefleur
- < Romanz de Floire et Blancheflor

Floovant

Epic poem, 2534 lines, 12th c.

- >> << **Flóvents saga [ice = nor]**
- < Chanson de Floovent
- < Floovent

Flore et Jeanne

Prose short story, 13th c.

- < Contes dou roi Flore et de la bielle Jehane
- < Le roi Flore et la belle Jeanne
- < Le roi Flore et la belle Jehane

Florence de Rome

Verse romance, 6410 lines, 13th c.; later verse version, 14th c.

- < Chanson de Florence de Rome
- < Dit de Flourence de Rome
- < Roman de Florence de Rome

Florent et Octavien

Verse romance, 18,500 lines, 14th c.

- < Florent et Octavian
- < Florent et Octavian de Rome
- < Florent et Othevien
- < Octavian

Floriant et Florete

Verse romance, 8000 lines, 13th c.; prose version, 15th c.

- < Le chevalier qui la nef maine
- < Florent et Florete
- < Florian et Florette
- < Roman de Elyadus
- < Roman de Floriant et Florete ou Le chevalier qui la nef maine

Folies Lancelot

Fragmentary Arthurian romance, portion of the Suite du Merlin

<< **Merlin (continuations)**

>> **Érec en prose**

Folies Tristan

Collective title for two poems relating similar events known as Folie de Berne and Folie d'Oxford, 12th c.

- < Folie de Berne
- < Folie Tristan
- < Folie Tristan de Berne
- < Folie Tristan d'Oxford

Fouke Fitz-Warin

Anglo-Norman prose romance, 14th c., original verse version of the 13th c. lost.

- < Fouke Fitz-Waryn
- < Fouke le Fitz Warin
- < Fouke le Fitz Waryn
- < Fulk Fitz Warin
- < Fulko Fitz Warin
- < Histoire de Foulques Fitz Warin
- < History of Fulk Fitz Warine

Gaidon

Verse romance, 13th c.

- < Chanson de Gaydon
- < Gaydon

Galeran de Bretagne

Verse novel, 7800 lines, 13th c.

- < Les amours de Frêne et Galeran
- < Galeran
- < Galériau de Bretagne
- < Le roman de Galerant, comte de Bretagne

Supposed author: Renaut (trouvère)

Galien le Restoré

Primitive poem, ca 1200, perhaps as first compilation of Garin de Monglane; metrical version and four prose versions, 15th c.

- < Galien
- < Galien Rethoré
- < Galiens
- < Galiens li Restorés

<< **Garin de Monglane**

Garin de Monglane

Epic poem, 3 versions, 13th c.; prose version 14th c.

- < Enfances Garin
- < Garin de Montglene

>> **Galien le Restoré**

Garin le Lorrain

Epic poem, 12th c.

- < Garin le Loherain
- < Garin le Loheren
- < Garin le Loherenc

Author: Jean de Flagy

Gaufrey

Verse romance, 10731 lines, 13th c.

- < Doon de Mayence (continuation)
- < Gaufrei

Gautier d'Aupais

Short poem, 13th c.

Gérard de Nevers

Verse romance, 6,654 lines, 13th c.

- < Roman de Gérard de Nevers
- < Roman de la violette

Author: Gerbert de Montreuil

Geste Rainouart

Collective title for 2 verse romances, Bataille Loquifier and Moniage Rainouart, 13th c.

- >> **Bataille Loquifier**
- >> **Moniage Rainoart**

Gillion de Trazegnies

Prose romance, 15th c.

- < Gilles de Trasnignies
- < Gilles de Trazegnies
- < Histoire de Gilion de Trasnignyes
- < Roman de Gilion de Trazegnies

Supposed author: Aubert, David

Girart de Roussillon

Mixed language verse romance, 10,000 lines, 12th c.; Burgundian version, 14th c.

- >> << **Girart de Rossillon [pro]**
- < Gérard de Rossillon
- < Girard de Roussillon
- < Roman de Gérard de Roussillon
- < Roman de Girart de Roussillon

Girart de Vienne

Verse romance, 6000 lines, 12th c.; verse version, 14th c.

- < Girard de Vienne

Author: Bertrand de Bar-sur-Aube

Girbert de Metz

Verse romance, 12th-13th c.

- < Gerbert
- < Gerbert de Metz
- < Gerbert de Mez
- < Girbert de Mes

Gliglois

Arthurian verse romance, 2942 lines, 13th c.

Gloses de Reichenau

Gloss on a Latin text, 8th c.

- < Glossaire de Reichenau
- < Die Reichenauer Glossen

Godin

One of the continuations of Huon de Bordeaux.

<< **Huon de Bordeaux** (continuations)

Gormont et Isembart

Verse romance, preserved in 661 lines, 11th c.

- < Gormond et Isembard
- < Gormond et Isembart
- < Gormond und Isembart
- < Gormont et Isambart
- < Gormund et Isembard
- < Isembart et Gormont
- < Mort de Gormond

Grandes chroniques de France

Compilations of historical texts extended to 1461, 13th-15th c.

- < Grandes chroniques de Saint-Denis

Reviser: Pierre d'Orgemont

Guerre de Metz en 1324

Poem, 14th c.

- < Guerre de Mets
- < De la guerre des III rois qui mirent le siège devant la bonne cité de Mets en l'an mil CCC et XXIII

Gui de Bourgogne

Verse romance, 4300 lines, 13th c.

- < Chanson de Gui de Bourgogne
- < Gui de Burgoine

Gui de Nanteuil

Verse romance, 12th c.

Gui de Warewic

Anglo-Norman romance, 13th c.; prose version, 15th c.

- >> << **Guy of Warwick** [eng]
- < Gui de Warewic
- < Guy de Warvich
- < Guy de Warwick
- < Romance of Guy de Warwick
- < Rommant de Gui de Warwik

Guibert d'Andrenas

Verse romance, 13th c.

- < Chanson de Guibert d'Andrenas

Guillaume de Palerne

Verse romance, 9662 lines, 13th c.

- >> << **William of Palerne** [eng]
- < Guillaume de Palerne
- < Histoire du noble preux Guillaume de Palerne
- < Roman de Guillaume de Palerne

Guillaume le Maréchal

Historical text, 13th c.

- < Histoire de Guillaume le Maréchal

Guiron le Courtois

Arthurian prose romance, end part of Palamède, 13th c., became independent in the 16th c.

- < Gyron le Courtois
- << **Palamède**

Hector et Hercule

Franco-Italian, verse romance, 2044 lines, 14th c.

- < Enfances Hector

- < Hector de Troyes
- < Hector et Hercules
- < Hercule
- < Lied von Hector und Hercules
- < Mort d'Hercule
- < Roman d'Hector et d'Hercule

Helcanus

One of the continuations of Sept sages de Rome, 13th c.

- < Helcanus et Peliarmenus
- < Pelyarmenus
- < Roman d'Helcanus
- < Roman de Peliarmenus
- << **Sept sages de Rome** (continuations)

Hervis de Metz

Verse romance: short version, 10,521 lines; large version, 12,928 lines, 13th c.

- < Chanson d'Hervis de Mes
- < Hervis de Mes

Histoire ancienne jusqu'à César

Historical compilation, early 13th c.

- < Histoire ancienne avant César

Histoire des ducs de Normandie

Verse chronicle, 43,000 lines.

- < Chronique des ducs de Normandie
- < Histoire des ducs de Normandie et des rois d'Angleterre

Author: Benoît de Sainte-Maure

Histoire du Saint Graal

Verse romance, 13th c.

- >> << **Libro de José de Arimatea** [spa]
- >> << **Livro de José de Arimatea** [por] = **Xosé de Arimatea** [glg]
- < Estoire del Saint Graal
- < Grand Saint Graal
- < Joseph d'Armathie
- < Roman de l'estoire dou Graal
- < Roman du Saint Graal
- < Saint Graal
- < Seynt Graal

Supposed author: Robert de Boron

<< **Romans de la Table ronde**

Horn

Anglo-Norman verse romance, 5250 lines, 12th c.

- >> << **King Horn** [eng]
- < Romance of Horn

Author: Thomas

Hugues Capet

Verse romance, 14th c.

- < Chanson de Hugues Capet
- < Roman de Hugues Capet

Humbaut

Incomplete Arthurian verse romance, 13th c.

- < Gauvain et Hunbaut
- < Hunbaut

Huon d'Auvergne

Franco-Italian verse romance, 12,000 lines, 14th c. It derives from a lost "chanson de geste".

- < Hugues d'Auvergne

- < Ugo conte d'Alvernia
- < Ugo d'Alvernia

Huon de Bordeaux

Verse romance, 10553 lines, 13th c.

- >> << **Huge van Bordeeus [dut]**
- < Aventures merveilleuses de Huon de Bordeaux

Huon de Bordeaux (continuations)

Several continuations.

- >> **Clarisse et Florent**
- >> **Esclarmonde**
- >> **Godin**
- >> **Ide et Olive**

Huon de Bordeaux (prologue)

Prologue to Huon de Bordeaux, 13th c.

- < Auberon
- < Roman d'Auberon

Ide et Olive

One of the continuations of Huon de Bordeaux

- < Yde et Olive
- << **Huon de Bordeaux** (continuations)

Jean d'Avesnes

Short verse romance, 15th c.

- < Jehan d'Avesnes
- < Roman de Jean d'Avesnes
- << **Jean d'Avesnes** (trilogy)

Jean d'Avesnes (trilogy)

- >> **Fille du comte de Ponthieu**
- >> **Jean d'Avesnes**
- >> **Saladin**

Jean de Lanson

Verse romance, 6294 lines, 13th c.

- < Jehan de Lanson

Jean de Paris

Prose romance, 15th c.

- < Jehan de Paris
- < Roman de Jean de Paris
- < Romant de Jehan de Paris

Jeu d'Adam

Anglo-Norman play, 12th c.

- < Adam
- < Mystère d'Adam
- < Play of Adam

Jeu de Pierre de La Brosse

Morality, 13th c.

- < La complainte et le jeu de Pierre de La Broce
- < De Pierre de La Broce

Jeu du pèlerin

Dramatic prologue to a work by Adam de la Halle.

Jeu saint Denis

Dramatic piece, 1496 lines.

- < Geu saint-Denis

Jouffrois

Fragmentary verse romance, 4613 lines, 13th c.

- < Jouffroi de Poitiers
- < Jouffrois de Poitiers
- < Roman de Jouffroi de Poitiers

Jour du Jugement

Short mystery with liturgical hymns, 14th c. (1328).

Jourdain de Blaive

Verse romance, 4245 lines, 12th-13th c.

- < Jordain de Blaivies
- < Jourdain de Blaye
- < Jourdain de Blaives
- < Jourdain de Blaivies

Journal d'un bourgeois de Paris, 1405-1449

Memoirs, fragmentary form, 15th c.

- < Journal d'un bourgeois de Paris à la fin de la Guerre de cent ans
- < Journal d'un bourgeois de Paris sous Charles VI et Charles VII
- < A Parisian journal, 1405-1449

Supposed author: Jean Beaurigout

Supposed author: Jean Chuffart

Kanor

One of the continuations to Sept sages de Rome.

- < Roman de Kanor
- << **Sept sages de Rome** (continuations)

Lai du Conseil

Narrative poem, 13th c.

Lancelot du Lac

Primitive core of the Cycle de Lancelot, 13th c.

- >> << **Lancelot of the Lake** [eng]
- >> << **Lanzelot** [ger]
- < Lancelot del Lac
- < Lancelot propre
- << **Romans de la Table ronde**

Laurin

Prose romance, continuations to Sept sages de Rome, several versions.

- < Fiseus
- < Roman de Laurin, fils de Marques le sénéchal, 13th
- << **Sept sages de Rome** (continuations)

Lettre du Prêtre Jean

Fictitious letter, adaptation of Epistola presbyteri Johannis.

- >> << **Gwlad Ieuan Fendigaid** [wel]
- >> << **Joan präst** [swe]
- >> << **Jon Præst** [dan]
- >> << **Prester John** [eng]
- < Lettre du Prestre Jean
- < Lettre du Prestre Jehan à l'empereur de Rome et au roy de France

Lion de Bourges

Verse romance preserved in late ms.

- < Chanson de Lion de Bourges

Lion couronné

Allegorical work, 15th c.

- < Lyon couronné

Livre de la chasse

Hunting part of Le roy Modus et la royne Ratio, 13th c., often independent.

<< **Le roy Modus et la royne Ratio**

Lohier et Maller

Lost epic poem, 14th c., known through a fragment of a prose version, 15th c.

>> << **Konráðs saga keisarasonar [ice = nor]**

- < Lohier et Malart
- < Lohier et Mallart

Macaire

Verse romance, late 12th c.

- < Chanson de la reine Seville
- < Chanson de la reine Sibille
- < Chanson de Seville
- < Emperatriz Sevilla
- < Köningin Sibille
- < Macaire ou La reine Seville
- < Queen Seville
- < Reine Seville
- < Reine Sibille

Mainet

Verse romance, fragmentary form, 12th c.

>> << **Karlmeinet [ger]**

- < Karleto
- < Mainetsage

Maître Mimin étudiant

Comic dramatic piece, 418 lines, 15th c.

- < Farce de maître Mimin (418 lines)
- < Farce joyeuse de maistre Mimin (418 lines)
- < Maistre Mimin estudiant
- < Maistre Mimin qui va à l'école
- < Maître Mimin (418 lines)

Mantel mautailié

Chastity-test story, 900 lines, early 12th c.

>> << **Möttuls saga [ice = nor]**

- < Mantel mal taillé
- < Mantel mautailié

Marques de Rome

One of the continuations to Sept sages de Rome, 13th c. (ca 1260). Primitive verse version lost, known through late prose version.

- < Roman de Marques de Rome
- << **Sept sages de Rome** (continuations)

Martyre de saint Étienne

Play with 13 characters, 346 lines.

- < Martire de saint Estienne
- < Martyre saint Étienne

Martyre de saint Pierre et saint Paul

Religious play, part of hagiographic cycle, 15th c.

- < Comment S. Pere et S. Pol alerent o Romme et comment ils furent martirez
- < Martire saint Pere et saint Pol
- < Martyre de saint Pierre et de saint Paul

Maugis d'Aigremont

Verse romance, 13th c.

<< **Renaut de Montauban** (cycle)

Meliadus

1st part of Guiron le Courtois, 13th c., became independent in the 16th c.

- < Méliadus de Léonois
- < Méliadus de Leonnoys

<< **Palamède**

Merlin

Preserved in fragmentary form, 502 first lines. Do not confuse with the Pseudo Robert de Boron's prose later complete version.

>> << **Myrddin [wel]**

Author: Robert de Boron

<< **Romans de la Table ronde**

Merlin (continuations)

- < Enchantemens de Bretagne
- < Merlin Post-vulgate (suite)
- < Merlin (suites)

>> **Folie Lancelot**

>> **Huth-Merlin**

Les merveilles de Rigomer

Unfinished romance, 17271 lines, 13th c.

Author: Jehan

<< **Romans de la Table ronde**

Mesnagier de Paris

Treatise of moral and domestic economy, 14th c.

- < The goodman of Paris
- < Ménagier de Paris

Miracle de saint Nicolas

Religious play, 15th c.

- < Miracle des trois clercs ressuscités par saint Nicolas

Miracles de Notre-Dame par personnages

Collection of 40 miracle plays, 14th c.

- < Miracles de Notre-Dame (ms Cangé)

Miroir des pécheurs

Adaptation of Speculum peccatorum: ars moriendi, 15th c.

- < Mirouer des pecheurs

Moniage Guillaume

Verse romance, short version of 950 lines, large version of 6,629 lines, 12th c.

Moniage Rainoart

Verse romance, short version of 3,000 lines, large version of 7,500 lines, 12th-13th c.; with Bataille Loquifier forms Geste Rainouart.

- < Moniage Rainouart
- < Moniage Raynouard

Author: Graindor de Brie

<< **Geste Rainouart**

Mors de la pomme

Edifying poem, 508 lines, 15th c.

Mort Aimeri de Narbonne

Verse romance of Guillaume d'Orange cycle, 4176 lines, 13th c.

- < Mort Aymeri
- < Les sagittaires

Mort de Maugis

Epic poem.

<< **Renaut de Montauban** (cycle)

Mort le Roi Artu

Prose romance, 12th c.

- < Arthurs Dood
- < Mort Artu
- < Mort d'Arthur
- < Mort du Roi Artu
- < Morte Arthur

<< **Romans de la Table ronde**

Mystère de Grisélidis

Dramatic version of French translation of Boccaccio's Griselda.

- >> << **Grisilla** [swe]
- >> << **Grizelda** [cze]
- >> << **Historia o Gryzelli** [pol]
- < Griseldis
- < Grisélidis
- < Estoire de Griseldis
- < Estoire de Griseldis en rimes et par personnages
- < Histoire de Griseldis

Mystère de l'Antéchrist et du jugement de Dieu

Mystère de l'Incarnation

Religious play, 78 characters, 15th c.

- < Mystère de l'Incarnation et Nativité
- < Mystère de l'Incarnation et Nativité de Nostre sauveur et rédempteur Jésus-Christ

Mystère de la Résurrection

Dramatic piece, 23 characters, 1746 lines, late 14th c.

- < Mystère de la Résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ
- < Résurrection du Sauveur
- < Sainte Résurrection

Mystère de la vengeance de Notre Seigneur

Dramatic piece, 22,000 vers, 177 characters, 15th c.

- < Vengeance Notre Seigneur
- < Mystère de la vengeance de Notre Seigneur

Mystère de saint Adrien

Dramatic piece, 89 characters, 9587 lines, 14th c.?

- < Livre et mistère du glorieux seigneur et martir saint Adrien
- < Mistere de saint Adrien

Mystère de saint André

Dramatic piece, 86 characters, 7,741 lines, 15th c.

- < Mystère de saint Andry

Mystère de saint Bernard de Menthon

Dramatic piece, 4,340 lines, 15th c.

Mystère de saint Christophe

Religious play, 2,440 lines, 14th c. ?

- < Mistère de saint Cristofle
- < Mistere du tres glorieux martir Monsieur saint Christofle par personnages
- < Mystère de St Christophe

Mystère de saint Clément

Dramatic piece, 71 characters, 10,000 lines, 15th c.

Mystère de saint Crépin et de saint Crépinien

Dramatic piece, version with 48 characters, 3,773 lines; another version, 6,000 lines, 14th c.?

- < Mystère de saint Crépin et saint Crépinien
- < La vie et le martyre de monseigneur saint Crispin et Cripinien par personnages

Mystère de saint Laurent (56 characters)

Dramatic piece, 8,818 lines, 15th c.? Do not confuse with a 16th c. work.

- < Vie de monseigneur saint Laurent par personnages

Mystère de saint Louis

Dramatic piece, 232 characters, 19,197 lines, 15th c. Do not confuse with Pierre Gringore's work.

- < Jeu de saint Loÿs
- < Jeu saint Loÿs
- < Jeu saint Loÿs, roi de France

Mystère de saint Sébastien

Dramatic piece, 54 characters, 6,642 lines, 15th c.?

- < Mystère de St Sébastien

Mystère de sainte Venise

Dramatic piece, seven characters, 875 lines, 15th c.?

Mystère du siège d'Orléans

Dramatic piece, 20,529 lines, 15th c.

- < Mystère du siège d'Orléans
- < Siège d'Orléans

Mystère du Vieil Testament

Dramatic piece, 49,366 lines, collective compilation, 15th c. Some parts became independent.

- < Mystère du Vieil Testament

Narbonnais

Verse romance, 8,063 lines, 13th c., sometimes considered as two works, Département des enfants Aimeri and Siège de Narbonne; prose version, 15th c.

- < Chanson des Narbonnais
- < Département des enfants Aimeri
- < Département des enfants Aymeri
- < Narbonnois
- < Siège de Narbonne

Narcisus

Anglo-Norman adaptation of Ovide's Metamorphoses, 1,010 lines, 12th c.

- < Narcisse
- < Narcissus
- < Lai de Narcisse

Ogier le Danois

Verse romance, survives in 13th c. version, oldest version lost.

- >> << **Holger Danske [dan]**
- >> << **Uggeri il Danese [ita]**

- < Chevalerie Ogier
- < Histoire d'Ogier le Dannoys
- < Ogier le Dannoys
- < Ogier le Danoys

Supposed author of the 13th c. version: Raimbert de Paris

- >> **Enfances Ogier**

Ornement des dames

Anglo-Norman collection of medical recipes for beauty care, 13th c.

- < De ornatu mulierum (Anglo-Norman)
- < Ornatus mulierum

Orson de Beauvais

Verse romance, 3,741 lines, 12th c.

< Roumans de Biauvaiz

Otinel

Verse romance, 12th c.

>> << **Rhamant Otfel** [wel]

< Chanson d'Otinel

Palamède

Arthurian romance, 13th c., sometimes named Guiron le Courtois ; the two parts - Méliadus and Guiron le Courtois - became independent.

< Guiron le Courtois (complete romance)

< Palamedes

< Roman de Palamède

Compiler: Rusticiano di Pisa

>> **Guiron le Courtois**

>> **Méliadus**

Paris et Vienne

Prose romance, considered as 15th version of older text.

>> << **Istoriâ o Pariže i Vene** = **История о Париже и Вене** [rus]

>> << **Paris e Viana** [cat]

>> << **Paris e Vienna** [ita]

>> << **Paris och Vienna** [swe]

>> << **París y Viana** [spa]

< Paris et la belle Vienne

Author: La Cépède, Pierre de

Parise la Duchesse

Verse romance, 13th cant.

< Romans de Parise la Duchesse

Partonopeus de Blois

Verse romance, 20,000 lines, 13th c.

>> << **Partalópa saga** [ice] = **Partalopa saga** [nor]

>> << **Parthonopeus van Bloys** [dut]

>> << **Partinuplés** [spa]

< Partonopeu de Blois

Passebeauté et Cardenois

Prose romance with lyrical insertions of Guillaume de Machaut's poems

< Liesse et Cardenois

< Roman de Cardenois

< Roman de Miesse et Cardenois

< Roman de Passebeauté et Cardenois

Passion d'Autun

Religious play, 15th c., 2 versions survive.

< Mystère de la Passion d'Autun

Passion d'Auvergne

Religious play, fragmentary form, 14th c. ?

< Mystère de la Passion d'Auvergne

< Passion d'Harvard

< Passion de Montferrand

Passion de Sainte-Geneviève

Religious play, 4500 lines, 14th c.

< Mystère de la Passion (Sainte-Geneviève)

< Mystère de la Passion Nostre Seigneur (Sainte-Geneviève)

< Passion Nostre Seigneur (Sainte-Geneviève)

Passion de Semur

Religious play, 190 characters, 9580 lines, early 15th c.

- < Mystère de Semur
- < Mystère de la Passion de Semur

Passion de Troyes

Religious play, 23098 lines, 15th c., partly original work, partly adapted from Arnoul Gréban's Passion.

- < Jeu et mystère de la Passion de Nostre-Seigneur
- < Mystère de la Passion de Nostre-Seigneur (Troyes)
- < Mystère de la Passion de Nostre-Seigneur
- < Mystère de la Passion de Troyes

Passion des jongleurs

Dramatic poem, 13th c.?

- < Northern Passion

Passion Palatine

Religious play, 1996 lines, 14th c.

- < Mystère de la Passion du Palatinus
- < Palatine Passion
- < Passion du Palatinus

Le Pâté et la tarte

Comic dramatic piece, 294 lines.

- < Farce du pâté et de la tarte
- < Farce nouvelle du pasté et de la tarte

Patience de Job

Religious play, 57 characters, 7095 lines, 15th c.

- < Mystère de Job
- < Mystère de la Patience de Job
- < Pacience de Job

Pèlerinage de Charlemagne

Anglo-Norman parody of an epic, 870 lines, unknown date.

- >> << **Pererindod Siarlymaen [wel]**
- < Chanson du pèlerinage de Charlemagne
- < Chanson du voyage de Charlemagne
- < Charlemagne
- < Charlemagne's journey to the East
- < Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel
- < Pèlerinage de Charlemagne
- < Pellegrinaggio di Carlomagno
- < Pellegrinaggio di Carlomagno a Gerusalemme e a Constantinopoli
- < Peregrinación de Carlomagno
- < Pilgrimage of Charlemagne
- < Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople
- < Voyage de Charlemagne en Orient

Peliarmenus

One of the continuations to Sept sages de Rome, 13th c.

<< **Sept sages de Rome** (continuations)

Perceforest

Prose romance with verses, 14th c.

- < Roman de Perceforest
- < Roman de Perceforêt

Perceval (continuations)

Continuations of Chrétien de Troyes's Perceval.

- < Continuation Gauvain ou Continuation du Pseudo-Wauchier
- < Continuation de Perceval

Perceval en prose

Prose adaptation of an hypothetical Robert de Boron's verse Perceval, ca 1200.

- < Didot-Perceval
- < Legend of Sir Perceval

Perlesvaus

Arthurian romance, continuation of Chrétien de Troyes's Conte du Graal, 13th c.

>> << **Y Saint Greal** [wel]

- < Haut livre du Graal
- < Perceval le Gallois

Petite philosophie

Short cosmography and geography, 2920 lines, early 13th c.

Pierre de Provence

Prose romance, 2 versions, 15th c.

>> << **Istoriâ o hrabrom i slavnom rycare Petre Zlatyh kljûčej o prekrasnoj kralevne**

Magilene = История о храбром и славном рыцаре Петре Златых ключей о прекрасной

кравевне Магилене [rus]

- < Histoire de Pierre de Provence et de la belle Maguelonne
- < Imberie
- < Istoria lui Imberie, fecior împăratului al Provenței
- < Pierre de Provence et la belle Maguelonne

Plainte d'amour

Religious Anglo-Norman poem, dialogue form, 1000 lines, 14th c.

Supposed author: Bozon, Nicole

Poème moral

Walloon edifying poem, 13th c.

Ponthus et Sidoine

Prose romance, late 14th c. or early 15th c.

- < King Ponthus and the fair Sidone
- < Ponthus et la belle Sidoine
- < Roman de Ponthus et de la belle Sidoine
- < Roman de Ponthus et Sidoine

Prise d'Acre, mort Godefroi et chanson des rois Baudouin

Chanson de geste, one of the continuations of the Conquête de Jérusalem, 2nd part of the 13th c.

Prise de Cordres et de Sebille

Verse romance, 2948 lines, 12th-13th c.

Prise d'Orange

Verse romance, 188 lines, 12th c.

Purgatoire de saint Patrice

Several anonymous versions, 13th and 14th c., three of them in Anglo-Norman.

>> << **Purdan Padrig** [wel]

>> << **Purgatorio di San Patrizio** [ita]

- < Voyage au purgatoire de saint Patrice

Pyrame et Thisbé

Verse romance inspired by Ovid 12th c.

>> << **O Piramovi a Tisbě** [cze]

>> << **Piramo et Tisbe** [ita]

>> << **Pyramus és Tysbe** [hun]

- < Piramus et Tisbé
- < Pyramis et Thysbé

Queste del Saint Graal

Prose romance, 13th c.

>> << **Demanda del santo Grial** [spa]

>> << **Demanda do Santo Graal** [por] = **Á procura do Santo Graal** [glg]

- >> << **Y Saint Greal** [wel]
- < Graalquest
- < Lancelot et Galaad
- < Quest for the Holy Grail
- < Quête du Graal
- < Quête du Saint Graal
- << **Romans de la Table ronde**

Quinze joies de mariage

Collection of 15 satires on women, 14th-15th c.

- < XV joies du mariage
 - < Fifteen comforts of matrimony
 - < Fifteen joys of marriage
 - < Die fünfzehn Freuden der Ehe
 - < Quinze joies du mariage
 - < Quinze joyes de mariage
- Supposed author: La Sale, Antoine de*

Quinze signes du Jugement dernier

Biblical poem, several versions, 12th-13th c.

- < Fifteen signs before the Judgement
- < Fifteen signs of Doomsday
- < Quindecim signa ante Judicium

Raoul de Cambrai

Prose romance, 12th c

- < Romans de Raoul de Cambrai

Renart le Contrefait

Satirical text., 14th c., 1st version 32,000 lines, 1322?; 2nd version, 41,000 lines, 1342.

- < Roman de Renart le Contrefait
- << **Roman de Renart**

Renaut de Montauban

Epic, 13th c., several versions.

- >> << **Mágus saga** [ice = nor]
- >> << **Reinaldos de Montalbán** [spa]
- >> << **Reinolt von Montelban** [ger]
- >> << **Rinaldino di Montalbano** [ita]
- >> << **Vier Heemskinderen** [dut]
- < Chanson de Renaut de Montauban
- < Chanson des Quatre fils Aymon
- < Chanson von Renaut de Montauban
- < Quatre fils Aymon
- << **Renaut de Montauban** (cycle)

Renaut de Montauban (cycle)

General title for various verse romances.

- >> **Bueve d'Aigremont**
- >> **Maugis d'Aigremont**
- >> **Mort de Maugis**
- >> **Renaut de Montauban**
- >> **Vivien de Monbrac**

Robert le Diable

Verse romance, primitive version 5078 lines, 12th-13th c.; prose version, 15th c.

- >> << **Roberto el diablo** [spa]
- < Dit de Robert le Diable
- < Roman de Robert le Diable

Roman d'Alexandre

Verse romance, several versions and branches, 12th c.

- >> << Aleksandriâ = Александрия [rus]
- >> << Aleksandriâ = Александрия [bul]
- >> << Alexander Magnus [ger]
- >> << Alexanders saga [ice = nor]
- >> << Alexandreis [cze]
- >> << Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]
- >> << King Alisaunder [eng]
- >> << Konung Alexander [swe]
- >> << Libro de Alexandre [spa]

< Roman d'Alixandre

Author of the 1st version: Albert de Pisançon

Author of a part of the 4th branch: Alexandre de Bernay

Author of the 2nd branch: Eustache

Author of a part of the 3rd branch: Lambert le Tort de Chateaudun

Author of a part of the 4th branch: Pierre de Saint Cloud

Roman de Renart

Collection of various satirical tales, earlier part 12th c.

- >> << Rævebogen [dan]
- >> << Rävsgagan [swe]
- >> << Reinaert [dut]
- >> << Reineke Fuchs [ger]
- >> << Reynard the Fox [eng]
- < Povest' o Lise = Повесть о Лисе (*adaptation*)
- >> **Couronnement de Renart**
- >> **Renart le Contrefait**

Roman de Thèbes

Verse romance, 12th c., with Oedipus legend at the beginning, several versions (shorter version 10562 lines, largest one ca 15000 lines)

< Edipus

Roman de Troie

Verse romance, 30,000 lines, 12th c.; prose version, 13th c.

- >> << A crónica troiana [glg]
 - >> << Crónica troyana [spa]
 - >> << Historia troiana [glg]
 - >> << Historia Trojana [swe]
 - >> << Historia trojańska [pol]
 - >> << Kronika Trojánská [cze]
 - >> << Troânskie skazaniâ = Троянские сказания [rus]
 - >> << Trójumanna saga [ice = nor]
 - < Roman de Troie en prose
 - < Roman de Troie en vers
- Author:* Benoît de Sainte-Maure

Roman du Lis

Life of the Virgin Mary and Jesus, 200 lines, 14th c.

- < Louanges de la vierge
- < Romans du Lis

Romans de la Table ronde

Collection of Arthurian romances, 12th and 13th c.

- < Arthurian romance
- < Lancelot en prose
- < Lancelot-Graal
- < Prose Lancelot
- >> **Histoire du Saint Graal**
- >> **Lancelot du Lac**
- >> **Merlin**
- >> **Les merveilles de Rigomer**
- >> **Mort le Roi Artu**

>> **Queste del Saint Graal**

Le roy Modus et la royne Ratio

Didactic work, 2 parts: treatise on hunting, Livre de la chasse, and moral text, Le songe de pestilence, often independent, 14th c.

- < Livre des deduis du roi Modus et de la reine Ratio
- < Livre du roy Modus et de la royne Ratio
- < Livres du roi Modus et de la reine Ratio
- < Livres du roy Modus et de la royne Ratio
- < Modus et Ratio de divine contemplation

Supposed author: Henri de Ferrières

- >> **Livre de la chasse**
- >> **Le songe de pestilence**

Saladin

Prose novel, 15th c.

- << **Jean d'Avesnes** (trilogy)

Sept sages de Rome

Series of romances of an Indo-European legend, through Western tradition, verse version, prose version, 12th c.?

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]
- >> << **Libre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mästare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]
- < Buke of the Sevyne Sagis
- < Légende des Sept sages
- < Livre des Sept sages
- < Roman des Sept sages
- < Ystoire de la male marastre
- < Ystoire des Sept sages de Rome

Sept sages de Rome (continuations)

Collections of romances, 13th c.

- >> **Cassidorus**
- >> **Helcanus**
- >> **Kanor**
- >> **Laurin**
- >> **Marques de Rome**
- >> **Peliarmenus**

Serments de Strasbourg

Juridical text, 842.

- < Giuramenti di Strasburgo
- < Oath of Strassburg
- < Strasbourg oaths
- < Strasburg oaths
- < Strassburger Eide

Sidrac

Prose encyclopedia, dialogue form, several versions, 13th c.

- >> << **Sidrac** [dut]
- < Fontaine de toute science

- < Livre de la fontaine de toutes sciences
- < Livre de Sidrac
- < Livre de Sydrac
- < Livre de Sydrac le Philosophe
- < Roman de Sidrach

Siège de Barbastre

Verse romance, 7400 lines, 12th-13th c.

Simon de Pouille

Verse romance, 13th c., several versions.

Sone de Nansai

Brabantine verse romance, 21324 lines known, 13th c.

- < Sone de Nansay
- < Sone von Nansay

Le songe de pestilence

Moral part of Le roy Modus et la royne Ratio, often independent, 13th c.

<< **Le roy Modus et la royne Ratio**

Songe du verger

Political text, 14th c.

- < Songe du vergier

Supposed author: Évrard de Trémaugon

Syracon

Fragmentary verse romance, 150 lines survive, late 11th c.

- < Chanson de Syracon

Theseus de Cologne

Primitive version lost; verse romance, 25,000 lines; prose version, 15th c.

- < Hystoire tres recreative des faitz et gestes du noble et vaillant chevalier Theseüs de Coulogne
- < Roman de Theséus
- < Theseus de Coulongne

Tombel de chartreuse

Collection of 31 religious tales, 14 200 lines, 14th c.

- < Contes pieux en vers du XIVE siècle
- < Tombel de chartrose
- < Tombel de chartrouse

Tristan de Léonois

Prose romance, 13th c., several versions.

- >> << **Tristán de Leonis** [spa]
- < Tristan en prose

Tristan de Nanteuil

Verse romance, 23,360 lines, 14th c.

Valentin et Orson

Prose romance, adapted from a lost verse romance named Valentin et Sansnom, 15th c.

- >> << **Namnlös och Valentin** [swe]
- >> << **Valentijn ende Nameloes** [dut]
- >> << **Valentin und Namelos** [ger]

Vengeance de Notre-Seigneur

Prose and verse versions of Titus' legend and the siege of Jerusalem, oldest version 12th c.

- >> << **História do mui nobre Vespasiano** [por]
- >> << **Destrucció de Jerusalem** [cat]
- >> << **Siege of Jerusalem** [eng]
- < Destruction de Jérusalem
- < Destruction de Jherusalem

- < Vanjance que Vaspasiens et Tytus ses fiz firent de la mort Jhesucrist
- < Vanjance Nostre Seigneur
- < Vengeance de Nostre-Seigneur
- < Vengeance de Nostre Sauveur et rédempteur Jhesucrist et la destruction de Jherusalem
- < Venjance Nostre Seigneur

Vengeance Raguidel

Arthurian verse romance, 13th c.

>> << **Wrake van Ragisel [dut]**

Supposed author: Raoul de Houdenc

Vers del Juise

Walloon verse sermon, 12th c.

- < Vers du Jugement dernier

Vie de saint Alexis

Hagiographic legend, several verse and prose versions, 11th c.

- < Saint Alexis, Vie de
- < Leggenda di S. Alessio
- < Life of Saint Alexis
- < Saint Alexis
- < Sankt Alexius

Supposed author: Thibaut de Vernon

Vie de saint Léger

Poem of 240 lines, 11th c.

- < Leodegarlied
- < Saint Léger, Vie de
- < Sant Lethgier

Vie des Pères

Collection of religious tales, 30000 lines, 13th c.

- < Vie des anciens Pères
- >> **Chevalier au barisel**

Le vilain mire

Comic short tale in verse, 13th c.

- < Du vilain mire
- < Mire de brai
- < Vilain médecin

Vision de Tondale

Moral vision of Purgatory, Hell and Heaven; adaptation of the Latin Visio Tnugdali, complete prose version, fragmentary Anglo-Norman verse version, 13th c.

- >> << **Duggals leiðsla [ice] = Duggals leizla [nor]**
- >> << **Tundalus [swe]**
- >> << **Visão do Túndalo [por]**
- >> << **Visió de Tundal [cat]**
- < Vision de Tungdal
- < Vision de Tindal
- < Vision de Tondalus

Vivien de Monbrac

Verse romance, 1100 lines, 13th c., connection between Maugis d'Aigremont and Renaut de Montauban.

<< **Renaut de Montauban** (cycle)

Voyage de saint Brendan

Anglo-Norman poem, 2,000 lines, adaptation of Navigatio sancti Brendani, early 12th c.; several later versions.

- >> << **Brandaen [dut]**
- >> << **Brandans Meerfahrt [ger]**
- >> << **Viaggio di San Brandano [ita]**
- < Merveilleux voyage de saint Brandan
- < Navigation de Brendan

< Navigation de saint Brendan

Waldef

Anglo-Norman romance, 22,300 lines extant, early 13th c.

< Roman de Waldef

Wistasse le Moine

Historical verse romance, 13th c.

< Roman d'Eustache le Moine

< Roman de Wistace le Moine

Yder

Verse romance, 13th c.

< Roman d'Yder

Yon ou La Vengeance Fromondin

Verse romance, 13th c.

< La vengeance Fromondin

< La venjance Fromondin

< Yon de Metz

< Yon ou La venjance Fromondin

Bibliography

- *The Arthurian encyclopedia* / Norris J. Lacy, ed., 1986.
- Bossuat, Robert, *Manuel bibliographique de la littérature française du Moyen âge: suivi des suppléments de 1949-1953 et 1954-1960*, 1986.
- *Dictionnaire des lettres françaises* / dir. Georges Grente. *Le Moyen âge*, 1994.
- *Manuel bibliographique de la littérature française du Moyen âge: troisième supplément, 1960-1980*, 1991, 2 vol.
- Woledge, Brian, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500*, 1954; Supplément, 1975.
- Woledge, Brian Clive, Harry Peter, *Répertoire des plus anciens textes en prose française depuis 842 jusqu'aux premières années du XIIIe siècle*, 1964.

Book of Deer

Book of the Dean of Lismore

< Dean of Lismore's book

Fernaig manuscript

< Lamh-sgrìobhainn Mhic Rath

Á procura do Santo Graal [glg] = Demanda do Santo Graal [por]*Prose romance, Breton cycle, 15th c.*

- >> << Demanda del santo Grial [spa]
- >> << Queste del Saint Graal [fre]
- >> << Y Saint Greal [wel]

Crónica de Santa María de Iria*Hagiography, 15th c.***A crónica troiana***Classical cycle, 14th c. (1373).*

- >> << Crónica troyana [spa]
- >> << Historia troiana [glg]
- >> << Historia Trojana [swe]
- >> << Historia trojańska [pol]
- >> << Kronika Trojánská [cze]
- >> << Roman de Troie [fre]
- >> << Troânskie skazaniâ = Троянские сказания [rus]
- >> << Trójumanna saga [ice = nor]

Crónica xeral e crónica de Castela*Historical chronicle, 13th or 14th c.***Geral estoria [glg] = Crónica geral de Espanha de 1344 [por]***Historical chronicle, version of the General estoria by Alfonso X, king of Castile and Leon, 14th c.***Historia troiana***Classical cycle, Castilian-Galician text, 14th c.*

- >> << A crónica troiana [glg]
- >> << Crónica troyana [spa]
- >> << Historia Trojana [swe]
- >> << Historia trojańska [pol]
- >> << Kronika Trojánská [cze]
- >> << Roman de Troie [fre]
- >> << Troânskie skazaniâ = Троянские сказания [rus]
- >> << Trójumanna saga [ice = nor]

Milagres de Santiago*Carolingian cycle, Galician version of the Latin Liber Sancti Iacobi or Codex Calixtinus, 15th c.***Xosé de Arimatea [glg] = Livro de José de Arimateia [por]***Romance, Breton cycle, 15th c.*

- >> << Histoire du Saint Graal [fre]
- >> << Libro de José de Arimatea [spa]

Bibliography

- *Diccionario da literatura medieval galega e portuguesa* / org. e coord. de Giulia Lanciani e Giuseppe Tavani, 1993.
- *Gran enciclopedia gallega* / dir. Ramón Otero Pedrayo, 1974- .
- Pena, Xosé Ramón, *Literatura galega medieval*, 1990.

Abrogans

Glossary, around 765.

- < Abrogans deutsch
- < Deutsches Abrogans
- < Keronisches Glossar

Alexander Magnus

Different poetic and prose versions, between 1150 and 1500. Used for numerous versions (epic, chronicle et al.) of the Greek Pseudo-Kallisthenes, some of them anonymous, some with authors.

- >> << **Aleksandriâ** = **Александрия** [bul]
- >> << **Aleksandriâ** = **Александрия** [rus]
- >> << **Alexanders saga** [ice = nor]
- >> << **Alexandreis** [cze]
- >> << **Historia o Aleksandrze Wielkim** [pol]
- >> << **King Alisaunder** [eng]
- >> << **Konung Alexander** [swe]
- >> << **Libro de Alexandre** [spa]
- >> << **Roman d'Alexandre** [fre]

- < Alexander
- < Alexanderlied
- < Alexanderroman
- < Alexandri Magni ad Aristotelem epistola
- < Alexandri Magni regis Macedonum et Dindimi regis Bragmanorum de philosophia per literas facta collatio
- < Alexandri Magni rerum gestarum epitoma
- < Brief Alexanders über die Wunder Indiens
- < Briefwechsel zwischen Alexander und Dindimus
- < Epistel oder Send-Brief des Kaysers Alexandri
- < Epistola Alexandri (Macedonis) ad Aristotelem
- < Der Grosse Alexander
- < Des Grossen Alexanders Sendbrief an seinen Praeceptoren... Aristotelem
- < Itinerarium Alexandri (ad Constantium Augustum Constantini M. filium)
- < Singularis et rara Alexandri Magni epistola de situ Indie

Author of one version: Konrad von Ems

Author of one version: Lamprecht der Pfaffe

Alpharts Tod

Epic poem, between 1250 and 1280.

Alsfelder Passionsspiel

Passion play, between 1501 and 1517.

- < Alsfelder Dirigierrolle

Altdeutsche Exodus

Biblical poetry, between 1100 and 1130.

- < Wiener Exodus

Altdeutsche Genesis

Biblical poetry, between 1180 and 1200.

- < Althochdeutsche Genesis
- < Alttestamentliche Geschichten aus Vorau
- < Millstätter Genesis
- < Vorauer Genesis
- < Wiener Genesis (Old High German)

Altdeutsche Gespräche

Language primer, 10th.

- < Althochdeutsches Gesprächsbüchlein
- < Pariser Gespräche (Old High German)

Altsächsische Genesis

Biblical poetry, 9th c.

- < Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung
- < Genesis (Old Saxon)
- < Genesisbruchstücke
- < Die neuaufgefundenen altsächsischen Genesisbruchstücke
- < Die neuentdeckte deutsche Bibeldichtung des neunten Jahrhunderts

Anegenge

Religious poem, between 1173 and 1180.

Annolied

Poetic chronicle, between 1077 and 1081.

- < Incerti poetae Teutonici Rhythmus de Sancto Annone
- < Das Leben des heiligen Anno
- < Das Lied von Sanct Anno
- < Der Lobgesang auf den heiligen Anno
- < Maere von Sente Annen
- < Poetae anonymi Teutonici Rhythmus des S. Annone
- < Rhythmus de Sancto Annone

Augsburger Passionsspiel

Passion play, 15th c.

Barlaam und Josaphat

Religious poem, between 1225 and 1230.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
- >> << **Barlaam e Josaphat** [pro]
- >> << **Barlaam et Josaphat** [fre]
- >> << **Barlaam och Josaphat** [swe]
- >> << **Barlaam y Josafat** [spa]
- >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
- >> << **Barlaão e Josafá** [por]
- >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]
- < Barlaam und Joasaph

Author: Rudolf von Ems

Benediktbeurer Osterspiel

Eastern play, between 1225 and 1230.

- < Ludus paschalis sive de passione Domini
- << **Carmina Burana**

Benediktbeurer Passionsspiel

Passion play, between 1225 and 1230.

- < Christi Leiden
- < Das Leiden Christi
- < Ludus paschalis sive de passione Domini
- << **Carmina Burana**

Benediktbeurer Weihnachtsspiel

Christmas play, 13th c.

- << **Carmina Burana**

Berliner Osterspiel

Easter play, around 1460.

- < Berliner rheinisches Osterspiel

Supposed author: Helfrich

Berliner Weltgerichtsspiel

Religious play, around 1482.

- < Augsburgs Buch vom Jüngsten Gericht
- < Das jungst gericht puoch

Biterolf und Dietleib

Epic poem, between 1250 and 1260.

Bordesholmer Marienklage

Religious play, around 1475.

- < Jasenitzer Marienklage

Bozener Fronleichnamsspiel

Corpus Christi play, around 1472.

- < Bozner Fronleichnamsspiel

Brandans Meerfahrt

Legend, around 1150.

- >> << **Brandaen [dut]**
- >> << **Viaggio di San Brandano [ita]**
- >> << **Voyage de saint Brendan [fre]**
- < Brandanlegende (Middle High German)
- < Navigatio Sancti Brendani (Middle High German)

Bruder Rausch

Example literature, end of 13th c.

- >> << **Broder Rus [dan]**
- >> << **Broder Rus [swe]**
- < Broder Rusche
- < Von Bruoder Rauschen
- < Rausch Bruder

Das Buch der Könige alter ê und niuwer ê

Biblical and historical chronicle, between 1274 and 1282. Always associated with Schwabenspiegel in manuscripts.

- < Das Buch der Könige (Middle High German)
- < Prosakaiserchronik

Buch der Märtyrer

Legend, before 1300.

- < Märterbuch

Buch der Rügen

Poem, around 1277.

Carmina Burana

Collection of songs (Middle High German and Latin) and a few religious plays, between 1225 and 1230.

- < Beuerer Lieder
- < Golias
- < Lateinische Lieder fahrender Schüler aus der Stauferzeit
- < Lieder aus dem Kloster Benediktbeuern
- < Lieder der fahrenden Schüler
- < Vagantenlieder aus der lateinischen Dichtung des 12. und 13. Jahrhunderts
- >> **Benediktbeurer Osterspiel**
- >> **Benediktbeurer Passionsspiel**
- >> **Benediktbeurer Weihnachtsspiel**

Carmina Cantabrigiensia

Collection of songs (Middle High German and Latin), 11th c.

- < Cambridger Lieder

Christus und die Samariterin

Biblical poetry, 10th c.

- < Christi cum Samaritana muliere colloquium

Churer Weltgerichtsspiel

Religious poem, 1517.

Colmarer Liederhandschrift

Collection of mastersongs, around 1400.
< Kolmarer Liederhandschrift

Contra rehin

Magic spell, written down around 1100.

Daniel

Biblical poetry, around 1331.

Dietrichs erste Ausfahrt

Epic poem, 14th c.
< Dietrich und seine Gesellen
< Dietrichs Drachenkampf
< Virginal

Dietrichs Flucht

Heroic epic, around 1300.
< Dietrichs Ahnen und Flucht zu den Heunen
Supposed author: Heinrich der Vogler

Donaueschinger Passionsspiel

Passion play, between 1470 and 1500.

Die drei Jünglinge im Feuerofen

Biblical poetry, before 1200.

Dukus Horant

Courtly epic, end of 13th c.

Eckenlied

Epic poem, before 1350.
< Ecke
< Ecken Ausfahrt
< Ecken Liet
< Eggenlied

Egerer Passionsspiel

Passion play, around 1460.
< Egerer Fronleichnamsspiel
< Ludus de creatione mundi

Erlauer Dreikönigsspiel

Religious play, between 1400 and 1440.
< Ludus trium magorum
<< **Erlauer Spiele**

Erlauer Magdalenenspiel

Religious play, between 1400 and 1440.
< Ludus Marie Magdalene in gaudio
<< **Erlauer Spiele**

Erlauer Marienklage

Religious play, between 1400 and 1440.
<< **Erlauer Spiele**

Erlauer Osterspiel

Easter play, between 1400 and 1440.
< Visitacio sepulchri in nocte resurrectionis
<< **Erlauer Spiele**

Erlauer Spiele

Collection of religious plays, between 1400 and 1440.

- >> **Erlauer Dreikönigsspiel**
- >> **Erlauer Magdalenspiel**
- >> **Erlauer Marienklage**
- >> **Erlauer Osterspiel**
- >> **Erlauer Wächterspiel**
- >> **Erlauer Weihnachtsspiel**

Erlauer Wächterspiel

Religious play, between 1400 and 1440.

- < Ludus Judeorum circa sepulchrum Domini
- << **Erlauer Spiele**

Erlauer Weihnachtsspiel

Christmas play, between 1400 and 1440.

- < Ludus incunabilis Christi
- << **Erlauer Spiele**

Erlösung

Religious poetry, before 1337.

Faust

Collection of different works concerning the person of Doktor Faust, especially different editions of chapbooks and a puppet play, 16th c.

- >> << **Doctor Johan Faust [dan]**
- < Das älteste Faustbuch
- < Das alte Faustbuch
- < Das Buch von Doktor Johann Fausts ... teuflischer Verschreibung
- < Doctor Faust
- < Doctor Fausti Weheklag
- < Doctor Johannes Faust
- < Doktor Faust
- < Doktor Faustus
- < Faustbuch
- < Die Geschichte vom Faust in Reimen
- < Historia von D. Johanni Fausten
- < Historie von D. Johann Fausten
- < Johann Faust
- < Legenda o doktore Fauste = Легенда о докторе Фаусте
- < Das Puppenspiel von Doktor Johann Faust
- < Volksbuch vom Doktor Faust

Flore und Blancheflur

Romance, chapbook et al., between 13th c. and 15th c. Used for a number of different works (romance, chapbook etc.) on the same topic.

- >> << **Floire et Blancheflor [fre]**
- >> << **Flores and Blanche flour [eng]**
- >> << **Flores och Blanzeflor [swe]**
- >> << **Flores og Blanseflor [dan]**
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr [ice] = Flóres saga ok Blankiflúr [nor]**
- >> << **Flores y Blancaflor [spa]**
- >> << **Florio e Biancofiore [ita]**
- >> << **Floris ende Blancefloer [dut]**
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancefoře [cze]**
- < Floire und Blancheflur
- < Flore und Blanscheflur
- < Flors inde Blanzeflors
- < Florio und Bianceffora
- < Flos unde Blankeflos
- < Floyris
- < Trierer Floyris

Fortunatus

Chapbook, play, 16th c.

>> << **Fortunatus** [cze]

>> << **Fortunatus** [dan]

>> << **Fortunatus** [hun]

>> << **Fortunatus** [swe]

>> << **Historia o Fortunacie** [pol]

- < Fortunat und seine Söhne
- < Fortunati Glückseckel und Wünschhütlein
- < Fortunatus mit seinem Seckel und Wünschhütlein
- < Geschichte von Fortunats Söhnen
- < Von Fortunato und seinem Seckel, auch Wünschhütlein
- < Von Fortunatus und seinem Seckel, auch Wünschhütlein

Frankfurter Passionsspiel

Passion play, between 1492 and 1498.

Frauentreue

Courtly tale, around 1300.

- < Das mittelhochdeutsche Gedicht von der Frauentreue

Freiburger Passionsspiel

Passion play, before 1516.

- < Das Passionsspiel der Freiburger Zünfte

Friedrich von Schwaben

Courtly epic, after 1314.

- < Herzog Friedrich von Schwaben

Fritzlarer Passionsspiel

Passion play, 1460.

- < Hessisches Passionsspiel aus Fritzlar

Füssener Marienklage

Religious play, between 1390 and 1400.

Füssener Osterspiel

Easter play, 15th c.

Georgslied

Religious song, 9th c.

- < Das Lied vom heiligen Georg

Göttweiger Trojanerkrieg

Verse romance, ca 1270 and 1300.

Graf Rudolf

Narrative poem, between 1170 and 1173.

- < Grave Ruodolf
- < Rudolf Graf

Die gute Frau

Tale, around 1230.

- < Diu guote vrouwe

Heidelberger Liederhandschriften

Collection of songs, between 1150 and 1300.

<< **Kleine Heidelberger Liederhandschrift**

<< **Manessische Handschrift**

Heidelberger Passionsspiel

Passion play, 1514.

- < Rheinhesisches Passionsspiel

Die Heidin

Erotic poem, after 1250.

Der Heiligen Leben

Collection of legends, around 1400.

- < Das alte Passional
- < Dat duytsche passionail
- < Der Heiligen Leben und Leiden
- < Leben der Heiligen
- < Dat Levent der Hilgen
- < Passional. Das ist der Heiligen Leben
- < Passional efte dat levent der Hyllighe
- < Wenzelspassional

Heliand

Gospel collection, around 840.

- < Die altsächsische Evangelienharmonie
- < Heleland

Herzog Ernst

Epic poem, chapbook, between 1160 and 15th c.

- >> << **Vévoda Arnošt [cze]**
- < Das Bänkelsängerlied von Herzog Ernst
- < Gesta Ernesti ducis de Saxoniam
- < Historie Ernst
- < Historie von Herzog Ernst
- < Das Lied von Herzog Ernst

Hessisches Weihnachtsspiel

Christmas play, 15th c.

- < Ludus de Nativitate Domini
- < Ein Weihnachtsspiel aus der Handschrift des 15. Jahrhunderts

Hildebrandslied

Heroic poem, between 930 and 940.

- < De Hildebrando antiquissimi carminis teutonici fragmentum
- < Hildebrand und Hadubrand
- < Hildebrandlied
- < Hildibraht und Had(h)ubrath
- < Hiltibrant gimahalta
- < Lay of Hildebrand
- < Das Lied von Hildebrand und Hadubrand

Das himmlische Jerusalem

Religious poem, around 1140.

Hiob (Middle High German)

Biblical poetry, 1338.

Die Hochzeit

Religious poem, around 1160.

Hörnerner Siegfried

Chapbook, song, heroic poetry, around 1500. Used for a number of different works (chapbooks, poetry etc.) with the same hero.

- < Hörnen Siegfried
- < Hürnen Seyfried
- < Der hürnene Siegfried
- < Das Lied vom hürnen Sewfried
- < Das Lied vom hürnen Seyfried
- < Sewfried
- < Seyfried

- < Das Volksbuch vom gehörnten Siegfried
- < Eine wunderschöne Historie von dem gehörnten Siegfried

Innsbrucker Fronleichnamsspiel

Corpus Christi play, 1391.

- < Thüringisches Fronleichnamsspiel

Innsbrucker Osterspiel

Easter play, 1391.

- < Thüringisches Osterspiel

Die Jagd

Poem, 15th c.

- < Die Jagd auf einen edlen Fasan

Jüngere Judith

Biblical poetry, before 1200.

Jüngerer Titurel

Heroic poem, around 1300.

>> << **Titurel Mladší [cze]**

Supposed author: Albrecht von Scharfenberg

Supposed author: Wolfram von Eschenbach

Kaiserchronik

Poetic chronicle, 12th c.

- < Deutsche Kaiserchronik
- < Der Kaiser und der Könige Buch
- < Der keiser und der kunige buoch

Supposed author: Konrad Pfaffe

Karl der Grosse und die schottischen Heiligen

Poem, 14th c.

Karl und Elegast

Epic poetry, around 1350.

>> << **Karel ende Elegast [dut]**

- < Der mitteldeutsche Karl und Elegast

<< **Karlmeinet**

Karl und Galie

Epic poetry, between 1320 and 1350.

<< **Karlmeinet**

Karlmeinet

Biographic poetry, between 1320 and 1350.

>> << **Mainet [fre]**

- < Aachener Buch von Karl
- < Dat boich van eme
- < Karl Meinet

>> **Karl und Elegast**

>> **Karl und Galie**

>> **Morant und Galie**

Klage

Epic poem, between 1180 and 1210.

- < Der Nibelungen Klage

Kleine Heidelberger Handschrift

Collection of poems, end of 13th c.

<< **Heidelberger Liederhandschriften**

Klosterneuburger Osterspiel

Easter play, 13th c.

König Rother

Epic poem, 12th c.

- < Kunic Rother
- < Rother

Kopenhagener Weltgerichtsspiel

Religious play, 15th c.

Kreuzensteiner Passionsspiel

Passion play, 14th c.

- < Kreuzensteiner Bruchstücke
- < Die Kreuzensteiner Dramenbruchstücke
- < Ein rheinisches Passionsspiel des 14. Jahrhunderts

Die Kreuzfahrt Landgraf Ludwigs des Frommen

Epic poem, around 1301.

- < Die Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwigs des Frommen von Thüringen
- < Landgraf Ludwigs Kreuzfahrt
- < Des Landgrafen Ludwigs des Frommen Kreuzfahrt

Kudrun

Heroic epic, between 1330 and 1350.

- < Echte Lieder von Gudrun
- < Gudrun
- < Das Gudrunepos
- < Gudrunlied
- < Gûdrûnlieder
- < Kudrunlied
- < Kutrun

Künzelsauer Fronleichnamsspiel

Religious play, since 1474.

Lalebuch

Chapbook, 16th c.

- < Geschichte der Schildbürger
- < Lalenbuch
- < Schildbürger
- < Der Schildburger wundersame, abentheuerliche, unerhörte, bisher unbeschriebene Geschichten und Thaten
- < Schiltbürger
- < Die Streiche der Schildbürger
- < Das Volksbuch von den Lalenbürgern

Supposed author: Fischart, Johann

Lancelot

Prose epic, 13th c., Middle High German translation of the French Lancelot du Lac.

- >> << **Lancelot du Lac [fre]**
- >> << **Lancelot of the Lake [eng]**
- < Lancelot
- < Prosa-Lancelot
- < Prosa-Lancelot

Laurin

Heroic epic, 13th c.

- >> << **Laurin [cze]**
- < Dværg Kongen Lavin
- < Der kleine Rosengarten
- < König Laurin
- < König Laurins Rosengarten
- < Kunech Luarin

- < Lavrin
- < Lavrin dvørgakongur
- < Lorin
- < Zwerg Laurin und sein Rosengarten bei Meran
- < Zwergkönig Laurin

Supposed author: Heinrich von Ofterdingen

Lichtentaler Marienklage

Religious play, 14th c.

- < Lichtenthaler Marienklage

Das Lob Salomons

Religious poem, 12th c.

Lochamer-Liederbuch

Collection of songs, 15th c.

- < Kodex Wernigerode
- < Kretzmerische Handschrift
- < Lochamer Liederbuch
- < Locheimer Liederbuch
- < Lochheimer Liederbuch

Supposed author (first owner): Wölflin von Lochamer

Lohengrin

Epic poem, between 1283 and 1289.

- >> << El caballero del cisne [spa]
- >> << Chevalier au cygne [fre]
- >> << Heylas, Knight of the Swan [eng]

- < Loherangrin
- < Lorengel
- < Ritterschwanensage
- < Rokovoe slovo-ostroie kop'e, ili Prekrasnaâ Beatrisa, nesčastnaâ gercoginâ, velikodušnyj Loèngrin, ryšar belogo lebedâ = Роковое слово-острое копье, или Прекрасная Беатриса, несчастная герцогиня, великодушный Лознгрин, рыцар белого лебеда (*adaptation*)
- < Sage von Brabon Silvius, dem Brabantischen Schwanritter
- < Schwanensage
- < Schwanenrittersage

Supposed author: Neuhäuser

Lorscher Bienensegen

Magic spell, around 900.

Lucidarius

Encyclopedia, around 900.

- >> << Elúcidarius [ice = nor]
- >> << Lucidář [cze]
- >> << Lucidario [spa]
- >> << Lucidarius [dan]
- >> << Lucidarius [dut]
- >> << Lucidarius = Луцидариус [rus]
- >> << Lucidarius [swe]
- < Elucidarius
- < Kleine Cosmographie oder summarische Beschreibung der ganzen Welt

Ludwigslied

Song, around 881.

- < Lied eines fränkischen Dichters auf König Ludwig

Lübecker Totentanz

Religious poetry (dance of death), late 15th c.

- < Des dodes danz
- < Spiegel des dodes

< Speygel des dodes

Luzerner Osterspiel

Easter play, since 1453.

< Das Osterspiel von Luzern

Mai und Beafloer

Courtly epic, around 1270-1280.

Manessische Handschrift

Collection of songs, between 1150 and 1300.

< Grosse Heidelberger Liederhandschrift

< Manessesche Handschrift

<< **Heidelberger Liederhandschriften**

Das Meisterlied von Goslar

Chronicle.

< Historia in alten Versen

< Goslarer Reimchronik

Supposed author: Edwin von der Hardt

Memento mori

Religious poem, between 1050 and 1095.

Merseburger Zaubersprüche

Magic spell, around 800.

< Merseburger Sprüche

Millstätter Sündenklage

Religious poem, between 1100 and 1130

< Millstätter Handschrift

Minneburg

Poem, 2nd quarter 14th c.

< Der Minne Buch

Mittelrheinischer Totentanz

Religious poem (dance of death), later than 1460.

Mönch Felix

Poem, 13th c.

< Das mittelhochdeutsche Gedicht vom Mönch Felix

< Von einem heiligen munch

Morant und Galie

Epic poetry, between 1320 and 1350.

<< **Karlmeinert**

Moritz von Craon

Epic poetry, around 1215.

< Mauritius unde Beamunt

< Moritz von Craun

< Moriz von Craun

Supposed author: Bliigger von Steinach

Münchener Liederbuch

Collection of songs, between 1461 and 1467.

< Liederbuch des Hartmann Schedel

< Schedels Liederbuch

Compiler: Schedel, Hartmann

Murbacher Hymnen

Interlinear version of hymns, begin of 9th c.

Muspilli

Poem, 9th c.

- < Ein altsächsisches Lied vom Ende der Welt
- < Sterben. Weltbrand. Weltgericht

Der neuen Liebe Buch

Poem, 1486.

Nibelungenlied

Heroic epic, between 1180 and 1210.

- < Aventure von der Nibelungen
- < La chanson des Nibelungen
- < Chrimhilden Rache
- < Die echten Lieder von den Nibelungen
- < Daz ist der Nibelungeliet
- < Krimhild
- < Das Lied der Nibelunge(n)
- < Das Lied von Krimhilds Not
- < Lieder von den Nibelungen
- < Die Märe von Siegfried und den Nibelungen
- < Die Nibelunge(n)
- < Der Nibelunge(n) Lied
- < Der Nibelunge(n) Liet
- < Der Nibelunge(n) Not(h)
- < Das Nibelungelied
- < Nibelungenlieder
- < Nibelungen-Sage
- < Nibelunghi
- < Los Nibelungos
- < Pesn' o Nibelungah = Песнь о Нибепунгах
- < Sechs Bruchstücke einer Nibelungenhandschrift
- < Song of the Nibelungs
- < Zifrid = Зигфрид
- < Zwanzig alte Lieder von den Nibelungen

Oberdeutscher Servatius

Legend, around 1190.

- < Servatiuslegende
- < Wiener Servatius

Orendel

Epic, around 1190.

- < Der graue Rock
- < Eine hübsche histori zu lesen von vnsers herrn rock
- < König Orendel von Trier
- < Orendel und Brīde
- < Der ungenähte graue Rock Christi
- < Der ungenähte Rock
- < Von dem vntreulichen vngenäten Rock vnsers herren Jesu Christi

Ortnit

Heroic epic, around 1220.

- < Künec Ortnīdes mervart unde tot
- < Ortneit
- < Ortnit und Wolfdietrich
- < Otnit

Osnabrücker Osterspiel

Easter play, end of 15th c.

- < Das mittelniederdeutsche Osnabrücker Osterspiel

Osterspiel von Muri

Easter play, between 1240 and 1260.

< Das älteste deutsche Passionsspiel

< Bruchstücke eines altdeutschen Dramas von einigen alten Pergamentstreifen des Klosters Muri

Supposed author: Walther von Rheinau

Oswald

Different prose versions of a legend, since 12th c.

< König Oswald

Passional

Collection of legends, end of 13th c.

>> << **Pasionál [cze]**

Physiologus (Old High German)

Different Old High German versions of the Greek-Latin bestiary, 9-15th c.

Die Pilgerfahrt des träumenden Mönches

Different prose and poetic translations and versions of Pèlerinage de la vie humaine, 15th c.

Prager Marienklage

Passion play, 2nd half of 15th c.

< Egerer Marienklage

< Prager Spiel über Maria in der Passion

Rabenschlacht

Heroic epic, 13th c.

Redentiner Osterspiegel

Easter play, 2nd half of 15th c.

< De resurreccione

< De resurrectione

< Das Lübecker Osterspiel

< Das Mecklenburger Osterspiel

< Das niederdeutsche Osterspiel aus Redentin

< Dat öllste Mäkelborger Osterspill

< Dat Osterspäl vun Redentin

< The Redentin Easter play

< Das Spiel von Christi Höllenfahrt

< Dat Spil fon der Upstandinge

Supposed author: Kalff, Peter

Reineke Fuchs

Used for a number of different works (epic poetry, prose versions and chapbooks) between 13th and 16th c. in Middle High German, Low German and Early New High German.

>> << **Rævebogen [dan]**

>> << **Rävsagan [swe]**

>> << **Reinaert [dut]**

>> << **Reynard the Fox [eng]**

>> << **Roman de Renart [fre]**

< Der Fuchs Roaner

< Der listige Reineke Fuchs

< Der neue Reineke Fuchs

< De olde Reynike Voss

< Reinecke Fuchs

< Reineke de Fos

< Reineke de Vos

< Reineke de Voss

< Reineke de Vosz

< Reineke der Fuchs

< Reineke Vos

< Reinhard Fuchs

< Reinhart Fuchs

- < Reinicke Fuchs
- < Reinike de Fos
- < Reinike der Fuchs
- < Reinke de Fos
- < Reinke de Vos
- < Reinke Vos
- < Reyncke Voss de Olde
- < Reynecke Voss de Olde
- < Reynecke de Vos
- < Reynke Voss de Olde
- < Da Roanad
- < Speculum vitae aulicae
- < Von Reineke Vossen
- < Von Reinicken Fuchss

Reinfried von Braunschweig

Epos, after 1291.

- < Reinfrid von Braunschweig

Reinolt von Montelban

Epic poetry, between 1450 and 1480.

- >> << **Mágus saga** [ice = nor]
- >> << **Reinaldos de Montalbán** [spa]
- >> << **Renaut de Montauban** [fre]
- >> << **Rinaldino di Montalbano** [ita]
- >> << **Vier Heemskinderen** [dut]
- < Das deutsche Volksbuch von den Heymonskindern
- < Die Haimonskinder
- < Die Heimonskinder
- < Renuas de Montauban oder die Haimonskinder
- < Die Sage von den vier Haimonskindern

Revaler Totentanz

Religious poetry (dance of death), between 1463 and 1500.

Rheinisches Marienlob

Religious poem, 2nd quarter of 13th c.

Supposed author: Hermann Josef von Steinfeld

Rosengarten

Heroic poetry, 13th c.

- < Die Gedichte vom Rosengarten zu Worms
- < Der grosse Rosengarten
- < Der Rosengarten zu Worms

Der rote Mund

Epic poetry, 1st half of 14th c.

Sachsenspiegel

Collection of laws, after 1224.

Compiler: Eike von Repgow

Sächsische Weltchronik

Chronicle, between 1225 and 1260.

- < Sachsenchronik
- Supposed author: Eike von Repgow*

Der saelden hort

Religious poetry, around 1300.

- < Das alemannische Gedicht von Johannes dem Täufer und Maria Magdalena
- < Alemannische Magdalenenlegende
- < Magdalenenlegende

Salomon und Markolf

Epic (poetry and prose), 14th-16th c.

- >> << **Marcolphus** [swe]
- >> << **Markolt** [cze]
- >> << **Salamon és Markalf** [hun]
- < Das buch seit von kunig Salomon vnd siner hussfrauwen Salome
- < Dat dyalogus of twisprake tusschen den wisen coninck Salomon ende Marcolphus
- < König Salomon und Marcolphus
- < Marcolphus
- < Markolf
- < Markolfs Buch
- < Salamon und Markalf
- < Salman und Morolf
- < Salomo et Marculphus
- < Salomon et Marcolfus
- < Salomon und Morolf

Sankt Anselmi Fragen an Maria

Religious poem, 14th c.

- < Dialogus Beatae Mariae et Anselmi de passione Domini

Sankt Galler Passionsspiel

Passion play, 15th c.

- < Die drey letzten Lebensjahre Christi, in einem Schauspiele aufgeführt um das Jahr 1380
- < Leben Jesu
- < Sankt Galler Leben Jesu
- < Sankt Galler Spiel vom Leben Jesu

Sankt Galler Spiel von der Kindheit Jesu

Religious play, end of 13th c.

- < Sankt Galler Kindheit Jesu
- < Sankt Galler Weihnachtsspiel

Sankt Trudperter Hohes Lied

Biblical poetry, around 1150.

Schwabenspiegel

Collection of laws, between 1275 and 1278. Always associated with Das Buch der Könige alter ê und niuwer ê in manuscripts.

Seifried Helbling

Collection of poems, between 1283 and 1299.

- < Helbling, Seifried
- < Seifriet Helbling

Seelentrost

>> << **Själens tröst** [swe]

Religious text, middle of 14th c.

- < Der grosse Seelentrost
- < Der kleine Seelentrost

Die sieben weisen Meister

Epic version of Sindbad-name in different versions in all European literatures, since 12th c. Western tradition.

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]
- >> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Sju vise mästare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]

>> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

>> << **Libro de los engaños** [spa]

>> << **Sindipa** [rom]

- < Das Buch von Sindbad
- < Chronik und Historie aus den Geschichten der Römer
- < Ein gar schöne History vnd Chronik aus den Geschichten der Römer
- < Historie von den sieben weisen Meistern
- < Die nützliche Unterweisung der sieben Weisen Meister
- < Ein schöne History vnd Chronik aus den Geschichten der Römer
- < Sieben weise Meister
- < Die sieben Weisen
- < Die syben weisen Maister
- < Die syben wiesen Meister

Sigenot

Heroic epic, end of 13th c.

>> << **Didrik af Bern** [dan]

>> << **Didrik av Bern** [swe]

>> << **Jetřich berúnský** [cze]

>> << **Þiðreks saga af Bern** [ice = nor]

- < Der jüngere Sigenot
- < Ein schön Lid und gros Ritterschaft ... genant mit Namen her Dietreich
- < Ein schön und kurzweilig Gedicht von einem Riesen genant Sigenot
- < Sigenotlied
- < Von dem aller könesten weygant diteereich von beren

Supposed author: Albrecht von Kemenaten

Der Sperber

Epic poetry, 1st half of 13th c.

Spiel von den zehn Jungfrauen

Religious play, 14th c.

- < Ludus de decem virginibus
- < Das Eisenacher Spiel von den zehn Jungfrauen
- < Eisenacher Zehnjungfrauenspiel
- < Das geistliche Schauspiel von den zehn Jungfrauen
- < Das geistliche Spiel von den zehn Jungfrauen
- < Das grosse thüringische Mysterium von den zehn Jungfrauen
- < Thüringer Spiel von den zehn Jungfrauen

Tannhäuser

Ballad, 13th c.

- < Danuser
- < Das Lied von dem edlen Tannhäuser
- < Das Lyedt von dem Danheuser
- < Tannhäuser-Ballade
- < Tannhäuser-Sage
- < Tanhäuser

Des Teufels Netz

Didactic poetry, around 1400.

- < Des tufels segi

Theologia deutsch

Tract, 14th c.

- < Das Buch vom vollkommenen Leben
- < Das Büchlein vom vollkommenen Leben
- < Deutsche Theologia
- < Eine deutsche Theologie
- < Der Franckforter
- < Der Frankfurter

- < Das seltene uralte geistreiche Büchlein die teutsche Theologia
- < Die teutsche Theologia
- < Theologia Germanica
- < Theologia teutsch

Supposed author: Johannes von Frankfurt

Theophilus

>> << **Theophilus [dut]**

Religious play, 15th c.

- < Legende von Theophilus
- < Das niederdeutsche Spiel von Theophilus
- < Theophiluslegende

Till Eulenspiegel

Chapbook, 1478. Used for different versions.

>> << **Enšpigl [cze]**

>> << **Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]**

>> << **Fraszki Sowizrzala nowego [pol]**

>> << **Sowizrzal [pol]**

>> << **Sowizrzal nowy [pol]**

>> << **Uglspil [dan]**

>> << **Ulspegel [swe]**

- < Aardige leven van Thijl
- < Alte und neue Geschichten von Till Eulenspiegel
- < Dyll Eulenspiegel
- < Eulenspiegel
- < Der ganz neue, wieder erstandene Eulenspiegel
- < Ein kurzweilig lesen von (vom) Dil (Till) Ulen Spiegel
- < Ein kurzweilig Buch von Till Eulenspiegel
- < Leben und Meinungen des Till Eulenspiegel
- < Leben und sonderbare Thaten Till Eulenspiegels
- < Leven van Thyl Uilenspiegel
- < Lustige Historien, oder Merkwürdiges Leben, Thaten und Reisen des Weltbekanntes Tyll Eulenspiegel
- < Noctuae speculum
- < Die schönsten Historien von Till Eulenspiegel
- < Seltsame Possen des Till Eulenspiegel
- < Till Ulen Spiegel
- < Tilu Buhoglindă
- < Toată viața istețile și faptele minunatului Tilu Buhoglindă
- < Tyl Ulen Spiegel
- < Tyl Ulen Spiegel
- < Tyl Uulenspiegel
- < Tyll Eulenspiegel
- < Uilenspiegel
- < Ulen Spiegel
- < Ulen speig(h)el
- < Van Ulen speighels leven
- < Das Volksbuch von Till Eulenspiegel
- < Von Ulen Spiegel
- < Der wiedererstandene Eulenspiegel
- < Wonderbaarlyke en zeldzame historie van Thyl Ulen Spiegel
- < Wonderlijke historie van Thijl Uilenspiegel
- < Wyn wunderbairlich vnd seltzame history vom Tyll Vlespiegel
- < Wunderbarlich(e) vnd seltzame Historien, Tyl Eulenspiegels

Author of one version: Bote, Hermann

Tirol und Fridebant

Didactic poem, middle of 13th c.

- < Die altheutschen Fragmente von König Tirol und Fridebant
- < König Tirol
- < König Tyrol von Schotten und sein Fridebant

- < Paraenses antiquae Germanicae Tyrolis Regis Scotorum ad filium Fridebantum
- < Tyrol und Fridebant
- < Die Überreste altdeutscher Dichtung von Tyrol und Fridebant

Trierer Osterspiel

Easter play, around 1400.

- < Ludus de nocte pasche
- < Osterspiel von Trier

Trierer Silvester

Legend, around 1150.

- < Silvester
- < Silvesterlegende

Tristan und Isolde

Epic poetry, prose version, since 1200. Used for a number of different texts (poetic and prose version).

- >> << **Tristan [wel]**
- >> << **Tristram a Izalda [cze]**
- >> << **Tristrams saga [ice] = Tristrams saga ok Ísöndar [nor]**
- >> << **Tristrams saga ok Ísoddar [ice=nor]**
- < Historie von Herrn Tristan und der schönen Isalde
- < Tristran und Isalde
- < Tristant und Isalde
- < Tristrant und Isolde

Unser vrouwen klage

Religious play, 13th c.

Väterbuch

Collection of legends, around 1300.

- < Buch der Väter
- < Der Veter Buoch
- < Das Veterbuch
- < Vitae patrum (Middle High German)

Valentin und Namelos

Epic poetry, 1st half of 15th c.

- >> << **Namnlös och Valentin [swe]**
- >> << **Valentijn ende Nameloos [dut]**
- >> << **Valentin et Orson [fre]**
- < Namelos und Valentin

Vom jüngsten Tage

Didactic poem, 13th c.

- < Von dem jüngsten tage

Vom Rechte

Middle High German lyric, around 1200.

- < Das Recht

Von dem üblen Weibe

Merry tale, since middle of 13th c.

- < Die böse Frau
- < Das puech von dem übeln weibe
- < Von dem übeln Weibe
- < Von dem übeln wibe

Supposed author: König vom Odenwald

Die Warnung

Didactic poem, before 1228.

Wartburgkrieg

Poem, between 1230 and 1260.

- < Der Krieg auf der Wartburg
- < Der Sängerkrieg auf der Wartburg
- < Der Sängerkrieg auf der Wartburg

Weingartner Liederhandschrift

Collection of songs, 14th c.

- < Konstanz-Weingartner Liederhandschrift
- < Stuttgarter Liederhandschrift

Weinschwelg

Poem, 13th c.

- < Der Winswelch

Wessobrunner Gebet

Prayer, around 800.

- < Weissenbrunner Gebet
- < Wessobrunner Schöpfung

Wiener Meerfahrt

Merry tale, between 1271 and 1291.

- < Der Wiener Mervart

Supposed author: Der Freudenleere

Wiener Osterspiel

Easter play, 2nd half of 14th c.

Wiener Passionsspiel

Passion play, between 1310 and 1320.

Wigamur

Epos, 13th c.

Der Winsbeke

Didactic poem, between 1210 and 1220.

- < Paraeneses Winsbeckii ad filium
- < Des Vater Lehre
- < Des vater lère
- < Der werltlich Rat
- < Windesbecke
- < Der Windsbacher
- < Winsbecke
- < Winsbeckische Gedichte

Die Winsbekin

Didactic poem, later than 1220.

- < Der Frauen Werdigkeit
- < Der Muoter lère
- < Paraeneses Winsbeckiae ad filiam
- < Winsbeckin
- < Winsbeckische Gedichte

Wolfdietrich

Epos, after 1215.

- < Der Ambraser Wolfdietrich
- < Der grosse Wolfdietrich
- < Der grosse Wolfdietrich
- < Die Wolfdietriche

Wolfenbütteler Marienklage

Religious play, middle of 15th c.

Der Württemberger

Poem, around 1393.

< Die Jagd von Württemberg

Der Wunderer

Heroic epic, 15th c.

- < Ain spruch von ain konig mit namen Ezell
- < Ein spil von dem Perner und Wunderer

Zerbster Prozessionsspiel

Religious play, 15th c.

Bibliography

- *Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart* / von Helmut de Boor und Richard Newald, 1949- .
- *Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart. 1, Geschichte der deutschen Literatur vom frühen Mittelalter bis zum Ende des 16. Jahrhundert* / von Max Wehrli, 1980.
- *Kindlers Literatur Lexikon.*
- Stammler, Wolfgang, *Die Deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon*, 1931-1955. [2. Aufl. 1978-].
- *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon...* / herausgegeben von Wolfgang Stammler [und Karl Langosch], 1933-1955. 5 vol.

Abigail

- < Historia Abigail uxoris Nabal
- Author:* Küküllei Névtelen

Ábrahám keresztjéről

- < Az nagy Ábrahám pátriárkának körösztiről való szép história, Móses prof irásából

Actio curiosa

- < Gaude, avagy Csernel István beszélgetése
- < Gaude, avagy Csernél Istvánnak beszélgetése
- Supposed author:* Csernel István

Ali basa házasságáról és haláláról

- < Ének Ali budai basáról
- < Icon vicissitudinis humanae
- Author:* Ihász Névtelene

Apollonius históriája

Chapbook, 17th c.

- >> << **Apollonius de Tyr** [fre]
- >> << **Konung Apollonius av Tyrus** [swe]
- >> << **Kronika o Apollonovi, králi tyrském** [cze]
- >> << **Libro de Apolonio** [spa]

- < Szép krónika, miképpen az Apollonius nevő királyfi egy mesének megfejtéseért elbúdosván...
- False attribution to:* Bogáti Fazakas Miklós

Árgirus

- < Árgirus és Tündér Ilona. Gyönyörű tündéres történet újonnan megjobbítva
- < Argilus és Tündér Ilona históriája. Régi versekből újabban összeszedett a köznép mulatására
- < História egy Argyrus nevű királyfiról és egy tündér szűz leányról
- < História egy szép ifjú Árgirusról Akleton királynak kisebbik fiáról és amaz igen szép tündér Ilonáról az ő elválasztott kedves mátkajáról. Őszi vetés után sokaknak kedvek töltéséért
- Supposed author:* Gyergyai Albert
- Supposed author:* Balassi Bálint

Balassi Menyhárt árultatása

- < Balassa comoedia
- < Balassi comoedia
- < Comoedia Balassi Menyhárt árultatásáról
- Supposed author:* Békés Gáspár
- Supposed author:* Bornemisza Péter
- Supposed author:* Csáky Mihály
- Supposed author:* Karádi Pál
- Supposed author:* Szotyori Gáspár

Báthori Gábor históriája

- < Conspiratio Kendiana
- Supposed author:* Laskai János
- Supposed author:* Miskolczi Csulyak István
- Supposed author:* Szamosközy István

Báthori Zsigmond históriája

- < História melyben az felséges Bathori Sigmondnac erdélyi fejedelemnek 1555 esztendőben való viselt hadai írattnak meg
- < História, melyben Báthori Zsigmondnak viselt hadai irattnak meg

Bél

< Az babilóniai Bél és sárkány bálvány istenekről való história

Béla király és Bankó leánya

< Az Béla királyról való és az Bankó leányáról szép história

Author: Semptei Névtelen

A bor majd a víz dícséreti

< A bor és a víz fejebb való...

< A bornak a vízzel való pöre

< Somnium prodigiosum Thetis et Liaei seu Vini et Aquae mutuo inter se pro corona et dignitatis apice litigantium ac certantium historia

< Thetis és Lieus

< Vinum cum aqua certat coram Deo

Cantio de militibus pulchra

< Szép ének a gyulai vitézekről

Cimone és Ifigenia

Comico-tragoedia

< Névtelen Comico-tragoedia

>> **Lázár-dráma**

Supposed author: Rimay János

Constantinus és Victoria

< Constantinusnak és Victoriának egymáshoz való igaz szerelmekről írott comoedia

False attribution to: Draskovich János

Csepreg romlásáról

< Csepreg városának 1621. esztendőben lett veszedelméről való ének

< Csepreg városának Lengyelek, Horvátok több kegyetlen nemzetek által lett keserves romlásáról való históriai énekek

< Tsepreg város 1621. esztendőben esett siralmas veszedelméről

A csepregi zsinatról

< A csepregi zsinatról, ott az praedikátorok között való meghasonlásról, Jeroboámról, Amaziásról, Ámósról és az mostani praedikátoroknak számkivetésekről való história

Csiszár Gergely csúfos tragédiája

Debreceni disputa

< Comoedia Valaszutina illustrata

< Debreczennek Blandrata György és Dávid Ferentz által való [unitária hitre tért históriája]

< Disputatio Debreczinensis

< Válaszúti Komédia

< Vetélkedések

False attribution to: Karádi Pál

Supposed author: Válaszúti György

Effectus amoris

< Effectus amoris. A szerelemnek ereje, kit Acheneusból magyar ritmusba szerettek atyáknak, anyáknak tanúságokra

< Odatis és Zariadres szerelme

Author: Czegei Névtelen

Érdy-kódex

Author: Karthausi Névtelen

Eurialus és Lucretia

< Eurialusnak és Lucretianak szép históriája

< Historia edgy Eurialus nevű iffiúróól és edgy Lucretia nevű asszonyról

< Igen szép história. Zsigmond császárnak idejében lött dolog az nemes két személyről Euryalusról és Lucrecyáról...

Supposed author: Balassi Bálint

Author: Pataki Névtelen

Fortunatus

>> << **Fortunatus** [cze]

>> << **Fortunatus** [dan]

>> << **Fortunatus** [ger]

>> << **Fortunatus** [swe]

>> << **Historia o Fortunacie** [pol]

< Az Fortunatusról való szép história, ének szerént szerevze

Supposed author: Heltai Gáspár

Halotti beszéd

< Sermo super sepulchrum

Három ifjú a tüzes kemencében (drama)

Három ifjú a tüzes kemencében (verse)

< Az három istenfélő firfiakról, kik az igaz hitnek vallása miatt az égő kömencébe vettettek, de Istentől megtartattanak

Historia septem sapientium

Western tradition

>> << **Historia o siedmiu mędracach** [pol]

>> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]

>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]

>> << **Libro dei sette savi** [ita]

>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]

>> << **Saith doethion Rhufain** [wel]

>> << **Sept sages de Rome** [fre]

>> << **Die sieben weisen Meister** [ger]

>> << **Sju vise mästare** [swe]

>> << **De syv vise mestre** [dan]

>> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

>> << **Libro de los engaños** [spa]

>> << **Sindipa** [rom]

< Poncianus császár históriája

< Pontziánus római tsászár fijának Dióklétziánusnak neveltetéséről és mostoha anyjának álnoksága miatt történt sok viszontagságairól való história

Az illyefalvi veszedelem

< Illyefalvi névtelen tatár pusztítás

Jázon és Médea

Jézus, Mária fia

< Jesu filii Mariae

< Jesu filij Mariae

False attribution to: Kájoni János (false)

Kádár István históriája

< Cantio de periculo Transylvaniae

< Cantio Stephani Cadar

< História Kádár Istváné

< A Kádár éneke

< Kádár históriája

< Kádár István vitézsége

< Vitéz Kádár István éneke

< Vitéz Kádár Istvánnak históriája

Kenyérmezei viadal

- < Igen szép história az Kenyér mezején Kenesy Pálnak és Báthory Istvánnak az törökkel megvívásáról
- Author:* Nikolsburgi Névtelen

Komédia Erdély siralmas állapotjáról

- < Comoediae actus in quibus status Tra[nssylvani]ae depingitur
- < Comoedia Erdély siralmas állapotjáról
- < Parsquillus de miserrima Patria nostra Trannia
- Supposed author:* Johannes Vilhelmus

Lázár-dráma

- < Ama hajdanában frissen élő, de már most pokolban kínlódó dúsgazdagnak históriája
- < A pokolban kínlódó dúsgazdag históriája
- < A pokolban kínlódó dúsgazdagnak históriája
- < A világ fiának, vagyis az dúsgazdagnak az morsz halállal való elmélkedése
- << **Comico-tragoedia**
- False attribution to:* Felvinczi György

Leucippe és Clitophon

Lupuj vajdának romlásáról

- Supposed author:* Kájoni János

Lupuj vajdáról való ének

- < Ének Lupu vajdáról
- < Lupuj és Máté vajda harcáról való ének

Manasses és Nabukodonozor

- < Manasses és Nabukodonozor
- < Penitenciára intő história, Istennek irgalmasságának ajánlásával, Manassesről és Nabukodonozorról

A nyúl éneke

- Supposed author:* Barakonyi László
- Supposed author:* Szentmártoni Bodó János

Ómagyar Máriasiralom

- < Planctus Beatae Mariae Virginis
- < Volék sirolm tudatlan

Pannónia megvételéről

- < Ének Pannónia megvételéről

Páris és Görög Ilona históriája

- < Historia continens verissimam excidii Troiani causam ipsum videlicet Helenae raptum per Paridem Troianum, cum finali utriusque exitu...
- Author:* Lévai Névtelen

Példák Könyve

Pyramus és Tysbe

- >> << **Piramo et Tisbe** [ita]
- >> << **O Piramovi a Tisbě** [cze]
- >> << **Pyrame et Thisbé** [fre]
- < História egy Pyramus nevű ifiúról és Tysbéről, kik egymáshoz való szeretetekért halálukat nem szánták
- < Keserves költött história

Rákóczi-eposz

Rustan császár históriája

- < História az Rustan császárról és az ő házas társáról és szép két fiáról Remus Romolusról

Author: Drávai Névtelen

Salamon és Markalf

>> << **Marcolphus** [swe]

>> << **Markolt** [cze]

>> << **Salomon und Markolf** [ger]

- < Salamon királynak a Dávid király fiának Markalfal való példabeszédeknek rövid könyve
- < Salamon királynak az Dávid király fiának Markalfal való tréfa beszédek könyve

Szabács viadala

Szigetvár veszéséről

- < História az Szigetvárnak veszéséről, melyet Zolimán török császár megvénvén kezéhez kapcsola
- < Sziget veszéséről való história

Szilágyi és Hajmási

- < A császárlány, vagyis Szilágyi Mihály és Hajmási László históriája
- < Die Kaisertochter oder die Historie des Michael Szilágyi und Ladislaus Hajmási
- < Szilágyi és Hagymási
- < Szilágyi Mihály és Hajmási László históriája

Author: Szendrei Névtelen

Tar Lőrinc pokoljárása

Telamon király históriája

- < Szép históriás ének az Telamon királyról és az ő fiának Diomedesnek szörnyű haláláról
- < Szép históriás ének az Telamon királyról és az ő fiának Diomedes szörnyő haláláról

False attributionto: Istvánfi Pál

A tékozló fiú

- < Filius prodigus

Thököly haditanácsa

Török császárok krónikája

- < Az törökök
- < A törökökről és az ő végekről

Supposed author: Baranyai Decsi János

Törökök és magyarok harca

- < Comoedia generalis de conflictu Turcorum et Hungarorum vel Actus generalis de Turcis et Hungaris

Trója regény

Not to be confused with the text in Latin with same title.

Turi György históriája

- < Az vitéz Turi György haláláról

Supposed author: Alistáli Márton

Iceland and Norway have chosen to compile one list for their literature of the Middle Ages. In many cases the uniform title is the same for both countries. When a work has two variant uniform titles, the language [ice] or [nor] respectively, is given in parentheses, and the variants linked together with a symbol =. The language codes do not reflect the origin of the individual works, and they are omitted when the uniform title is the same. If necessary, use the index at the end of the document.

Acta sancti Halvardi

Fragmentary Norwegian saint's legend, 12th c.

>> << **Hallvarðs saga [ice]**
< Hallvarðslegeden

Adónías saga [ice] = Adonias saga [nor]

Romance.

Af Upplendinga konungum

Legendary saga.

<< **Hauksbók**

Alexanders saga

Prose, pseudo-historic (ca 1260); version by Brandur Jónsson.

>> << **Aleksandriâ = Александрия [bul]**
>> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**
>> << **Alexander Magnus [ger]**
>> << **Alexandreis [cze]**
>> << **Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]**
>> << **King Alisaunder [eng]**
>> << **Konung Alexander [swe]**
>> << **Libro de Alexandre [spa]**
>> << **Roman d'Alexandre [fre]**

Alvíssmál

Mythological poetry.

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Amíkus saga og Amilíus

Romance.

>> << **Ami et Amile [fre]**
>> << **Amic i Melis [cat]**
>> << **Amicus och Amelius [swe]**
>> << **Amis and Amiloun [eng]**
>> << **Amlyn ac Amig [wel]**
< Amíkus ok Amilíus saga

Arons saga Hjörleifssonar

Icelandic saga.

Atlakviða

Heroic poetry.

< Atlakviða en grænlenzka
< Atlakviða hin grænlenzka
<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Atlamál

Heroic poetry.

< Atlamál en grænlenzku
< Atlamál hin grænlenzku
<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Auðunar þáttur vestfirska

Icelandic saga.

<< **Morkinskinna**

Ágrip af Noregskonunga sögum [ice] = Ágrip af Noregs konunga sögum [nor]

Sagas of king, ca 1200

< Ágrip

Ágrip af sögu Danakonunga

Sagas of kings.

< Danakonunga saga

< En oldnorsk Saga om Danekongerne

Ála flekks saga

Romance.

Áns saga bogsveigis

Legendary saga.

Árna saga biskups

Bishop's saga.

Ásláks jarðabók erkibiskups [ice] = Aslak Bolts jordebok [nor]

Register of church properties, 15th c

Ásmundar saga kappabana

Legendary saga.

< Saugu Asmundar, er kalladur er Kappabani

Baldurs draumar [ice] = Baldrs draumar [nor]

Mythological poetry.

< Vegtamskviða

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Bandamanna saga

Icelandic saga.

< Soga um Ofeig den sløge

Barlaams saga og Jósafats [ice] = Barlaams saga ok Josaphats [nor]

Prose, religious work, 13th c.

>> << **Barlaam a Josafat [cze]**

>> << **Barlaam e Josaphat [pro]**

>> << **Barlaam et Josaphat [fre]**

>> << **Barlaam och Josaphat [swe]**

>> << **Barlaam und Josaphat [ger]**

>> << **Barlaam y Josafat [spa]**

>> << **Barlaão e Josafá [por]**

>> << **Povest' o Varlaame i Iosafe = Повесть о Варлааме и Иосафе [rus]**

< Barlaams ok Josaphats Saga

Basilíus saga

Saint's legend.

Bárðar saga Snæfellsáss

Icelandic saga.

< Bárðar saga

Bergbúa þáttur

Icelandic saga.

Bergens kopibok

Letters to and from Bergen Episcopal Seat, 14th c.

Bevers saga

Romance

- >> << **Bova korolevič** = **Бова королевич** [rus]
- >> << **Bown o Hamtwn** [wel]
- >> << **Bueve de Hanstone** [fre]
- >> << **Buovo d'Antona** [ita]
- >> << **Sir Bevis of Hampton** [eng]

Bjarkamál

Heroic poetry.

- < Húskarlahvöt

Bjarnar saga Hítðlakappa

Icelandic saga.

- < Sagan af Birni Hítðlakappa

Björgynjar kálfskinn [ice] = Bergens kalvskinn [nor]

Register of church properties, 14th c.

Blóð-Egils þáttur

King's saga.

- < Commentarium de Egillo

Blómsturvalla saga

Romance.

Bósa saga

Legendary saga.

- < Herrauds och Bosa Saga

Brandkrossa þáttur

Icelandic saga.

Brands þáttur örva

Icelandic saga.

- < Commentarium anecdotum de Brando Liberali dicto
- << **Morkinskinna**

Breta sögur

Prose, pseudohistoric (ca 1200), version of Historia Regum Britanniae by Geoffrey of Monmouth.

Brot af Sigurðarkviðu

Heroic poetry, fragment.

- < Sigurðar kviða in forna
- << **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Bærings saga

Romance.

Böglunga sögur

Sagas of kings, 13th c.

Clarus saga

Romance, 14th c.

- < Clári saga
- < Klári saga
- < Klarus saga
- < Sagan af Klarusi keisarasynti

Darraðarljóð

Heroic poetry.

Dámusta saga

Romance.

Dínus saga drambláta

Romance.

Drauma-Jóns saga

Romance.

Draumur Þorsteins Síðu-Hallssonar

Icelandic saga.

< Þorsteins draumr Síðu-Hallssonar

Droplaugarsona saga

Icelandic saga.

>> << **Fljótsdæla saga [ice]**

< Sagan af Helga ok Grími Droplaugarsonum

Duggals leiðsla [ice] = Duggals leizla [nor]

Saint's legend.

>> << **Tundalus [swe]**

>> << **Visão do Túndalo [por]**

>> << **Visió de Tundal [cat]**

>> << **Vision de Tondale [fre]**

< Visio Tnugdali

< Visio Tundali

Dunstanus saga

Saint's legend.

Ectors saga

Romance.

Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Collection of poems, 10th to 13th c.

< Edda = Эдда

< Edda Sæmundar hinns fróða

< Liederedda

< Norræn fornkvæði

< Sæmundar-Edda

< Skazaniâ Eddy = Сказания Эдды

< Staršaâ Edda = Старшая Эдда

>> **Alvíssmál**

>> **Atlakviða**

>> **Atlamál**

>> **Baldurs draumar [ice] = Baldrs draumar [nor]**

>> **Brot af Sigurðarkviðu**

>> **Fáfnismál**

>> **Fjölsvinnsmál**

<< **Svipdagsmál**

>> **Grímnismál**

>> **Grípisspá**

>> **Grógaldur [ice] = Grógaldr [nor]**

<< **Svipdagsmál**

>> **Gróttasöngur [ice] = Grottasöngur [nor]**

>> **Guðrúnarhvöt**

>> **Guðrúnarkviða**

>> **Hamdismál**

>> **Hárbarðsljóð**

>> **Hávamál**

>> **Helga kviða Hjörvarðssonar [ice] = Helgakviða Hjörvarðssonar [nor]**

>> **Helga kviða Hundingsbana**

>> **Helreið Brynhildar**

>> **Hlöðskviða**

- >> Hrafnagaldur Óðins [ice] = Hrafnagaldur Óðins [nor]
- >> Hymiskviða
- >> Hyndluljóð
- >> Lokasenna
- >> Oddrúnargrátur [ice] = Oddrúnargrátr [nor]
- >> Reginsmál
- >> Rígsþula
- >> Sigurdrífumál [ice] = Sigdrífumál [nor]
- >> Sigurðarkviða hin skamma
- >> Skírnismál
- >> Svipdagsmál
 - >> Fjölsvinnsmál
 - >> Grógaldur [ice] = Grógaldur [nor]
- >> Vafþrúðnismál
- >> Völundarkviða
- >> Völuspá
- >> Þrymskviða

Egils saga einhenda og Ásmundar berserkjabana

Legendary saga.

- < Fostbröðernas Egils och Asmunds Saga
- < Sagan af Eikle og Asmunde Fosbradrum

Egils saga Skallagrímssonar

Icelandic saga, ca 1230.

- < Egils saga
- < Sagan af Agli Skallagrímssyni

Egils þáttur Síðu-Hallssonar

Icelandic saga.

Einars þáttur Skúlasonar

Icelandic saga.

<< Morkinskinna

Eiríks saga rauða

Icelandic saga, settlement of Greenland.

- < Saga d'Éric le Rouge
- < Saga o Ęjrike Krasnom = Saga o Ęjrike Krasnom
- < Soga um Eirik raude
- < Þorfinns saga karlsefnis
- << Hauksbók

Eiríks saga víðförla

Prose, religious work.

Eiríksmál

Poem, 10th c.?

Elís saga og Rósamundu [ice] = Elis saga ok Rósamundu [nor]

Romance.

>> << Élie de Saint-Gilles [fre]

Elúcidaríus

Prose, religious work, 12th c.

- >> << Lucidář [cze]
- >> << Lucidario [spa]
- >> << Lucidarius [dan]
- >> << Lucidarius [dut]
- >> << Lucidarius [ger]
- >> << Lucidarius = Луцидариус [rus]
- >> << Lucidarius [swe]
- << Hauksbók

Erex saga [ice] = Erex saga Artuskappa [nor]

Romance, 13th c, adaptation of Chrétien de Troyes's Erec et Enide.

>> << **Geraint fab Erbin [wel]**

Eymundar saga Hringssonar

King's saga.

< Povešt' ob Èjmunde i Ragnede, norvežskih konungah = Повесть об Эймунде и Рагнеде, норвежских конунгах (*adaptation*)

Eyrbyggja saga

Icelandic saga.

Fagurskinna [ice] = Fagrskinna [nor]

Sagas of kings, 13th c.

< Noregs konunga tal

Fáfnismál

Heroic poetry.

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Finnboga saga ramma

Icelandic saga.

< Saga Finnboga hins ramma

Fjölsvinnsmál

Heroic poetry: one of the 2 poems or parst of Svipdagsmál.

<< **Svipdagsmál**

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Flateyjarbók

Sagas of kings, 1387-1394.

Fljótsdæla saga

Icelandic saga.

>> << **Droplaugarsona saga [ice]**

Flóamanna saga

Icelandic saga.

Flóres saga og Blankiflúr [ice] = Flóres saga ok Blankiflúr [nor]

Romance, 13th. c.

>> << **Floire et Blanchefflor [fre]**

>> << **Flore und Blanchefflor [ger]**

>> << **Flores and Blanchefflor [eng]**

>> << **Flores och Blanzeflor [swe]**

>> << **Flores og Blansefflor [dan]**

>> << **Flores y Blancaflor [spa]**

>> << **Florio e Biancofiore [ita]**

>> << **Floris ende Blancefloer [dut]**

>> << **Kronika o Floriovi a Biancefoře [cze]**

Flóres saga konungs og sona hans

Romance.

Flóvents saga

Romance.

>> << **Floovant [fre]**

Fóstbræðra saga

Icelandic saga.

<< **Hauksbók**

Frá Fornljóti og ættmönnum hans

Legendary saga.

- < Hversu landið byggðist
- < Fundinn Noregur

Friðþjófs saga

Legendary saga.

- < Friðþjófs saga ins frækna
- < Fritiof = Фритиоф (*adaptation*)
- < Sagan om Friðþjófr hinn frækni

Fríssbók

Sagas of kings, 14th c.

Fyrsta málfræðiritgerðin

Description of Icelandic phonology, 12th c.

- < First grammatical treatise

Færeyinga saga

Saga of the Faroe Islanders.

- < Soga um Sigmund Bresteson

Gammelnorsk homiliebook [nor]

Sermons, 13th c.

- < Homiliebook

Gautreks saga

Legendary saga.

- < Gothrici & Rolfi Westrogothiæ regum historia

Geirmundar þáttur heljarskinns

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Gibbons saga

Romance.

Gísla saga Súrssonar

Icelandic saga.

- < Saga Gísla Súrssonar

Gísls þáttur Illugasonar

Icelandic saga.

- < Gils þátrr Illugasonar

Grágás

Corpus of laws, before 1260.

Grega saga

Romance.

Grettis saga

Icelandic saga.

- < Grettis saga Ásmundarsonar
- < Saga o Grettire = Cara o Греттире

Grímnismál

Mythological poetry.

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Gríms saga loðinkinna

Legendary saga.

Grípisspá*Heroic poetry.*

< Sigurðar kviða Fáfnisbana hin fyrsta

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Grógaldur [ice] = Grógaldr [nor]***Heroic poetry: one of the 2 poems or part of Svipdagsmál.*<< **Svipdagsmál**<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Gróttasöngur [ice] = Grottasöngur [nor]***Heroic poetry.*

< Hörpusöngurinn

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Grænlandinga saga***Icelandic saga, settlement of Greenland.***Grænlandinga þáttur***Icelandic saga, settlement of Greenland.***Guðmundar saga biskups***Bishop's saga.*>> << **Prestssaga Guðmundar góða [ice]**

< Guðmundar saga góða

Guðmundar saga dýra*Icelandic saga, 13th c.*<< **Sturlunga saga****Guðrúnarhvöt***Heroic poetry.*<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Guðrúnarkviða***Heroic poetry, group of three lays.*>> **Guðrúnarkviða I [ice] = Guðrúnarkviða hin fyrsta [nor]**>> **Guðrúnarkviða II [ice] = Guðrúnarkviða hin forna [nor]**>> **Guðrúnarkviða III [ice] = Guðrúnarkviða hin þriðja [nor]**<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Guðrúnarkviða I [ice] = Guðrúnarkviða hin fyrsta [nor]***Heroic poetry.*<< **Guðrúnarkviða**<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Guðrúnarkviða II [ice] = Guðrúnarkviða hin forna [nor]***Heroic poetry.*

< Guðrúnarkviða önnur

<< **Guðrúnarkviða**<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Guðrúnarkviða III [ice] = Guðrúnarkviða hin þriðja [nor]***Heroic poetry.*<< **Guðrúnarkviða**<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]****Gull-Ásu-Þórðar þáttur***Icelandic saga.*<< **Morkinskinna****Gunnars saga Keldugnúpsfífls***Icelandic saga.*

Gunnars þáttur Þiðrandabana

Icelandic saga.

Gunnlaugs saga ormstungu

Icelandic saga.

< Sagan af Gunnlaugi ormstungu ok Skald-Rafni

Gyðinga saga

Prose, pseudohistoric saga of the Jewish people, 1260.

Göngu-Hrólfs saga

Legendary saga.

Halldórs þáttur Snorrasonar

Icelandic saga.

<< **Morkinskinna**

Hallfreðar saga vandræðaskálds

Icelandic saga.

Hallvarðs saga

Icelandic saint's legend.

>> << **Acta sancti Halvardi [nor]**

Hamdismál

Heroic poetry.

< Hamðismál

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Haralds þáttur hárfagra

King's saga.

Haraldskvæði

Poetry, 10th c.

< Hrafnsmál

Supposed author: Þorbjörn hornklofi

Harðar saga

Icelandic saga.

< Harðar saga ok Hólmverja

Haukdæla þáttur

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Hauksbók

Collection of different kinds of texts, early 14th c.

>> **Af Upplendinga konungum**

>> **Breta sögur**

>> **Eiríks saga rauða**

>> **Elúcidarius**

>> **Fóstbræðra saga**

>> **Helga þáttur og Úlfs**

>> **Hemings þáttur Áslákssonar**

>> **Hervarar saga og Heiðreks**

>> **Kristni saga**

>> **Landnámabók**

>> **Ragnarssona þáttur**

>> **Skálda saga**

>> **Trójumanna saga**

>> **Völuspá**

Hákonar saga Ívarssonar

Saga of Norwegian earl.

Hákonar þáttur Hárekssonar

King's saga.

< De Hakone Vicensi

Hálfdanar saga Brönufóstra

Legendary saga.

Hálfdanar saga Eysteinsonar

Legendary saga.

Hálfdanar þáttur svarta

King's saga.

Hálfs saga og Hálfsrekka

Legendary saga.

Hárbarðsljóð

Mythological poetry.

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Hávamál

Mythological poetry.

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Hávarðar saga Ísfirðings

Icelandic saga.

< Hávarðs saga Ísfirðings

< Saga Hávarðar Ísfirðings

Heiðarvíga saga

Icelandic saga.

< Saga Víga-Styrs ok Heiðarvíga

< Víga-Styrs saga ok Heiðarvíga

Helga kviða Hjörvarðssonar [ice] = Helgakviða Hjörvarðssonar [nor]

Heroic poetry.

< Helga-qvida Haddingia scata

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Helga kviða Hundingsbana [ice]

Heroic poetry.

>> Helga kviða Hundingsbana I [ice] = Helgakviða Hundingsbana hin fyrri [nor]

>> Helga kviða Hundingsbana II [ice] = Helgakviða Hundingsbana önnur [nor]

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Helga kviða Hundingsbana I [ice] = Helgakviða Hundingsbana hin fyrri [nor]

Heroic poetry.

<< Helga kviða Hundingsbana

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Helga kviða Hundingsbana II [ice] = Helgakviða Hundingsbana önnur [nor]

Heroic poetry.

<< Helga kviða Hundingsbana

<< Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]

Helga þáttur og Úlfs

Saga of the earls of Orkney.

<< Hauksbók

Helga þáttur Þórissonar

Legendary saga.

Helreið Brynhildar

Heroic poetry.

< Brynhilds helferd

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Hemings þáttur Áslákssonar

King's saga.

<< **Hauksbók**

Hervarar saga og Heiðreks

Legendary saga.

< Heiðreks saga

< Saga Heiðreks konungs ins vitra

<< **Hauksbók**

Hjálmþérs saga

Legendary saga.

< Hjalmters och Olvers saga

Hlöðskviða

Heroic poetry.

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Hrafnagaldur Óðins [ice] = Hrafnagaldur Óðins [nor]

Heroic poetry.

< Forspjallsljóð

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Hrafnkels saga Freysgoða

Icelandic saga.

< Hrafnkatla

< Sagan af Hrafnkeli Freysgoða

< Soga um Ramnkjell Frøys-gode

Hrafns saga Sveinbjarnarsonar

Icelandic saga, 13th c.

<< **Sturlunga saga**

Hrafns þáttur Guðrúnarsonar

Icelandic saga.

< Hrafns þáttur Hrútfirðings

Hreiðars þáttur heimiska

Icelandic saga.

<< **Morkinskinna**

Hrings saga og Tryggva

Romance.

Hrólfs saga Gautrekssonar

Legendary saga.

Hrólfs saga kraka

Legendary saga.

Hrómundar þáttur halta

Icelandic saga.

Hungurvaka

Sagas of bishops.

Hymiskviða

Mythological poetry.

<< **Eddukvæði [ice]** = **Eldre Edda [nor]**

Hyndluljóð

Mythological poetry.

<< **Eddukvæði [ice]** = **Eldre Edda [nor]**

Hænsa-Þóris saga

Icelandic saga.

< Hønsa-Þóres-Saga

< Soga um Hønse-Tore

Illuga saga Gríðarfóstra

Legendary saga.

< Sagan af Illuga Grydar fostra

Íslandske annaler indtil 1578

Annals, 13th to 16th c.

< Íslenskir annálar

< Íslenzkir annálar

Ísleifs þáttur biskups

Bishop's saga.

< Þáttur af Ísleifi biskupi

< Þáttur Ísleifs biskups Gizurarsonar

Íslendinga saga

Icelandic saga, 13th c.

<< **Sturlunga saga**

Íslensk hómilíubók

Sermons, ca 1200.

< Hómilíubók

Íslenskar ártíðaskrár

Icelandic obituaries.

< Obituaria Islandica

Ívens saga [ice] = Ívents saga [nor]

Romance, 13th c., version of Chrétien de Troyes's Yvain ou Le chevalier au Lion.

>> << **Iarllles y ffynnon [wel]**

>> << **Ivan Lejonriddaren [swe]**

>> << **Ivan Løveridder [dan]**

< Ívents saga

Jarlmanns saga og Hermanns

Romance.

Játvarðar saga helga

King's saga.

< Saga Játvarðar konúngs hins helga

Jómsvíkinga saga

Sagas of king, ca 1200.

Jóns saga helga

Bishop's saga.

Jóns þáttur biskups Halldórssonar

Bishop's saga.

Jónsbók

Corpus of laws, 1280.

Jökuls þáttur Búasonar

Icelandic saga.

Karlamagnús saga

Romance, ca 1250.

>> << **Karl Magnus** [swe]

>> << **Karl Magnus' krønike** [dan]

Karls þáttur vesæla

King's saga.

< Res gestæ Caroli Vesæll dicti

<< **Morkinskinna**

Ketils saga hængs

Legendary saga.

Kirjalax saga

Romance.

< Kirjalax saga

Kjalnesinga saga

Icelandic saga.

Knýtlinga saga

Sagas of kings.

< Æfi Dana-Konunga

< Pesn' norvežskogo vitâzâ Garal'da hrabrogo = Песнь Норвежского витязя Гаральда храброго

Konráðs saga keisarasonar

Romance.

>> << **Lohier et Maller** [fre]

Konungs skuggsjá

Prose textbook, 13th c.

< Konge-Speilet

< Kongespeilet

< Kongs-Skugg-sio

< Speculum regale

Kormáks saga

Icelandic saga.

Krákumál

Heroic poetry.

< Lodbrokar-quida

Kristni saga

Saga of bishops.

< Christendoms saga

Króka-Refs saga

Icelandic saga.

< Saga Krókarefs

Kumlbúa þáttur

Icelandic saga.

Landnámabók

Prose, settlement of Iceland.

< Islands Landnamabok

< Landnámabók Íslands

- < Melabók
- < Sagan Landnama
- < Skarðsárbók
- < Sturlubók
- << **Hauksbók**

Laxdæla saga

Icelandic saga.

Lárentíus saga biskups [ice] = Laurentius saga biskups [nor]

Bishop's saga.

Leifs þáttur Össurarsonar

Part of the Saga of the Faroe Islanders.

- < Commentarium anecdotum, de rebus gestis Færöensium

Ljósvetninga saga

Icelandic saga.

Lokasenna

Mythological poetry.

- << **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Lux illuxit laetabunda

Poetry (12th c.).

- < Lux illuxit

Magnús saga helga eyjarjarls

King's saga/Saint's legend.

- < Magnúss saga lengri
- < Magnúss saga skemmri

Maríu saga

Saint's legend.

Mágus saga

Romance.

- >> << **Reinaldos de Montalbán [spa]**
- >> << **Reinolt von Montelban [ger]**
- >> << **Renaut de Montauban [fre]**
- >> << **Rinaldino di Montalbano [ita]**
- >> << **Vier Heemskinderen [dut]**
- < Bragða-Mágus saga
- < Mágus saga jarls

Mírmanns saga

Romance.

- < Mírmans saga riddara

Morkinskinna

Sagas of kings, ca 1200.

- >> **Auðunar þáttur vestfirska**
- >> **Brands þáttur örva**
- >> **Einars þáttur Skúlasonar**
- >> **Gull-Ásu-Þórðar þáttur**
- >> **Halldórs þáttur Snorrasonar**
- >> **Hreiðars þáttur heimiska**
- >> **Karls þáttur vesæla**
- >> **Odds þáttur Ófeigssonar**
- >> **Sneglu-Halla þáttur**
- >> **Stúfs þáttur**
- >> **Þinga saga [ice] = Þingasaga milli Sigurðar konungs ok Eysteins konungs [nor]**
- >> **Þorsteins saga Síðu-Hallssonar**

- >> **Þorsteins þáttur sögufróða**
- >> **Þorvarðar þáttur krákunefs**

Munkalíf

- Collection of charters.*
- < Bréfabók Mikjálsklausturs í Björgvin
- < Codex diplomatarius Monasterii Sancti Michaelis
- < Munkalífsbók

Möttuls saga

- Romance (13th c.).*
- >> << **Mantel mautailíe [fre]**
- < Möthils saga

Nidaros-ordinaríet

Liturgical work, ca 1200.

Niðurstigningarsaga [ice] = Niðrstigningarsaga [nor]

Prose, religious work, 12th c., adaptation of Descensus ad inferos.

Nikódemusar guðspjall [ice] = Nikodemusevangelíet [nor]

- Prose, religious work.*
- >> << **Nikodemusevangelíet [swe]**

Nitíða saga

Romance.

Njáls saga

- Icelandic saga.*
- < Brennu-Njáls saga
- < Njála
- < Sagan af Njáli Þorgeirssyni ok sonum hans

Norna-Gests þáttur

- Legendary saga.*
- < Sögu-þáttur af Nornagesti

Oddrúnargrátur [ice] = Oddrúnargrátr [nor]

- Heroic poetry.*
- << **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Odds þáttur Ófeigssonar

- Icelandic saga.*
- << **Morkinskinna**

Orkneyinga saga

Sagas of the earls of Orkney ca 1200.

Orms þáttur Stórolfssonar

Icelandic saga.

Ólafs saga helga (12th c.) [ice] = Eldste saga om Olav den hellige [nor]

- King's saga/Saint's legend, 12th c., different anonymous versions.*
- >> << **Ólafs saga helga (legendary) [ice] = Legendariske saga om Olav den hellige [nor]**
- >> << **Ólafs saga helga (13th c.) [ice] = Olavslegenden [nor]**
- < Helgisaga Ólafs Haraldssonar [ice] = Olavslegenden [nor]
- < Saga Ólafs konungs hins helga (12th c.)

Ólafs saga helga (13th c.) [ice] = Olavslegenden [nor]

- King's saga/Saint's legend, 13th c.*
- >> << **Ólafs saga helga (12th c.) [ice] = Eldste saga om Olav den hellige [nor]**
- >> << **Ólafs saga helga (legendary) [ice] = Legendariske saga om Olav den hellige [nor]**
- < Saga Ólafs konungs hins helga (13th c.)

< Hér segir frá jarlegnum hins helga Ólafs konungs

Ólafs saga helga (legendary) [ice] = **Legendariske saga om Olav den hellige** [nor]

King's saga/Saint's legend, ca 1250, Norwegian version.

>> << **Ólafs saga helga** (12th c.) [ice] = **Eldste saga om Olav den hellige** [nor]

>> << **Ólafs saga helga** (13th c.) [ice] = **Olavslegenden** [nor]

Ólafs saga Tryggvasonar [ice] = **Ólafs saga Tryggvasonar in mesta** [nor]

King's saga.

< Saga Ólafs konungs Tryggvasonar

Ólafs þáttur Geirstaðaálfs

King's saga.

Óttars þáttur svarta

Icelandic saga.

Parcevals saga

Romance, 13th c., version of Chrétien de Troyes's Perceval ou Le conte du Graal.

Partalópa saga [ice] = **Partalopa saga** [nor]

Romance

>> << **Parthonopeus van Bloys** [dut]

>> << **Partinuplés** [spa]

>> << **Partonopeus de Blois** [fre]

Páls leiðsla [ice]

Saint's legend

< Visio Pauli

Páls saga biskups

Bishop's saga.

< Saga Páls Skálaholts biskups

Prestssaga Guðmundar góða

Bishop's saga.

>> << **Guðmundar saga biskups** [ice]

<< **Sturlunga saga**

Ragnars saga loðbrókar

Legendary saga.

< Soga um Ragnar Lodbrok og sönene hans

Ragnarssona þáttur

Legendary saga.

< Þáttur af Ragnars sonum

<< **Hauksbók**

Rauðúlfs þáttur

King's saga.

< Rauðúlfs þáttur ok sona hans

Reginismál

Heroic poetry.

< Sigurðar kviða Fáfnisbana önnur

< Sigurðarkviða Fáfnisbana önnur

<< **Eddukvæði** [ice] = **Eldre Edda** [nor]

Reykðæla saga

Icelandic saga.

< Reykðæla saga ok Víga-Skútu

Rémundar saga keisarasonar

Romance.

Rígsþula

Mythological poetry.

< Rígs-mál

< Rígs-mál

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Rómverja saga

Prose, pseudohistoric, 1180.

Samsons saga fagra

Romance.

< Samson fríði og Kvintalín kvennaþjófur

Sálus saga og Nikanórs

Romance.

Seljumanna þáttur [ice] = Acta sanctorum in Selio [nor]

Legends of saints.

< Legenden om Seljemennene

Sigurdrífumál [ice] = Sigrdrífumál [nor]

Heroic poetry.

< Brynhildarljóð

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Sigurðar saga fóts

Romance.

Sigurðar saga turnara

Romance.

Sigurðar saga þögla

Romance.

< Sagan af Sigurði þögula

Sigurðarkviða hin skamma

Heroic poetry.

< Sigurðar kviða Fáfnisbana þriðja

< Sigurðarkviða Fáfnisbana þriðja

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Sigurgarðs saga frækna

Romance.

< Sagan af Sigrgarði frækna

Sigurgarðs saga og Valbrands

Romance.

Skálda saga

King's saga.

<< **Hauksbók**

Skírnismál

Mythological poetry.

< För Skírnis

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Skjöldunga saga

Sagas of kings.

< Sögubrot af fornkonungum

< De pugna Bravalliensi Fragmentum

< Sogubrot af Nockorum Fornkongum i Dana oc Svía veldi

Sneglu-Halla þáttur

Icelandic saga.

<< **Morkinskinna**

Sólarljóð

Christian poetry.

Stefnis þáttur Þorgilssonar

Icelandic saga.

Steins þáttur Skaptasonar

Icelandic saga.

Stjórn

Prose, religious work, 14th c.

Stjörnu-Odda draumur

Icelandic saga.

Strengleikar

Collection of short narratives, 13th c.

Sturlaug's saga starfsama

Legendary saga.

< Sagann Af Sturlaугe hinum starfsama

Sturlu saga

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Sturlu þáttur

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Sturlunga saga

Icelandic saga.

>> **Geirmundar þáttur heljar-skinns**

>> **Guðmundar saga dýra**

>> **Haukdæla þáttur**

>> **Hrafns saga Sveinbjarnarsonar**

>> **Íslendinga saga**

>> **Prestssaga Guðmundar góða**

>> **Sturlu saga**

>> **Sturlu þáttur**

>> **Svínfellinga saga**

>> **Þorgils saga og Hafliða**

>> **Þorgils saga skarða**

>> **Þórðar saga kakala**

Stúfs þáttur

Icelandic saga.

< Stúfs saga

<< **Morkinskinna**

Styrbjarnar þáttur Svíakappa

King's saga.

Svaða þáttur og Arnórs kerlingarnefs

Icelandic saga.

Svarfdæla saga

Icelandic saga.

Sveinka þáttur Steinarrssonar

King's saga.

Sverris saga

King's saga (ca 1200).

Author of the first part: Karl Jónsson

Svipdagsmál

Heroic poetry, collective title for 2 poems, Grógaldur and Fjölsvinnsmál, which seem now to form part of the same text.

>> **Fjölsvinnsmál**

>> **Grógaldur [ice] = Grógaldur [nor]**

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Svínfellinga saga

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Sörla saga sterka

Legendary saga.

Sörla þáttur

Legendary saga.

< Sagan af Hiedine og Hogna

Tale mot biskopene [nor] = Varnarræða móti biskupum [ice]

Speech, ca 1200.

< Kong Sverres tale mot biskopene

< Oratio contra clerum Norvegiae

< Sverres tale mot biskopene

Tóka þáttur Tókasonar

Legendary saga.

Tristrams saga [ice] = Tristrams saga ok Ísöndar [nor]

Romance, 13th c., adaptation of Tristan et Iseult by Thomas.

>> << **Tristan [wel]**

>> << **Tristan und Isolde [ger]**

>> << **Tristram a Izalda [cze]**

>> << **Tristrams saga ok Ísoddar [ice = nor]**

< Saga af Tristram ok Ísönd

< Tristrams saga ok Ísöndar

Tristrams saga ok Ísoddar

Romance, 14th c., perhaps retelling of Tristrams saga.

>> << **Tristrams saga [ice] = Tristrams saga ok Ísöndar [nor]**

Trójumanna saga

Prose, pseudohistoric, ca 1200.

>> << **A crónica troiana [glg]**

>> << **Crónica troyana [spa]**

>> << **Historia troiana [glg]**

>> << **Historia Trojana [swe]**

>> << **Historia trojańska [pol]**

>> << **Kronika Trojánská [cze]**

>> << **Roman de Troie [fre]**

>> << **Troânskie skazaniâ = Троянские сказания [rus]**

<< **Hauksbók**

Um kostu og löstu

Prose, religious work, adaptation of De virtutibus et vitiis of Alcuin.

Vafþrúðnismál

Mythological poetry.

<< **Eddukvæði [ice]** = **Eldre Edda [nor]**

Valdimars saga

Romance.

Valla-Ljóts saga

Icelandic saga.

Vatnsdæla saga

Icelandic saga.

Veraldar saga

Prose, pseudohistoric.

Viktors saga og Blávus

Romance.

< Saga af Viktor ok Blavus

Vilhjálm's saga sjóðs

Romance.

< Sagan af Vilhjálmi sjóð

Vilmundar saga viðutan

Romance.

< Sagan af Vilmundi viðutan

Víga-Glúms saga

Icelandic saga.

Víglundar saga

Icelandic saga.

Vopnfirðinga saga

Icelandic saga.

< Vápnfirðinga saga

Völsa þáttur

King's saga.

Völsunga saga

Legendary saga, 13th c.

< Saga o Volsungah = Saga o Волсунгах

< Volsungenes saga

Völundarkviða

Heroic poetry.

<< **Eddukvæði [ice]** = **Eldre Edda [nor]**

Völuspá

Mythological poetry.

< Vaulu-spá

< Volospá

< Völo-spa

< De Yfverborna Atlingars eller Sviogöthars ok Nordmänners patriarkaliska lära

<< **Eddukvæði [ice]** = **Eldre Edda [nor]**

<< **Hauksbók**

Yngvars saga víðförla

Legendary saga.

< Sagan om Ingvar Widtfarne

Piðreks saga af Bern

Legendary saga, 13th c.

>> << **Didrik af Bern** [dan]

>> << **Didrik av Bern** [swe]

>> << **Jetřich berúnský** [cze]

>> << **Sigenot** [ger]

< Saga Didriks konungs af Bern

< Wilkina saga

Þinga saga [ice] = Þingasaga milli Sigurðar konungs ok Eysteins konungs [nor]

Saga of kings, ca 1200.

< Sigurd Ranesöns proces

< Sigurd Ranesøns proces

< Þinga þáttur

<< **Morkinskinna**

Þjalar-Jóns saga

Romance.

< Sagan af Þjalar-Jóni

Þorgils saga og Hafliða

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Þorgils saga skarða

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Þorgríms þáttur Hallasonar

Icelandic saga.

Þorláks saga helga

Bishop's saga.

Þorleifs þáttur jarlsskálds

Icelandic saga.

< Þorleifs þáttur jarlaskálds

Þormóðar þáttur

Icelandic saga.

< Þáttur Þormóðar

Þorskfirðinga saga

Icelandic saga.

< Gull-Þóris saga

Þorsteins saga hvíta

Icelandic saga.

Þorsteins saga Síðu-Hallssonar

Icelandic saga.

< Sagan af Þorsteini Síðu-Hallssyni

<< **Morkinskinna**

Þorsteins saga Víkingssonar

Legendary saga.

< Thorstens Viikings-sons saga

Þorsteins þáttur Austfirðings

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur bæjarmagns

Legendary saga.

Þorsteins þáttur forvitna

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur Síðu-Hallssonar

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur skelks

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur stangarhöggs

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur sögufróða

Icelandic saga.

< Íslendingss þáttur sögufróða

<< **Morkinskinna**

Þorsteins þáttur tjaldstæðings

Icelandic saga.

Þorsteins þáttur uxafóts

Icelandic saga.

Þorvalds þáttur tasalda

Icelandic saga.

Þorvalds þáttur víðförla

Icelandic saga.

< De Saga van Thorwald Kodransson den bereisde

Þorvarðar þáttur krákunefs

Icelandic saga.

< Þorvarðs þáttur krákunefs

<< **Morkinskinna**

Þórarins þáttur Nefjólfssonar

Icelandic saga.

Þórarins þáttur ofsa

Icelandic saga.

Þórðar saga hreðu

Icelandic saga.

< Sagan af Þórði hreðu

Þórðar saga kakala

Icelandic saga.

<< **Sturlunga saga**

Þórhalls þáttur knapps

Icelandic saga.

Þrymskviða

Mythological poetry.

< Hamarsheimt

<< **Eddukvæði [ice] = Eldre Edda [nor]**

Ögmundar þáttur dytts

Icelandic saga.

< Ögmundar þáttur dytts ok Gunnars helmings

Ölkofra þáttur*Icelandic saga.*

< Ölkofra þáttur

< Ölkofra saga

Örvar-Odds saga*Legendary saga.*

< Sagan af Orfuar Odde

Bibliography

- *Aschehoug og Gyldendals store norske leksikon* / [hovedredaktører Olaf Kortner, Preben Munthe, Egil Tvetvås], 2. utg., 1986-1989, 15 vol. [Alternative title: *Store norske leksikon*]
- Halldór Hermannsson, *The ancient laws of Norway and Iceland: a bibliography*, 1911.
- Halldór Hermannsson, *Bibliography of the Eddas*, 1920.
- Halldór Hermannsson, *Bibliography of the Icelandic sagas and minor tales*, 1908.
- Halldór Hermannsson, *Bibliography of the mythical-heroic sagas = Fornaldarsögur*, 1912.
- Halldór Hermannsson, *Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related sagas and tales*, 1910.
- Halldór Hermannsson, *The Sagas of Icelanders = Íslendinga sögur*, 1935.
- Halldór Hermannsson, *The Sagas of the Kings = Konunga sögur ; Mythical-Heroic Sagas = Fornaldar sögur: two bibliographical supplements*, 1937.
- Holm-Olsen, Ludvig, *Fra runene til Norske Selskab* / Ludvig Holm-Olsen og Kjell Heggelund, 1975.
- *Íslensk bókmenntasaga* / Vésteinn Ólason ritstjóri ; [myndritstjórn Hrafnhildur Schram ; nafnaskrár Ingunn Ásdísardóttir, Elín Bára Magnúsdóttir og Þorsteinn G. Indriðason], 1992-1993, 2 vol.
- Jóhann S. Hannesson, *Bibliography of the Eddas*, 1955.
- Jóhann S. Hannesson, *The Sagas of Icelanders = Íslendinga sögur*, 1957.
- Kalinke, Marianne E., *Bibliography of Old Norse-Icelandic romances* / compiled by Marianne E. Kalinke and P.M. Mitchell, 1985.
- *Kulturhistorisk leksikon for nordisk middelalder fra vikingetid til reformationstid = Kulturhistorisk leksikon for nordisk middelalder fra vikingetid til reformasjonstid = Kulturhistoriskt lexikon för nordisk medeltid från vikingatid till reformationstid*, 2. opl., 1980-1982, 22 vol.
- *Ordbog over det norrøne prosasprog = A dictionary of Old Norse prose. 1, Registre = Indices 1989-*
- Paasche, Fredrik, *Norges og Islands litteratur inntil utgangen av middelalderen* / ved Anne Holtmark, 1957.
- Simek, Rudolf, *Lexikon der altnordischen Literatur* / Rudolf Simek, Hermann Pálsson, 1987.

Acallamh na Senórach

< Agallamh na Senorach

Adamnan

< Aislingthi Adhamnain

< Fis Adamnain

< Visio of Adamnan

Aided Chlainne Lir

< Fate of the children of Lir

< Oidhe Chloinne Lir

Aided Chlainne Tuirenn

< Fate of the children of Tuireann

< Oidhe Chloinne Tuireann

Aided Con Culainn

< Aided Conculaind

Bruighean Caorthuinn

< Bruidhean Chaorthainn

Cath Finntrága

< Battle of Ventry

Cath Gabra

< Battle of Gabhra

< Mort du roi Cairpré et d'Oscar

Cogadh Gaedhel re Gallaibh

< War of the Gaedhil with the Gaill

Fled Bricrend

< Feast of Bricriu

Leabhar na gCeart

< Book of rights

Longes mac nUsnig

< Aided Chloinne Uisnig

< Aided mac nUisnig

< Aided mac nUsnig

< Clann Uisnigh

< Deirdre

Tochmarc Ferbe

< Courtship of Ferb

Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne

< Pursuit of Diarmuid and Grainne

Altobello

French-Venetian poem, 15th c.

- < Altobello e re Troiano suo fratello
- < Historia de Altobello e re Troiano suo fratello
- < Libro de le battaglie de li barone di Francia sotto il nome de Altobello

Annali di Ceccano

Historical chronicle, French-Venetian literature, 14th c.

Arrighetto

Anonymous Tuscan prose translation of Arrigo da Settimello's Elegia de diversitate fortunae et philosophiae consolatione, 14th c.

L'Avventuroso Ciciliano

Romance of the classical cycle, 14th c.

- < Fortunatus Siculus, ossia l'Avventuroso Ciciliano
- Supposed author: Bosone da Gubbio*

Bel Gherardino

Poem based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

- < Cantare del Bel Gherardino

Supposed author: Pucci, Antonio

Bradiamonte

Poem of the Carolingian cycle, 14th c.

- < Battaglia di Bradamante
- < Bradamante
- < Bradiamante
- < Bradiamonte sorella di Rinaldo
- < Cantare di Bradiamonte
- < La historia de Bradiamonte figliola di Carlo Magno...
- < Historia di Bradiamonte sorella di Rinaldo
- < La historia et battaglia di Bradiamonte sorella di Rinaldo
- < Hystoria de Bradiamonte sorella de Rinaldo
- < Storia de Bradamante quale fu sorella di Rinaldo

Breve di Montieri

Legal work, notarial document, 13th c., 1219.

Buovo d'Antona

Poem of the Carolingian cycle, 14th c.

- >> << **Bevers saga** [ice = nor]
- >> << **Bova korolevič** = **Бова королевич** [rus]
- >> << **Bown o Hamtwn** [wel]
- >> << **Bueve de Hanstone** [fre]
- >> << **Sir Bevis of Hampton** [eng]
- < Buevos d'Hanstone
- < Libro chiamato di Buovo d'Antona

Carduino

Poem of the Arthurian cycle, 14th c.

- < I cantari di Garduino

Carlo Martello

Poem of the Carolingian cycle, 15th c.?

- < Carlo Martello et Ugo Conte d'Alvernia

< Historia di Carlo Martello

Cronaca degli imperadori romani

Chronicle in the Venetian dialect, 14th c.

< Cronaca degli imperadori romani

Cronaca di Partenope

Historical chronicle in Neapolitan dialect, 14th c.

< Chroniche de la inclita città de Napole

Cronaca faentina

Historical chronicle, French-Venetian literature, 14th c.

Cronica fiorentina

Historical chronicle, early 14th c.

Cronichetta lucchese

Historical chronicle, 13th c.

Cronichetta pisana

Historical chronicle, 13th c, 1279.

Donna del Vergiù

Adaptation of the French verse romance Châtelaïne de Vergi, 14th c.

>> << **Borchgravinne van Vergi [dut]**

>> << **Châtelaïne de Vergi [fre]**

< Dama del Vergiù

Falconetto

Work of the Carolingian cycle, 15th c.

>> << **Vendetta di Falconetto [ita]**

< Le battaglie de Falconetto

< Falconetto de le battaie [che] lui feze con li Paladini...

< Falconetto de le battaie [che] lui feze con li Paladini...

< Libro chiamato Falconetto...

Febresso il forte

Poem of the Arthurian cycle, 14th c.

< I cantari di Febus-el-forte

< Febusso il forte

Fierabbraccia e Ulivieri

Poem of the Carolingian cycle, 14th c.

>> << **Ferabratz [pro]**

>> << **Fierabras [fre]**

>> << **Sir Ferumbras [eng]**

< Cantare di Fierabbraccia e Ulivieri

< Poema del re Fierabbraccia

Fioravante

Romance of the Carolingian cycle, 14th c.

< Libro che tratta di battaglie chiamato Fioravante

< Libro delle storie de Fioravante

< Libro di Fioravante

Fiore di virtù

Bolognese compilation of moral literature, 14th c., between 1310 and 1323.

Supposed author: Gozzadini, Tommaso

Fioretti di Paladini

Poem of the Carolingian cycle, 14th or 15th c.

< Fioretto de Paladini

< Fioretto delle battaglie de Paladini

Fioretti di S. Francesco

Franciscan spiritual literature, 13th c.

- < Fioriti di Miser S. Francescho
- < Vita e miraculi de S. Francesco

Florindo e Chiarastella

Poem based on subjects from lays and fabliaux, 15th c.

- < La historia de Florindo e Chiarastella
- < La historia di Florindo e Chiarastella
- < La hystoria de Florindo e Chiarastella
- < La hystoria di Florindo e Chiarastella
- < La storia de Florindo e Chiarastella
- < La storia di Florindo e Chiarastella

Florio e Biancofiore

Poem based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

- >> << **Floire et Blancheflor** [fre]
- >> << **Flore und Blancheflur** [ger]
- >> << **Flores and Blancheflour** [eng]
- >> << **Flores och Blanzeflor** [swe]
- >> << **Flores og Blanseflor** [dan]
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]
- >> << **Flores y Blancaflor** [spa]
- >> << **Floris ende Blancefloer** [dut]
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancefoře** [cze]
- < Bianchafiore Florio
- < Bianchifiore Florio
- < Il cantare di Florio e Biancofiore
- < Fioro e Biancofiore
- < Florio e Biancifiore
- < Florio et Biancifiore
- < Historia de Florio e Biancofiore
- < Historia de lo innamoramento de Florio e Biancofiore
- < Hystoria de lo innamoramento de Florio e Biancofiore
- < Lo inamoramento de Florio e Biancofiore
- < Storia di Florio e Biancofiore

Gibello

Poem in octaves based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

Il gigante Malossa

- < La gran battaglia del gigante Malossa fatta con Orlando...
- < Le grandissime guerre e gran battaglia del gigante Malossa fatte contro il conte Orlando

Il gigante Morante

Work of the Carolingian cycle, 15th c.

- < Libro del gigante Morante...
- < Il Morante

Giusto paladino di Francia

Work of the Carolingian cycle, 15th c.

- < Libro de Sancto Justo paladino de Franza
- < Libro di S. Giusto paladino di Francia
- < Storia di Giusto paladino di Francia

Guerra di Troia

Poem of the classical cycle, 14th c.

Inamoramento di Carlo Magno

Work of the Carolingian cycle, 15th c.

- < Inamoramento de re Carlo

< Libro de [lo] innamoramento di Carlo Magno

Istoriotta troiana

Version of Benoît de Sainte-Maure's Roman de Troie; it probably derives from an adaptation, 13th c.

Lamentatio beate Marie de filio

Religious work, laude from the Abruzzi, 13th c.

Lamento per la battaglia di Montecatini

Historical ballad, 14th c.

- < Ballata dei Reali di Napoli
- < Ballata per la battaglia di Montecatini
- < Ballata sulla rotta di Montecatini
- < Lamento di Pietro d'Angio
- < I reali di Napoli nella rotta di Montecatini

Laudario di Cortona

Religious work, collection of "46" laude, Biblioteca Comunale di Cortona, ms. 91, 13th c.

Laudario di Perugia

Religious work, paraphrase of episodes from the Gospels and from early Christian life, 13th c.

Laudario di Urbino

Religious work, "laude" from the Confraternita dei Disciplinati di S. Croce in Urbino, 13th c.

Leggenda di Vergogna

Ascetic literature, 14th c.

- < Miracolo d'un gran barone di Faraona
- < Novella d'un barone di Faraona

Libro dei sette savi

Tuscan version derived from the French version, 13th c. Western tradition.

- >> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mästare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]
- < I compassionevoli avvenimenti di Erasto
- < Libro dei sette savi di Roma
- < Storia dei sette savi
- < Storia della crudele matrigna

Libro della natura degli animali

Sort of bestiary, 13th c.

- < Fiore di virtù maggiore
- < Trattato delle virtù

Lionbruno

Poem based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

- < Il cantare di Lionbruno
- < Historia de [di] Lionbruno
- < Hystoria de [di] Lionbruno
- < La storia de [di] Lionbruno

Lusignacca

Poem based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

Milone e Berta

French-Venetian poem, 14th c.

- < Berta e Milon
- < Berta e Milone
- < Berte et Milon
- < Historia de Milon e Berta, marito e moglie e del nascimento de Orlando suo figliuolo (100 octaves)
- < La historia del nascimento di Orlando doue si contiene lo innamoramento di Milone suo padre con Berta...
- < La historia et nascimento de Orlando
- < Inamoramento de Melone e Berta e come nacque Orlando... (160 octaves)
- < Innamoramento di Mellone de Anglante e de Berta... ancora il nascimento d'Orlando... (616 octaves)
- < Libro de lo innamoramento de Melone Danglingte et de Berta..., anchora el nascimento d'Orlando... (616 octaves)
- < Nascimento de Orlando

Mistiche nozze di San Francesco con madonna Povertà

Religious work, Franciscan spiritual literature, 14th c.

- < Meditazione della povertà di Santo Francesco

La morte di Buovo d'Antona

Work of the Carolingian cycle, 14th c.

Il novellino

Collection of prose tales, 13th c.

- < Le cento novelle antiche
- < Libro di novelle e di bel parlar gentile

Orlando

Poem of the Carolingian cycle, 14th c.

Ottinello e Giulia

Sentimental tale, 15th c.

- < Historia de Octinello e Julia
- < Historia de Ottinello e Julia
- < Hystoria de dui nobilissimi amanti Octinello e Julia
- < Hystoria de dui nobilissimi amanti Ottinello e Julia
- < Octinello e Julia

Paris e Vienna

Chivalric romance, 15th c.

- >> << **Istoriâ o Pariže i Vene = История о Париже и Вене [rus]**
- >> << **Paris e Viana [cat]**
- >> << **Paris et Vienne [fre]**
- >> << **Paris och Vienna [swe]**
- >> << **París y Viana [spa]**
- < Elegante et bella historia de li nobilissimi amanti Paris et Viena
- < Hystoria molto piacevole de doi amanti Paris et Uiena innamorati
- < Inamoramento de li nobeli amanti Paris et Viena
- < Inamoramento de Paris e Viena

Piramo et Tisbe

Poem of the classical and mythological cycle, 14th c.

- >> << **O Piramovi a Tisbě [cze]**
- >> << **Pyrame et Thisbé [fre]**
- >> << **Pyramus és Tysbe [hun]**
- < Historia delli [de] doi nobili [nobilissimi] amanti Piramo et Tisbe
- < La historia di Piramo et Tisbe
- < L'istoria e l'innamoramento delli nobilissimi amanti Piramo et Tisbe
- < Inamoramento de Piramo et Tisbe

- < Inamoramento et morte de Piramo et Tisbe
- < Istoria dell'innamoramento dei due amanti Piramo et Tisbe
- < Piramo e Tisbe
- < Storia de Piramo e Tisbe

Ponzela gaia

Poem in octaves based on subjects from lays and fabliaux, 14th c.

- < Pulzela gaia
- < Pulzella gaia

Progne e Filomena

Poem of the classical and mythological cycle, 14th c.

Purgatorio di San Patrizio

Prophetic and eschatologic work, 13th c.

- >> << **Purdan Padrig [wel]**
- >> << **Purgatoire de saint Patrice [fre]**

Regina Ancroia

Chivalric poem, 15th c.

- < Ancroia
- < Lancroia
- < Libro chiamato Lancroia
- < Libro de l'Ancroia
- < Libro de la Regina Ancroia
- < Regina d'Ancroia

Regina Antea

Poem of the Carolingian cycle, 15th c.

- < Antea Regina
- < Battaglia della regina Antea contra re Carlo
- < Battaglia qual fece la Regina Antea...
- < Falabacchio e Chattabriga giganti...
- < Falabacchio e Gattabriga giganti...

Rinaldino di Montalbano

Chivalric romance, 14th c.

- >> << **Mágus saga [ice = nor]**
- >> << **Reinaldos de Montalbán [spa]**
- >> << **Reinolt von Montelban [ger]**
- >> << **Renaut de Montauban [fre]**
- >> << **Vier Heemskinderen [dut]**
- < Storia de Rinaldino da Montalbano

Supposed author: Andrea da Barberino

Ritmo cassinese

Minstrelsy, monastic composition of Benedictine setting. Uncertain century (10th-12th c.?).

Ritmo su sant'Alessio

Minstrelsy, monastic composition in Marchigiano dialect, 12th c.

Rivelazioni sulla vita della Madonna

Franciscan spiritual literature, 14th c.

Sconfitta di Monte Aperto

Historical chronicle, 13th c.

- < La sconfitta di Montaperto
- Supposed author: Aldobrandini, Domenico*
Supposed author: Ghinucci, Stefano

Sermoni subalpini

Religious work, collection of 22 sermons in Piemontese dialect, 12th c.

Spagna

Poem in 40 cantari, based on Entrée d'Espagne and Chanson de Roland.

- < Incomincia il libro vulgare decto la Spagna in quaranta cantare diviso
- < Libro volgar intitulado la Spagna, nel quale se tratta gli gran fatti...

Supposed author: Sostegno di Zanobi

Stella e Mattabruna

- < Historia de Mattabruna
- < Historia della regina Stella et Mattabruna
- < La hystoria della regina Stella et de Mattabruna
- < Istoria della regina Stella et Mattabruna

Storie de Troia e de Roma

Translation of the Liber ystoriarum Romanorum in Roman dialect, 13th c.

- < Multe ystorie & troiane & romane
- < Queste sonno le storie de Troia & de Roma
- < Storie de Troja et de Roma

Troiano

- < Libro chiamato Troiano [... el Troiano]
- < Libro di Troiano
- < Libro ditto Troiano

Uggeri il Danese

Tuscan poem in octaves, 14th c.

- >> << **Holger Danske [dan]**
- >> << **Ogier le Danois [fre]**
- < Danese Ugieri, opera bella et piacevole...
- < Libro de le bataie del Danese
- < El libro del Danese
- < Il libro del danese Ugieri
- < Oggeri il Danese

Vendetta di Falconetto

Work of the Carolingian cycle, 15th c.

- >> << **Falconetto [ita]**
- < Libro di mirandi facti di Paladini intitulo vendetta di Falconeto

Viaggio di San Brandano

Prophetic and eschatologic work, in prose, 13th c.

- >> << **Brandaen [dut]**
- >> << **Brandans Meerfahrt [ger]**
- >> << **Voyage de saint Brendan [fre]**
- < Messere San Brandano [Tuscan dialect]
- < Misier sen Brandan [Venetian dialect]
- < La navigazione di San Brandano
- < Santo Blandano, filliuolo di Finloca [Pisa and Lucca dialect]
- < Santo Brensano si foe d'oltre mare [Emilia dialect]

Vita del beato Egidio

Prose work inspired from Fioretti di S. Francesco, 14th c.

Vita di Cola di Rienzo

Prose work in Roman dialect, 14th c., between 1343 and 1354.

Supposed autho: Fiortifiocca, Tommaso

Vita di frate Ginepro

Prose work inspired from Fioretti di S. Francesco, translation in the vernacular of Vita fratris Juniperi, 14th c.

Vita di Sant'Albano

Venetian prose version of Passio vel vita sancti Albani martyris, 14th c.

- < Legenda de misier Sento Alban

Bibliography

- Calasso, Francesco, *Lezioni di storia del diritto italiano: le fonti del diritto (sec. V-XV)*, 1948.
- *Dizionario letterario Bompiani delle opere e dei personaggi di tutti i tempi e di tutte le letterature*, 7. ed., 1980-1981.
- Gaspari, Adolfo, *Storia della letteratura italiana*, 1914.
- *Lessico universale italiano*, 1968-1981.
- *Letteratura italiana: storia e testi. Il Trecento* / dir. Carlo Muscetta, 1971-1972.
- *La letteratura romanza medievale: una storia per generi* / a cura di Costanzo Di Girolamo, 1994.
- Lomazzi, Anna, *Rainaldo e Lesengrino* / presentazione di G. Folena, 1972.
- Loseth, E., *Le roman en prose de Tristan, le Roman de Palamède et la compilation de Rusticien de Pise: analyse critique d'après les manuscrits de Paris*, 1890.
- Melzi, Gaetano, *Bibliografia dei romanzi e poemi cavallereschi italiani*, 1838.
- Paris, Gaston, *La littérature française au Moyen âge (XIe-XIVe siècle)*, 3^e éd., 1905.
- *Storia della letteratura italiana* / Emilio Cecchi, Natalino Sapegno, dir, 1965-1969.
- *Storia letteraria d'Italia* / M. Apollonio et al. *Il Trecento* / a cura di Natalino Sapegno, 3. ed., 1. rist. 1973. *Il Quattrocento* / Vittorio Rossi, 6. ed., 1956.
- Viscardi, Antonio, *Letteratura franco-italiana*, 1941.
- Viscardi, Antonio, *Storia della letteratura d'oc e d'oïl*, 3. ed., 1959.

This list includes works in Provençal by Catalan authors.

Aigar e Maurin

Fragmentary epic poem, 12th c. (Northern Occitany). Not to be confused with the Anglo-Norman version.

>> << **Aigar et Maurin** [fre]

Aujats, senyors, qui credets Déu lo Paire

Catalan religious poem, lament of the virgin. 13th c., in Provençal.

- < Augats, seyós, qui credets Déu lo Payre
- < Planctus sanctae Mariae virginis metro vernaculo scriptus
- < Plany de la Mare de Déu (13th c.)
- < Plany de la Verge (13th c.)

La barca

Valdesian religious poem, 14th c.

- < La baraque

Barlaam e Josaphat

Religious romance, prose adaptation of the Latin version, 14th c.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
- >> << **Barlaam et Josaphat** [fre]
- >> << **Barlaam och Josaphat** [swe]
- >> << **Barlaam und Josaphat** [ger]
- >> << **Barlaam y Josafat** [spa]
- >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
- >> << **Barlaão e Josafá** [por]
- >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]

Blandin de Cornualha [pro] = **Blandín de Cornualla** [cat] = **Blandin de Cornouaille** [fre]

Provençal verse romance, with many Catalan words, of Catalan authorship, 14th c.

- < Blandin de Cornouailles
- < Roman de Blandin de Cornouaille et de Guillot Ardit de Miramar
- < Romanç de Blandín de Cornualla i Guillot Ardit de Miramar (Prose)

Boeci

Allegorical poem, paraphrase of Boethius' De consolatione philosophiae, extant in a fragment of 258 lines, 11th c. (Limousin).

- < Boèce
- < Boecis

Canso d'Antiocha

Free adaptation by Gregori Bechada of French Chanson d'Antioche of Graindor de Douai, 12th c.

Canso de la cruzada [pro] = **Chanson de la croisade contre les Albigeois** [fre]

Epic poem of 9582 lines, early 13th c., prose version, late 14th c.

- < Cançon de la crosada
- < Chanson de la croisade
- < Chanson de la croisade albigeoise
- < Histoire de la croisade contre les hérétiques albigeois
- < Poème de la croisade contre les Albigeois

Author of the 1st part (2772 lines): Guilhèm de Tudèla

Supposed author of the 2nd part (6810 lines): Peire Cardenal

Canso de sancta Fides de Agen [pro] = **Chanson de sainte Foy** [fre]

* The spelling of the uniform titles has been standardized on the basis of Loïs Alibèrt's *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians* (1935-1937) and his *Dictionnaire occitan-français, d'après les parlars languedociens* (1977), except in some cases where the ancient or dialectal form has been maintained.

** Franco-Italian texts are not included in this list.

Poem of 593 lines, 11th c.

- < Cançao de sancta Fides de Agen
- < Cançó de Santa Fe
- < Chanson de sainte Foi d'Agen
- < Chanson de sainte Foi de Conques
- < Chanson de sainte Foy de Conques
- < Chanson de sainte Foy d'Agen
- < Song of Saint Fides

Cantilena de la sancta Maria Magdalena

Religious poem; it can be considered either Catalan or Provençal. 13th c.

Chronique saintongaise

Collective title for Tote l'histoire de France and a Franco-Occitan version of Chronique de Turpin with several interpolations, 13th c.

- < Chronique dite saintongaise
- >> **Tote l'histoire de France**
- >> **Chronique de Turpin [fre]**

Cossir de la mort

Elegiac poem, presented as an example in Leys d'amors, early 14th c.

- < Consir de la mòrt
- < Élégie de la mort
- << **Leys d'amors**

Daurel e Beto [pro] = Daurel et Beton [fre]

Epic, only a part survives, 12th c.

- < Beto e Daurel
- < Romans de Beto e de Daurel

Lo despreci del mond

Valdesian religious poem, 14th c.

- < Le mépris du monde

L'enfant savi

Moral and religious dialogue, adaptation of Latin Altercatio Hadriani et Epicteti, 13th c.

- >> << **La doncella Teodor [spa]**
- >> << **Enfant sage [fre]**
- >> << **Hystoria Adrian ac Ipotis [wel]**
- < Adrian

Esposalizi de Nostra Dona

Religious play, late 13th c.

- < Esposnalizi de Nòstra Dòna Santa Maria verges e de sant Josep
- < Épousailles de notre dame Sainte Marie, la Vierge, et de saint Joseph
- < Esposalhes de Nòstra Dòna

Ferabratz

Epic, 5,000 lines, adaptation of French Fierabras, 13th c.

- >> << **Fierabras [fre]**
- >> << **Fierabbraccia e Ulivieri [ita]**
- >> << **Sir Ferumbras [eng]**
- < Ferabràs
- < Fierabras occitan

Flamenca [pro] = Flamenca [fre]

Verse romance, only a part survives, 13th c.

- < Novas de Guillem de Nivers
- < Novas de Guillaume de Nevers
- < Roman de Flamenca
- < Romance of Flamenca

Girart de Rossilhon

Epic, 12th c.

>> << **Girart de Roussillon [fre]**

- < Chanson de Girart de Roussillon (Occitan version)
- < Gérard de Rossillon (Occitan version)
- < Gérard de Roussillon (Occitan version)
- < Girard de Roussillon (Occitan version)
- < Girart de Rossilho

Istoria de sanct Poncz

Religious play, 15th c.

Istoria Petri et Pauli

Religious play, 15th c.

Jaufre [pro] = Jaufré [fre]

Romance, 13th c.

- < Jauffré
- < Roman de Jaufré

Jòc de la Nativitat [pro] = Jeu de la Nativité [fre]

Miracle play, fragmetn of 22 lines, 13 th c.

Jòc de santa Ainès [pro] = Jeu de sainte Agnès [fre]

Miracle play, only a part survives, mid-14th c.

- < Damma di S. Agnese
- < Jeu provençal de sainte Agnès
- < Mistero di sant' Agnese
- < Mistero provenzale di Sant' Agnese

Leys d'amors

Treatise on language and poetics of "troubadours" written for the Sobregaya companhia dels VII trobadors de Tolosa; verse short version: "Flors del gay saber"; prose short version: "Compendi".

- < Compendi
- < Fleurs du gai savoir
- < Flors del gay saber
- < Lois d'amour

>> **Cossir de la mort**

Redactor: Molinier, Guilhem

Author of the prose short version: Joan de Castelnou

Mystère de l'Ascension

Religious play, 15th c.

Mystère de sant Anthoni de Viennès

Mystère de saint Eustache

La nòbla leçon

Valdesian religious poem, 14th c.

- < La noble leçon
- < La noble leçon des Vaudois du Piémont

Nòvas del papagai

Verse short story, 13th c.

- < Nouvelle du perroquet
- < Lo papagai
- < Lo papagay
- < Le perroquet

Supposed author: Arnaut de Carcassés

Novèl confort

Valdesian religious poem, 14th c.

- < Nouveau réconfort

Novèl sermon

Valdesian religious poem, 14th c.
 < Nouveau sermon

Lo Paire eternal

Valdesian religious poem, 14th c.
 < Le Père éternel

Passion Didot

Miracle play, 2370 lines, probably translated from a partially preserved Catalan original, late 13th c. or early 14th c.
 >> << **Passió e mort de Jesucrist (Quadrado-Vidal, ed.) [cat]**
 < Mistèri de la Passion (Didot)
 < Passion catalane-occitane
 < Passion du manuscrit Didot
 < Passion occitane
 < Passion provençale

Quan tu a la taula seras

Didactic text on good manners of 118 lines.

Rollan a Saragossa [pro] = Roland à Saragosse [fre]

Epic, only a part survives, 1410 line, probably 12th c., preserved in a 14th c form.
 < Roldán en Zaragoza

Roman d'Arle [pro] = Roman d'Arles [fre]

Epic compilation of old texts, 14th c., title given in the 18th c.
 < Chronique d'Arles
 < Rouman d'Arle
Compiler: Boysset, Bertrand

Roman de Filomena [pro] = Roman de Philomena [fre]

Prose narrative, historical and legendary, ca 1200.
 < Filomena
 < Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam
 < Philomena
 < Roman de Nòstra Dòna de la Grassa
 < Roman de Notre-Dame de La Grasse

Ronsasvals

Epic, probably 12th c., preserved in a 14th c form.

Sponsus

Bilingual (Latin-Occitan) liturgical play, 11th c.
 < Drame de l'époux
 < Jeu des vierges
 < Mystère de l'époux
 < Mystère des vierges sages et des vierges folles

Tote l'histoire de France

Franco-Occitan chronicle, 1st part of the Chronique saintongaise, 13th c.
 < Tote listoire de France
 << **Chronique saintongaise**

Bibliography

- Anglade, Joseph, *Histoire sommaire de la littérature méridionale au Moyen âge: des origines à la fin du XV siècle*, 1973.
- Brunel, Clovis, *Bibliographie des manuscrits littéraires en ancien provençal*, 1973.
- Camproux, Charles, *Histoire de la littérature occitane*, 1971

- Frank, István, “Index bibliographique, deuxième liste: ancienne poésie provençale, comprenant les œuvres autres que les chansons lyriques des troubadours”, in *Répertoire métrique de la poésie des troubadours*, 1953. vol. 2, p. 193-214.
- *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, 1968- .
- Lafont, Robert & Anatole, Christian, *Història de la literatura occitana*, 1973.
- Pic, François, *Bibliographie des sources bibliographiques du domaine occitan*, 1975.
- Taylor, Robert A., *La littérature occitane du Moyen âge: bibliographie sélective et critique*, 1977.
- *Les troubadours: le trésor poétique de l’Occitanie / texte et traduction par René Nelli et René Lavaud*, 1966.
- Vieu, E. & Petit, J.M., *Repertori del teatre d’òc: autors-òbras*, 1973.

Albertus z wojny

- < Albertus powracający z wojny

Antypasty małżeńskie

- < Historie ucieszne o zacnej królownie ze wschodnich krajów Banialuce
- Supposed author:* Morsztyn, Hieronim

Bogurodzica

- < Boga Rodzica
- < Bogarodzica

Dama dla uciechy młodzieńcom i pannom

- < Dama albo gra ucieszna dla uciechy młodzieńcom i pannom

Dialog mistrza Polikarpa ze śmiercią

Adapted from Colloquium inter mortem et magistrum Polycarpum.

- < De morte prologus
- < Dialogus inter mortem et magistrum Polycarpum
- < Rozmowa mistrza ze śmiercią
- < Rozmowa śmierci z Magistrem

Facecje

- < Facecje abo żartowne i krotofilne powieści z rozmaitych autorów zebrane
- < Facecje albo Furfanterie dworskie na sześć części podzielone
- < Facecje polskie albo żartowne a trefne powieści biesiadne, tak z rozmaitych autorów jako też i z powieści ludzkiej zebrane
- < Furfanterie dworskie
- < Żarty abo krotofilne facecje z rozmaitych autorów zebrane
- < Żarty albo krotofilne facecje z historii starych i nowych, moralnych i roztropnych wybrane

Fraszki nowe Sowizrzalowe

- >> << **Enšpigl [cze]**
- >> << **Fraszki Sowizrzala nowego [pol]**
- >> << **Sowizrzal [pol]**
- >> << **Sowizrzal nowy [pol]**
- >> << **Till Eulenspiegel [ger]**
- >> << **Uglspil [dan]**
- >> << **Ulspegel [swe]**

Fraszki Sowizrzala nowego

- >> << **Enšpigl [cze]**
- >> << **Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]**
- >> << **Sowizrzal [pol]**
- >> << **Sowizrzal nowy [pol]**
- >> << **Till Eulenspiegel [ger]**
- >> << **Uglspil [dan]**
- >> << **Ulspegel [swe]**

Historia o Aleksandrze Wielkim

Adapted from Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de proeliis and Historia de proeliis

- >> << **Aleksandriâ = Александрия [bul]**
- >> << **Aleksandriâ = Александрия [rus]**
- >> << **Alexander Magnus [ger]**
- >> << **Alexanders saga [ice = nor]**
- >> << **Alexandreis [cze]**
- >> << **King Alisaunder [eng]**

>> << **Konung Alexander** [swe]

>> << **Libro de Alexandre** [spa]

>> << **Roman d'Alexandre** [fre]

- < Aleksander Wielki król Macedonii
- < Historia o Wielkim Aleksandrze królu macedońskim i o jego wojowaniu
- < Historia o żywocie i znamienitych sprawach Aleksandra Wielkiego króla macedońskiego
- < Historia wielkiego króla macedońskiego Aleksandra

Historia o Barnabaszu

Adapted from the work of Giovanni Boccaccio.

- < Historia barzo piękna o Barnabaszu
- < Historia krotofilna o kupcu, który się z drugim o cnotę swej żony założył

Historia o cesarzu Otonie

>> << **Povest' o rimskom cesare Ottone** = **Повесть о римском цесаре Оттоне** [rus]

- < Historia o cesarzu Othonie jako też hrabinie Altdorfskiej
- < Historia piękna i krotochwilna o Othonie cesarzu rzymskim i o małżonce jego
- < Oton cesarz rzymski
- < Otton cesarz rzymski
- < Wielce prawdziwa historia o Francu czyli Florencu

Historia o Fortunacie

>> << **Fortunatus** [cze]

>> << **Fortunatus** [dan]

>> << **Fortunatus** [ger]

>> << **Fortunatus** [hun]

>> << **Fortunatus** [swe]

- < Fortunat
- < Fortunat i jego synowie

Historia o Gryzelli

Adapted from the works of Giovanni Boccaccio and Francesco Petrarca.

>> << **Grisilla** [swe]

>> << **Grizelda** [cze]

>> << **Mystère de Grisélidis** [fre]

- < Grizella. O posłuszeństwie, stałości i cierpliwości szlachetnej, dobrej a cnotliwej małżonki
- < Historia znamienita o Gryzeli Salurskiej, księżnie z ziemie włoskiej
- < Historia znamienita wszystkim cnym paniom na przykład pokory posłuszeństwa i cichości wydana.
- O Gryzelli Salurskiej, księżnie z ziemi włoskiej

Historia o księżnie i szewcowej

- < Historia o cudownej odmianie księżny i szewcowej

Historia o Lukrecji

- < Historia o Lukrecyjej rzymskiej pobożnej i szlachetnej matrony uczciwym i cnotliwym mężatkom przykład wieczny
- < Lukrecja

Historia o Meluzynie

>> << **Istoriâ o Melûzine** = **История о Мелюзине** [rus]

>> << **Melusina** [swe]

- < Historia o szlachetnej a pięknej Meluzynie
- < Historia wdzięczna o szlachetnej a pięknej Meluzynie
- < Meluzyna

Historia o siedmiu mędrcach

Western tradition

>> << **Historia septem sapientium** [hun]

>> << **Istoriâ semi mudrecov** = **История семи мудрецов** [rus]

>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]

>> << **Libro dei setti savi** [ita]

>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]

>> << **Saith doethion Rhufain** [wel]

- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mastare** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]
- < Historia piękna i ucieczna o Poncjanie cesarzu
- < Historia piękna z przykłady nadobnemi o Poncjanie cesarzu rzymskim jako syna swego Dioklecjana dał w naukę i ku wychowaniu siedmi mędrcom
- < Historia siedmiu mędrców
- < Niezwykła opowieść o siedmiu mędrkach, którzy ucznia swego Dioklecjana, późniejszego cesarza rzymskiego, siedmiokrotnie wybawili od niechybnej śmierci
- < Poncjan
- < Poncjan, który ma w sobie rozmaite powieści miłe bardzo ku czcieniu

Historia o szczęściu

- < Fortuny i cnoty różność w historii o niektórym młodzieńcu ukazana

Historia trojańska*Adapted from the works of Dares Phrygius and Dictis Cretensis*

- >> << **A crónica troiana** [glg]
- >> << **Crónica troyana** [spa]
- >> << **Kronika Trojánská** [cze]
- >> << **Historia troiana** [glg]
- >> << **Historia Trojana** [swe]
- >> << **Roman de Troie** [fre]
- >> << **Troânskie skazaniâ = Троянские сказания** [rus]
- >> << **Trójumanna saga** [ice = nor]
- < Historia barzo piękna ucieczna i każdemu stanu tak rycerskiemu jako też i inszemu pospolitemu iście pożyteczna...O zburzeniu a zniszczeniu onego sławnego a znamienitego miasta i państwa trojańskiego
- < Historia o zburzeniu miasta trojańskiego

Historie rzymskie*Adapted from Gesta Romanorum.*

- >> << **Příběhy římské** [cze]
- >> << **Rimskie deâniâ = Римские деяния** [rus]

Kawaler polski*Adapted from Jean de Prechac's Le beau Polonois.*

- < Feniks rzadki na świecie, to jest przyjaciel w różnych intrygach i awanturach stateczny J.M. Pan Walewski wojewodzie chełmiński
- < Historia o kawalerze polskim Walewskim
- < Historia polityczno-moralna Walewskiego, kawalera polskiego
- < Kawaler polski w przyjaźni stateczny z francuskiej prozy... rytmem ojczystym przełożony
- < Kawaler polski z francuskiego przetłumaczony

Kazania gnieźnieńskie**Kazania świętokrzyskie****Lament Hrehora Ościka**

- < Lament nieszczęsnego Hrehorego Ościka

List o Lisowczykach

- < List o Kozakach polskich
- < Wiersze o Lisowczykach

Małpa-człowiek

- < Małpa-człowiek w cnotach, obyczajach i kroju
- < Szczęśliwe przypomnienie złotej staropolskiej wolności

Piękna Dyanea

Adapted from Giovanni Francesco Loredano's La Dianea.

- < Dianea
- < Historia wielkiej potrzebująca refleksyi o pięknej królownie cyprskiej Diannei
- < Piękna Dianea
- < Zwierciadło przeciwnego ludzkim rzeczom sukcesu

Proteus abo odmieniec

Supposed author: Cyprian, Bazylík

Relacja oraz suplika zboru wileńskiego

- < Suplikacja zboru wileńskiego
- < Suplika zboru wileńskiego

Rozmyślanie przemyskie

- < Rozmyślanie o żywocie Pana Jezusa
- < Żywot Najświętszej Rodziny

Satyra na leniwych chłopów

- < Żale szlachcica na chłopą

Sąd Parysa krolewica trojańskiego

Adapted from Iudicium Paridis de pomo aureo by J. Locher.

Skarga umierającego

- < Żale konającego
- < Żale umierającego

Sowizrzal

- >> << Enšpigl [cze]
- >> << Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]
- >> << Fraszki Sowizrzala nowego [pol]
- >> << Sowizrzal nowy [pol]
- >> << Till Eulenspiegel [ger]
- >> << Uglspil [dan]
- >> << Ulspegel [swe]

- < Awantury powszechnie znanego w Niemczech urodzonego Sowizrzala
- < Figle Kaspra Sowizrzala
- < Jan Okpišwiat zwany takze Sowizrzalem, slynny swego czasu trefniš, jego figle i awantury
- < Kasper Pokraka
- < Kasper Sowizrzal
- < Kulhawiec cały w żartach
- < Najciekawsze przygody imci pana Kaspra, zwanego Pokraka, w peregrynacjach po Mało- i po Wielkopolsce
- < Nowy sowizrzal, figlarz jakich mało z ziemi pomorskiej rodem
- < Sowizrzal
- < Sowizrzal. Najwiekszy awanturnik w swiecie, dziwne i dowcipne jego przygody
- < Sowizrzal awanturnik i figlarz jakich mało
- < Sowizrzal slawny trefniš XIV wieku i jego awantury
- < Sowizrzal wielkopolski i awantury jego
- < Sowizrzal i awantury jego
- < Sowizrzal krotochwilny i śmieszny. Początek, żywot i dokonanie jego dziwne
- < Sowizrzal krotochwilny i śmieszny. Urodzenie, żywot, postępkí
- < Sownociardłko

Sowizrzal nowy

- >> << Enšpigl [cze]
- >> << Fraszki nowe Sowizrzalowe [pol]
- >> << Fraszki Sowizrzala nowego [pol]
- >> << Sowizrzal [pol]
- >> << Till Eulenspiegel [ger]
- >> << Uglspil [dan]

>><< **Ulspegel [swe]**
< Nowy Sowizdrzał

Szołtys z klechą
< Komedia Szołtysa z Klechą

Wyprawa plebańska
< Wyprawa plebańska Albertusa na wojnę

Barlaão e Josafá

Religious romance, 15th c.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
 - >> << **Barlaam e Josaphat** [pro]
 - >> << **Barlaam et Josaphat** [fre]
 - >> << **Barlaam och Josaphat** [swe]
 - >> << **Barlaam und Josaphat** [ger]
 - >> << **Barlaam y Josafat** [spa]
 - >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
 - >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]
- < Vida de São Barlaão e São Josafá

Bosco deleitoso

Didactic literature, 14th-15th c. (1st ed. 1515).

- < Bosque deleitoso

Crónica breve de Santa Cruz de Coimbra (II)

Historical chronicle, 15th c.

Crónica breve de Santa Cruz de Coimbra (IV)

Historical chronicle, 15th c.

Crónica breve do Arquivo Nacional

Historical chronicle, late 14th c.

Crónica da conquista do Algarve

Historical chronicle, 15th c. (1st ed. 1792).

Crónica da fundação de São Vicente e da tomada de Lisboa aos mouros

Historical chronicle, translation of the Latin-Portuguese original, 15th c. (first extant ms.).

Crónica de Portugal de 1419

Historical chronicle, 15th c.

- < Crónica de cinco reis
- < Crónica os sete primeiros reis de Portugal

Crónica do Condestável

Historical chronicle, 15th c. (1st ed. 1526).

- < Crónica do Condestabre

Crónica Geral de Espanha de 1344 [por] = Geral estoria [glg]

Historical chronicle, version of the General estoria by Alfonso X, king of Castile and Leon, 14th c., 15th c. first extant ms.

Demanda do Santo Graal [por] = Á procura do Santo Graal [glg]

Prose romance, Breton cycle, 13th c., 15th extant ms.

- >> << **Demanda del santo Grial** [spa]
- >> << **Queste del Saint Graal** [fre]
- >> << **Y Saint Greal** [wel]

Dialogo de Robim e de um teólogo

Religious literature, theology, 15th c.

História do mui nobre Vespasiano

Romance, Portuguese version, 15th c. (1st ed. 1496).

- >> << **Destrució de Jerusalem** [cat]
- >> << **Siege of Jerusalem** [eng]
- >> << **Vengeance de Notre-Seigneur** [fre]

Horto do Esposo

Didactic literature, 14th-15th c., 15th c. first extant ms.

Livro da Corte Imperial

Controversialist literature, 14th c., 15th c. first extant ms.

< Corte Imperial

Livro da Noa de Santa Cruz de Coimbra

Historical chronicle, 14th-15th c.

Livro de cetraria

Portuguese version, scientific and technical treatise, 14th c., 17-18th c. first extant ms.

Livro de José de Arimateia [por] = Xosé de Arimatea [glg]

Romance, Breton cycle, 15th c., 16th c. first extant ms. (1543-44).

>> << **Histoire du Saint Graal [fre]**

>> << **Libro de José de Arimatea [spa]**

Livro, Primeiro, das linhagens

Genealogy, 13th c.

Livro de linhagens do Deão

Genealogy, 13th c. (ca. 1340), 18th c. first extant ms.

< Livro velho das linhagens

Livro dos milagres dos Santos Mártires de Marrocos

Hagiography, 15th c.

Milagres dos Santos Mártires Veríssimo, Máxima e Júlia

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Morte de São Jerónimo

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Tratado de confissão

Religious literature, 15th c. (1st ed. 1489).

Vida de D. Telo e notícia da fundação do Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra

Chronicle, Portuguese translation from a Latin original, 15th c., 1476 first extant ms.

Vida de Santa Eufrosina

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida de Santa Maria Egípcíaca

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

>> << **Vida de santa María Egipciaca [spa]**

Vida de Santa Pelágia

Hagiography, 15th c., 1416-1424 first extant ms.

Vida de Santa Tarsis

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida de Santo Aleixo

Hagiography, 15th c., 1416 first extant ms.

>> << **Legenda o svatém Alexiovi [cze]**

>> << **Vie de saint Alexis [fre]**

Vida de Santo Amaro

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida de Santo Elói

Hagiography, 15th c., 1491 first extant ms.

Vida de São Nicolau de Bari

Hagiography, 14th c.

< Vida de São Nicolau de Mira

Vida de um monge

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida de uma monja

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida do cativo monje confesso

Hagiography, 15th c., 1416 first extant ms.

Vida do Duque Antíoco

Hagiography, 15th c. (first extant ms.).

Vida dos Padres Santos de Mérida

Hagiography, 14th c. (first extant ms.).

Visão do Túndalo

Didactic prose, 15th c. (first extant ms.).

>> << **Duggals leiðsla** [ice] = **Duggals leizla** [nor]

>> << **Tundalus** [swe]

>> << **Visió de Tundal** [cat]

>> << **Vision de Tondale** [fre]

Bibliography

- Cepeda, Isabel Vilares, *Bibliografia da prosa medieval em lingua portuguesa*, 1996.
- *Diccionário da literatura medieval galega e portuguesa* / org. e coord. de Giulia Lanciani e Giuseppe Tavani, 1993.

Baba Novac

<< Novac

Badiul

- < Cîntecul Badiului
- < Cîntecul lui Badi Cîrciumarul

Carmina valachica Horiae et Kloskae

- < Cîntecul Horii si Cloșchii
- < Cîntecul popii Rotogol
- < Versul lui Horia

Cîntece de stea

- < Stihirile ce le cîntă copii cînd umblă cu steaua în seara Nașterii lui Hristos
- < Cîntece de stea sau versuri ce se cîntă la Nașterea Domnului nostru Is. Hr.
- < Cîntecul de Crăciun
- < Cîntările stelei
- < Propovedanie

Cîntecul lui Constantin Brîncoveanu

- < Cîntecul lui Ștefan-Vodă, cu cel al lui Constantin-Vodă, cînd l-au tăiat împăratul (împreună cu cinci beizadele a lui)
- < Istoria Măriei Sale lui Constantin Vodă-Brîncoveanu (written in 1730)
- < O pricină minunată

Corbea

- < Cîntecul lui Corbea
- < Corbea haiducul

Cronica anonimă despre Brîncoveanu

- < Anonimul brîncovenesc
- < Istoria Țării Românești de la anul 1688 încoace
- < Istoria Țării Românești de la octombrie 1688 pînă la martie 1717

Supposed author: Popescu, Radu**Cronica anonimă ghiculească**

- < Cronica anonimă a Țării Moldovei care se începe de la domnia lui Istrati Dabija V.V. și se sfîrșește cu domnia lui Grigore Ghica-Vodă
- < Cronica Ghiculeștilor

Supposed author: Amiras, Alexandru**Cronica anonimă racovițească**

- < Letopisețul Țării Moldovei de la domnia lui Istrati Dabija V.V. pînă la a treia domnie a lui Mihai Racoviță

Supposed author: Muste, Nicolae**Gheorghelaș**

- < Căpitan Gheorghită
- < Gheorghită

Ghiță Cătănuță

- < Păunașul codrilor
- < Viță Cătănuță

Gruia lui Novac

>> Novac și Balaban

- >> **Novac vinde pe Gruia**
- >> **Turcul și Novăceștii**
- >> **Vitejia lui Novac și a lui Gruia**

Insurătorea lui Ioviță

- << **Novac**

Iovan Iorgovan

- < Cîntecul lui Iorgu Iorovan
- < Erculean
- < Ian Iorgovan
- < Sus pe Cerna în sus

Jocul păpușilor

- < Karagheuz

Kira Kiralina

- < Chera Cheralina
- < Chira

La fîntîna gerului

- < Arcoș Pașa și Gerul
- < Cîntecul gerului
- < Cîntecul lui Marcoș-Pașa (Bruiaman-Pașa)
- < Colceag Pașa
- < Marcoș Pașa și Crivățul
- < Vechiu Pașa (bătrîn)

Letinul bogat

- < Cîntecul despre Iancu Vodă
- < Nunta lui Negru Vodă
- < Nunul mare

Letopisețul anonim al Țării Moldovei (1733-1774)

- < Letopisețul Țării Moldovei 1733-1774
 - < Letopisețul Țării Moldovei de la domnia întîi și pînă la a patra domnie a lui Constantin Mavrocordat
- Supposed author:* Kogălniceanu, Enachi

Letopisețul anonim al Țării Moldovei (1661-1709)

- < Letopisețul Țării Moldovei de la Ștefan-Vodă și Vasilie-Vodă încoace 1661-1709

Supposed author: Axinte Uricariul

Supposed author: Costin, Nicolae

Letopisețul Bălenilor

- < Istoriile domnilor Țării Românești 1290-1688
- < Istoriile Țării Românești

Supposed author: Filipescu, Constantin Căpitanul

Supposed author: Popescu, Radu

Letopisețul cantacuzinesc

- < Anonimul cantacuzinesc
- < Istoria Țării Românești de cînd au descălecat pravoslavnicii creștini
- < Istoria Țării Românești de cînd au descălecat rumânii
- < Istoria Țării Românești 1290-1690

Supposed author: Ludescu, Stoica

Meșterul Manole

- < Cîntecul lui Manole
- < Legenda mînăstirii Argeșului
- < Mînăstirea Argeșului
- < Zidirea mînăstirii Argeșului

Mihu Copilul

- < Miul Cobiul
- < Miul Copilul
- < Miul Zglobiul

Miorița

- < Cîntecul mioarei
- < Oaia năzdrăvană
- < Trei păcurari
- < Trei veri păcurari

Miu Haiducul

- < Cîntecul lui Miul Haiducul
- < Fagal Miului
- < Stefan-Vodă

Novac

- >> **Baba Novac**
- >> **Insurătoarea lui Ioviță**

Novac și Balaban

- << **Gruia lui Novac**

Novac vinde pe Gruia

- << **Gruia lui Novac**

Păcală

- < De-ale lui Păcală
- < Păcală și Tîndală

Patima Galaților

- < Cîntecul despre pieirea Galaților
- < Istoria de patima Galaților

Pintea Viteazul

- < Horia lui Pintea Viteazul
- < Pintea și firtații

Plîngerea Silvașului

- < Plîngerea sfîntei mînăstiri a Silvașului

Plușorul

- < Plușorul

Polițion

- < Istoria viteazului Polițion și a frăținesău Argu, cu preafrumoasa Militina
- << **Sindipa**
- << **Skinder**

Răzmerița Bucureștilor de la leat 1769

- < Istoria Țării Românești de la leat 1769 și a Bucureștilor săracii
- Supposed author:* Rusănescu, Ștefan

Sindipa

Prose, ms. 14th c. Eastern tradition.

- >> << **Libro de los engaños** [spa]

Western tradition.

- >> << **Historia o siedmiu mędracch** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]

- >> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **Sju vise mästars** [swe]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]
- < Istoria Sindipei filozofului
- < Povestea despre Sindipa filozoful și discipolul său
- << **Polițion**
- << **Skinder**

Skinder

- < Istoria lui Skinder împăratul
- << **Polițion**
- << **Sindipa**

Soarele și luna

- < Cântecul soarelui
- < Ioana Sînziana

Stihuri asupra domnului Grigore Ghica-Voievod

- < Cântecul sau stihuirea lui Grigorie Voievod
- < Stihuri pentru pieirea lui Grigorie Ghica-Vodă
- Supposed author:* Kogălniceanu, Enachi

Stihuri despre tăierea a doi boieri

- < Stihuri asupra pieirii lui Manolachi Bogdan, vel vornic și a lui Ion Cuza, biv vel spătar
- Supposed author:* Kogălniceanu, Enachi

Tănislav

- < Stanislav
- < Vîlcan

Toma Alimoș

- < Toma și Manea
- < Toma Alimoș și Manea

Turcul și Novăceștii

- << **Gruia lui Novac**

Vicleimul

- < Irozii
- < Viflaimul

Vitejia lui Novac și a lui Gruia

- << **Gruia lui Novac**

Voica

- < Voica lui Nadolie
- < Voichița

Александрия = Aleksandriâ

- >> << Александрия = Aleksandriâ [bul]
- >> << Alexander Magnus [ger]
- >> << Alexanders saga [ice = nor]
- >> << Alexandreis [cze]
- >> << Historia o Aleksandrze Wielkim [pol]
- >> << King Alisaunder [eng]
- >> << Konung Alexander [swe]
- >> << Libro de Alexandre [spa]
- >> << Roman d'Alexandre [fre]

Бова королевич = Bova korolevič

- >> << Bevers saga [ice = nor]
- >> << Bown o Hamtwn [wel]
- >> << Bueve de Hanstone [fre]
- >> << Buovo d'Antona [ita]
- >> << Sir Bevis of Hampton [eng]
- < Богатырь Бова королевич и супруга его королева Ростиславна = Bogatyr' Bova korolevič i supruga ego korolevna Rostislavna
- < История о храбром и о славном витязе Бове королевиче и о смерти отца его = Istorîâ o hrabrom i o slavnom vitâze Bove koroleviče i o smerti otca ego
- < Сказания про храброго витязя про Бову королевича = Skazaniâ pro hrabrogo vitâzâ pro Bovu koroleviča

Былины о Василии Буслаеве = Byliny o Vasilii Buslaeve

- < Былина о Василии Буслаевиче = Bylina o Vasilii Buslaeviče

Былины о Добрыне Никитиче = Byliny o Dobryne Nikitiče

- < Былина из времен князя Владимира Красное солнышко о Добрыне Никитиче славном богатыре русском и исполине Полкане, Змее Горыныче и княжне Милолике = Bylina iz vremen knâzâ Vladimira Krasnoe solnyško o Dobryne Nikitiče slavnom bogatyre russkom i ispoline Polkane Zmee Gorynyče i knâžne Milolike
- < Былина о Добрыне Никитиче = Bylina o Dobryne Nikitiče
- < Добрыня и Змей = Dobrynâ i Zmej
- < Добрыня Никитич = Dobrynâ Nikitič
- < Добрыня Никитич, сильный и могучий богатырь = Dobrynâ Nikitič, sil'nyj i mogučij bogatyr'
- < О сильном и могучем богатыре Добрыне Никитиче = O sil'nom i mogučem bogatyre Dobryne Nikitiče

Былины о Садко = Byliny o Sadko

- < Садко = Sadko
- < Садко-купец, богатый гость = Sadko-kupec, bogatyj gost'

Былины об Алеше Поповиче = Byliny ob Aleše Popoviče

- < Алеша Попович = Aleša Popovič
- < Алеша Попович-добрый молодец = Aleša Popovič-dobryj molodec
- < Алеша Попович и Тугарин Змеевич = Aleša Popovič i Tugarin Zmeevič

История о Казанском царстве = Istorîâ o Kazanskom carstve

- < Казанская история = Kazanskaâ istorîâ
- < Сказание о зачатии царства Казанского... = Skazanie o začatii carstva Kazanskogo...
- < Сказание о царстве Казанском = Skazanie o carstve Kazanskom
- < Царство Казанское = Carstvo Kazanskoe

История о Мелюзине = Istorîâ o Melûzine

Chapbook, 17th c.

* The transliterated forms given after each title are according to ISO 9-1995.

>> << **Historia o Meluzynie** [pol]
>> << **Melusina** [swe]

История о Париже и Вене = Istorîâ o Pariže i Vene

>> << **Paris e Viana** [cat]
>> << **Paris e Vienna** [ita]
>> << **Paris et Vienne** [fre]
>> << **Paris och Vienna** [swe]
>> << **París y Viana** [spa]

История о храбром и славном рыцаре Петре Златых ключей и о прекрасной кралевне Магилене = Istorîâ o hrabrom i slavnom rytsare Petre Zlatyh klúčej i o prekrasnoj kralevne Magilene

>> << **Pierre de Provence** [fre]

< Повесть о благородном князе Петре Златых ключах, о благородной королевне Магилене = Povest' o blagorodnom knâze Petre Zlatyh klúčah, o blagorodnoj korolevne Magilene

История семи мудрецов = Istorîâ semi mudrecov

Western tradition

>> << **Historia o siedmiu mędrcach** [pol]
>> << **Historia septem sapientium** [hun]
>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
>> << **Libro dei sette savi** [ita]
>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
>> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
>> << **Sept sages de Rome** [fre]
>> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
>> << **Sju vise mästare** [swe]
>> << **De syv vise mestre** [dan]
>> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

>> << **Sindipa** [rom]
>> << **Libro de los engaños** [spa]

Луцидариус = Lucidarius

>> << **Elúcidárius** [ice = nor]
>> << **Lucidář** [cze]
>> << **Lucidario** [spa]
>> << **Lucidarius** [dan]
>> << **Lucidarius** [dut]
>> << **Lucidarius** [ger]
>> << **Lucidarius** [swe]

< Малорусский Луцидарий = Malorususkij Lucidarij

Повести о житии Михаила Клопского = Povesti o žitii Mihaila Klopskogo

Повести о Куликовской битве = Povesti o Kulikovskoj bitve

>> **Сказание о Мамаевом побоище = Skazanie o Mamaevom roboiše**

Повести о Михаиле Тверском = Povesti o Mihaile Tverskom

< Святой благоверный князь Михаил Ярославич Тверской = Svâtyj blagovernnyj knâz' Mihail Âroslavič Tverskoj

< Святой мученик Михаил, Великий князь Тверской = Svâtyj mučenik Mihail, Velikij knâz' Tverskoj

Повести о начале Москвы = Povesti o načale Moskvu

Повести о “Смутном времени” = Povesti o “Smutnom vremeni”

< Иное сказание = Inoe skazanie

< Новая повесть о преславном Российском царстве и великом государстве Московском = Novaâ povest' o preslavnom Rossijskom carstve i velikom gosudarstve Moskovskom

- < Сказание и повесть, еже содеяся в царствующем граде Москве, и о растриге Гришке Отрепьеве, и о походе его = Skazanie i povest', eže sodeâsâ v carstvuûšem grade Moskve, i o rastrige Griške Otrep'evе, i o pohoždenii ego
- < Сказание и повесть о растриге Гришке Отрепьеве, и о походе его = Skazanie i povest' o rastrige Griške Otrep'evе, i o pohoždenii ego
- < Сказание о самозванце = Skazanie o samozvance
- < Так называемое Иное сказание = Tak nazyvаемое Inoe skazanie

Повесть о Басарге = Povest' o Basarge

- < Повесть о Дмитрие Басарге и о сыне его Борзосмысле = Povest' o Dmitrii Basarge i o syne ego Borzосmysle

Повесть о Варлааме и Иосафе = Povest' o Varlaame i Iosafe

- >> << Barlaam a Josafat [cze]
- >> << Barlaam e Josaphat [pro]
- >> << Barlaam et Josaphat [fre]
- >> << Barlaam och Josaphat [swe]
- >> << Barlaam und Josaphat [ger]
- >> << Barlaam y Josafat [spa]
- >> << Barlaams saga og Jósafats [ice] = Barlaams saga ok Josaphats [nor]
- >> << Barlaão e Josafá [por]

- < Повесть о Варлааме пустынноике и Иосафе царевиче индийском = Povest' o Varlaame pustynnikе i Iosafe careviče indijskom
- < Сказание о жизни святых отцов наших Варлаама и Иосафа = Skazanie o žizni svâtyh otcov naših Varlaama i Iosafa

Повесть о Горе-Злочастии = Povest' o Gore-Zločastii

- < Горе-Злочастие = Gore-Zločastie
- < Повесть о Горе и Злочастии, как Горе-Злочастие довело молотца во иноческий чин = Povest' o Gore i Zločastii, kak Gore-Zločastie dovelo molotca vo inočeskij čin

Повесть о Еруслане Лазаревиче = Povest' o Eruslane Lazareviče

- < Сказание о походе и о храбрости от младости до старости его бытия молодого юноши и прекрасного русского богатыря, zelo послушати дивно, Еруслана Лазаревича = Skazanie o pohoždenii i o hrabrosti ot mladosti do starosti ego bytiâ mladogo ũnošy i прекрасного ruskogo bogatyrâ, zelo poslušati divno, Eruslana Lazareviča
- < Сказание о храбром витязе Еруслане Лазаревиче, его ведем коне Ороше и трехголовом змие Чуде = Skazanie o hrabrom vitâže Eruslane Lazareviče, ego vešem kone Oroše i o trehголовом zmie Čude

Повесть о Ерше Ершовиче = Povest' o Erše Eršoviče

- < Тяжба и суд Ерша с Лещом = Tâžba i sud Erša s Lešom

Повесть о Карпе Сутулове = Povest' o Karpe Sutulove

Повесть о Меркурии Смоленском = Povest' o Merkurii Smolenskom

- < Повести о св. Меркурии Смоленском = Povesti o sv. Merkurii Smolenskom

Повесть о Мутьянском воеводе Дракуле = Povest' o Mut'ânskom vоеvode Drakule

- < Повесть о Дракуле = Povest' o Drakule

Повесть о новгородском белом клубке = Povest' o novgorodskom belom klobuke

Supposed author: Герасимов, Дмитрий = Gerasimov, Dmitrij

Повесть о новгородском посаднике Шиле = Povest' o novgorodskom posadnike Šile

- < Повесть о Шиле = Povest' o Šile

Повесть о римском цесаре Оттоне = Povest' o rimskom cesare Ottone

- >> << Historia o cesarzu Otonie [pol]

- < Повесть zelo душе полезна выписана от древних летописцев из Римских хроник... = Povest' zelo duše polezna vypisana ot drevnih letopiscov iz Rimskih hronik...

Повесть о Фроле Скобееве = Povest' o Frole Skobeeve

< История о российском дворянине Фроле Скобееве = Istorîâ o rossijskom dvorânine Frole Skobeeve

Повесть о Шемякинском суде = Povest' o Šemâkinom sude

< Повесть о суде Шемяки = Povest' o sude Šemâki
 < Суд Шемякин = Sud Šemâkin
 < Шемякин суд = Šemâkin sud

Римские деяния = Rimskie deâniâ

>> << Historie rzymskie [pol]
 >> << Příběhy římské [cze]

Сказание о Мамаевом побоище = Skazanie o Mamaevom poboîše

< Древнее сказание о победе Великого князя Дмитрия Иоанновича Донского над Мамаем = Drevnee skazanie o pobede Velikogo knâzâ Dimitriâ Ioannoviča Donskogo nad Mamaem

< История о походе Великого князя Дмитрия Иоанновича Донского против Мамаю его же божиею помощью на Куликовом поле до конца победиша = Istorîâ o pohode Velikogo knâzâ Dimitriâ Ioannoviča Donskogo protiv Mamaû ego že božieû pomošîû na Kulikovom pole do konca pbediša

< Поведание и сказание о побоище Великого князя Дмитрия Донского = Povedanie i skazanie o poboîše Velikogo knâzâ Dimitriâ Donskogo

< Сказание о побоище Великого князя Дмитрия Иоанновича Донского с нечестивым царем Мамаем и с бесчисленными татарами на Дону, на реке Непрядве, на поле Куликове... = Skazanie o poboîše Velikogo knâzâ Dmitriâ Ioannoviča Donskogo s nečestivym carem Mamaem i s besčislennymi tatary na Donu, na reke Neprâdve, na pole Kulikove...

<< Повести о Куликовской битве = Povesti o Kulikovskoj bitve

Сказание о молодце и девице = Skazanie o molodce i device

Слово о погибели Русской земли = Slovo o pogibeli Russkoj zemli

< Слово о погибели Руския земли = Slovo o pogibeli Ruskyâ zemli

Слово о полку Игореве = Slovo o polku Igoreve

< Героическая песнь о походе на половцев = Geroičeskaâ pesn' o pohode na polovcev

< Игорь = Igor'

< Игорь, великий князь Севера = Igor', velikij knâz' Severa

< Игорь, князь Северский = Igor', knâz' Severskij

< Ироическая песнь о походе Игоря на половцов = Iroičeskaâ pesn' o pohode Igorâ na polovcov

< Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новгорода-Северского Игоря Святославича = Iroičeskaâ pesn' o pohode na polovcov udel'nogo knâzâ Novgoroda-Severskogo Igorâ Svâtoslaviča

< Песнь воинству Игореву = Pesn' voinstvu Igorevu

< Песнь о полку Игореве = Pesn' o polku Igoreve

< Песнь об ополчении Игоря, сына Святослава, внука Олега = Pesn' ob opolčeenii Igorâ, syna Svâtoslavova, vnuka Olegova

< Песнь ополчению Игоря Святославича, князя Новгород-Северского = Pesn' opolčeeniu Igorâ Svâtoslaviča, knâzâ Novgorod-Severskogo

< Поход Игоря противу половцов = Pohod Igorâ protivu polovcov

< Слово о плъку Игореве = Slovo o pl'ku Igoreve

< Слово о плъку Игореве, Игоря сына Святъславяля, внука Ольгова = Slovo o pl'ku Igoreve, Igorâ syna Svât'slavlâ, vnuka Ol'gova

< Слово о плъку Игореве, сына Святъславяля, внука Ольгова = Slovo o pl'ku Igoreve, syna Svât'slavlâ, vnuka Ol'gova

< Слово о полку Игоревом = Slovo o polku Igorevom

< Слово о полку Игоревом, Игоря Святославича, внука Ольгова = Slovo o polku Igorevom, Igorâ Svâtoslaviča, vnuka Ol'gova

< Слово о полку Игоря = Slovo o polku Igorâ

< Слово о полку Игоря Святославича = Slovo o polku Igorâ Svâtoslaviča

< Слово о полку Игоря Святославича, удельного князя Новгорода-Северского = Slovo o polku Igorâ Svâtoslaviča, udel'nogo knâzâ Novgoroda-Severskogo

- < Слово о походе Игоревоm, Игоря, сына Святославова, внука Олегова = Slovo o pohode Iгореvom, Igorâ, syna Svâtoslavova, vnuka Olegova
- < Слово об ополчении Игоря Святослави́ча, князя Новгород-Северского, на половцов в 1185 году = Slovo ob opolčeenii Igorâ Svâtoslaviča, knâzâ Novgorod-Severskogo, na polovcov v 1185 godu
- < Cântec despre oastea lui Igorfiul lui Sveatoslav nepotul lui Oleg
- < Chant du prince Igor
- < Cîntecul oastei lui Igorfiul lui Sviatoslav nepotul lui Oleg
- < Dit de la campagne d'Igor
- < Ének Igor hadáról
- < Ének Igor hadjártáról
- < La guerre d'Igor
- < Geste du prince Igor
- < Heldengesang vom Zuge gegen die Polowzer des Fürsten vom sewerischen Nowgorod Igor Swâtslalitsch
- < Das Igorlied
- < Das Igor-Lied
- < Kvadet om Igors
- < Lied vom Heereszuge Igors gegen die Polowzer
- < Das Lied vom Heereszuge Igors, Sohnes Swâtoslaws, Enkels Olegs
- < Das Lied von der Heerschaar Igorj's
- < Die Mär von der Heerfahrt Igors
- < Piesn o polku Igora
- < The song of Igor's campaign
- < Szózat Igor hadjártárul
- < The tale of Igor
- < The tale of the armament of Igor

Троянские сказания = Troânskie skazaniâ

- >> << **A crónica troiana [glg]**
- >> << **Crónica troyana [spa]**
- >> << **Historia troiana [glg]**
- >> << **Historia Trojana [swe]**
- >> << **Historia trojańska [pol]**
- >> << **Kronika Trojánská [cze]**
- >> << **Roman de Troie [fre]**
- >> << **Trójumanna saga [ice = nor]**

Aueršperški rokopis*Chivalric poem, fragment, 15th c.*

- < The Auerspergian manuscript

Brižinski spomeniki*2 confession formulas and a prayer, 11th c.*

- < The Freising fragments
- < Freisinger Denkmäler
- < Monumenta Frisingensia
- < Textes de Freising

Čedajski evangeliar*Inscriptions of Slavic pilgrims, including Slovene, into Latin evangeliarium, 9th/10th c.*

- < Čedajski evangelij
- < L'Evangelario di Cividale
- < The Evangeliarium of Cividale

Černjejski rokopis*Parochial chronicle, 15th c.*

- < Čedajski rokopis
- < Beneškoslovenski rokopis
- < The Cividale manuscript
- < The Černjeja manuscript
- < Il manoscritto di Cividale
- < Catapan di Cergneu

*Several authors, the oldest part written by Janez of Krk.***Gorske bukve**

- < The Vinicultural code

Kranjske prisege*Examples of oath formulas, 15th c.*

- < The Oath formulas of Kranj

Rateški rokopis*Prayers (Lord's Prayer, Ave Maria, Credo), 14th c.*

- < Celovški rokopis
- < The Klagenfurt manuscript
- < Manuscrit de Celovec
- < The Rateče manuscript

Škofjeloški rokopis*Names of months, 15th c.*

- < The Škofja Loka manuscript

Starogorski rokopis*Prayers (Lord's Prayer, Ave Maria, Credo), 15th c.*

- < The Stara gora manuscript
- < The Castelmonte manuscript
- < Il manoscritto di Castelmonte

Stiški rokopis*2 confession formulas, 2 prayers, 15th c.*

- < Manuscrit de Stična
- < The Stična manuscript
- < Die Sitticher Handschrift

Videmski rokopis

Numerals and calendar, 15th c.

< The Udine manuscript

Author: Nicholo Pentor

Bibliography

- *Enciklopedija Slovenije*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1987- .
- Grafenauer B., *Zgodovina slovenskega naroda* I-II. Ljubljana: Kmečka knjiga, 1954-1955.
- Kos F., *Gradivo za zgodovino Slovencev* I-IV. Ljubljana: Katoliška tiskarna, 1903-1928.
- Kos M., *Zgodovina Slovencev od naselitve do reformacije*. Ljubljana: Jugoslovanska tiskarna, 1933 (2nd ed. 1955).
- *Srednji vek v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi* / ed. J. Toporišič. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1989.
- *Srednjeveško slovstvo* / ed. J. Pogačnik. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1972.
- *Starejše slovensko slovstvo* / ed. J. Pogačnik. Maribor: Obzorja, 1980.
- *Zgodovina slovenskega slovstva*. Ljubljana: Slovenska matica, 1956-1971, 7 vols.

Amicus och Amelius

Prose tale, 15th c, later also as a chapbook.

- >> << **Ami et Amile** [fre]
- >> << **Amic i Melis** [cat]
- >> << **Amíkus saga og Amilíus** [ice = nor]
- >> << **Amis and Amiloun** [eng]
- >> << **Amlyn ac Amig** [wel]

<< **Själens tröst**

Barlaam och Josaphat

Prose tale, 15th c.

- >> << **Barlaam a Josafat** [cze]
 - >> << **Barlaam e Josaphat** [pro]
 - >> << **Barlaam et Josaphat** [fre]
 - >> << **Barlaam und Josaphat** [ger]
 - >> << **Barlaam y Josafat** [spa]
 - >> << **Barlaams saga og Jósafats** [ice] = **Barlaams saga ok Josaphats** [nor]
 - >> << **Barlaão e Josafá** [por]
 - >> << **Povest' o Varlaame i Iosafe** = **Повесть о Варлааме и Иосафе** [rus]
- < Barlaam och Josafat

Bondepraktikan

Farmer's book-chapbook, 17th c.

- < Bonde-practica
- < En liten bok som kallas Bonde-practica eller Wäderbok

Botvidslegenden

Legend, 12th c.

Broder Rus

Chapbook, 17th c.

- >> << **Broder Rus** [dan]
 - >> << **Bruder Rausch** [ger]
- < Broder Ruus

Carsus och Moderus

Chapbook, 17th c.

Cyprianus

Witchcraft book, kind of chapbook, 18th c. and later.

- >> << **Cyprianus** [dan]
- < Sybrianus

Dagvisan

Hymn, 14th c.

- >> << **Dagvisen** [dan]
- < Den signade dag

Didrik av Bern

Prose tale, short version, 15th c.

- >> << **Didrik af Bern** [dan]
 - >> << **Jetřich berúnský** [cze]
 - >> << **Sigenot** [ger]
 - >> << **Þiðreks saga af Bern** [ice = nor]
- < Didrikskrönikan

* Included chapbooks of 16th-18th c.

- < Didrikssagan
- < Vilkinasaga

Engelbrektskrönikan

Historical chronicle in verse, 15th c.

- << **Karlskrönikan**
- << **Stora rimkrönikan**

Erikskrönikan

Historical chronicle in verse, 14th c.

- < Den äldre krönikan
- < Gamla krönikan
- << **Stora rimkrönikan**

Erikslegenden

Legend, 13th c.

Eriksmiraklerna

Miracles, 13th c.

Eufemiavisorna

Three epic poems of chivalry translated in Old Swedish on the initiative of Queen Eufemia of Norway, 14th c.

- >> **Flores och Blanzeflor**
- >> **Hertig Fredrik av Normandie**
- >> **Ivan Lejonriddaren**

Faust

Chapbook, 17th c.

- >> << **Faust** [ger]
- >> << **Doctor Johan Faust** [dan]
- < Doctor Faust

Flores och Blanzeflor

Verse romance, 14th c.

- >> << **Floire et Blanzeflor** [fre]
- >> << **Flore und Blanzeflor** [ger]
- >> << **Flores and Blanzeflor** [eng]
- >> << **Flores og Blanzeflor** [dan]
- >> << **Flóres saga og Blankiflúr** [ice] = **Flóres saga ok Blankiflúr** [nor]
- >> << **Flores y Blancaflor** [spa]
- >> << **Florio e Biancofiore** [ita]
- >> << **Floris ende Blanzeflor** [dut]
- >> << **Kronika o Floriovi a Biancofoře** [cze]
- << **Eufemiavisorna**

Fornsvenska legendariet

Collection of legends, 13th or 14th c. For a large part taken from Legenda aurea by Jacobus de Voragine and Chronicon pontificum et imperatorum by Martinus Oppaviensis.

- < Skänningelegendariet
- < Stora legendariet
- < Legendarium Suecanum
- >> **Sju sovare**

Fortunatus

Chapbook, 17th c.

- >> << **Fortunatus** [cze]
- >> << **Fortunatus** [dan]
- >> << **Fortunatus** [ger]
- >> << **Fortunatus** [hun]
- >> << **Historia o Fortunacie** [pol]
- < Historia om Fortunato, hans pung och önskehätt

Förbindelsedikten

Historical chronicle in verse, 15th c., written to form a link between Erikskrönikan and Engelbrektsrönikan.

- < Sammanfogningen
- << **Stora rimkrönikan**

Grisilla

Chapbook, 17th c.

- >> << **Grizelda** [cze]
- >> << **Historia o Gryzelli** [pol]
- >> << **Mystère de Grisélidis** [fre]
- < Griselda
- < Griseldis

Guidos själs uppenbarelse

Visionary legend, 14th c.

- < Guidonis siels openbarilse

Gutasagan

Historical chronicle, 13th c.

- < Guta saga
- < Gutakrönikan
- < Historia Gotlandiae

Helena av Konstantinopel

Chapbook, 17th c.

- < Helena Antonia af Konstantinopel
- < Helena Antonia av Konstantinopel

Helga manna leverne

Saints' lives, 14th c., version of the Vitae patrum.

- < Helige mäns leverne

Hertig Fredrik av Normandie

Verse romance, 14th c. Version of a lost German translation of a lost French original.

- < Hertig Fredrik
- << **Eufemiavisorna**

Historia sancti Olai

Historical chronicle in verse, 15th c. Versified, much shortened version of Snorri Sturluson's Ólaf's saga helga.

- < Olof den heliges saga
- < Sankt Olavs saga

Historia Trojana

Prose romance, 16th c. Version of Guido de Columna's Historia destructionis Trojae.

- >> << **A crónica troiana** [glg]
- >> << **Crónica troyana** [spa]
- >> << **Historia troiana** [glg]
- >> << **Historia trojańska** [pol]
- >> << **Kronika Trojanská** [cze]
- >> << **Roman de Troie** [fre]
- >> << **Troânskie skazaniâ = Троянские сказания** [rus]
- >> << **Trójumanna saga** [ice = nor]
- < Trojasagan
- < Historia Troiana

Ivan Lejonriddaren

Verse romance, 14th c. Version of Chrétien de Troyes' Yvain.

- >> << **Iarlls y ffynnon** [wel]
- >> << **Ivan Løveridder** [dan]
- >> << **Ívens saga** [ice] = **Ívents saga** [nor]
- < Herr Ivan
- < Herr Ivan lejonriddaren
- << **Eufemiavisorna**

Jerusalemers skomakare

Chapbook, 17th c.

- >> << **Jerusalemers Skomager** [dan]
- < Ahasverus

Jesu barndoms bok

Chapbook, 18th c.

- >> << **Jesu barndoms bog** [dan]
- < Jesu barndomsbok
- < Jesu Christi barndomsbok
- < Jesu Kristi barndoms bok

Joan präst

Fictitious letter, 15th c.

- >> << **Gwlad Ieuan Fendigaid** [wel]
- >> << **Jon Præst** [dan]
- >> << **Lettre du Prêtre Jean** [fre]
- >> << **Prester John** [eng]
- < Joan präst av Indialand
- < Johannes prästen
- < Johannes prästkonungen

Julens och fastans tröta

Verse dialogue, 14th c.

Jungfruspeglen

Edifying texts, 15th c. Version of the Latin Speculum virginum.

- < Jungfruspeglen

Järteckensbok

Miracles, 14th c.

Karl Magnus

Prose poem, 15th c.

- >> << **Karl Magnus' krønike** [dan]
- >> << **Karlamagnús saga** [ice = nor]
- < Karlamagnus saga

Karlskrönikan

Historical chronicle, 15th c.

- < Nya krönikan
- < Nya rimkrönikan
- >> **Engelbrektskrönikan**
- << **Stora rimkrönikan**

Kejsar Octavianus

Chapbook, 18th c.

- < Octavianus

Konung Apollonius av Tyrus

Chapbook, 17th c.

- >> << **Apollonius de Tyr** [fre]
- >> << **Apollonius históriája** [hun]
- >> << **Kronika o Apollonovi, králi tyrském** [cze]
- >> << **Libro de Apolonio** [spa]
- < Apollonius
- < Apollonius av Tyrus

Konung Alexander

Verse romance, 14th c. Version of Leo presbyter's Historia de proeliis Alexandri Magni (after Pseudo-Kallistenes).

- >> << **Aleksandriâ = Александрия** [bul]
- >> << **Aleksandriâ = Александрия** [rus]
- >> << **Alexander Magnus** [ger]

- >> << **Alexanders saga** [ice = nor]
- >> << **Alexandreis** [cze]
- >> << **Historia o Aleksandrze Wielkim** [pol]
- >> << **King Alisaunder** [eng]
- >> << **Libro de Alexandre** [spa]
- >> << **Roman d'Alexandre** [fre]
- < Alexander Magnus
- < Alexanderromanen
- < Alexandersagan

Konungastyrelsen

Mirror of princes, 14th c. Adaptation of De regimine principum by Egidius Romanus and De regno by Thomas Aquinas.

- < Konunga ok höfðinga styrelse
- < Kungastyrelsen
- < Um styrilsi kununga ok höfðinga

Kroppens och själens träta

Religious poem in dialogue form, disputatio, 14th c. Version of the Latin Disputatio inter animam et corpus.

- < Själens och kroppens träta

Lilla rimkrönikan

Historical chronicle in verse, 15th c.

Linköpings biskopskrönika

Bishops' chronicle in verse, 16th c.

Linköpingslegendariet

Collection of legends, 15th or 16th c.

Lucidarius

Sort of catechism, 15th. Version of Honorius Augustodunensis work.

- >> << **Elúcidariús** [ice = nor]
- >> << **Lucidář** [cze]
- >> << **Lucidario** [spa]
- >> << **Lucidarius** [dan]
- >> << **Lucidarius** [dut]
- >> << **Lucidarius** [ger]
- >> << **Луцидарнус = Lucidarius** [rus]
- < Elucidarium
- < Elucidarius

En lustig liknelse om konung Albrekt

Political poem, 15th c.

- < Om konung Albrekt

Marcolphus

Charbook, 17th c.

- >> << **Markolt** [cze]
- >> << **Salamon és Markalf** [hun]
- >> << **Salomon und Markolf** [ger]
- < Markolfus
- < Salomo och Markolfus

Melusina

Charbook, 17th c.

- >> << **Historia o Meluzynie** [pol]
- >> << **Istoriâ o Melûzine = История о Мелюзине** [rus]
- < Melusina och greve Reimundt

Namnlös och Valentin

Prose romance, 15th c.

- >> << **Valentijn ende Nameloes** [dut]

- >> << **Valentin et Orson** [fre]
- >> << **Valentin und Namelos** [ger]
- < Nampnlos och Falantin

Nikodemusevangeliet

Apocryphal text, translation from Latin, 15th c.

- >> << **Nikódemusar guðspall** [ice] = **Nikodemusevangeliet** [nor]

Om ett gyllene år

Political poem, 16th c.

- < Gylleneårsdikten

Om giftas

Poem, part of Schacktavelslek.

- < Äktenskapsvisan
- << **Schacktavelslek**

Paris och Vienna

Verse romance, 16th c.

- >> << **Istoriâ o Pariže i Vene** = **История о Париже и Вене** [rus]
- >> << **Paris e Viana** [cat]
- >> << **Paris e Vienna** [ita]
- >> << **Paris et Vienne** [fre]
- >> << **París y Viana** [spa]
- < Riddar Paris och jungfru Vienna

Pentateukparafrasen

Bible book version with comentaries, 14th c.

- < Bibeln. Moseböckerna. Fornsvenska
- < Moseboksparafrasen
- < Fem Moseböcker på fornsvenska

Polycarpus

Chapbook, 17th c.

- < Policarpus eller riddar Finke
- < Polykarpus

Prosaiska krönikan

Historical chronicle, 15th c.

Rävsagan

Chapbook in verse, 17th c.

- >> << **Rævebogen** [dan]
- >> << **Reinaert** [dut]
- >> << **Reineke Fuchs** [ger]
- >> << **Reynard the Fox** [eng]
- >> << **Roman de Renart** [fre]
- < Mickel Räv
- < Reyncke Fosz
- < Rävromanen

Schacktavelslek

Political poem, 15th. Version of De ludo scacorum by Jacobus de Cessolis (13th c.) and the Middle Low German adaptation Schachbuch (14th c.).

- < Schacktafvls lek
- < Schacktavels lek
- >> **Om giftas**

Sibyllans spådom

Chapbook, 17th c.

- >> << **Cant de la Sibil·la** [cat]
- >> << **Proroctví Sybillino** [cze]
- >> << **Sybillæ Spaadom** [dan]

- < Prophetia Sibyllae
- < Sibyllae prophetia
- < Sibyllae spådom
- < Sibyllas profetia

Sigfridslegenden

Legend, 13th c.

Sju sovare

Legend, part of Fornsvenska legendariet, version of Septem dormientes, later as a chapbook, 17th c.

- < Legenden om de sju sovare
- < Sjusovarlegenden
- << **Fornsvenska legendariet**

Sju vise mästare

Prose tales, 15th c., later as a chapbook, 17th or 18th c. Western tradition.

- >> << **Historia o siedmiu mędracach** [pol]
- >> << **Historia septem sapientium** [hun]
- >> << **Istoriâ semi mudrecov = История семи мудрецов** [rus]
- >> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]
- >> << **Libro dei sette savi** [ita]
- >> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]
- >> << **Saith doethion Rhufain** [wel]
- >> << **Sept sages de Rome** [fre]
- >> << **Die sieben weisen Meister** [ger]
- >> << **De syv vise mestre** [dan]
- >> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

- >> << **Libro de los engaños** [spa]
- >> << **Sindipa** [rom]

Själens kloster

Edifying tract, version of Clastrum animae, 15th c.

Själens tröst

Edifying texts, 15th c.

- >> << **Seelentrost** [ger]
- < Siælinna thrøst
- < Siælinna tröst
- >> **Amicus och Amelius**

Skämtan om abbotar

Satire, 15th c. Version of Magister Goliass de quodam abbate attributed to Walter Map.

- < Herr abboten
- < Ett väldigt skämt om alla abbotar

Stora rimkrönikan

Historical chronicle, consisting of the parts named here and a new introduction, 15th c.

- >> **Engelbrektskrönikan**
- >> **Erikskrönikan**
- >> **Förbindelsedikten**
- >> **Karlskrönikan**
- >> **Sturekrönikan**

Sturekrönikan

Historical chronicle in verse, 15th c.

- < Sturekrönikorna
- << **Stora rimkrönikan**

En syndares omvändelse

Poem in dialogue form, translation from De uno peccatore qui promeruit gratiam, 15th c.

- < Om en syndares omvändelse

Tundalus

Visionary legend, adaptation from Latin Visio Tnugdali.

>> << **Duggals leiðsla** [ice] = **Duggals leizla** [nor]

>> << **Visão do Túndalo** [por]

>> << **Visió de Tundal** [cat]

>> << **Vision de Tondale** [fre]

< Tundalus och hans syn

< Tungulus

Ulspegel

Chapbook, 17th c.

>> << **Enšpigel** [cze]

>> << **Fraszki nowe Sowizrzalowe** [pol]

>> << **Fraszki Sowizrzala nowego** [pol]

>> << **Sowizrzal** [pol]

>> << **Sowizrzal nowy** [pol]

>> << **Till Eulenspiegel** [ger]

>> << **Uglspil** [dan]

< Thil Ulspegel

Vidhemsprästens anteckningar

Short historical text.

>> **Västgötakrönikorna**

Västgötakrönikorna

Historical chronicles, 13th c.

< Västgötalängderna

<< **Vidhemsprästens anteckningar**

Yngsta rimkrönikan

Historical chronicle in verse, 16th c.

< Chronica Swecie

Bibliography

- Collijn, I., *Sveriges bibliografi intill år 1600*, 1927-1935.
- Collijn, I., *Sveriges bibliografi: 1600-talet*, 1942-1946.
- *Epoker och diktare* / under red. av L. Breitholtz, 3. uppl., 1983.
- *Finlands svenska litteratur*, 1968-1969.
- Geete, R., *Fornsvensk bibliografi*, 1903-1948.
- Gustafsson, A., *Den svenska litteraturens historia*, 1963.
- *Kulturhistoriskt lexikon för nordisk medeltid från vikingatid till reformationstid*, 2. opl., 1980-1982.
- Lindroth, S., *Svensk lärdomshistoria*, 1975-1981.
- *Nationalencyklopedin*, 1989- .
- *Ny illustrerad svensk litteraturhistoria* / huvudredaktör: E.N. Tigerstedt, 1955-1958.
- *Ny illustrerad svensk litteraturhistoria* / huvudred. E.N. Tigerstedt, 2., bearb. uppl., 1967.
- Olsson, B. & Algulin, I., *Litteraturens historia i Sverige*, 4. uppl., 1995.
- *Svensk uppslagsbok*, 2. uppl., 1947-55.
- *Den svenska litteraturen* / red. L. Lönnroth, S. Delblanc, 1987-1990.

Amlyn ac Amig*Version of the Latin life of the saints, 14th c.*

- >> << **Ami et Amile** [fre]
- >> << **Amic i Melis** [cat]
- >> << **Amicus och Amelius** [swe]
- >> << **Amikus saga og Amilíus** [ice = nor]
- >> << **Amis and Amiloun** [eng]

< Kedyndeithyas Amlyn ac Amic

Armes Prydein*Prophetic verses, ca 930 (ms. 14th c.).*

< The prophecy of Britain

Bown o Hamtwn*"Roman d'aventure" based on a lost Anglo-Norman poem, 13th c. (ms. 14th c.)*

- >> << **Bevers saga** [ice = nor]
- >> << **Bova korolevič = Бова королевич** [rus]
- >> << **Bueve de Hanstone** [fre]
- >> << **Buovo d'Antona** [ita]
- >> << **Sir Bevis of Hampton** [eng]

< Ystorya Bown de Hamtwn

Branwen ferch Llŷr*Prose, 11-12th c. (first ms. 13th c.)*

< Branwen daughter of Llŷr

- << **Mabinogion**
- << **Pedair cainc y Mabinogi**

Breuddwyd Macsen Wledig*Prose, 12-13th c. (ms. 13th c.)*

- < Breudwyt Maxen
- < The dream of Macsen Wledig

- << **Mabinogion**

Breuddwyd Pawl Ebostol*Welsh prose based on Latin text, 13th c.***Breuddwyd Rhonabwy***Prose, 13th c. (ms. 14th c.)*

- < Breudwyt Ronabwy
- < The dream of Rhonabwy

- << **Mabinogion**

Brut y Tywysogyon*Based on Latin chronicle which has not survived, 13th c., after 1286.*

< Chronicle of the Princes

*Supposed author: Caradog of Llancarfan***Buchedd Beuno***Prose, first ms. mid 14th c.*

< Life of Saint Beuno

Buchedd Collen*Prose, ms. 16th c., 1536.*

< Life of Saint Collen

Cân Rolant

Chanson de geste, 13-14th c.

>> << **Chanson de Roland** [fre]

>> << **Roelantslied** [dut]

>> << **Roncesvalles** [spa]

<< **Ystorya de Carolo Magno**

Canu Heledd

9-10th c.?

< The Heledd poems

Canu Llywarch Hen

9-10th c.?

< The Llywarch Hen poems

Cronicl Turpin

13th c.

>> << **Chronique de Turpin** [fre]

<< **Ystorya de Carolo Magno**

Culhwch ac Olwen

Prose, 12th c., ca 1100 (first ms. 13th c.)

< Culhwch and Olwen

< Kulhwch ac Olwen

<< **Mabinogion**

Cyfranc Lludd a Llefelys

Prose, 13th c.?

< Llud a Llefelys

<< **Mabinogion**

Dyrchafiad Mair

Prose, first ms. 14th c.

<< **Gwyrthiau y Wynfydedig Fair**

Englynion y Beddau

9-10th c.? (first ms. 13th c.)

< Stanzas of the graves

Geraint fab Erbin

>> << **Erex saga** [ice] = **Erex saga Artuskappa** [nor]

Prose, closely related to Érec et Énide by Chrétien de Troyes, 13th c.?

< Chwedyl Gereint vab Erbin

< Geraint ac Enid

<< **Mabinogion**

Gwlad Ieuan Fendigaid

Prose, first ms. 14th c., 1346.

>> << **Joan präst** [swe]

>> << **Jon Præst** [dan]

>> << **Lettre du Prêtre Jean** [fre]

>> << **Prester John** [eng]

< Hystoria gwlat Ieuan Vendigeit

< Llythyr Ieuan Fendigaid

< Llythyr y Preutur Sion

< Ystorya gwlat Ieuan Vendigeit

Gwyrthiau Sant Edmund Archesgob Caint

14th c.?

>> << **Life of St Edmund of Canterbury** [eng]

Gwyrthiau y Wynfydedig Fair

Prose, ms. 13th c.

< Gwyrthieu y Wynfydedig Veir

>> **Dyrchafiad Mair**

Hanes Gruffudd ap Cynan

Prose, 13th c.

- < Historia Gruffudd vab Kenan
- < Life of Gruffudd ap Cynan

Hystoria Adrian ac Ipotis

Prose, ms. 14th c., 1346.

- >> << **La doncella Teodor** [spa]
- >> << **Enfant sage** [fre]
- >> << **L'enfant savi** [pro]
- < Ymddiddan rhwng Adrian ac Epig

Iarles y Ffynnon

Prose, closely related to Yvain by Chrétien de Troyes, 13th c.?

- >> << **Ivan Lejonriddaren** [swe]
- >> << **Ivan Løveridder** [dan]
- >> << **Ivens saga** [ice] = **Ívents saga** [nor]
- < Owain
- < Owein a Lunet
- << **Mabinogion**

Mabinogion

Collection of tales, 11-13th c.

- >> **Branwen Ferch Llŷr**
- >> **Breuddwyd Macsen Wledig**
- >> **Breuddwyd Rhonabwy**
- >> **Culhwch ac Olwen**
- >> **Cyfranc Lludd a Llefelys**
- >> **Geraint fab Erbin**
- >> **Iarles y Ffynnon**
- >> **Manawydan fab Llŷr**
- >> **Math fab Mathonwy**
- >> **Pedair cainc y Mabinogi**
- >> **Peredur fab Efrog**
- >> **Pwyll pendefig Dyfed**

Manawydan fab Llŷr

Prose, 11-12th c.? (first ms. 13 c.)

- < Manawydan son of Llŷr
- << **Mabinogion**
- << **Pedair cainc y Mabinogi**

Math fab Mathonwy

Prose, 11-12th c.? (first ms. 13 c.)

- < Math son of Mathonwy
- << **Mabinogion**
- << **Pedair cainc y Mabinogi**

Myrddin

Various traditions from 9-10th c. onwards.

- >> << **Merlin** [fre]
- < Chwedl Myrddin

Pedair cainc y Mabinogi

The four branches of the Mabinogi are part of The Mabinogion. 11-12th c.?

- >> **Branwen ferch Llŷr**
- >> **Manawydan fab Llŷr**
- >> **Math fab Mathonwy**
- >> **Pwyll pendefig Dyfed**
- << **Mabinogion**

Peredur fab Efwraig

Prose, closely related to Le conte du Graal ou Perceval by Chrétien de Troyes, 13th c.?

<< **Mabinogion**

Pererindod Siarlymaen

14th c., before 1336.

>> << **Pèlerinage de Charlemagne** [fre]

<< **Ystorya de Carolo Magno**

Preiddeu Annwfn

Arthurian poem, 9-10th c. (first ms. 14th c.)

< The spoils of Annwfn

Purdan Padrig

Prose, first ms. 13th c.

>> << **Purgatoire de saint Patrice** [fre]

>> << **Purgatorio di San Patrizio** [ita]

Pwyll pendefig Dyfed

Prose, 11-12th c? (first ms. 13th c.)

< Pwyll pendeuic Dyuet

< Pwyll prince of Dyfed

<< **Mabinogion**

<< **Pedair cainc y Mabinogi**

Pymtheg arwydd cyn Dydd Brawd

Prose, 12th c.?

Supposed author: Llywelyn Fardd

Supposed author: Morudd, Bishop

Rhamant Offel

Prose, 13-14th c.

>> << **Otinel** [fre]

<< **Ystorya de Carolo Magno**

Y Saint Greal

Prose romance based on two French texts, 14th c.

>> << **Demanda del santo Grial** [spa]

>> << **Demanda do Santo Graal** [por] = **Á procura do Santo Graal** [glg]

>> << **Queste del Saint Graal** [fre]

Saith doethion Rhufain

Prose, ms. 14th c. Western tradition.

>> << **Historia o siedmiu mędrkach** [pol]

>> << **Historia septem sapientium** [hun]

>> << **Istoriâ semi mudrecov** = **История семи мудрецов** [rus]

>> << **Libro de los siete sabios de Roma** [spa]

>> << **Libro dei sette savi** [ita]

>> << **Llibre dels set savis de Roma** [cat]

>> << **Sept sages de Rome** [fre]

>> << **Die sieben weisen Meister** [ger]

>> << **Sju vise mästare** [swe]

>> << **De syv vise mestre** [dan]

>> << **Zeven vroeden van binnen Rome** [dut]

Eastern tradition

>> << **Libro de los engaños** [spa]

>> << **Sindipa** [rom]

< Saith doethon Rufein

< Chwedlau saith doethion Rhufain

Taliesin

First ms. version 16th c.

- < Chwedl Taliesin
- < Ystoria Taliesin
- < Hanes Taliesin

Tristan

First ms. 16-17th c.

- >> << **Tristan und Isolde** [ger]
- >> << **Tristram a Izalda** [cze]
- >> << **Tristrams saga** [ice] = **Tristrams saga ok Ísöndar** [nor]
- >> << **Tristrams saga ok Ísoddar** [ice=nor]

- < Ystoria Trystan
- < Trystan ac Esyllt

Ymborth yr Enaid

Alliterative prose, first ms. 14th c., 1346.

- < Cysegrlan Fuchedd

Ysbryd Gwido a'r Prior

Prose. 14th c?

Ystoria Dared

Based on a Latin text, De excidio Troiae historia ; used as an introduction to Geoffrey of Monmouth's Brut y brenhinedd (Historia regum Britanniae)

- < Dares Phrygius

Ystoria de Carolo Magno

Compilation, based chiefly on a Latin chronicle.

- < Chwedlau Siarlymaen
- >> **Cân Rolant**
- >> **Cronicl Turpin**
- >> **Pererindod Siarlymaen**
- >> **Rhamant Otfel**

The index lists all titles cited in the publication, including variants, translations, etc. and supposed authors. Bulgarian and Russian entries are given twice: first in transliterated form in the index in Roman characters, then in a separate index in Cyrillic characters that immediately follows the index in Roman characters. The filing arrangements, which have been chosen in order to achieve consistency in a multi-language context, are as follows:

- a) entries are filed word by word;
- b) modifications to letters (e.g.: ð, ø), accents, diacritical marks, etc. are ignored;
- c) combined Roman alphabet letters are treated as if they were not combined (e.g.: æ filed as ae);
- d) additional Roman alphabet letters are filed like the basic Roman alphabet letters to which they are related (e.g.: ð = d, þ = th);
- e) abbreviations are filed as given.

The index order is therefore not always identical with the filing order encountered within some literature entries (e.g.: in the chapter devoted to Icelandic/Norwegian literature, titles beginning with a Þ or a Ö are filed separately after Y; in the index, they are filed respectively under T and O).

A

- | | | | |
|---|---------|--|---------|
| Á procura do Santo Graal..... | 92, 160 | Ahasverus | 177 |
| Aachener Buch von Karl..... | 100 | Aided Chlainne Lir..... | 141 |
| Aardige leven van Thijl..... | 109 | Aided Chlainne Tuirenn | 141 |
| Abel spel ende een edel dinc van den hertoghe van
Bruunswijc | 48 | Aided Chloinne Uisnig | 141 |
| Abel spel van Esmoreit | 48 | Aided Con Culainn..... | 141 |
| Abel spel van Gloriant | 48 | Aided Conculaind..... | 141 |
| Abencerraje (el)..... | 6 | Aided mac nUisnig..... | 141 |
| Abencerraje y la hermosa Jarifa (el) | 6 | Aided mac nUsnig..... | 141 |
| Abigail | 113 | Aie d'Avignon | 61 |
| Ábrahám keresztjéröl..... | 113 | Aigar e Maurin..... | 150 |
| Abrogans..... | 93 | Aimeri de Narbonne | 61 |
| Abusé en court..... | 61 | Aiol..... | 61 |
| Abuzé en court..... | 61 | Aiol et Mirabel..... | 61 |
| Acallamh na Senórach | 141 | Aiquin..... | 62 |
| Acta sancti Halvardi..... | 118 | Aislingthi Adhamnain..... | 141 |
| Acta sanctorum in Selio..... | 134 | Aître périlleux | 62 |
| Actes de Llätzer | 25 | Äktenskapsvisan..... | 179 |
| Actio curiosa | 113 | Ála flekks saga..... | 119 |
| Adalbert, Saint (<i>supposed author</i>) | 34 | Alan..... | 32 |
| Adam | 76 | Alanus..... | 32 |
| Adam a Eva..... | 32 | Albert de Pisançon (<i>author</i>)..... | 86 |
| Adamnan..... | 141 | Albert, Pere (<i>supposed author</i>) | 22 |
| Adenet le Roi (<i>author</i>) | 70 | Albertus powracający z wojny | 155 |
| Adenet le Roi (<i>supposed author</i>)..... | 63 | Albertus z wojny | 155 |
| Adonias saga | 118 | Albrecht von Kemenaten (<i>supposed author</i>)..... | 108 |
| Adónías saga | 118 | Albrecht von Scharfenberg (<i>supposed author</i>)..... | 100 |
| Adoració de Jesús redemptor nostre crucificat | 19 | Alcassino e Nicoletta..... | 62 |
| Adoración de los Santos Reyes..... | 13 | Aldana, Gaspar (<i>supposed author</i>)..... | 15 |
| Adrian | 151 | Aldobrandini, Domenico (<i>supposed author</i>)..... | 147 |
| Advokat Patelen..... | 70 | Äldre krönikan (den) | 175 |
| Advokat Patlèn | 70 | Alegre, Francesc (<i>supposed author</i>)..... | 24 |
| Advokat P'er Patelen..... | 70 | Aleksander Wielki król Macedonii..... | 156 |
| Æfi Dana-Konunga | 130 | Aleksandriâ..... | 4, 167 |
| Æsop..... | 46 | Alemannische Gedicht von Johannes dem Täufer und
Maria Magdalena (das)..... | 106 |
| Aesopus..... | 46 | Alemannische Magdalenenlegende | 106 |
| Af Upplendinga konungum | 118 | Aleša Popovič | 167 |
| Agallamh na Senorach | 141 | Aleša Popovič i Tugarin Zmeevič | 167 |
| Ágrip..... | 119 | Aleša Popovič-dobryj molodec | 167 |
| Ágrip af Noregs konunga sögum..... | 119 | Alexander..... | 93 |
| Ágrip af Noregskonunga sögum..... | 119 | Alexander and Dindimus | 52 |
| Ágrip af sögu Danakonunga..... | 119 | Alexander Magnus | 93, 178 |
| | | Alexanderlied..... | 93 |
| | | Alexanderroman..... | 93 |

Alexanderromanen.....	178	Amiras, Alexandru (<i>supposed author</i>).....	163
Alexanders saga.....	118	Amis and Amiloun	52
Alexandersagan	178	Amis et Amiles	61
Alexandre	12	Amitiez di Ami et Amil (li).....	61
Alexandre de Bernay (<i>author</i>)	86	Amlyn ac Amig.....	182
Alexandreida	32	Amourettes du vieillard	2
Alexandreis	32	Amourousted an den coz.....	2
Alexandri Magni ad Aristotelem epistola.....	93	Amourousted eun den coz	2
Alexandri Magni regis Macedonum et Dindimi regis Bragmanorum de philosophia per literas facta collatio.....	93	Amours de Frêne et Galeran (les).....	72
Alexandri Magni rerum gestarum epitoma.....	93	Amours du vieillard (les)	2
Alexius	37	Amys et Amelle	61
Ali basa házasulásáról és haláláról.....	113	Ancien mystère de saint Gwénolé (l')	2
Alisaunder	54	Anciennes chroniques de Flandre.....	61
Aliscans.....	61	Ancren riwle	52
Alistáli Márton (<i>supposed author</i>).....	117	Ancren wisse.....	52
Alliterative Alexander fragments.....	52	Ancrene riwle.....	52
Alliterative romance of Alexander and Dindimus ..	52	Ancroia	147
Alpharts Tod.....	93	Andrea da Barberino (<i>supposed author</i>).....	147
Alsfelder Dirigierrolle.....	93	Andreas.....	52
Alsfelder Passionsspiel	93	Anegenge.....	94
Altdeutsche Exodus	93	Annali di Ceccano	142
Altdeutsche Genesis.....	93	Annikaisen virsi	60
Altdeutsche Gespräche.....	93	Annolied	94
Altdeutschen Fragmente von König Tirol und Fridebant (die)	109	Anonimnâ bolgarskaâ hronika.....	4
Alte Faustbuch (das)	97	Anonimul brîncovenesc	163
Alte Passional (das)	99	Anonimul cantacuzinesc.....	164
Alte und neue Geschichten von Till Eulenspiegel	109	Áns saga bogsvægis	119
Älteste deutsche Passionsspiel (das)	105	Anséis de Carthage.....	61
Älteste Faustbuch (das)	97	Anséis de Mes	61
Altfranzösische Rolandlied (das)	65	Anséis de Metz.....	61
Althochdeutsche Genesis	93	Anséis fils de Girbert.....	61
Althochdeutsches Gesprächsbüchlein	94	Anseis von Kartago	61
Altobello	142	Anselm	32
Altobello e re Troiano suo fratello.....	142	Anseÿs de Mes	61
Altsächsische Evangelienharmonie (die).....	99	Antea Regina.....	147
Altsächsische Genesis.....	94	Antwerps liedboek.....	47
Altsächsisches Lied vom Ende der Welt (ein).....	104	Antypasty małżeńskie.....	155
Alttestamentliche Geschichten aus Vorau.....	93	Anzelmus.....	32
Alvíssmál	118	Apocryphal Bulgarian chronicle	4
Ama hajdanában frissen élő, de már most pokolban kínlódó dúsgazdagnak históriája.....	116	Apokalipsis na Psevdo-Methodij.....	4
Amadas et Idoine	61	Apollonius	177
Amadas et Ydoine.....	61	Apollonius av Tyrus	177
Amadis de Gaul	6	Apollonius de Tyr.....	62
Amadís de Gaula	6	Apollonius históriája	113
Amadis de Gaula. Libro IX.....	6	Aquestes són les diferències entre les cançons.....	19
Amadis de Gaule	6	Aquin.....	62
Amadis de Grèce	6	Archanz	65
Amadís de Grecia	6	Arçoş Paşa şî Gerul	164
Amadis di Gaula.....	6	Argilus és Tündér Ilona históriája. Régi versekből újabbán összeszedetett a köznép mulatására	113
Amadis of Gaul.....	6	Árgirus.....	113
Amadis von Gallien	6	Argirus és Tündér Ilona. Gyönyörű tündéres történet újonnan megjobbítva	113
Amant, la dama i el confessor (l').....	28	Armes Prydein	182
Ambraser Wolfdietrich (der)	111	Árna saga biskups.....	119
Ami et Amile.....	61	Arnaut de Carcassés (<i>supposed author</i>).....	152
Amic i Melis.....	19	Arons saga Hjörleifssonar.....	118
Amicus och Amelius.....	174	Arrighetto	142
Amícus ok Amilíus saga	118	Art abreujada de confessió.....	19
Amíkus saga og Amilíus	118	Art de confessió (1317)	19
		Art de confessió (1336)	19
		Artesian chronicle	66

Arthurian romance	86	Ay, Jerusalem.....	6
Arthurs Dood.....	80	Ay, Jherusalem.....	6
Artus de Bretagne	62	Aye d'Avignon.....	61
Artus de Bretagne	62	Aymeri de Narbonne	61
Artus et Jehannete.....	62	B	
Artus le Petit.....	62	B"lgarska anonimna hronika.....	4
Artus le Restoré.....	62	B"lgarski apokrifin letopis	4
Asayamientos de las mugeres (los).....	13	Baba Novac.....	163
Aseneth	34	Babilóniabeli Bél és sárkány bálvány istenekről való história (az)	114
Aslak Bolts jordebok.....	119	Badiul	163
Ásláks jarðabók erkibiskups.....	119	Bærings saga	120
Ásmundar saga kappabana	119	Baghijnken van Parijs.....	47
Aspramonte	62	Bagijnken van Parijs.....	47
Aspremont.....	62	Bajka o lišce a džbanu	38
Aspromonte.....	62	Baladro del sabio Merlín (el)	6
Assumpció de la Verge	19	Baladro del sabio Merlín con sus profecías (el)	6
Athelstan	52	Balain	63
Athelston.....	52	Balassa comoedia	113
Atlakviða.....	118	Balassi Bálint (<i>supposed author</i>).....	113, 115
Atlakviða en grænlenzka	118	Balassi comoedia.....	113
Atlakviða hin grænlenzka.....	118	Balassi Menyhárt árultatása	113
Atlamál.....	118	Baldrs draumar	119
Atlamál en grænlenzku	118	Balduin von Sebourg	63
Atlamál hin grænlenzku	118	Baldurs draumar.....	119
Atre périlleux.....	62	Ballad to the death of bishop Henrik (the)	60
Atres perillox.....	62	Ballada dels goigs de Nostra Dona.....	19
Auberée.....	62	Ballada dels goys de Nostra Dona en vulgar cathalan, a ball redó.....	19
Auberée de Compaigne.....	62	Ballata dei Reali di Napoli.....	145
Auberi le Bourgoin	62	Ballata per la battaglia di Montecatini	145
Auberi le Bourguignon.....	62	Ballata sulla rotta di Montecatini	145
Auberon	76	Bandamanna saga.....	119
Aubert, David (<i>supposed author</i>)	64, 73	Bänkelsängerlied von Herzog Ernst (das).....	99
Aubery le Bourgoing.....	62	Barakonyi László (<i>supposed author</i>).....	116
Aubri de Borgengoen.....	62	Baranyai Decsi János (<i>supposed author</i>).....	117
Aucassin e Nicoletta	62	Baraque (la)	150
Aucassin et Nicolette	62	Barbe	2
Aucassin und Nicolete	62	Barbour, John (<i>supposed author</i>).....	53
Aucassin und Nicolette	62	Barca (la)	150
Auchinleck, James (<i>supposed author</i>).....	56	Bárðar saga	119
Audigier	63	Bárðar saga Snæfellsáss.....	119
Auðunar þáttur vestfirska	119	Barlaam a Josafat	32
Auerspergian manuscript (the)	172	Barlaam e Josafat	7
Aueršperški rokopis	172	Barlaam e Josaphat.....	150
Augats, seyós, qui credets Déu lo Payre.....	150	Barlaam et Josaphat.....	63
Augsburger Buch vom Jüngsten Gericht.....	95	Barlaam och Josafat.....	174
Augsburger Passionsspiel.....	94	Barlaam och Josaphat	174
Aujats, senyors, qui credets Déu lo Paire.....	150	Barlaam und Joasaph	94
Auto de la huída a Egipto.....	6	Barlaam und Josaphat.....	94
Auto de los Reyes Magos	6	Barlaam y Josafat	6
Ave Maria	19	Barlaams ok Josaphats Saga	119
Aventure von der Nibelungen.....	104	Barlaams saga og Jósafats.....	119
Aventuras de Amadís de Gaula	6	Barlaams saga ok Josaphats	119
Aventuras del invencible caballero andante Amadís de Gaula	6	Barlaão e Josafá	160
Aventures merveilleuses de Huon de Bordeaux	76	Barlam et Josaphas	63
Aveugle et son valet (l').....	63	Basilíus saga	119
Avventuroso Ciciliano (l').....	142	Bastars de Buillon	63
Awantury powszechnie znanego w Niemczech urozonego Sowizrzała	158	Bataille de trente Anglais et de trente Bretons	68
Awntyrs of Arthur.....	52	Bataille de trente Bretons contre trente Anglais.....	68
Axinte Uricariul (<i>supposed author</i>)	164	Bataille de trente Englois et de trente Bretons	68
Ay, Iherusalem	6		

Bataille Loquifer.....	63	Beveris saga.....	120
Bataille Loquifer.....	63	Bevis of Hampton.....	57
Batalla jutjada.....	22	Bianchifiore Florio.....	144
Batard de Bouillon.....	63	Bianchifiore Florio.....	144
Báthori Gábor históriája.....	113	Bibeln. Moseböckerna. Fornsvenska.....	179
Báthori Zsigmond históriája.....	113	Bíblia catalana rimada.....	19
Battaglia della regina Antea contra re Carlo.....	147	Bíblia de Sevilla.....	19
Battaglia di Bradamante.....	142	Bíblia parva.....	26
Battaglia qual fece la Regina Antea.....	147	Bíblia rimada de Sevilla.....	19
Battaglie de Falconecto (le).....	143	Bíblia. Català. Bíblia de Sevilla.....	19
Battle of Brunanburh.....	52	Biterolf und Dietleib.....	95
Battle of Gabhra.....	141	Bjarkamál.....	120
Battle of Maldon.....	52	Bjarkemålet.....	44
Battle of Ventry.....	141	Bjarnar saga Hítðalakappa.....	120
Baudouin de Sebourg.....	63	Björgynjar kálfskinn.....	120
Baudouin de Sebourg (continuations).....	63	Bjovulf.....	52
Baudouin du Bourg, roi de Jérusalem.....	63	Bjowulfs drape.....	52
Beatrice.....	47	Blancandin.....	63
Beatrijs.....	47	Blancandin et l'Orgueilleuse d'amour.....	63
Beatrix.....	47	Blancandin ou l'Orgueilleuse d'amour.....	64
Beaudouin de Sebourg.....	63	Blanchardin.....	64
Beaurigout, Jean (<i>supposed author</i>).....	77	Blandin de Cornouaille.....	150
Begijntje van Parijs.....	47	Blandin de Cornouailles.....	150
Békés Gáspár (<i>supposed author</i>).....	113	Blandin de Cornualha.....	150
Bél.....	113	Blandín de Cornualla.....	150
Bel Gherardino.....	142	Blinger von Steinach (<i>supposed author</i>).....	103
Béla király és Bankó leánya.....	114	Bliocadran.....	64
Béla királyrul való és az Bankó leányáról szép história (az).....	114	Bliscap van Maria (Eerste).....	47
Beliál.....	32	Bliscap van Maria (Sevenste).....	47
Benediktbeurer Osterspiel.....	94	Bliscap van Onser Vrouwen (Sevenste).....	47
Benediktbeurer Passionsspiel.....	94	Blóð-Egils páttur.....	120
Benediktbeurer Weihnachtsspiel.....	94	Blómsturvalla saga.....	120
Beneškoslovenski rokopis.....	172	Bocados de oro.....	7
Benôit de Sainte-Maure (<i>author</i>).....	75, 86	Boccaccio (<i>supposed author</i>).....	35
Beovul'f.....	52	Boec van Catone.....	47
Beowulf.....	52	Boec van den houte.....	47
Beowulfepos.....	52	Boèce.....	150
Beowulfes beorh.....	52	Boeci.....	150
Beowulflied.....	52	Boecis.....	150
Beowulfslid.....	52	Boeck vanden houte.....	47
Berenguer, de Puigpardines (<i>supposed author</i>).....	30	Boek van Sidrac.....	50
Bergbúa páttur.....	119	Boeve de Haumtone.....	64
Bergens kalvskinn.....	120	Boeve de Haunstone.....	64
Bergens kopibok.....	119	Boeve von Hantone.....	64
Bérinus.....	63	Boga Rodzica.....	155
Berliner Osterspiel.....	94	Bogarodzica.....	155
Berliner rheinisches Osterspiel.....	94	Bogáti Fazakas Miklós (<i>false attribution</i>).....	113
Berliner Weltgerichtsspiel.....	94	Bogatyř' Bova korolevič i supruža ego korolevna Rostislavna.....	167
Berta da li pé grandi.....	63	Böglunga sögur.....	120
Berta e Milon.....	146	Bogurodzica.....	155
Berta e Milone.....	146	Boich van eme (dat).....	100
Berte au grand pied.....	63	Boj štěstí s neštěstím.....	32
Berte aus grans piés.....	63	Bonde-practica.....	174
Berte et Milon.....	146	Bondepraktikan.....	174
Bertrand de Bar-sur-Aube (<i>author</i>).....	61, 73	Bonium.....	7
Bertrand de Bar-sur-Aube (<i>supposed author</i>).....	64	Book of Deer.....	91
Beto e Daurel.....	151	Book of rights.....	141
Beuerer Lieder.....	95	Book of the Dean of Lismore.....	91
Beufves de Hantonne.....	64	Book of the knight Zifar.....	7
Beuve de Hamtone.....	64	Bor és a víz feljebb való... (a).....	114
Beuve de Hantone.....	64	Bor majd a víz dícséreti (a).....	114

Cançao de sancta Fides de Agen.....	151	Carle of Carlisle	57
Cancio de Rokyczana.....	39	Carlo Martello.....	142
Canción de Rolando.....	65	Carlo Martello et Ugo Conte d'Alvernia	142
Cançó antiga feta a honor de la gloriosa humil verge Maria.....	24	Carmen de Beovulfi.....	52
Cançó de Madona Santa Maria.....	24	Carmina Burana	95
Cançó de Santa Fe	151	Carmina Cantabrigiensia.....	95
Cançon de la crosada	150	Carmina valachica Horiae et Kloskae.....	163
Cançons al Corpus Christi.....	19	Carriaggio di Nîmes	65
Canòniques en quina manera se poblà Espanya ni de quines nacions.....	27	Carstvo Kazanskoe	167
Canso d'Antiocha	150	Carsus och Moderus	174
Canso de la cruzada	150	Carta tramesa del cel	26
Canso de sancta Fides de Agen.....	150	Cassamus	47
Cant de la sibil·la	19	Cassidorus.....	64
Cantafavola su Alcassino e Nicoletta.....	62	Castell of Perseverance.....	53
Cantar de gesta de don Sancho II de Castilla.....	7	Castelmonte manuscript (the)	172
Cantar de gesta de don Sancho II y cerco de Zamora.....	7	Castigos e documentos	8
Cantar de la campana de Huesca	7	Castigos e documentos del rey don Sancho	8
Cantar de las mocedades de Rodrigo	17	Castigos e documentos para bien vivir ordenados por el rey don Sancho IV	8
Cantar de los siete infantes de Lara.....	15	Castigos e documentos para bien vivir que don Sancho IV de Castilla dio a su fijo	8
Cantar de Mio Cid	16	Castigos e exemplos de Catón.....	7
Cantar de Rodrigo.....	17	Castigos y documentos del rey don Sancho	8
Cantar de Rodrigo y el rey Fernando	17	Castigos y exemplos de Catón	8
Cantar de Roncesvalles	17	Castillo, Luis del (<i>supposed author</i>).....	9
Cantar de Sancho II.....	7	Castle of Perseverance.....	53
Cantar de Sancho II de Castilla y cerco de Zamora ..	7	Catapan di Cergneu	172
Cantar de Sancho II y cerco de Zamora	7	Cath Finntrága.....	141
Cantar de Sancho II y Zamora	7	Cath Gabra.....	141
Cantar del rey don Ramiro y de la campana de Huesca.....	7	Cato (pseud.) (<i>supposed author</i>)	33, 47
Cantare d'Aspramonte	62	Čechové viery pravé.....	39
Cantare del Bel Gherardino.....	142	Čedajski evangeliar	172
Cantare del Cid (il)	16	Čedajski evangelij	172
Cantare di Bradiamonte.....	142	Čedajski rokopis.....	172
Cantare di Fierabracchia e Ulivieri.....	143	Celovški rokopis	172
Cantare di Florio e Biancofiore (il).....	144	Cent nouvelles nouvelles	64
Cantare di Lionbruno (il).....	145	Cento novelle antiche (le).....	146
Cantari di Febus-el-forte (i).....	143	Cerco de Zamora	7
Cantari di Garduino (i).....	142	Černjeja manuscript (the).....	172
Cântec despre oastea lui Igorfiul lui Sveatoslav nepotul lui Oleg	171	Černjejski rokopis	172
Cantilena de la sancta Maria Magdalena.....	19, 151	Cevalerie de Judas Macabeus.....	66
Cantilena de Landrino.....	65	Chacón, Gonzalo (<i>supposed author</i>)	8
Cantilène de sainte Eulalie	64	Chançon de Guillelm.....	65
Cantio de militibus pulchra	114	Chançon de Willame	65
Cantio de periculo Transylvaniae	115	Chançon de Willelme	65
Cantio Stephani Cadar	115	Chançon de Guillelme	65
Canto, Francisco del (<i>supposed author</i>).....	15	Chançon de Willame	65
Canu Heledd.....	183	Chançon de Willelme	65
Canu Llywarch Hen	183	Chanson d'Aiol	61
Canzone d'Orlando	65	Chanson d'Aliscans	61
Canzone di Beowulf (1a)	52	Chanson d'Antioche	65
Canzone di Guglielmo	65	Chanson d'Aquin	62
Canzone di Orlando	65	Chanson d'Aspremont	62
Čăpitan Gheorghită	163	Chanson d'Audigier	63
Caradog of Llancarfan (<i>supposed author</i>).....	182	Chanson d'Élie.....	69
Carbonell, Pere Miquel (<i>supposed author</i>).....	22	Chanson d'Hervis de Mes.....	75
Carduino.....	142	Chanson d'Otinell	82
Carel en Elegast.....	48	Chanson de Baudouin du Bourg, roi de Jérusalem ..	63
Carel ende Elegast	48	Chanson de Clarisse et Florent.....	68
Carl of Carlisle	57	Chanson de Floovent	71
		Chanson de Florence de Rome.....	71
		Chanson de Gaydon.....	72

Chanson de Girart de Roussillon (Occitan version)	66
..... 152	
Chanson de Gui de Bourgogne.....	74
Chanson de Guibert d'Andrenas.....	74
Chanson de Guillaume.....	65
Chanson de Guillelm.....	65
Chanson de Hugues Capet.....	75
Chanson de Jérusalem.....	68
Chanson de la croisade.....	150
Chanson de la croisade albigeoise.....	150
Chanson de la croisade contre les Albigeois.....	150
Chanson de la reine Seville.....	78
Chanson de la reine Sibille.....	78
Chanson de Landri.....	65
Chanson de Lion de Bourges.....	77
Chanson de Renaut de Montauban.....	85
Chanson de Roland.....	65
Chanson de sainte Foi d'Agen.....	151
Chanson de sainte Foi de Conques.....	151
Chanson de sainte Foy.....	150
Chanson de sainte Foy d'Agen.....	151
Chanson de sainte Foy de Conques.....	151
Chanson de Seville.....	78
Chanson de Syracon.....	88
Chanson des enfances Guillaume.....	70
Chanson des Narbonnais.....	81
Chanson des Nibelungen (la).....	104
Chanson des Quatre fils Aymon.....	85
Chanson du chevalier au cygne.....	66
Chanson du pèlerinage de Charlemagne.....	83
Chanson du voyage de Charlemagne.....	83
Chanson von Renaut de Montauban.....	85
Chansun de Dermot e li quens Ricard Fiz Gilbert..	68
Chant d'Annikainen.....	60
Chant de la Madeleine.....	60
Chant de la mort d'Élina.....	60
Chant de la mort de l'évêque Henri.....	60
Chant du Créateur.....	60
Chant du prince Igor.....	171
Chantefable d'Aucassin et Nicolette.....	62
Charlemagne.....	83
Charlemagne et Anséis.....	61
Charlemagne's journey to the East.....	83
Charles de Rochefort (<i>supposed author</i>).....	61
Charroi de Nîmes.....	65
Chastelaine de Vergi.....	65
Chastelaine du Vergier.....	66
Châtelain de Couci.....	65
Châtelain de Coucy.....	65
Châtelaine de Vergi.....	65
Châtelaine de Vergy.....	66
Châtelaine of Vergi.....	66
Chera Cheralina.....	164
Chernorizetz Hrab'r (<i>supposed author</i>).....	4
Chester mysteries.....	53
Chester plays.....	53
Chétifs (les).....	66
Chevalerie de Judas Macabé.....	66
Chevalerie Ogier.....	81
Chevalerie Vivien.....	66
Chevalier à l'épée.....	66
Chevalier a l'espee.....	66
Chevalier au baril.....	66
Chevalier au barisel.....	66
Chevalier au barizel.....	66
Chevalier au cygne.....	66
Chevalier au cygne (continuations).....	63
Chevalier au papegau.....	66
Chevalier au papegaut.....	66
Chevalier aux deux épées.....	66
Chevalier du papegaut.....	66
Chevalier qui la nef maine (le).....	72
Chevaliers as deus espees.....	66
Chira.....	164
Choronica del muy valiente y esforçado principe y Cauallero de la ardiente espada Amadis de Grecia6	
Chrétienté Corbaran.....	66
Chrimhilden Rache.....	104
Christ.....	53
Christendoms saga.....	130
Christi cum Samaritana muliere colloquium.....	95
Christi Höllenfahrt.....	54
Christi Leiden.....	94
Christs Kirk on the Green.....	53
Christus und die Samariterin.....	95
Chronica de los nobles caualleros Tablante de Ricomonte y de Jofre... (la).....	17
Chronica del muy esforçado cauallero el conde Partinuples, e de sus grandes hechos de armas (la)	15
Chronica del sancto rey don Fernando tercero deste nombre.....	9
Chronica Swecie.....	181
Chronicle de la inclita cità de Napole.....	143
Chronicle of Morea.....	67
Chronicle of the crusade and death of Richard I.....	67
Chronicle of the Princes.....	182
Chronik und Histori auss den Geschichten der Römer	108
Chronik von Morea.....	67
Chronique anonyme bulgare.....	4
Chronique apocryphe bulgare.....	4
Chronique artésienne.....	66
Chronique d'Arles.....	153
Chronique de Charlemagne et d'Anséis.....	61
Chronique de Flandre.....	66
Chronique de Flandres.....	67
Chronique de Gui de Dampierre.....	66
Chronique de l'abbaye de Floreffe.....	67
Chronique de la croisade et de la mort de Richard Cœur de Lion.....	67
Chronique de Morée.....	67
Chronique de Turpin.....	67
Chronique des ducs de Normandie.....	75
Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai.....	67
Chronique des quatre premiers Valois.....	67
Chronique dite de Turpin.....	67
Chronique dite saintongeaise.....	151
Chronique du Mont-Saint-Michel.....	67
Chronique du pseudo-Turpin.....	67
Chronique normande (XIVe siècle).....	67
Chronique normande du XIVe.....	67
Chronique rimée des troubles de Flandre.....	67

- Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380 67
- Chronique saintongaise 151
- Chuffart, Jean (*supposed author*)..... 77
- Churer Weltgerichtsspiel..... 95
- Chwedl Myrddin..... 184
- Chwedl Taliesin..... 186
- Chwedlau saith doethion Rhufain..... 185
- Chwedyl Gereint vab Erbin..... 183
- Cien cuentos nuevos 64
- Cifar 7
- Cimone és Ifigenia..... 114
- Cînarea lui Roland..... 65
- Cîntările stelei..... 163
- Cîntece de stea..... 163
- Cîntece de stea sau versuri ce se cîntă la Nașterea Domnului nostru Is. Hr..... 163
- Cîntecul Badiului..... 163
- Cîntecul de Crăciun 163
- Cîntecul despre Iancu Vodă..... 164
- Cîntecul despre pieirea Galaților 165
- Cîntecul gerului 164
- Cîntecul Horii si Cloșchii..... 163
- Cîntecul lui Badi Cîrciumarul..... 163
- Cîntecul lui Constantin Brîncoveanu 163
- Cîntecul lui Corbea 163
- Cîntecul lui Iorgu Iorovan 164
- Cîntecul lui Manole 164
- Cîntecul lui Marcoș-Pașa (Bruiaman-Pașa)..... 164
- Cîntecul lui Miul Haiducul..... 165
- Cîntecul lui Ștefan-Vodă, cu cel al lui Constantin-Vodă, cînd l-au tăiat împăratul (împreună cu cinci beizadele a lui)..... 163
- Cîntecul mioarei 165
- Cîntecul oastei lui Igorfiul lui Sviatoslav nepotul lui Oleg..... 171
- Cîntecul popii Rotogol 163
- Cîntecul sau stihuirea lui Grigorie Voievod 166
- Cîntecul soarelui..... 166
- Ciperis de Vigneaux..... 67
- Cividale manuscript (the)..... 172
- Clairrette et Florent 68
- Clam d'amor..... 29
- Clamor d'un enamorat de sa enamorada 20
- Clann Uisnigh..... 141
- Clári saga 120
- Clarís et Larís 67
- Clarisse et Florent..... 67
- Clarus saga 120
- Cleanness 56
- Cleriadus et Meliadice 68
- Cobles de l'art de l'alquímia 20
- Cobles de la Mare de Déu de Montserrat 30
- Cobles de la mort..... 20
- Cobles de la panadera (Biblioteca de Catalunya, ms. 2)..... 20
- Cobles de la panadera (Cançoner de l'Ateneu)..... 20
- Cobles de la panadera (Cançoner de Saragossa)..... 20
- Cobles de les Caterines 20
- Cobles del judici 20
- Codex Calixtinus IV 67
- Codex diplomatarius Monasterii Sancti Michaelis 132
- Cogadh Gaedhel re Gallaibh 141
- Col-lecció de proverbis rimats..... 29
- Col-loqui de dames..... 20
- Col-loqui o raonament entre dues dames 20
- Colceag Pașa..... 164
- Colkerbie Sow..... 53
- Colmarer Liederhandschrift 96
- Com ne perquè dix sant Joan lo primer Agnus Dei 20
- Comalada, Miquel de (*supposed author*)..... 23
- Combat des Trente 68
- Combat des trente Bretons 68
- Comico-tragoedia..... 114
- Comment S. Pere et S. Pol alerent o Romme et comment ils furent martirez 78
- Commentarium anecdotum de Brando Liberali dicto 120
- Commentarium anecdotum, de rebus gestis Færöensium..... 131
- Commentarium de Egillo..... 120
- Comoedia Balassi Menyhárt árutatásáról 113
- Comoedia Erdély siralmas állapottyáról 116
- Comoedia generalis de conflictu Turcorum et Hungarorum vel Actus generalis de Turcis et Hungaris..... 117
- Comoedia Valaszutina illustrata..... 114
- Comoediae actus in quibus status Tra[nssylvani]ae depingitur 116
- Compassionevoli avvenimenti di Erasto (i) 145
- Compendi 152
- Complainte et le jeu de Pierre de La Broce (la)..... 76
- Complainte sur la bataille de Poitiers 68
- Complants a la lamentable presa de Constantinoble..... 20
- Complaynt of Scotland 53
- Comte d'Artois..... 68
- Comte de Poitiers 68
- Comtessa fidel (la) 20
- Comtessa lleial (la)..... 20
- Comtesse de Ponthieu..... 71
- Confessions del savi peccador 20
- Confessions e justificacions molt sanctes del savi peccador qui ab temps s'aparella a ben viure e morir 20
- Coninx summe (des)..... 47
- Conquest of Ireland 68
- Conqueste de la Bretagne par le roy Charlemagne..... 62
- Conquête de Jérusalem 68
- Conquête de l'Irlande 68
- Conquête de la Bretagne par le roi Charlemagne 62
- Consell de bones doctrines..... 20
- Conseyll de bones doctrines que una reyna de França donà a una filla sua que fonch muller del rei d'Anglaterra 20
- Consir de la mòrt..... 151
- Conspiratio Kendiana 113
- Constant du Hamel..... 68
- Constantinus és Victoria..... 114
- Constantinusnak és Victoriának egymáshoz való igaz szerelmekrül írott comoedia 114
- Conte d'amor 20
- Conte de Floire et Blanchefleur..... 71
- Conte de Floire et Blancheflor 71

- Conte de l'empereur Constant 69
- Conte de l'honnête femme et les galants 68
- Conte de Poitiers..... 68
- Conte du roi Floir l'enfant et de Blancheflor..... 71
- Contemplació de l'Agnus Dei 20
- Contemplació del Dimecres Sant..... 20
- Contes dou roi Flore et de la bielle Jehane 71
- Contes pieux en vers du XIVE siècle 88
- Continuation de Perceval 83
- Continuation Gauvain ou Continuation du Pseudo-Wauchier 83
- Contra Barcelona 21
- Contra rehin..... 96
- Conversion de saint Denis..... 68
- Conversion de saint Paul 68
- Conversion of St Paul 53
- Conversion saint Denis 68
- Conversion saint Paul 68
- Conversion saint Pol 68
- Coplas de ¡Ay, panadera! 8
- Coplas de José 8
- Coplas de la panadera 8
- Coplas de Mingo Revulgo..... 8
- Coplas de Yocef 8
- Coplas de Yoçef 15
- Coplas de Yóçef 8
- Coplas de Yuçuf 15
- Coplas del provincial 8
- Coplas hechas sobre la batalla de Olmedo que llaman las de la Panadera..... 8
- Corbea 163
- Corbea haiducul..... 163
- Coronemz Loois..... 68
- Coronica de Don Álvaro de Luna, Condestable de Castilla y de León 8
- Coronica de los nobles caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre (la) 17
- Coronica del cid ruy diaz 10
- Coronica del muy esforçado e inuencible cauallero el Cid ruy dias emperador de las Españas 10
- Coronica del muy esforçado y esclarecido cauallero Cifar 7
- Corónica del muy noble Sennor Rey don Alfonso.... 8
- Coronica nueuamente enmendada y añadida del buen cauallero don Tristan de Leonis 17
- Corónica troyana..... 10
- Corte Imperial..... 161
- Corts generals de Jerusalem (les)..... 21
- Cossir de la mort..... 151
- Costin, Nicolae (*supposed author*)..... 164
- Cota, Rodrigo de (*supposed author*) 8
- Couronnement de Louis 68
- Couronnement de Renart..... 68
- Courtois d'Arras 68
- Courtship of Ferb..... 141
- Covenans Vivien..... 66
- Covenant Vivien 66
- Coventry Corpus Christi plays..... 53
- Coventry nativity play..... 57
- Coventry plays..... 53
- Creator's song (the) 60
- Crist 53
- Croisade et la mort de Richard Cœur de Lion (la)...67
- Croisade et mort de Richard Cœur de Lion.....67
- Cronaca degli imperadori romani..... 143
- Cronaca degli imperatori romani..... 143
- Cronaca di Partenope..... 143
- Cronaca faentina..... 143
- Cronica anonimă a Țării Moldovei care se începe de la domnia lui Istrati Dabija V.V. și se sfârșește cu domnia lui Grigore Ghica-Vodă..... 163
- Crónica anónima de Enrique IV de Castilla..... 8
- Cronica anonimă despre Brîncoveanu 163
- Cronica anonimă ghiculească..... 163
- Cronica anonimă racovițească..... 163
- Crónica breve de Santa Cruz de Coimbra (II)..... 160
- Crónica breve de Santa Cruz de Coimbra (IV)..... 160
- Crónica breve do Arquivo Nacional 160
- Crónica castellana 8
- Crónica castellana de Enrique IV 8
- Crónica castellana del impotente..... 8
- Crònica d'Espanya 21
- Crónica da conquista do Algarve 160
- Crónica da fundação de São Vicente e da tomada de Lisboa aos mouros..... 160
- Crónica de Alfonso XI..... 8
- Crónica de Aragón 9
- Crónica de Castilla 9
- Crónica de cinco reis 160
- Crónica de D. Álvaro de Luna 8
- Cronica de D. Alvaro de Luna, condestable de los Reynos de Castilla y de León 8
- Cronica de D. Fernando el Santo..... 9
- Crónica de don Álvaro de Luna 8
- Crónica de don Álvaro de Luna, condestable de Castilla, maestre de Santiago 8
- Crónica de don Juan II..... 9
- Cronica de Don Tristán de Leonis en español (la)...17
- Crónica de Enrique IV..... 8
- Crónica de Enrique IV de Castilla..... 8
- Crónica de Fernán González..... 8
- Crónica de Fernando III..... 9
- Crònica de Jaume II..... 21
- Crónica de Juan II 9
- Crónica de Juan II de Castilla 9
- Crònica de la conquesta de Barcelona 21
- Crónica de la población de Ávila 9
- Crònica de la primera fundació del monestir de Sant Pere de les Puel.les 21
- Crónica de las cosas de España desde la muerte del rey don Pelayo hasta don Fernando el Magno... 17
- Crónica de los estados peninsulares 9
- Cronica de los muy notables caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre... 17
- Cronica de los nobles caualleros Tablante de Ricamonte y de Jofre... (la) 17
- Crónica de los reyes de Castilla 9
- Crónica de once reyes..... 9
- Crónica de Portugal de 1419..... 160
- Crònica de Puigpardines 30
- Crónica de San Juan de la Peña..... 9
- Crònica de Sant Joan de la Peña..... 22
- Crònica de Sant Pere de les Puel.les..... 21
- Crónica de Santa María de Iria..... 92

Crónica de veinte reyes	9	Crònica universal (1427)	21
Crónica del Campeador	9	Crónica xeral e crónica de Castela	92
Crónica del Cid (1498).....	10	Cronichetta lucchese.....	143
Crónica del Cid (1512).....	9	Cronichetta pisana.....	143
Crónica del condestable don Miguel Lucas de Iranzo	9	Cronici Turpin.....	183
Crónica del famoso cauallero Cid Ruy diez campeador	9	Cronicó barceloní I.....	21
Crónica del famoso e inuencible cauallero Cid Ruy Diez campeador	9	Cronicó barceloní II.....	21
Crónica del muy esforçado cauallero el cid campeador	10	Cronicó de la Biblioteca de Catalunya.....	21
Crónica del muy esforçado cauallero el Cid ruy diez campeador	10	Cronicó del manuscrit 943.....	21
Crónica del muy esforçado cavallero el Cid Ruy Diez Campeador	10	Cronicó dels fets d'ultramar.....	21
Crónica del muy esforçado e invencible cavallero el Cid Ruy Diaz Campeador de las Españas.....	10	Cronicó dels Usatges.....	21
Crónica del muy valiente y esforzado príncipe y cavallero Amadís de Gaula.....	6	Cronicó perpinyanès.....	21
Crónica del noble caballero el conde Fernán González, con la muerte de los siete infantes de Lara.....	8	Cronicón villarense.....	10
Crónica del noble cauallero el Conde Fernan Gonçalez (la)	8	Cròniques dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona.....	21
Crónica del noble cauallero el conde fernangonçalez (la).....	9	Cronista del senyor príncep don Ferrando (lo).....	22
Crònica del regnat de Ferran d'Antequera.....	21	Crusade and death of Richard I.....	67
Crònica del regnat de Ferran I.....	21	Csáky Mihály (<i>supposed author</i>)	113
Crònica del regnat de Joan I.....	21	Császárlyány, vagyis Szilágyi Mihály és Hajmási László históriája (a).....	117
Crònica del regnat de Martí I.....	21	Csepreg romlásáról.....	114
Crónica del sancto rey don Fernando tercero	9	Csepreg városának 1621. esztendőben lett veszedelméről való ének	114
Crónica del sancto rey don Fernando tercero deste nombre	9	Csepreg városának Lengyelek, Horvátok több kegyetlen nemzetek által lett keserves romlásáról való históriai énekek.....	114
Crónica del santo rey don Fernando.....	9	Csepregi zsinatról (a).....	114
Crónica del señor Rey Don Juan, segundo de este nombre en Castilla y en Leon	9	Csepregi zsinatról, ott az praedikátorok között való meghasonlásról, Jeroboámról, Amaziásról, Ámósról és az mostani praedikátoroknak számkivetésekről való história (a)	114
Crónica del serenissimo Rey Don Iuan segundo.....	9	Csernel István (<i>supposed author</i>).....	113
Crónica del serenissimo rey don Juan el segundo deste nombre.....	9	Csiszár Gergely csúfos tragédiája	114
Crònica dels comtes de Barcelona i dels reis d'Aragó	25	Čudo na sv. Georgi s b"lgarina	5
Crónica do Condestabre	160	Čudo s b"lgarina Georgi	5
Crónica do Condestável	160	Čudo svätogo Georgià o bolgarine.....	5
Crónica en coplas redondillas de Alfonso XI.....	15	Čudoto na sv. Georgi s b"lgarina.....	5
Crónica fiorentina	143	Culhwch ac Olwen	183
Crònica general de Pere el Cerimoniós	22	Culhwch and Olwen	183
Crònica general dels reis d'Aragó e comtes de Barcelona.....	22	Curial and Guelfa	22
Crónica geral de Espanha de 1344.....	92	Curial e Güelfa	22
Crónica Geral de Espanha de 1344.....	160	Curial y Güelfa.....	22
Crónica Ghiculeștilor	163	Cuvier (le).....	71
Crónica navarroaragonesa	9	Cyfranc Lludd a Llefelys	183
Crónica os sete primeiros reis de Portugal	160	Cynewulf (<i>supposed author</i>).....	52, 53, 54, 55, 56
Crónica particular del Cid	9	Cyprian, Bazylik (<i>supposed author</i>).....	158
Crónica pinatense	9, 22	Cyprianus.....	44, 174
Crónica popular del Cid	10	Cysegrlan Fuchedd.....	186
Crónica rimada del Cid	17	Czegei Névtelen (<i>author</i>).....	114
Crónica troiana (a).....	92		
Crónica troyana	10	D	
Crònica universal (1425).....	21	Dagvisan	174
		Dagvisen	44
		Dalimil, canon of Meziříč (<i>supposed author</i>).....	35
		Dalimilova kronika.....	35
		Dama albo gra ucieszna dla uciechy młodzieńcom i pannom	155
		Dama del Vergiù	143
		Dama dla uciechy młodzieńcom i pannom	155
		Dame à la licorne	69
		Dámusta saga	120
		Danakonunga saga.....	119
		Dança de la mort	10

Dança general.....	10	Deor.....	53
Danese Ugieri, opera bella et piacevole... ..	148	Département des enfants Aimeri	81
Daniel.....	96	Departement des enfanz Aymeri	81
Dansa de la mort.....	22	Des lettres	4
Dansa macabra	22	Desatero kázanie božie	33
Danse de Macabré.....	69	Descent into Hell.....	54
Danse des morts.....	69	Deseoso	23
Danse des morts figurés	69	Desideroso	23
Danse macabre	69	Desitjós.....	23
Danse macabre (Marchant).....	69	Despreci del mond (lo).....	151
Danske rimkrønike (den).....	44	Despropriament d' Amor	22
Danuser.....	108	Destrucció de Jerusalem	22
Danza de la muerte	10	Destruction de Jérusalem.....	88
Danza general.....	10	Destruction de Jérusalem (breton).....	2
Danza general de la muerte	10	Destruction de Jherusalem	88
Dares Phrygius	186	Destruction de Rome	69
Darraðarljóð	120	Destruction of Jerusalem	57
Daurel e Beto.....	151	Dětinství Ježíšovo	36
Daurel et Beton.....	151	Déu damor caçador (el)	22
Daz ist der Nibelungeliet.....	104	Deutsche Kaiserchronik.....	100
Dboec vanden houte.....	47	Deutsche Theologia.....	108
De batalla	22	Deutsche Theologie (eine).....	108
De Danorum rebus gestis secul. III et IV	52	Deutsche Volksbuch von den Heymonskindern (das)	106
De Hakone Vicensi	127	Devatero radostí Panny Marie.....	41
De Hildebrando antiquissimi carminis teutonici fragmentum	99	Dialog etre Arzur roe d'an Bretonnet ha Guynclaff (an)	2
De la dame qui conchia lo prestre, lo provost, lo forestier	68	Dialog mistrza Polikarpa ze śmiercią	155
De la guerre des III rois qui mirent le siège devant la bonne cité de Mets en l'an mil CCC et XXIII ...	74	Dialoge von Salomon und Saturn.....	57
De la vinguda de l' Anticrist	22	Dialogo de Robim e de um teólogo	160
De morte prologus	155	Diálogo del cristiano y el judío	11
De ornatu mulierum (Anglo-Norman)	81	Diálogo entre el alma y el cuerpo.....	11
De Pierre de La Broce.....	76	Dialogue d' Arthur et de Guinclaff.....	2
De pugna Bravalliensi Fragmentum.....	134	Dialogue entre Arthur et Guynclaff.....	2
De resurreccione.....	105	Dialogue entre Arthur, roi des Bretons, et Guynclaff 2	2
De resurrectione.....	105	Dialogue of Salomon and Saturnus	57
De santa Magdalena.....	22	Dialogus Beatae Mariae et Anselmi de passione Domini.....	107
De vera creença i vera obediència.....	22	Dialogus inter mortem et magistrum Polycarpum .	155
De Yfverborna Atlingars eller Sviogöthars ok Nordmänners patriarkaliska lära	137	Dialogus, en greselig ond tiende	44
De-ale lui Păcală.....	165	Dianeia.....	158
Dean of Lismre's book.....	91	Dichos de sabios en palabras breves.....	13
Death of Byrhtnoth	52	Dictat dels infants.....	22
Death of Elina.....	60	Didot-Perceval	84
Débat du vin et de l'eau	10	Didrik af Bern	44
Debat entre l'ànima i el cos.....	29	Didrik av Bern.....	174
Debate between wine and water	10	Didrikskrönikan	174
Debate de Elena y María	11	Didrikssagan	175
Debreceni disputa	114	Diederich van Assenede (<i>author</i>).....	48
Debreczennek Blandrata György és Dávid Ferentz által való [unitária hitre tért históriája].....	114	Dietari de varies coses succeïdes en lo regne de València i en altres parts	23
Deeds of Beowulf	52	Dietari del capellà d' Alfons el Magnànim	22
Deirdre	141	Dietari del capellà d' Anfós el Magnànim	23
Demanda del santo Graal con los maravillosos fechos de Lançarote y de Galaz, su hijo.....	10	Dietrich und seine Gesellen	96
Demanda del santo Grial.....	10	Dietrichs Ahnen und Flucht zu den Heunen	96
Demanda do Santo Graal.....	92, 160	Dietrichs Drachenkampf.....	96
Demanda que féu sant Agustí a la verge santa Maria	22	Dietrichs erste Ausfahrt.....	96
Denuestos del agua y del vino	10	Dietrichs Flucht.....	96
Denuestos del agua y el vino.....	10	Dietsche Catoen	47
		Dietsche doctrinael.....	47
		Dietsche doctrinale.....	47
		Dietsche Lucidarius.....	49

- Diez mandamientos..... 10
 Digby mysteries..... 53
 Digby plays 53
 Dínus saga drambláta..... 121
 Dio alto que los cielos sostiene (el)..... 10
 Dismant..... 2
 Dismant Jerusalem..... 2
 Dispensació de la senyora de Moixent..... 23
 Disputa de Elena y María..... 11
 Disputa del agua y el vino..... 10
 Disputa del alma y del cuerpo 10
 Disputa del alma y el cuerpo 11
 Disputa del bisbe de Jaén contra els jueus..... 23
 Disputa del clérigo y del caballero..... 11
 Disputa del cristiano y el judío 11
 Disputa del cuerpo e del ánima..... 16
 Disputa del cuerpo y el ánima 16
 Disputa entre un cristiano y un judío 11
 Disputació d'en Bernat dez Buch e son cavall..... 23
 Disputació d'en Buc ab son cavall..... 23
 Disputación del alma con el cuerpo 11
 Disputatio Debreczinensis..... 114
 Dit de Florence de Rome..... 71
 Dit de l'empereur Constant 69
 Dit de l'Empereur Nicéphore II Phokas et de son
 épouse Théophano 4
 Dit de la campagne d'Igor 171
 Dit de Robert le Diable 85
 Dit de Troie (le)..... 5
 Dit du barisel 66
 Dit du chevalier au barillet..... 66
 Dit du prunier 69
 Dobrynâ i Zmej..... 167
 Dobrynâ Nikitič 167
 Dobrynâ Nikitič, sil'nyj i mogučij bogatyř' 167
 Doctor Faust 97, 175
 Doctor Fausti Weheklag..... 97
 Doctor Johan Faust 44
 Doctor Johannes Faust 97
 Doctrina de compondre dictats 23
 Doctrina dels infants 22
 Doctrina moral..... 23
 Dodes danz (des) 102
 Doktor Faust..... 97
 Doktor Faustus 97
 Don Lançarote de Lago..... 12
 Don Lançarote del Lago..... 12
 Donaueschinger Passionsspiel 96
 Doncella Teodor (la)..... 11
 Donna del Vergiù..... 143
 Donzella Teodor (la)..... 11
 Doon de la Roche 69
 Doon de Laroche 69
 Doon de Maience..... 69
 Doon de Mayence..... 69
 Doon de Mayence (continuation)..... 73
 Dorland, Petrus (*supposed author*) 48
 Dorotheae komedie..... 44
 Drame de l'époux 153
 Damma di S. Agnese 152
 Draskovich János (*false attribution*) 114
 Drauma-Jóns saga..... 121
 Draumur Þorsteins Síðu-Hallssonar 121
 Drávai Névtelen (*author*)..... 117
 Dream of Macsen Wledig (the)..... 182
 Dream of Rhonabwy (the) 182
 Dream of the Rood 53
 Drei Jünglinge im Feuerofen (die)..... 96
 Drevnee skazanie o pobede Velikogo knâzâ Dimitriâ
 Ioannoviča Donskogo nad Mamaem 170
 Drey letzten Lebensjahre Christi, in einem
 Schauspiele aufgeführt um das Jahr 1380 (die)..... 107
 Drie Koningen..... 47
 Droplaugarsona saga 121
 Du noble roi d'Apolonie..... 62
 Du vilain mire 89
 Duggals leiðsla..... 121
 Duggals leizla..... 121
 Dukus Horant..... 96
 Dunstanus saga..... 121
 Durmart le Gallois..... 69
 Duytsche passionail (dat)..... 99
 Dværge Kongen Lavrin 101
 Dvojverší Katonova..... 33
 Dyalogus of twisprake tusschen den wisen coninck
 Salomon ende Marcolphus (dat)..... 107
 Dyll Eulenspiegel 109
 Dyrchafiad Mair..... 183
 Dzikowská kázání 33
- E**
- Echte Lieder von Gudrun..... 101
 Echten Lieder von den Nibelungen (die)..... 104
 Ecke..... 96
 Ecken Aussfahrt 96
 Ecken Liet..... 96
 Eckenlied 96
 Ectors saga..... 121
 Èdda 121
 Edda Sæmundar hinns fróða 121
 Eddukvæði 121
 Edwin von der Hardt (*supposed author*)..... 103
 Effectus amoris 114
 Effectus amoris. A szerelemnek ereje, kit
 Acheneusból magyar ritmusba szerettek atyáknak,
 anyáknak tanúságokra..... 114
 Egerer Fronleichnamsspiel..... 96
 Egerer Marienklage 105
 Egerer Passionsspiel 96
 Eggenliet..... 96
 Egils saga..... 122
 Egils saga einhenda og Ásmundar berserkjabana.. 122
 Egils saga Skallagrímssonar..... 122
 Egils þáttur Síðu-Hallssonar 122
 Eglamour 57
 Eike von Repgow (*supposed author*)..... 106
 Einars þáttur Skúlasonar 122
 Eiríks saga rauða 122
 Eiríks saga víðförla..... 122
 Eiríksmál..... 122
 Eisenacher Spiel von den zehn Jungfrauen (das) .. 108
 Eisenacher Zehnjungfrauenspiel 108
 Eiximenis, Francesc (*supposed author*)..... 29
 Elckerlijc..... 48

Facecje albo Furfanterie dworskie na sześć części podzielone	155	Fet des Romains.....	70
Facecje polskie albo żartowne a trefne powieści biesiadne, tak z rozmaitych autorów jako też i z powieści ludzkiej zebrane.....	155	Fi del comte d'Urgell (la)	24
Facet.....	23	Fierabraccia e Ulivieri	143
Facetus. Català.....	23	Fierabras	71
Færeyinga saga.....	124	Fierabras occitan	151
Fáfnismál.....	123	Fierebras	71
Fagal Miului.....	165	Fifteen comforts of matrimony	85
Fagrskinna.....	123	Fifteen joys of marriage.....	85
Fagurskinna.....	123	Fifteen signs before the Judgement	85
Faits des Romains.....	70	Fifteen signs of Doomsday	85
Falabacchio e Chattabriga giganti.....	147	Fight at Finnsburg (the).....	54
Falabacchio e Gattabriga giganti.....	147	Figle Kaspra Sowizdrzała	158
Falconecto de le battaie [che] lui feze con li Paladini	143	Filipescu, Constantin Căpitanul (<i>supposed author</i>)	164
Falconeto de le battaie [che] lui feze con li Paladini...	143	Filius prodigus	117
Falconetto.....	143	Fill del senescal d'Egipte (el).....	24
Farce de Calbain	64	Filla de l'emperador Contastí (la).....	24
Farce de maistre Pierre Pathelin	70	Filla del rei d'Hongria (la)	24
Farce de maître Mimin (418 lines).....	78	Fille du comte de Ponthieu	71
Farce de maître Pathelin.....	70	Filomena	153
Farce de maître Pierre Pathelin.....	70	Fils de Kalev (le).....	59
Farce de Pathelin	70	Finnboga saga ramma.....	123
Farce du cuvier	70	Finn-Bruchstück.....	54
Farce du pâté et de la tarte.....	83	Finnesburh	54
Farce du pauvre Jouan.....	71	Finnsburg fragment	54
Farce du savetier Calbain	64	Fioravante.....	143
Farce joyeuse de maistre Mimin (418 lines).....	78	Fiore di virtù	143
Farce nouvelle du pasté et de la tarte	83	Fiore di virtù maggiore.....	145
Farce nouvelle et tres bonne et fort joyeuse du cuvier	71	Fioretti di Paladini.....	143
Farce nouvelle tres bonne et fort joyeuse du povre Jouhan	71	Fioretti di S. Francesco.....	144
Fasset	23	Fioretto de Paladini	143
Fata Apostolorum	54	Fioretto delle battaglie de Paladini.....	143
Fate of the children of Lir.....	141	Fioriti di Miser S. Francescho.....	144
Fate of the children of Tuireann	141	Fioro e Biancofiore.....	144
Fates of the Apostles.....	54	Fiortifiocca, Tommaso (<i>supposed author</i>).....	148
Faula de les amors de Neptuno i Diana.....	24	First grammatical treatise.....	124
Faules d'Isop	25	Firumbras.....	57
Faust.....	97, 175	Fis Adamnain.....	141
Faustbuch	97	Fischart, Johann (<i>supposed author</i>).....	101
Feast of Bricriu	141	Fiseus.....	77
Febresso il forte.....	143	Fiyla del rey d'Ungria (la)	24
Febusso il forte.....	143	Fjölsvinnsmál.....	123
Fechos del condestable Miguel Lucas de Iranzo.....	9	Flamenca.....	151
Felvinczi György (<i>false attribution</i>)	116	Flateyjarbók	123
Fem Moseböcker på fornsvenska.....	179	Fled Bricrend	141
Feniks rzadki na świecie, to jest przyjaciel w różnych intrygach i awanturach stateczny J.M. Pan Walewski wojewodziec chełmiński.....	157	Fleur and Blanche fleur	54
Ferabràs.....	151	Fleurs du gai savoir	152
Ferabratz	151	Fljótsdæla saga.....	123
Ferguut.....	48	Flóamanna saga.....	123
Fernaig manuscript	91	Floire et Blanche flor.....	71
Fernán González.....	15	Floire et Blanche flor.....	71
Ferrer, Pere Joan (<i>supposed author</i>)	24	Floire und Blanche flur.....	97
Ferrer, Vicenç, Saint (<i>supposed author</i>).....	25	Floovant.....	71
Fet de la sibil·la i l'emperador (lo).....	19	Flootent.....	71
		Flor de cavalleria.....	24
		Flor de la Bíblia.....	26
		Flor de lir e de goig e d'elegança	24
		Flor de lir, verge Maria.....	24
		Flor de paradís.....	24
		Flore et Blanche fleur	71
		Flore et Jeanne	71
		Flore und Blanche flur.....	97

Flore und Blanscheflur.....	97	Fostbröðernas Eigils och Asmunds Saga.....	122
Florence de Rome.....	71	Fouke Fitz-Warin.....	72
Florent et Florete.....	72	Fouke Fitz-Waryn.....	72
Florent et Octavian.....	72	Fouke le Fitz Warin.....	72
Florent et Octavian de Rome.....	72	Fouke le Fitz Waryn.....	72
Florent et Octavien.....	71	Fox and the Wolf.....	54
Florent et Othevien.....	72	Frá Fornljóti og ættmönnum hans.....	124
Flores and Blancheflour.....	54	Fraire de joi e sor de plaser.....	24
Flores de filosofía.....	11	Frankforter (der).....	108
Flores et Blanchefleur.....	71	Frankfurter (der).....	108
Flores och Blanzeflor.....	175	Frankfurter Passionsspiel.....	98
Flores og Blanseflor.....	44	Fraszki nowe Sowizralowe.....	155
Flóres saga konungs og sona hans.....	123	Fraszki Sowizrzala nowego.....	155
Flóres saga og Blankiflúr.....	123	Frauen Werdigkeit (der).....	111
Flores y Blancaflor.....	11	Frauentreue.....	98
Floria and Blancheflour.....	54	Frayre de joy e sor de plaser.....	24
Florian et Florette.....	72	Freiburger Passionsspiel.....	98
Floriant et Florete.....	72	Freiris of Berwick.....	54
Florice and Blauncheflour.....	54	Freising fragments (the).....	172
Florindo e Chiarastella.....	144	Freisinger Denkmäler.....	172
Florio e Biancifiore.....	144	Frère de Joie et Soeur de Plaisir.....	24
Florio e Biancofiore.....	144	Freudenleere (der) (<i>supposed author</i>).....	111
Florio et Biancifiore.....	144	Friðþjófs saga.....	124
Florio und Biancaffora.....	97	Friðþjófs saga ins frækna.....	124
Floris and Blanchefleur.....	54	Friedrich von Schwaben.....	98
Floris and Blanzeflor.....	54	Fríssbók.....	124
Floris ende Blancefloer.....	48	Fritiof.....	124
Floris ende Blancefor.....	48	Fritzlarer Passionsspiel.....	98
Floris und Blauncheflur.....	54	Fronfino e Brisona.....	24
Floriz and Blancheflur.....	54	Fuchs Roaner (der).....	105
Flors del gay saber.....	152	Fulk Fitz Warin.....	72
Flors inde Blanzeflors.....	97	Fulko Fitz Warin.....	72
Flos mundi.....	24	Fundinn Noregur.....	124
Flos unde Blanzeflos.....	97	Fünfzehn Freuden der Ehe (die).....	85
Flóvent's saga.....	123	Furfanterie dworskie.....	155
Floyres and Blancheflur.....	54	Füssener Marienklage.....	98
Floyris.....	97	Füssener Osterspiel.....	98
Folie de Berne.....	72	Fyrsta málfræðiritgerðin.....	124
Folie Tristan.....	72		
Folie Tristan d'Oxford.....	72	G	
Folie Tristan de Berne.....	72	Gaidon.....	72
Folies Lancelot.....	72	Galeran.....	72
Folies Tristan.....	72	Galeran de Bretagne.....	72
Folk Vita of St. John of Rila.....	4	Galériaud de Bretagne.....	72
Fontaine de toute science.....	87	Galien.....	72
För Skírnis.....	134	Galien le Restoré.....	72
Förbindelsedikten.....	175	Galien Rethoré.....	72
Fóres saga ok Blankiflúr.....	123	Galiens.....	72
Fornsvenska legendariet.....	175	Galiens li Restorés.....	72
Forspjallsljóð.....	128	Gamaliel.....	24
Fortunat.....	156	Gamla krönikan.....	175
Fortunat i jego synowie.....	156	Gamle dagvise (den).....	44
Fortunat und seine Söhne.....	98	Gammelnorsk homiliebook.....	124
Fortunati Glückseckel und Wünschhütlein.....	98	Ganz neue, wieder erstandene Eulenspiegel (der).....	109
Fortunatus.....	33, 44, 98, 115, 175	Gar schone History vnd Chronik auss den Geschichten der Römer (ein).....	108
Fortunatus mit seinem Seckel und Wünschhütlein.....	98	García de Santa María, Alvar (<i>supposed author</i>).....	9
Fortunatus Siculus, ossia l'Avventuroso Cíciliano.....	142	García Moreno (<i>supposed author</i>).....	9
Fortunatusról való szép história, ének szerént szerezve (az).....	115	Garçon et l'aveugle (le).....	63
Fortuny i cnoty różność w historii o niektórych młodzieńcu ukazana.....	157	Garin de Monglane.....	72
Fóstbræðra saga.....	123	Garin de Montglene.....	72
		Garin le Loherain.....	73

Garin le Loheren.....	73	Gheorghelaş.....	163
Garin le Loherenc.....	73	Gheorghîță.....	163
Garin le Lorrain.....	73	Ghinucci, Stefano (<i>supposed author</i>).....	147
Gaude, avagy Csernel István beszélgetése.....	113	Ghiță Cătănuță.....	163
Gaude, avagy Csernel Istvánnak beszélgetése.....	113	Gibbons saga.....	124
Gaufrei.....	73	Gibello.....	144
Gaufrey.....	73	Gigante Malossa (il).....	144
Gautier d’Aupais.....	73	Gigante Morante (il).....	144
Gautreks saga.....	124	Gilles de Trasnies.....	73
Gauvain et Hunbaut.....	75	Gilles de Trazegnies.....	73
Gawain.....	57	Gillion de Trazegnies.....	73
Gaydon.....	72	Gils þáttur Illugasonar.....	124
Gedichte vom Rosengarten zu Worms (die).....	106	Girard de Roussillon.....	73
Gefahrvolle Kirchhof (der).....	62	Girard de Roussillon (Occitan version).....	152
Geirmundar þáttur heljarskinns.....	124	Girard de Vienne.....	73
Geistliche Schauspiel von den zehn Jungfrauen (das)	108	Girart de Rossilho.....	152
Geistliche Spiel von den zehn Jungfrauen (das) ...	108	Girart de Rossilhon.....	151
Genealogia dels reis d’Aragó e de Navarra e comtes de Barcelona.....	25	Girart de Roussillon.....	73
Gènesi (Catalan chronicle).....	25	Girart de Vienne.....	73
Gènesi d’escritura.....	25	Girbert de Mes.....	73
Genesis (Old Saxon).....	94	Girbert de Metz.....	73
Genesisbruchstücke.....	94	Gísla saga Súrssonar.....	124
Genoehelike hystorie van den edelen coninck Karel van Vranckerijck ende van den vromen ridder Elegast.....	48	Gísls þáttur Illugasonar.....	124
Georgslied.....	98	Giuramenti di Strasburgo.....	87
Geraint ac Enid.....	183	Giusto paladino di Francia.....	144
Geraint fab Erbin.....	183	Gliglois.....	73
Geral estoria.....	92, 160	Gloriant.....	48
Gérard de Nevers.....	73	Gloses de Reichenau.....	73
Gérard de Rossillon.....	73	Glossaire de Reichenau.....	73
Gérard de Rossillon (Occitan version).....	152	Godin.....	73
Gérard de Roussillon (Occitan version).....	152	Goigs de la verge Maria.....	30
Gerasimov, Dmitrij (<i>supposed author</i>).....	169	Goigs de la Verge Maria del Roser.....	25
Gerbert.....	73	Golagros and Gawane.....	55
Gerbert de Metz.....	73	Golias.....	95
Gerbert de Mez.....	73	Göngu-Hrólfs saga.....	126
Gerbert de Montreuil (<i>supposed author</i>).....	73	Gonzalo de Berceo (<i>supposed author</i>).....	12
Germà de goig, germana de plaer.....	24	Goodman of Paris (the).....	79
Geroičeskaâ pesn’ o pohode na polovcev.....	170	Gore-Zločastie.....	169
Geschichte der Schildbürger.....	101	Gormond et Isembard.....	74
Geschichte vom Faust in Reimen (die).....	97	Gormond et Isembart.....	74
Geschichte von Fortunats Söhnen.....	98	Gormond und Isembart.....	74
Gesta comitum Barcinonensium et regum Aragonum. (Catalan).....	25	Gormont et Isambart.....	74
Gesta de las mocedades de Rodrigo.....	17	Gormont et Isembart.....	74
Gesta de Mio Cid (la).....	16	Gormund et Isembard.....	74
Gesta de Sancho II.....	7	Gorske bukve.....	172
Gesta del Cid.....	16	Goslarer Reimchronik.....	103
Gesta Ernesti ducis de Saxonia.....	99	Gothrici & Rolfi Westrogothiæ regum historia.....	124
Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam	153	Göttweiger Trojanerkrieg.....	98
Geste des Flamans et de leurs guerres.....	67	Gozos de la Virgen.....	11
Geste du prince Igor.....	171	Gozzadini, Tommaso (<i>supposed author</i>).....	143
Geste of King Horn.....	55	Graalquest.....	85
Geste Rainouart.....	73	Grænlendinga saga.....	125
Gestes of the Worthie King and Emperour Alisaunder	54	Grænlendinga þáttur.....	125
Gests of King Alexander of Macedon.....	54	Graf Rudolf.....	98
Geu saint-Denis.....	76	Grágás.....	124
		Graindor de Brie (<i>author</i>).....	79
		Graindor de Brie (<i>supposed author</i>).....	63
		Graindor de Douai (<i>supposed adapter</i>).....	68
		Graindor de Douai (<i>supposed author</i>).....	65
		Gran battaglia del gigante Malossa fatta con Orlando... (la).....	144
		Gran conquista de Ultramar (la).....	11

Gran crónica de Alfonso XI	12	Gui de Burgoine	74
Grand mystère de Jésus (le).....	2	Gui de Nanteuil	74
Grand mystère de Jésus, passion et résurrection.....	2	Gui de Warewic	74
Grand Saint Graal	75	Guibert d'Andrenas	74
Grande danse macabre des hommes et des femmes	69	Guidonis siels openbarilse	176
Grande passion	2	Guidos själs uppenbarelse	176
Grandes chroniques de France.....	74	Guilhèm de Tudèla (<i>author</i>)	150
Grandes chroniques de Saint-Denis	74	Guillaume de Changy (<i>supposed author</i>)	64
Grandissime guerre e gran battaglia del gigante		Guillaume de Palerme	74
Malossa fatte contro il conte Orlando (le)	144	Guillaume de Palerme	74
Græue Rock (der)	104	Guillaume le Maréchal	74
Grave Ruodolf	98	Guiron le Courtois.....	74
Grega saga.....	124	Guiron le Courtois (complete romance).....	82
Grettis saga.....	124	Gull-Ásu-Þórðar þáttur	125
Grettis saga Ásmundarsonar	124	Gull-Þóris saga.....	138
Grial	12	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	125
Grímnismál.....	124	Gunnars þáttur Þiðrandabana	126
Gríms saga loðinkinna	124	Gunnlaugs saga ormstungu.....	126
Grípisspá	125	Guote vrouwe (diu)	98
Griselda.....	33, 176	Guta saga	176
Griseldis	80, 176	Gutakrönikan	176
Grisélidis	80	Gutasagan	176
Grisilla	176	Gute Frau (die).....	98
Grizelda.....	33	Guy de Warvich	74
Grizella. O posłuszeństwie, stałości i cierpliwości		Guy de Warwick	74
szlachetnej, dobrej a cnotliwej małżonki.....	156	Guy of Warwick.....	54
Grógaldr	125	Gwénolé.....	2
Grógaldur	125	Gwlad Ieuan Fendigaid.....	183
Grosse Alexander (der)	93	Gwyrthiau Sant Edmund Archesgob Caint	183
Grosse Heidelberger Liederhandschrift.....	103	Gwyrthiau y Wynfydedig Fair	183
Grosse Rosengarten (der)	106	Gwyrthieu y Wynvydedig Veir	183
Grosse Seelentrost (der)	107	Gyðinga saga.....	126
Grosse thüringische Mysterium von den zehn		Gyergyai Albert (<i>supposed author</i>).....	113
Jungfrauen (das).....	108	Gylleneårsdikten	179
Grosse Wolfdieterich (der).....	111	Gyron le Courtois.....	74
Grosse Wolfdietrich (der).....	111		
Grossen Alexanders Sendbrief an seinen		H	
Praeceptoren... Aristotelem (des)	93	Hádání Prahy s Kutnou Horou	33
Grottasöngur.....	125	Hænsa-Þóris saga	129
Gróttasöngur.....	125	Haimonskinder (die).....	106
Gruia lui Novac	163	Hájek z Libočan, Václav (<i>supposed author</i>).....	35
Guðmundar saga biskups	125	Hákonar saga Ívarssonar	127
Guðmundar saga dýra	125	Hákonar þáttur Hárekssonar.....	127
Guðmundar saga góða.....	125	Hálfðanar saga Brönufóstra	127
Gudrun	101	Hálfðanar saga Eysteinsonar	127
Guðrúnarhvöt	125	Hálfðanar þáttur svarta	127
Guðrúnarkviða.....	125	Hálfs saga og Hálfsrekka	127
Guðrúnarkviða hin forna	125	Halldórs þáttur Snorrasonar	126
Guðrúnarkviða hin fyrsta	125	Hallfreðar saga vandræðaskálds.....	126
Guðrúnarkviða hin þriðja	125	Hallvarðs saga.....	126
Guðrúnarkviða I.....	125	Hallvardslegeden.....	118
Guðrúnarkviða II	125	Halotti beszéd.....	115
Guðrúnarkviða III	125	Hamarsheimt.....	139
Guðrúnarkviða önnur	125	Hamdismál.....	126
Gudrunepos (das).....	101	Hamðismál.....	126
Gudrunlied	101	Hanes Gruffudd ap Cynan	184
Gûdrûnlieder.....	101	Hanes Taliesin.....	186
Guerra di Troia	144	Happy land.....	56
Guerre d'Igor (la).....	171	Haralds þáttur hárfagra	126
Guerre de Mets	74	Haraldskvæði	126
Guerre de Metz en 1324.....	74	Hárbarðsljóð.....	127
Gui de Bourgogne.....	74	Harðar saga	126

Harðar saga ok Hólmverja.....	126	Henri d'Oppebais (<i>supposed author</i>).....	67
Három ifjú a tizes kemencében (drama).....	115	Henri de Ferrières (<i>supposed author</i>).....	87
Három ifjú a tizes kemencében (verse).....	115	Hér segir frá jartegnum hins helga Ólafs konungs	133
Három istenfélő firfiakról, kik az igaz hitnek vallása miatt az égő kömencébe vettettek, de Istenből megtartattanak (az).....	115	Hercule.....	75
Harrowing of Hell (Old English).....	54	Hermann Josef von Steinfeld (<i>supposed author</i>)...	106
Haukdæla þáttur.....	126	Herr abboten.....	180
Hauksbók.....	126	Herr Ivan.....	176
Haut livre du Graal.....	84	Herr Ivan lejonriddaren.....	176
Hávamál.....	127	Herrauds och Bosa Saga.....	120
Hávarðar saga Ísfrðings.....	127	Hertig Fredrik.....	176
Hávarðs saga Ísfrðings.....	127	Hertig Fredrik av Normandie.....	176
Havelok the Dane.....	54	Hervarar saga og Heiðreks.....	128
Hechos del condestable don Miguel Lucas de Iranzo	9	Hervis de Mes.....	75
Hector de Troyes.....	75	Hervis de Metz.....	75
Hector et Hercule.....	74	Herzog Ernst.....	99
Hector et Hercules.....	75	Herzog Friedrich von Schwaben.....	98
Heemskinderen.....	50	Hessisches Passionsspiel aus Fritzlar.....	98
Hegge plays.....	55	Hessisches Weihnachtsspiel.....	99
Heiðarvíga saga.....	127	Heylas, Knight of the Swan.....	54
Heidelberger Liederhandschriften.....	98	Hialmters och Olvers saga.....	128
Heidelberger Passionsspiel.....	98	Hildebrand und Hadubrand.....	99
Heidin (die).....	99	Hildebrandlied.....	99
Heiðreks saga.....	128	Hildebrandslied.....	99
Heilige Kreuz (das).....	53	Hildibraht und Had(h)ubrath.....	99
Heiligen Leben (der).....	99	Hiltibrant gimahalta.....	99
Heiligen Leben und Leiden (der).....	99	Himmlische Jerusalem (das).....	99
Heimonskinder (die).....	106	Hiob (Middle High German).....	99
Hein van Aken (<i>supposed author</i>).....	49	Histoire ancienne avant César.....	75
Heinric ende Margriete van Limborch.....	49	Histoire ancienne jusqu'à César.....	75
Heinrich der Vogler (<i>supposed author</i>).....	96	Histoire d'Apollonius de Tyr.....	62
Heinrich von Ofterdingen (<i>supposed author</i>).....	102	Histoire d'Ogier le Dannoys.....	81
Helbing, Seifried.....	107	Histoire de Barlaam et Josaphat.....	63
Helcanus.....	75	Histoire de Charlemagne et de Roland.....	67
Helcanus et Peliarmenus.....	75	Histoire de Foulques Fitz Warin.....	72
Heldengesang vom Zuge gegen die Polowzer des Fürsten vom sewerischen Nowgorod Igor Swätslalisch.....	171	Histoire de Gilion de Trasnignes.....	73
Heledd poems (the).....	183	Histoire de Griseldis.....	80
Heleland.....	99	Histoire de Guillaume le Maréchal.....	74
Helena Antonia af Constantinopel.....	176	Histoire de l'abencerraje.....	6
Helena Antonia av Konstantinopel.....	176	Histoire de la croisade contre les hérétiques albigeois	150
Helena av Konstantinopel.....	176	Histoire de la Flandre.....	67
Helfrich (<i>supposed author</i>).....	94	Histoire de Palmerin d'Olive, fils du Roy Florendos de Macedone.....	14
Helga kviða Hjörvarðssonar.....	127	Histoire de Pierre de Provence et de la belle Maguelonne.....	84
Helga kviða Hundingsbana.....	127	Histoire de Primaleon de Grece.....	16
Helga kviða Hundingsbana I.....	127	Histoire des ducs de Normandie.....	75
Helga kviða Hundingsbana II.....	127	Histoire des ducs de Normandie et des rois d'Angleterre.....	75
Helga manna leverne.....	176	Histoire du noble preux Guillaume de Palerme.....	74
Helga þáttur og Úlfs.....	127	Histoire du roy Tubie ou d'Eledus et Serene.....	69
Helga þáttur Þórissonar.....	127	Histoire du Saint Graal.....	75
Helgakviða Hjörvarðssonar.....	127	Historia Abigail uxoris Nabal.....	113
Helgakviða Hundingsbana hin fyrri.....	127	Història antiga.....	21
Helgakviða Hundingsbana önnur.....	127	História az Rustan császárról és az ő házas társáról és szép két fiáról Remus Romolusról.....	116
Helga-qviða Haddingia scata.....	127	História az Szigetvárnak veszéséről, melyet Zolimán török császár megvévén kezéhez kapcsola.....	117
Helgisaga Ólafs Haraldssonar.....	132	Historia barzo piękna o Barnabaszu.....	156
Heliand.....	99	Historia barzo piękna ucieszna i kaźdemu stanu tak rycerskiemu jako też i inszemu pospolitemu iście pożyteczna...O zburzeniu a zniszczeniu onego	
Helige mäns leverne.....	176		
Helreið Brynhildar.....	128		
Heltai Gáspár (<i>supposed author</i>).....	115		
Hemings þáttur Áslákssonar.....	128		

- sławnego a znamienitego miasta i państwa
trojańskiego 157
- Historia continens verissimam excidii Troiani causam
ipsum videlicet Helenae raptum per Paridem
Troianum, cum finali utriusque exitu... 116
- Història d' Amic i Melis 19
- Historia da donzella Theodora..... 11
- Historia de [di] Lionbruno..... 145
- Historia de Abindarráez y Jarifa 6
- Historia de Altobello e re Troiano suo fratello 142
- Historia de Barlaán y Josafat 7
- Historia de Bradiamonte figliola di Carlo Magno...
(la)..... 142
- Historia de Enrique fi de Oliva, rey de Hierusalem 11
- Historia de Enrique fijo de doña Oliva, rey de
Jerusalem..... 11
- Historia de Enrique fi de Oliua rey de Iherusalem,
emperador de Constantinopla 11
- Historia de Flores y Blanca Flor 11
- Historia de Florindo e Chiarastella (la) 144
- Historia de Florio e Biancofiore 144
- Història de Frondino e Brisona..... 24
- Història de Gaudal 30
- Història de Jacob Xalabín 25
- Història de l'amat Frondino e de Brisona..... 24
- Història de l'emperador Contastí..... 24
- Historia de la doncella Teodor..... 11
- Historia de la donzella Teodor..... 11
- Història de la filla del rei d'Hongria 24
- Història de la passió de Jesucrist 28
- Història de la santa corona d'espines 25
- Història de la santa corona de Jesucrist..... 25
- Historia de les amors de Paris e Viana 28
- Historia de les amors e vida del cavaller Paris e de
Viana, filla del dalfí de França..... 28
- Historia de lo innamoramento de Florio e Biancofiore
..... 144
- Historia de los amores de París y Viana..... 15
- Historia de los dos enamorados Flores y Blanca Flor
..... 11
- Historia de los dos enamorados Flores y Blancaflor,
rey y reina de España y emperadores de Roma... 11
- Historia de los dos soldados de Christo Barlaan y
Iosafat..... 7
- Historia de los muy nobles y esforzados caualleros
Tablante de Ricamonte y Jofre..... 17
- Historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla
y Artus Dalgarbe..... 14
- Historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla
y Artús de Algarbe..... 14
- Historia de los nobles caballeros Tablante de
Ricamonte y Jofre 17
- Historia de los nobles cavalleros Tablante de
Ricamonte y Jofre... 17
- Historia de los siete sabios de Roma..... 14
- Historia de los valientes caballeros Tablante de
Ricamonte y Jofre Donason..... 17
- Historia de Mattabruna..... 148
- Historia de Merlín..... 11
- Historia de Milon e Berta, marido e moglie e del
nascimento de Orlando suo figliuolo (100 octaves)
..... 146
- Historia de Octinello e Julia..... 146
- Historia de Ottinello e Julia 146
- Historia de Palmendos..... 16
- Historia de París y Viana 15
- Historia de Roberto el diablo 17
- Història de sant Llätzer..... 25
- Historia del abencerraje 6
- Historia del abencerraje y la hermosa Jarifa 6
- Història del cavaller Tuglat..... 31
- Historia del cavallero Cifar..... 7
- Historia del Cavallero de Dios que avía por nombre
Cifar..... 7
- Historia del conde Fernán González..... 15
- Historia del esforçat caualler Partinobles, Compte de
Bles..... 15
- Historia del famoso Cauallero Rodrigo de Bibar
llamado por otro nombre Çid Campeador 16
- Història del malvat rei Antíocus..... 25
- Historia del moro y Naruaez, alcayde de Ronda 6
- Historia del muy noble y esforzado caballero el
Conde Partinúples..... 15
- Historia del nascimento di Orlando doue si contiene
lo innamoramento di Milone suo padre con
Berta... (la) 146
- Historia del noble caballero Paris et de la muy
hermosa donzella Viana (la)..... 15
- Historia del noble cavallero el Conde Fernan
Gonçalez 9
- Historia del rey don Fdo. 3 9
- Historia del rey Don Juan el Segundo 9
- Història del sant lladre..... 25
- Historia del valeroso caballero don Florisello de
Nichea..... 6
- Historia del valeroso y bien afortunado cavallero el
Cid Ruy Diaz de Bivar (la)..... 10
- Historia del valorosissimo Caualliere Palmerino
d'Oliva 14
- Historia della regina Stella et Mattabruna..... 148
- Historia delli [de] doi nobili [nobilissimi] amanti
Piramo et Tisbe 146
- Història dels sants innocents 25
- Historia di Bradiamonte sorella di Rinaldo..... 142
- Historia di Carlo Martello..... 143
- Historia di Florindo e Chiarastella (la) 144
- Historia di Piramo et Tisbe (la) 146
- Historia di Primaleone (l') 16
- História do mui nobre Vespasiano..... 160
- Historia dove si ragiona de i valorosi et gran gesti
dell'invitto cavaliere Palmerino d'Oliva (la)..... 14
- Historia e l'innamoramento delli nobilissimi amanti
Piramo et Tisbe (l')..... 146
- Historia edgy Eurialus nevű iffiúról és edgy Lucretia
nevű asszonyról 114
- História egy Argyrus nevű királyfőről és egy tündér
szüz leányról 113
- História egy Pyramus nevű ifiúról és Tysbérül, kik
egymáshoz való szeretetekért halálukat nem
szánták 116
- História egy szép ifjú Árgirusról Akleton királynak
kisebbik fiáról és amaz igen szép tündér Ilonáról
az ő elválasztott kedves mátkájáról. Őszi vetés
után sokaknak kedvek töltéséért..... 113

Historia et battaglia di Bradiamonte sorella di Rinaldo (la).....	142	Historia wielkiej potrzebująca refleksyi o pięknej królownie cyprskiej Diannei.....	158
Historia et nascimento de Orlando (la).....	146	Historia znamienita o Gryzeli Salurskiej, księżnie z ziemi włoskiej.....	156
Historia general del esforçat cavaller Partinobles, Compte de Bles.....	15	Historia znamienita wszystkim cnym paniom na przykład pokory posłuszeństwa i cichości wydana. O Gryzelli Salurskiej, księżnie z ziemi włoskiej.....	156
Historia Gotlandiae.....	176	História, melyben Báthori Zsigmondnak viselt hadai irattatnak meg.....	113
Historia Gruffudd vab Kenan.....	184	Historie Ernst.....	99
Historia in alten Versen.....	103	Historie o Barlaamu a Josafatovi.....	32
História Kádár Istváné.....	115	Historie o bratru Janovi Palečkovi.....	33
Historia krotofilna o kupcu, który się z drugim o cnotę swej żony założył.....	156	Historie rzymskie.....	157
História melyben az felséges Bathori Sigmondnac erdélyi fejedelemnek 1555 esztendőben való viselt hadai íratatnak meg.....	113	Historie ucieszne o zacnej królownie ze wschodnich krajów Banialuce.....	155
Historia o Aleksandrze Wielkim.....	155	Historie van coninck Karel ende van Elegast.....	48
Historia o Barnabaszu.....	156	Historie van Floris ende Blancefleur.....	48
Historia o cesarzu Othonie jako też hrabinie Altdorfskiej.....	156	Historie van Partinobles, grave van Bloys.....	49
Historia o cesarzu Otonie.....	156	Historie van Sydrack.....	50
Historia o cudownej odmianie księżny i szewcowej	156	Historie vanden vier Heemskinderen.....	50
Historia o Fortunacie.....	156	Historie von D. Johann Fausten.....	97
Historia o Gryzelli.....	156	Historie von den sieben weisen Meistern.....	108
Historia o kawalerze polskim Walewskim.....	157	Historie von Herrn Tristan und der schönen Isalde.....	110
Historia o księżnie i szewcowej.....	156	Historie von Herzog Ernst.....	99
Historia o Lukrecji.....	156	History of Bevis of Hampton.....	57
Historia o Lukrecyjej rzymskiej pobożnej i szlachetnej matrony uczciwym i cnotliwym mężatkom przykład wieczny.....	156	History of Fulk Fitz Warine.....	72
Historia o Meluzynie.....	156	History of the noble Helyas, Knight of the Swan.....	54
Historia o siedmiu mędrkach.....	156	Hjálmþérs saga.....	128
Historia o szczęściu.....	157	Hlöðskviða.....	128
Historia o Wielkim Aleksandrze królu macedońskim i o jego wojowaniu.....	156	Hochzeit (die).....	99
Historia o zburzeniu miasta trojańskiego.....	157	Hodene na Bogorodica po m.....	5
Historia o żywocie i znamienitych sprawach Aleksandra Wielkiego króla macedońskiego.....	156	Hodinky Jindřichovy.....	34
Historia om Fortunato, hans pung och önskehatt..	175	Hodinky o umučení božím.....	42
Historia piękna i krotochwilna o Othonie cesarzu rzymskim i o małżonce jego.....	156	Holger Danske.....	44
Historia piękna i ucieszna o Poncjanie cesarzu.....	157	Holland, Richard (<i>supposed author</i>).....	53
Historia piękna z przykłady nadobnemi o Poncjanie cesarzu rzymskim jako syna swego Dioklecjana dał w naukę i ku wychowaniu siedmi mędrcom.....	157	Homiliebok.....	124
Historia polityczno-moralna Walewskiego, kawalera polskiego.....	157	Homilies d'Organyà.....	25
Historia sancti Olai.....	176	Homilies de Tortosa.....	25
Historia septem sapientium.....	115	Hómilfubók.....	129
Historia siedmiu mędrców.....	157	Homily on St. Cyril the Philosopher, the Teacher of Bulgarians.....	5
Historia troiana.....	92	Hønsa-Þóres-Saga.....	129
Historia Troiana.....	176	Horia lui Pinteazul.....	165
Historia Trojana.....	176	Horn.....	75
Historia trojańska.....	157	Hörnen Siegfried.....	99
Historia troyana.....	12	Hörnerner Siegfried.....	99
Historia troyana en prosa y verso.....	12	Hörpusöngurinn.....	125
Historia troyana polimétrica.....	12	Horto do Esposo.....	161
Historia von D. Johanni Fausten.....	97	Hospodine, pomiluj ny.....	34
Historia wdzięczna o szlachetnej a pięknej Meluzynie	156	Hra tñí Marií.....	34
Historia wielkiego króla macedońskiego Aleksandra	156	Hra veselé Magdalény.....	34
		Hradecký rukopis.....	34
		Hrafnagldr Óðins.....	128
		Hrafnagaldur Óðins.....	128
		Hrafnkatla.....	128
		Hrafnkels saga Freysgoða.....	128
		Hrafns saga Sveinbjarnarsonar.....	128
		Hrafns þáttur Hrófirdings.....	128
		Hrafns þáttur Guðrúnarsonar.....	128
		Hrafnsmál.....	126
		Hreiðars þáttur heimiska.....	128
		Hrings saga og Tryggva.....	128

- Hrólfs saga Gautrekssonar..... 128
 Hrólfs saga kraka..... 128
 Hrómundar þáttur halta..... 128
 Hübsche histori zu lesen von vnsers herrn rock (eine)
 104
 Huchown (*supposed author*)..... 56
 Hüge van Bordeeus..... 48
 Hugh of Eglinton, Sir (*supposed author*)..... 56
 Hugues Capet..... 75
 Hugues d' Auvergne..... 75
 Humbaut..... 75
 Hunbaut..... 75
 Hundert neuen Novellen (die)..... 64
 Hungurvaka..... 128
 Huon d' Auvergne..... 75
 Huon de Bordeaux..... 76
 Huon de Bordeaux (continuations)..... 76
 Huon de Bordeaux (prologue)..... 76
 Hürnen Seyfried..... 99
 Hürnene Siegfried (der)..... 99
 Husband's message..... 55
 Húskarlahvöt..... 120
 Huyghe van Bourdeus..... 48
 Hversu landið byggðist..... 124
 Hymiskviða..... 129
 Hymn to the death of bishop Henrik..... 60
 Hyndluljóð..... 129
 Hynek z Poděbrad (*supposed author*)... 32, 37, 41, 42
 Hystoire tres recreative des faitcz et gestes du noble
 et vaillant chevalier Theseüs de Coulogne..... 88
 Hystoria Adrian ac Ipotis..... 184
 Hystoria breue del muy excelente cauallero el conde
 Fernan gonçales (la)..... 9
 Hystoria de [di] Lionbruno..... 145
 Hystoria de Bradiamonte sorella de Rinaldo..... 142
 Hystoria de dui nobilissimi amanti Octinello e Julia
 146
 Hystoria de dui nobilissimi amanti Ottinello e Julia
 146
 Hystoria de Florindo e Chiarastella (la)..... 144
 Hystoria de la donzella Theodor..... 11
 Hystoria de lo innamoramento de Florio e
 Biancofiore..... 144
 Hystoria della regina Stella et de Mattabruna (la). 148
 Hystoria di Florindo e Chiarastella (la)..... 144
 Hystoria gwlat Ieuan Vendigeit..... 183
 Hystoria molto pi cevole de doi amanto Paris et
 Uiena innamorati..... 146
 Hystorie van die seven wijse mannen van Rome.... 51
 Hystorie van Reynaert die Vos..... 50
- I**
- Ian Iorgovan..... 164
 Iarles y Ffynnon..... 184
 Icon vicissitudinis humanae..... 113
 Ide et Olive..... 76
 Igen szép história az Kenyér mezején Kenesy Pálnak
 és Báthory Istvánnak az törökkel megvívásáról 116
 Igen szép história. Zsigmond czászárnak idejében lött
 dolog az nemes két személyről Euryalusról és
 Lucrecyáról..... 115
 Igor'..... 170
 Igor', knâz' Severskij..... 170
 Igor', velikij knâz' Severa..... 170
 Igorlied (das)..... 171
 Igor-Lied (das)..... 171
 Ihász Névtelene (*author*)..... 113
 Illuga saga Gríðarfóstra..... 129
 Illyefalvi névtelen tatár pusztítás..... 115
 Illyefalvi veszedelem (az)..... 115
 Imberie..... 84
 Imennik bolgarskih knâzej..... 4
 Imennik na b'Igarskite hanove..... 4
 Imperairitz de la ciutat joyosa..... 25
 Inamoramento de Florio e Biancofiore (lo)..... 144
 Inamoramento de li nobeli amanti Paris et Viena.. 146
 Inamoramento de Melone e Berta e come nacque
 Orlando... (160 octaves)..... 146
 Inamoramento de Paris e Viena..... 146
 Inamoramento de Pirramo et Tisbe..... 146
 Inamoramento de re Carlo..... 144
 Inamoramento di Carlo Magno..... 144
 Inamoramento et morte de Piramo et Tisbe..... 147
 Incerti poetae Teutonicus Rhythmus de Sancto Annone
 94
 Incomincia il libro vulgare decto la Spagna in
 quaranta cantare diviso..... 148
 Ingenious play of Esmoreit..... 48
 Inglis, James (*supposed author*)..... 53
 Innamoramento di Mellone de Anglante e de Berta...
 ancora il nascimento d'Orlando... (616 octaves)
 146
 Innsbrucker Fronleichnamsspiel..... 100
 Innsbrucker Osterspiel..... 100
 Inoe skazanie..... 168
 Insurătorea lui Ioviță..... 164
 Interrogacions a jueus..... 25
 Ioana Sînziana..... 166
 Iohannes Andreae (*supposed author*)..... 39
 Iovan Iorgovan..... 164
 Iroičeskaâ pesn' o pohode Igorâ na polovcov..... 170
 Iroičeskaâ pesn' o pohode na polovcov udel'nogo
 knâzâ Novagoroda-Severskogo Igorâ Svâtoslaviča
 170
 Irozii..... 166
 Isembart et Gormont..... 74
 Islands Landnamabok..... 130
 Islandske annaler indtil 1578..... 129
 Ísleifs þáttur biskups..... 129
 Íslendinga saga..... 129
 Íslendingis þáttur sögufróða..... 139
 Íslensk hómilfubók..... 129
 Íslenskar ártíðaskrár..... 129
 Íslenskir annálar..... 129
 Íslenzkir annálar..... 129
 Isopet català..... 25
 Istoire de la chastelaine du Vergier et de Tristan le
 Chevalier..... 66
 Istore de Flandre..... 61
 Istore et chronique de Flandre..... 67
 Istore et chroniques de Flandre..... 67
 Istoria de patima Galaților..... 165
 Istoria de sanct Poncz..... 152

- Istoria dell'innamoramento dei due amanti Piramo et Tisbe 147
- Istoria della regina Stella et Mattabruna..... 148
- Istoria lui Imberie, fecior împăratului al Provenței . 84
- Istoria lui Skinder împăratul..... 166
- Istoria Măriei Sale lui Constantin Vodă-Brîncoveanu 163
- Istoriâ o hrabrom i o slavnom vitâze Bove koroleviče i o smerti otca ego..... 167
- Istoriâ o hrabrom i slavnom rycare Petre Zlatyh klûčej i o prekrasnoj kraleвне Magilene..... 168
- Istoriâ o Kazanskom carstve..... 167
- Istoriâ o Melûzine..... 167
- Istoriâ o Pariže i Vene..... 168
- Istoriâ o pohode Velikogo knâzâ Dimitriâ Ioannoviča Donskogo protiv Mamaû ego že božieû pomošiu na Kulikovom pole do konca pobeđiša..... 170
- Istoriâ o rossijskom dvorânine Frole Skobeeve 170
- Istoriâ o slavnom i neustrašimom rycare bogatyre Side Kampeadore, hristianskom geroe i groze busurman i prekrasnoj princesse Ksimene..... 16
- Istoria Petri et Pauli..... 152
- Istoriâ semi mudrecov..... 168
- Istoria Sindipei filozofului..... 166
- Istoria Țării Românești 1290-1690..... 164
- Istoria Țării Românești de când au descălecat pravoslavnicii creștini 164
- Istoria Țării Românești de când au descălecat rumâni 164
- Istoria Țării Românești de la anul 1688 încoace ... 163
- Istoria Țării Românești de la leat 1769 și a Bucureștilor săracii 165
- Istoria Țării Românești de la octombrie 1688 pînă la martie 1717..... 163
- Istoria viteazului Polițion și a frăținesău Argu, cu preafrumoasa Militina 165
- Istorieta troiana..... 145
- Istoriile domnilor Țării Românești 1290-1688 164
- Istoriile Țării Românești 164
- Istvánfi Pál 117
- Isumbras..... 57
- Itinerarium Alexandri (ad Constantium Augustum Constantini M. filium)..... 93
- Ivan Lejonriddaren..... 176
- Ivan Løveridder 44
- Ívens saga..... 129
- Ívents saga..... 129
- J**
- Jacob Xalabín 25
- Jafudâ Bonsenyor (*author*)..... 28
- Jagd (die)..... 100
- Jagd auf einen edlen Fasan (die)..... 100
- Jagd von Württemberg (die)..... 112
- Jakemes (*supposed author*) 65
- James I, King of Scotland (*supposed author*)... 53, 55
- James V, King of Scotland (*supposed author*) 53
- Jan Okpiświat zwany także Sowizdrzałem, słynny swego czasu trefniś, jego figle i awantury..... 158
- Jan van Boendale (*supposed author*) 47
- Janez of Krk (*author*)..... 172
- Jarlmanns saga og Hermanns 129
- Järteckensbok..... 177
- Jasenitzer Marienklage 95
- Játvarðar saga helga..... 129
- Jauffré..... 152
- Jaufre..... 152
- Jaufré..... 152
- Jaume I, King of Aragon (*supposed author*)..... 26
- Jázon és Médea 115
- Jean d'Avesnes..... 76
- Jean d'Avesnes (trilogy) 76
- Jean de Flagy (*author*) 73
- Jean de Lanson..... 76
- Jean de Paris..... 76
- Jeeste van Walewein..... 51
- Jehan (*author*) 79
- Jehan d'Avesnes..... 76
- Jehan de Lanson..... 76
- Jehan de Paris..... 76
- Jeruselems Skomager 45
- Jeruselems skomakare 177
- Jesu barndoms bog 45
- Jesu barndoms bok 177
- Jesu barndomsbok 177
- Jesu Christi barndomsbok 177
- Jesu filii Mariae..... 115
- Jesu fily Mariae..... 115
- Jesu Kristi barndoms bok..... 177
- Jetřich berúnský 34
- Jeu d'Adam..... 76
- Jeu de la Nativité..... 152
- Jeu de Pierre de La Brosse 76
- Jeu de saint Loÿs 81
- Jeu de sainte Agnès 152
- Jeu des vierges 153
- Jeu du pèlerin 76
- Jeu et mystere de la Passion de Nostre-Seigneur 83
- Jeu provençal de sainte Agnès 152
- Jeu saint Denis 76
- Jeu saint Loÿs..... 81
- Jeu saint Loÿs, roi de France..... 81
- Jézus, Mária fia 115
- Jiříkovo vidění 34
- Jmě o svatém Pavle a o svatém Michaeli..... 34
- Joan de Castelnou (*author*)..... 152
- Joan präst..... 177
- Joan präst av Indialand 177
- Jòc de la Nativitat..... 152
- Jòc de santa Ainès 152
- Jocul păpușilor 164
- Johann Faust 97
- Johannes prästen..... 177
- Johannes prästkönungen 177
- Johannes Vilhelmus (*supposed author*)..... 116
- Johannes von Frankfurt (*supposed author*)..... 109
- Jökuls páttur Búasonar..... 130
- Jómsvíkinga saga 129
- Jon Präst..... 45
- Jóns saga helga..... 129
- Jóns páttur biskups Halldórssonar 129
- Jónsbók..... 129
- Jordain de Blaivies 77
- Jorn del judici..... 19

Josef a Asenet.....	34	Kanteletara.....	60
Joseph d'Arimathie.....	75	Karádi Pál (<i>false attribution</i>).....	114
Joufroi de Poitiers.....	77	Karádi Pál (<i>supposed author</i>).....	113
Joufrois.....	77	Karagheuz.....	164
Joufrois de Poitiers.....	77	Karel de Groote en zijne XII pairs.....	49
Jour du Jugement.....	77	Karel ende Elegast.....	48
Jourdain de Blaive.....	77	Karel ende Endegast.....	48
Jourdain de Blaye.....	77	Karewara.....	60
Jourdains de Blaives.....	77	Karewaru.....	60
Jourdains de Blaivies.....	77	Karl der Grosse und die schottischen Heiligen.....	100
Journal d'un bourgeois de Paris à la fin de la Guerre de cent ans.....	77	Karl Magnus.....	177
Journal d'un bourgeois de Paris sous Charles VI et Charles VII.....	77	Karl Magnus' krønike.....	45
Journal d'un bourgeois de Paris, 1405-1449.....	77	Karl Meinet.....	100
Juan Lorenzo de Astorga (<i>supposed author</i>).....	12	Karl und Elegast.....	100
Judith.....	55	Karl und Galie.....	100
Julens och fastans träta.....	177	Karlamagnus saga.....	177
Juliana (Middle English).....	55	Karlamagnús saga.....	130
Juliana (Old English).....	55	Karleto.....	78
Jüngere Judith.....	100	Karlmeinet.....	100
Jüngere Sigenot (der).....	108	Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel.....	83
Jüngerer Titurel.....	100	Karls þáttur vesæla.....	130
Jungfruspegel.....	177	Karlskrönikan.....	177
Jungfruspegeln.....	177	Karthausi Névtelen (<i>author</i>).....	114
Jungst gericht puoch (das).....	95	Kasper Pokraka.....	158
K			
Kádár énéke (a).....	115	Kasper Sowizrzał.....	158
Kádár históriája.....	115	Kastellanin von Vergi.....	66
Kádár István históriája.....	115	Katonovy průpovědi.....	33
Kádár István vitézsége.....	115	Kawaler polski.....	157
Kaiser und der Könige Buch (der).....	100	Kawaler polski w przyjazni stateczny z francuskiej prozy... rytmem ojczystym przełożony.....	157
Kaiserchronik.....	100	Kawaler polski z francuskiego przetłumaczony.....	157
Kaisertochter oder die Historie des Michael Szilágyi und Ladislaus Hajmási (die).....	117	Kazania gnieźnieńskie.....	157
Kájoni János (<i>false attribution</i>).....	115	Kazania świętokrzyskie.....	157
Kájoni János (<i>supposed author</i>).....	116	Kazanskaâ istoriâ.....	167
Kaleiwala.....	60	Když po božiem umučení.....	36
Kalevala.....	60	Kedymdeithyas Amlyn ac Amic.....	182
Kálevala.....	60	Keiser und der kunige buoch (der).....	100
Kàlevala.....	60	Kejsar Octavianus.....	177
Kalêvala.....	60	Kening Finn.....	54
Kalevi poeg.....	59	Kenyérmezei viadal.....	116
Kalevič.....	59	Keserves költött história.....	116
Kalevipoeg.....	59	Ketils saga hængs.....	130
Kalevipoëg.....	59	Killing of the children.....	55
Kalevipoëg (le).....	59	King Alisaunder.....	55
Kalevo sünus.....	59	King Horn.....	55
Kalewala.....	60	King of birds.....	56
Kalewaland.....	60	King Ponthus and the fair Sidone.....	84
Kalewi poeg.....	59	King Waldere's lay.....	58
Kalewipoeg.....	59	Kings Quair.....	55
Kalff, Peter (<i>supposed author</i>).....	105	Kira Kiralina.....	164
Kalievipejg.....	59	Kirialax saga.....	130
Kalifala (al-).....	60	Kirjalax saga.....	130
Kal-lai-wei-la.....	60	Kjalnesinga saga.....	130
Kancionál Jistebnický.....	34	Klage.....	100
Kanor.....	77	Klagenfurt manuscript (the).....	172
Kanteletar.....	60	Klári saga.....	120
Kantélétar.....	60	Klarus saga.....	120
Kanteletár.....	60	Kleine Cosmographie oder summarische Beschreibung der ganzen Welt.....	102
		Kleine Heidelberger Handschrift.....	100
		Kleine Rosengarten (der).....	101

Kleine Seelentrost (der).....	107
Klementinské zlomky nejstarších českých legend..	34
Klemetinský rukopis modliteb.....	38
Klosterneuburger Osterspiel.....	100
Knight of curtesy and the fair lady of Faguell (the)	65
Knight of the parrot.....	66
Knightly tale of Golagros and Gawane.....	55
Knihy o božiem narození a o boží mladosti	36
Knihy snového vykládanie.....	35
Knytlinga saga.....	130
Kodex Wernigerode.....	102
Kogálniceanu, Enachi (<i>supposed author</i>).....	164, 166
Kolmarer Liederhandschrift	96
Komédia Erdély siralmas állapotjáról	116
Komedia Szołtysa z Klecha.....	159
Kong Sverres tale mot biskopene	136
Kongespeilet.....	130
Konge-Speilet.....	130
Kongs-Skugg-sio	130
König Laurin	101
König Laurins Rosengarten.....	101
König Orendel von Trier	104
König Oswald.....	105
König Rother	101
König Salomon und Marcolphus	107
König Tirol.....	109
König Tyrol von Schotten und sein Fridebant.....	109
König vom Odenwald (<i>supposed author</i>)	110
Köningin Sibille.....	78
Konrad Pfaffe (<i>supposed author</i>).....	100
Konrad von Ems (<i>author</i>)	93
Konráðs saga keisarasonar	130
Konstanz-Weingartner Liederhandschrift	111
Konung Alexander.....	177
Konung Apollonius av Tyrus	177
Konunga ok höfðinga styrelse	178
Konungastyrelsen	178
Konungs skuggsjá.....	130
Kopenhagener Weltgerichtsspiel	101
Kormáks saga	130
Kr"čmarkata Teofana.....	4
Krákumál.....	130
Kranjske prisege	172
Krátké sebranie.....	35
Krátké sebranie z kronik českých k výstraže věrných čechův	35
Kretzmerische Handschrift.....	102
Kreuzwald, Friedrich (<i>compiler</i>)	59
Kreuzensteiner Bruchstücke	101
Kreuzensteiner Dramenbruchstücke (die)	101
Kreuzensteiner Passionsspiel.....	101
Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwigs des Frommen von Thüringen (die)	101
Kreuzfahrt Landgraf Ludwigs des Frommen (die)	101
Krieg auf der Wartburg (der).....	111
Krimhild.....	104
Kristni saga.....	130
Króka-Refs saga	130
Kronika boleslavská.....	35
Kronika o Alexandrovi Macedonském.....	32
Kronika o Apollonovi, králi tyrském	35
Kronika o Floriovi a Bianceföre	35
Kronika o Herkulesovi.....	35
Kronika o Perytonovi	35
Kronika o smutném skončení Gviškarda a Sigismundy	35
Kronika tak řečeného Dalimila	35
Kronika trojanská.....	35
Kronika velmi pěkná o Janu Žižkovi, čeledínu krále Václava.....	36
Kroppens och själens träta	178
Kudrun.....	101
Kudrunlied	101
Küküllei Névtelen (<i>author</i>).....	113
Kulhawiec cały w żartach	158
Kulhwch ac Olwen	183
Kumlbúa þáttur	130
Küenec Ortnîdes mervart unde tot	104
Kunech Luarin	101
Kungastyrelsen.....	178
Kunic Rother.....	101
Künzelsauer Fronleichnamsspiel.....	101
Kurtzweilig lesen von (vom) Dil (Till) Ulenspiegel (ein)	109
Kurzweilig Buch von Till Eulenspiegel (ein).....	109
Kutrun.....	101
Kvadet om Igors.....	171
L	
La Cépède, Pierre de (<i>author</i>).....	82
La fñtína gerului.....	164
La Sale, Antoine de (<i>supposed author</i>).....	64, 85
Lai de Narcisse.....	81
Lai du Conseil	77
Lais de Courtois	69
Lais de dame Aubrée.....	62
Lalebuch	101
Lalenbuch	101
Lambert le Tort de Chateaudun (<i>author</i>).....	86
Lament Hrehora Ościka.....	157
Lament nieszczęsnego Hrehorego Ościka	157
Lamentatio beate Marie de filio	145
Lamento di Pietro d'Angio	145
Lamento per la battaglia di Montecatini	145
Lamh-sgriobhainn Mhic Rath	91
Lamprecht der Pfaffe (<i>author</i>)	93
Laņçarote	12
Lanceloet van Denemarken.....	48
Lancelot.....	101
Lancelot de Danemark.....	48
Lancelot del Lac.....	77
Lancelot du Lac.....	77
Lancelot en prose	86
Lancelot et Galaad.....	85
Lancelot of Denmark.....	48
Lancelot of the Lake.....	55
Lancelot propre	77
Lancelot-Graal	86
Lancoira.....	147
Landericus	65
Landgraf Ludwigs Kreuzfahrt.....	101
Landgrafen Ludwigs des Frommen Kreuzfahrt (des)	101
Landnámabók.....	130

Landnámabók Íslands	130	Legendariske saga om Olav den hellige	133
Landri.....	65	Legendarium Suecanum	175
Langland, William (<i>supposed author</i>).....	56	Légende de l'enfant sage	70
Lanseloet van Denemarken	48	Légende des Sept sages	87
Lanseloot van Denemarken	48	Legende von Theophilus.....	109
Lanselot und Sanderein	48	Legenden om de sjusovare.....	180
Lantsloot ende die scone Sandrijn	48	Legenden om Seljemennene	134
Lanzarote.....	12	Leggenda di S. Alessio.....	89
Lanzarote del Lago	12	Leggenda di Vergogna.....	145
Lanzelot	77, 101	Lehendas del conde D. Fernando de Castyella.....	15
Laors de la sacratissima verge	27	Leiden Christi (das).....	94
Lárentíus saga biskups	131	Leifs þáttur Össurarsonar.....	131
Laskai János (<i>supposed author</i>).....	113	Leodegarlied	89
Last of the Abencerrajes.....	6	Letinul bogat	164
Lateinische Lieder fahrender Schüler aus der Stauferzeit.....	95	Letopis na Psevdo-Methodij	4
Laudario di Cortona.....	145	Letopisețul anonim al Țării Moldovei (1661-1709)	164
Laudario di Perugia.....	145	Letopisețul anonim al Țării Moldovei (1733-1774)	164
Laudario di Urbino	145	Letopisețul Bălenilor	164
Laurentius saga biskups	131	Letopisețul cantacuzinesc	164
Laurin.....	36, 77, 101	Letopisețul Țării Moldovei 1733-1774.....	164
Lavrin.....	102	Letopisețul Țării Moldovei de la domnia întîi și pînă la a patra domnie a lui Constantin Mavrocordat	164
Lavrin dvörgakongur	102	Letopisețul Țării Moldovei de la domnia lui Istrati Dabija V.V. pînă la a treia domnie a lui Mihai Racoviță	163
Laxdæla saga	131	Letopisețul Țării Moldovei de la Ștefan-Vodă și Vasilie-Vodă încoace 1661-1709	164
Lay of Havelok the Dane	54	Letopisové trojanští	36
Lay of Hildebrand.....	99	Letopisy trojanské	36
Lay of the Phoenix.....	56	Lettre du Prestre Jean	77
Lázár-dráma	116	Lettre du Prestre Jehan à l'empereur de Rome et au roy de France.....	77
Leabhar na gCeart.....	141	Lettre du Prêtre Jean.....	77
Leben der Heiligen	99	Leucippe és Clitophon	116
Leben des heiligen Anno (das)	94	Lévai Névtelen (<i>author</i>)	116
Leben Jesu.....	107	Leven ons Heren	49
Leben und Meinungen des Till Eulenspiegel.....	109	Leven van Thyl Uilenspiegel	109
Leben und sonderbare Thaten Till Eulenspiegels .	109	Levent der Hilgen (dat).....	99
Legend of Sir Perceval	84	Levštén (<i>supposed author</i>).....	42
Legend of St Andrew	52	Leyen doctrinal (der).....	47
Legend of St Juliana	55	Leyenda de la campana de Huesca	7
Legenda de misier Sento Alban	148	Leyenda de los infantes de Lara	15
Legenda mînăstirii Argeșului	164	Leyenda del caballero Cifar	7
Legenda o apoštolích	36	Leyenda del caballero del Cisne.....	7
Legenda o blahoslavené Anežce Přemyslovně	36	Leyenda del cavallero del Çisne.....	7
Legenda o Deseti tisících rytířích	36	Leys d'amors.....	152
Legenda o doktore Fauste	97	Libaeus Desconus.....	55
Legenda o dřevu kříe	36	Libellus de batalla facienda.....	22
Legenda o Ježišově mládí.....	36	Liber regum	12
Legenda o Jidášovi	36	Libre dels tres reis d'Orient	13
Legenda o nanebevstoupení Páně	36	Libre dels tres reys d'Orient.....	13
Legenda o Panně Marii	36	Libro che tratta di battaglie chiamato Fioravante ..	143
Legenda o Pilátovi	36	Libro chiamato di Buovo d'Antona.....	142
Legenda o seslání svatého Ducha	36	Libro chiamato Falconeto.....	143
Legenda o svatě Anežce české	36	Libro chiamato Lancroia.....	147
Legenda o svatě Kateřině	36	Libro chiamato Troiano [... el Troiano]	148
Legenda o svatě Markétě.....	37	Libro de [lo] innamoramento di Carlo Magno	145
Legenda o svatě Veronice	37	Libro de Aleixandre.....	12
Legenda o Svatém Albanu	37	Libro de Alejandro	12
Legenda o Svatém Alexiovi	37	Libro de Alexandre.....	12
Legenda o Svatém Jakubu Menším.....	37		
Legenda o svatém Jiří	37		
Legenda o svatém Prokopu	37		
Legenda o svatém Silvestru.....	37		
Legenda o svatém Václavu.....	37		
Legenda o umučení Páně.....	42		

Libro de Alixandre.....	12	Libro del esforçado cauallero don Tristan de leonis e de sus grandes fechos de armas.....	17
Libro de Apolonio.....	12	Libro del esforzado caballero conde Partinuples.....	15
Libro de Berlán e del Rey Josafa de India.....	7	Libro del esforzado don Tristán de Leonís y de sus grandes hechos en armas.....	17
Libro de dichos y de castigos	13	Libro del famoso cauallero Palmerín de Oliva y sus grandes hechos	14
Libro de Don Reynaldos	16	Libro del famoso y muy esforçado cauallero Palmerin de Olivia (el)	14
Libro de José de Arimatea.....	12	Libro del gigante Morante.....	144
Libro de Josep ab Arimatia	12	Libro del infante don Pedro de Portugal	14
Libro de Josep Abaramatía	12	Libro del inuencible Cauallero Primaleon, hijo de Palmerin de Oliua.....	16
Libro de Josep Abarimatea.....	12	Libro del muy noble y esforçado cauallero Oliveros de Castilla e Artus de Algarve.....	14
Libro de Josep Arimatea	12	Libro del muy noble y valeroso cauallero don Renaldos de montaluan.....	16
Libro de Josep Arimatea	13	Libro del noble y esforçado cauallero Renaldos de montaluan.....	16
Libro de l'Ancroia	147	Libro del santo Grial.....	13
Libro de la consolación de España.....	13	Libro della natura degli animali	145
Libro de la infancia y muerte de Jesús	13	Libro delle storie de Fioravante.....	143
Libro de la justicia de la vida espiritual.....	13	Libro di Fioravante.....	143
Libro de la miseria de omne.....	14	Libro di mirandi facti di Paladini intitulo vendetta di Falconeto.....	148
Libro de la nobleza y lealtad.....	13	Libro di novelle e di bel parlar gentile.....	146
Libro de la Regina Ancroia	147	Libro di S. Giusto paladino di Francia.....	144
Libro de las generaciones	13	Libro di Troiano.....	148
Libro de las generaciones de Adán	13	Libro ditto Troiano.....	148
Libro de le bataie del Danese	148	Libro primero del noble y esforçado Cauallero Reynaldos de Montaluan.....	16
Libro de le battaglie de li barone di Francia sotto il nome de Altobello.....	142	Libro segundo de Palmerín	16
Libro de lo inamoramento de Melone Danglingante et de Berta... , anchora el nacimiento d'Orlando... (616 octaves)	146	Libro segundo del emperador Palmerín.....	16
Libro de los buenos proverbios.....	13	Libro volgar intitulado la Spagna, nel quale se tratta gli gran fatti	148
Libro de los cien capítulos.....	13	Lichtentaler Marienklage.....	102
Libro de los cuentos.....	14	Lichtentaler Marienklage.....	102
Libro de los doce sabios	13	Lied der Nibelunge(n) (das).....	104
Libro de los doze sabios	13	Lied eines fränkischen Dichters auf König Ludwig	102
Libro de los engaños	13	Lied vom Heereszuge Igors gegen die Polowzer ..	171
Libro de los engaños de las mujeres	13	Lied vom Heereszuge Igors, Sohnes Swätoslaws, Enkels Olegs (das).....	171
Libro de los engaños e los asayamientos de las mugeres	13	Lied vom heiligen Georg (das).....	98
Libro de los gatos	13	Lied vom hürnen Sewfried (das)	99
Libro de los gatos o de los cuentos	14	Lied vom hürnen Seyfried (das).....	99
Libro de los reyes de Oriente.....	13	Lied von dem edlen Tannhäuser (das).....	108
Libro de los sabios judíos	13	Lied von der Heerschaar Igorj's (das)	171
Libro de los siete sabios	14	Lied von Hector und Hercules	75
Libro de los siete sabios de Roma.....	14	Lied von Herzog Ernst (das)	99
Libro de los tres reyes de Oriente	13	Lied von Hildebrand und Hadubrand (das).....	99
Libro de los tres reys dorjent	13	Lied von King Horn	55
Libro de miseria de homne.....	14	Lied von Krimhilds Not (das)	104
Libro de miseria de omne.....	14	Lied von Sanct Anno (das)	94
Libro de Sancto Justo paladino de Franza	144	Lieder aus dem Kloster Benediktbeuern.....	95
Libro de Sindibad	13	Lieder der fahrenden Schüler.....	95
Libro de Yusuf.....	15	Lieder von den Nibelungen.....	104
Libro dei sette savi.....	145	Liederbuch des Hartmann Schedel.....	103
Libro dei sette savi di Roma.....	145	Liederreda	121
Libro del bien aventurado Barlaam e del infante Josafa	7	Liesse et Cardenois.....	82
Libro del caballero Cifar	7	Life of Alisaunder	55
Libro del caballero del cisne.....	7	Life of Gruffudd ap Cynan	184
Libro del caballero Zifar	7		
Libro del cauallero de Dios (el)	7		
Libro del cauallero Zifar (el)	7		
Libro del cavallero Zifar	7		
Libro del Danese (el)	148		
Libro del danese Ugiere (il).....	148		
Libro del esforçado cauallero conde Partinuples	15		

Life of Saint Alexis.....	89	Llibre del coc de la Canonja de Tarragona	26
Life of Saint Beuno.....	182	Llibre del rei d'Hongria i de sa filla	24
Life of Saint Collen.....	182	Llibre del romiatge del venturós pelegrí.....	26
Life of St Edmund of Canterbury	55	Llibre dels mariners.....	26
Liflade ant te Passiun of Seinte Iuliane	55	Llibre dels set savis de Roma.....	26
Lilla rimkrönikan	178	Llibre jutge	27
Limborch.....	49	Llibre ordenat a informació de tot cristià perquè sàpia com se deu preparar.....	30
Limburgse sermoenen.....	49	Llibre vermell de Montserrat	27
Lindsay, David (<i>supposed author</i>).....	53	Llud a Llefelys	183
Linköpings biskopskrönika	178	Llull, Ramon (<i>supposed author</i>)	20, 26
Linköpingslegendariet.....	178	Llulli i Tàrrega, Romeu (<i>author</i>).....	22
Lion couronné.....	77	Llythyr Ieuan Fendigaid	183
Lion de Bourges	77	Llythyr y Preutur Sion	183
Lionbruno.....	145	Llywarch Hen poems (the).....	183
List o Kozakach polskich	157	Llywelyn Fardd (<i>supposed author</i>)	185
List o Lisowczykach	157	Lob Salomons (das).....	102
List s nebe poslaný.....	37	Lobgesang auf den heiligen Anno (der).....	94
Listige Reineke Fuchs (der).....	105	Lochamer Liederbuch.....	102
Liten bok som kallas Bonde-practica eller Wäderbok (en).....	174	Lochamer-Liederbuch	102
Livre de la chasse	78	Locheimer Liederbuch.....	102
Livre de la conquete de la princee de l' Amoree ...	67	Lochheimer Liederbuch.....	102
Livre de la fontaine de toutes sciences.....	88	Lodbrokar-quida.....	130
Livre de Sidrac	88	Lohengrin	102
Livre de Sydrac.....	88	Loherangrin.....	102
Livre de Sydrac le Philosophe	88	Lohier et Malart	78
Livre des deduis du roi Modus et de la reine Ratio.	87	Lohier et Mallart	78
Livre des Sept sages.....	87	Lohier et Maller	78
Livre du roy Modus et de la royne Ratio.....	87	Lois d'amour.....	152
Livre du tres chevalereux comte d'Artois et de sa femme	68	Lokasenna.....	131
Livre et mistère du glorieux seigneur et martir saint Adrien	80	Longes mac nUsnig.....	141
Livres du roi Modus et de la reine Ratio	87	Lönnrot, Elias (<i>compiler</i>).....	60
Livres du roy Modus et de la royne Ratio	87	López de Cortegana, Diego (<i>supposed author</i>).....	9
Livro da Corte Imperial.....	161	Lorengel.....	102
Livro da Noa de Santa Cruz de Coimbra.....	161	Lorin.....	102
Livro de cetraria	161	Lorreinen	49
Livro de José de Arimateia.....	161	Lorscher Bienensegen.....	102
Livro de José de Arimeteia.....	92	Louanges de la vierge.....	86
Livro de linhagens do Deão.....	161	Loy Latewaert (<i>supposed author</i>)	50
Livro dos milagres dos Santos Mártires de Marrocos	161	Lübecker Osterspiel (das)	105
Livro, Primeiro, das linhagens.....	161	Lübecker Totentanz	102
Ljósvetninga saga	131	Lucidár	37
Lletra amorosa.....	25	Lucidari	27
Lletra caiguda del cel	26	Lucidario.....	14
Lletra del cel.....	26	Lucidarius.....	37, 45, 49, 102, 168, 178
Llibre d'amoretas.....	26	Ludescu, Stoica (<i>supposed author</i>)	164
Llibre d'animals de caça	26	Ludus Coventriae	55
Llibre de Benedicta tu in mulieribus	26	Ludus de creatione mundi.....	96
Llibre de caça	26	Ludus de decem virginibus	108
Llibre de cortesia	24	Ludus de Nativitate Domini.....	99
Llibre de definicions	26	Ludus de nocte pasche.....	110
Llibre de doctrina.....	26	Ludus de Sancto Canuto Duce	45
Llibre de floretes.....	26	Ludus incunabilis Christi	97
Llibre de proverbis.....	29	Ludus Judeorum circa sepulchrum Domini	97
Llibre de saviesa	26	Ludus Marie Magdalene in gaudio.....	96
Llibre de Sent Soví	26	Ludus paschalis sive de passione Domini	94
Llibre de totes maneres de potages de menjar	26	Ludus trium magorum	96
Llibre de tres.....	26	Ludwigslied	102
Llibre del bisbe de Jaén.....	26	Lukrecja.....	156
		Luojan virsi.....	60
		Lupuj és Máté vajda harcáról való ének	116
		Lupuj vajdának romlásáról	116

- Lupuj vajdáról való ének..... 116
Lusignacca 146
Lustig liknelse om konung Albrekt (en)..... 178
Lustige Historien, oder Merkwürdiges Leben, Thaten
und Reisen des Weltbekannten Tyll Eulenspiegel
..... 109
Lux illuxit..... 131
Lux illuxit laetabunda 131
Luzerner Osterspiel..... 103
Lyedt von dem Danheuser (das) 108
Lyon couronné..... 77
- M**
- Mabinogion 184
Macaire 78
Macaire ou La reine Sebile..... 78
Macro plays 55
Madelghijs' kintsheit 49
Maere von Sente Annen 94
Magdalenenlegende 106
Magnús saga helga eyjarlarls 131
Magnúss saga lengri..... 131
Magnúss saga skemmri 131
Mágus saga..... 131
Mágus saga jarls 131
Mai und Beaflor..... 103
Mainet..... 78
Mainetsage 78
Maistre Mimin estudiant 78
Maistre Mimin qui va à l'école 78
Maistre Pierre Pathelin..... 70
Maître Mimin (418 lines) 78
Maître Mimin étudiant 78
Maître Pierre Pathelin 70
Maître Pierre Pathelin 70
Májový sen 37
Malá legenda o svaté Kateřině..... 37
Malá růžová zahrada..... 36
Maldit..... 20
Maldon 52
Malorusskij Lucidarij..... 168
Małpa-człowiek 157
Małpa-człowiek w cnotach, obyczajach i kroju.... 157
Manasses és Nabugodonozor..... 116
Manasses és Nabukodonozor..... 116
Manawydan fab Llŷr..... 184
Manawydan son of Llŷr 184
Manessesche Handschrift 103
Manessische Handschrift..... 103
Mankind 55
Mankynd 55
Manoscritto di Castelmonte (il) 172
Manoscritto di Cividale (il) 172
Mantel mal taillé..... 78
Mantel mautailié..... 78
Mantel mautailié..... 78
Manuscrit de Celovec 172
Manuscrit de Stična 172
Mär von der Heerfahrt Igers (die)..... 171
Marc, Jaume (*supposed author*)..... 22, 23
Marcolphus..... 107, 178
Marcoş Paşa şi Crivăţul..... 164
Märe von Siegfried und den Nibelungen (die)..... 104
Maria Magdalena 40
Mariechen von Nymwegen 49
Marieken van Nieuweghen 49
Marieken van Nymegen..... 49
Mariken van Nieuweghen..... 49
Maríu saga 131
Markolf 107
Markolfs Buch 107
Markolfus 178
Markolt 37
Marques de Rome..... 78
Martaleenan virsi..... 60
Märterbuch..... 95
Martínez, Ferrán (*supposed author*) 7
Martire de saint Estienne 78
Martire saint Pere et saint Pol 78
Martorell, Joanot (*supposed author*)..... 24
Martyre de saint Étienne..... 78
Martyre de saint Pierre et de saint Paul 78
Martyre de saint Pierre et saint Paul 78
Martyre saint Étienne 78
Mary Magdalene 55
Mary of Nimmegen 49
Mastičkář 38
Matěj Louda z Chlumčan (*supposed author*) 41
Math fab Mathonwy 184
Math son of Mathonwy..... 184
Maugis d' Aigremont 78
Mauritius unde Beamunt..... 103
Mecklenburger Osterspiel (das) 105
Meditazione della povertà di Santo Francesco 146
Meisterlied von Goslar (das)..... 103
Melabók 131
Meliadus 79
Méliadus de Leonnoys..... 79
Méliadus de Léonois..... 79
Melusina 178
Melusina och greve Reimundt..... 178
Meluzyna 156
Memento mori..... 103
Memòries historials de Catalunya 27
Ménagier de Paris..... 79
Mendoza, Íñigo de (*supposed author*) 8
Menologium (Old English)..... 56
mépris du monde 151
Meriadeuc 66
Merlin 79
Merlín 6
Merlín (1313?) 11
Merlin (continuations)..... 79
Merlin (suites)..... 79
Merlin Post-vulgate (suite) 79
Merseburger Sprüche..... 103
Merseburger Zaubersprüche 103
Merveilles de Rigomer (les)..... 79
Merveilleux voyage de saint Brandan 89
Mesnagier de Paris 79
Messere San Brandano [Tuscan dialect]..... 148
Messiah (the)..... 60
Meşterul Manole 164
Mickel Räv 179

Mihu Copilul	165	Mocedades del Cid	17
Milagres de Santiago.....	92	Modlitba Kunhutina	38
Milagres dos Santos Mártires Veríssimo, Máxima e Júlia.....	161	Modlitby Jindřichovy	38
Miličovský sborník modliteb.....	38	Modus et Ratio de divine contemplation	87
Millstätter Genesis	93	Molinier, Guilhem (<i>author</i>)	152
Millstätter Handschrift	103	Mönch Felix.....	103
Millstätter Sündenklage	103	Moniage Guillaume.....	79
Milone e Berta.....	146	Moniage Rainoart.....	79
Milý Jene, počni slova	40	Moniage Rainouart.....	79
Minăstirea Argeşului.....	164	Montfar-Sorts, Dídac (<i>supposed author</i>)	24
Mind, will, and understanding.....	58	Monumenta Frisingensia.....	172
Minne Buch (der).....	103	Morant und Galie	103
Minneburg.....	103	Morante (il).....	144
Miorița	165	Moriaen	49
Miracle de saint Nicolas.....	79	Moritz von Craon	103
Miracle des trois clerics ressuscités par saint Nicolas	79	Moritz von Craun	103
Miracles de la verge Maria (14th c.)	27	Morz von Craun	103
Miracles de la verge Maria (15th c.)	27	Morkinskinna	131
Miracles de Notre-Dame (ms Cangé).....	79	Moro Abindarráez y la bella Xarifa (el).....	6
Miracles de Notre-Dame par personnages.....	79	Mors de la pomme.....	79
Miracolo d'un gran barone di Faraona.....	145	Morsztyn, Hieronim (<i>supposed author</i>).....	155
Miralles, Melcior (<i>supposed author</i>).....	23	Mort Aimeri de Narbonne.....	79
Mire de brai	89	Mort Arthur.....	56
Mírmanns saga	131	Mort Artu.....	80
Mírmans saga riddara.....	131	Mort Aymeri	79
Miroir des pécheurs	79	Mort d'Arthur	80
Mirouer des pecheurs.....	79	Mort d'Élina.....	60
Misier sen Brandan [Venetian dialect].....	148	Mort d'Hercule.....	75
Miskolczy Csulyak István (<i>supposed author</i>)	113	Mort de Gormond.....	74
Mistere de la Passion de Nostre-Seigneur (Troyes) 83		Mort de Maugis.....	79
Mistere de saint Adrien	80	Mort du Roi Artu.....	80
Mistère de saint Cristofle	80	Mort du roi Cairpré et d'Oscar	141
Mistere du siege d'Orleans.....	81	Mort le Roi Artu.....	80
Mistere du tres glorieux martir Monsieur saint Christofle par personnages	80	Morte Arthur	80
Mistere du Viel Testament	81	Morte Arthur (alliterative)	56
Misteri de l'Assumpció.....	29	Morte Arthur (stanzaic)	56
Misteri de la Passió.....	28	Morte de São Jerónimo.....	161
Mistèri de la Passion (Didot).....	153	Morte di Buovo d'Antona (la).....	146
Misteri de la Selva del Camp.....	29	Morudd, Bishop (<i>supposed author</i>).....	185
Misteri de Prades	29	Moseboksparafrasen	179
Misteri valencià de l'Assumpció	29	Möthils saga.....	132
Misterio de los Reyes Magos.....	6	Möttuls saga.....	132
Mistero di sant' Agnese	152	Multe ystorie & troiane & romane	148
Mistero provenzale di Sant' Agnese	152	Mum and the Sothsegger	56
Mistiche nozze di San Francesco con madonna Povertà	146	Münchener Liederbuch.....	103
Mitteldeutsche Karl und Elegast (der).....	100	Munkalíf	132
Mittelhochdeutsche Gedicht vom Mönch Felix (das)	103	Munkalífsbók	132
Mittelhochdeutsche Gedicht von der Frauentreue (das)	98	Muoter lère (der)	111
Mittelniederdeutsche Osnabrücker Osterspiel (das)	104	Murbacher Hymnen.....	103
Mittelrheinischer Totentanz.....	103	Muspilli	104
Miu Haiducul.....	165	Muste, Nicolae (<i>supposed author</i>).....	163
Miul Cobiul	165	Myrddin	184
Miul Copilul	165	Mystère d'Adam.....	76
Miul Zgłobiul	165	Mystère de Grisélidis.....	80
Mocedades de Rodrigo.....	17	Mystère de Job	83
		Mystère de l'Antéchrist et du jugement de Dieu	80
		Mystère de l'Ascension	152
		Mystère de l'époux	153
		Mystère de l'Incarnation.....	80
		Mystère de l'Incarnation et Nativité.....	80

- Mystère de l'Incarnation et Nativité de Nostre
sauveur et rédempteur Jésus-Christ..... 80
- Mystère de la Passion (Sainte-Geneviève) 82
- Mystère de la Passion d'Autun 82
- Mystère de la Passion d'Auvergne..... 82
- Mystère de la Passion de Nostre-Seigneur 83
- Mystère de la Passion de Semur 83
- Mystère de la Passion de Troyes..... 83
- Mystère de la Passion du Palatinus 83
- Mystère de la Passion Nostre Seigneur (Sainte-
Geneviève) 82
- Mystère de la Patience de Job..... 83
- Mystère de la Résurrection..... 80
- Mystère de la Résurrection de Notre-Seigneur Jésus-
Christ..... 80
- Mystère de la vengeance de Nostre Seigneur 80
- Mystère de la vengeance de Notre Seigneur..... 80
- Mystère de saint Adrien 80
- Mystère de saint André 80
- Mystère de saint Andry 80
- Mystère de saint Bernard de Menthon 80
- Mystère de saint Christophe 80
- Mystère de saint Clément..... 80
- Mystère de saint Crépin et de saint Crépinien 80
- Mystère de saint Crépin et saint Crépinien..... 81
- Mystère de saint Eustache 152
- Mystère de saint Gwennolé 2
- Mystère de saint Gwénolé..... 2
- Mystère de saint Laurent (56 characters) 81
- Mystère de saint Louis 81
- Mystère de saint Sébastien 81
- Mystère de sainte Barbe 2
- Mystère de sainte Venice 81
- Mystère de sant Anthoni de Viennès..... 152
- Mystère de Semur 83
- Mystère de St Christophe 80
- Mystère de St Sebastien 81
- Mystère des vierges sages et des vierges folles 153
- Mystère du siège d'Orléans..... 81
- Mystère du Vieil Testament 81
- N**
- Nagy Ábrahám pátriárkának körösztiről való szép
história, Móses prof írásából (az)..... 113
- Naissance du chevalier au cygne 66
- Najciekawsze przygody imci pana Kaspra, zwanego
Pokraką, w peregrynacjach po Mało- i po
Wielkopolsce 158
- Namelos und Valentin..... 110
- Namnlös och Valentin..... 178
- Nampnos och Falantin 179
- Nanebevzetí Panny Marie 38
- Narbonnais 81
- Narcisse..... 81
- Narcissus 81
- Narcisus 81
- Narodno žitie na sv. Ivan Rilski..... 4
- Narodnoe žitie sv. Ivana Rilskogo 4
- Nascimento de Orlando..... 146
- Naučení rodičům..... 38
- Navigatio Sancti Brendani (Middle High German) 95
- Navigation de Brendan..... 89
- Navigation de saint Brendan 90
- Navigazione di San Brandano (la)..... 148
- Navolging van Christus 49
- Neptuno i Diana 24
- Nerbonnois..... 81
- Neuaufgefundenen altsächsischen
Genesisbruchstücke (die) 94
- Neuberský sborník..... 38
- Neue Reineke Fuchs (der)..... 105
- Neuen Liebe Buch (der)..... 104
- Neuentdeckte deutsche Bibeldichtung des neunten
Jahrhunderts (die) 94
- Neuhäuser (*supposed author*) 102
- Névtelen Comico-tragoedia 114
- Nibelunge(n) (die) 104
- Nibelunge(n) Lied (der)..... 104
- Nibelunge(n) Liet (der)..... 104
- Nibelunge(n) Not(h) (der)..... 104
- Nibelungelied (das) 104
- Nibelungen Klage (der) 100
- Nibelungenlied..... 104
- Nibelungenlieder 104
- Nibelungen-Sage 104
- Nibelunghi 104
- Nibelungos (los)..... 104
- Nicholas of Guildford (*supposed author*) 56
- Nicholo Pentor (*author*)..... 173
- Nidaros-ordinariet 132
- Niðrstigningar saga..... 132
- Niðurstigningar saga..... 132
- Niederdeutsche Osterspiel aus Redentin (das) 105
- Niederdeutsche Spiel von Theophilus (das)..... 109
- Niezwykła opowieść o siedmiu meędrach, którzy
ucznią swego Dioklecjana, późniejszego cesarza
rzymskiego, siedmiokrotnie wybawili od
niechybnej śmierci..... 157
- Nikódemusar guðspjall..... 132
- Nikodemusevangeliet 132, 179
- Nikolsburgi Névtelen (*author*) 116
- Nitida saga 132
- Njála 132
- Njáls saga..... 132
- Nöbla leiçon (la)..... 152
- Noble leçon (la)..... 152
- Noble leçon des Vaudois du Piémont (la)..... 152
- Noctuae speculum 109
- Nonne 2
- Noregs konunga tal..... 123
- Norna-Gests þáttur 132
- Norræn fornkvæði 121
- Northern Passion 83
- Nota ot pana Viléma Zajiece..... 38
- Noueno libro de Amadis de Gaula (el) 6
- Nouveau réconfort..... 152
- Nouveau sermon..... 153
- Nouvelle du perroquet 152
- Novaâ povest' o preslavnom Rossijskom carstve i
velikom gosudarstve Moskovskom 168
- Novac 165
- Novac și Balaban..... 165
- Novac vinde pe Gruia..... 165
- Novas de Guillaume de Nevers 151

Novas de Guillem de Nivers.....	151	Obres o trobes en lahors de la verge Maria.....	27
Nòvas del papagai.....	152	Octavian.....	72
Novèl confort.....	152	Octavianus.....	177
Novèl sermon.....	153	Octinello e Julia.....	146
Novella d'un barone di Faraona.....	145	Odatis és Zariadres szerelme.....	114
Novellino (il).....	146	Oddrúnargrátr.....	132
Noveno libro de Amadis.....	6	Oddrúnargrátur.....	132
Nowy Sowizrzzał.....	159	Odds þáttur Ófeigssonar.....	132
Nowy sowizrzzał, figlarz jakich mało z ziemi pomorskiej rodem.....	158	Oggeri il Danese.....	148
Nuns' guide.....	52	Ogier le Dannois.....	81
Nuns' rule.....	52	Ogier le Danois.....	81
Nunta lui Negru Vodă.....	164	Ögmundar þáttur dytts ok Gunnars helmings.....	139
Nunul mare.....	164	Ögmundar þáttur dytts.....	139
Nützliche Unterweisung der sieben Weisen Meister (die).....	108	Oidhe Chloinne Lir.....	141
Nya krönikan.....	177	Oidhe Chloinne Tuireann.....	141
Nya rimkrönikan.....	177	Okassen i Nikolet.....	62
Nyúl éneke (a).....	116	Ólafs saga helga (12th c.).....	132
O			
O bitvě u Krešćaku.....	38	Ólafs saga helga (13th c.).....	132
O bohatici.....	38	Ólafs saga helga (legendary).....	133
O božím umučení.....	42	Ólafs saga Tryggvasonar.....	133
O českých mučednicích knihy patery.....	38	Ólafs saga Tryggvasonar in mesta.....	133
O Dobšovi.....	43	Ólafs þáttur Geirstaðaálfs.....	133
O lišce a čbánu.....	38	Olavslegenden.....	132
O naháčích.....	38	Old Kalevala.....	60
O nebezpečném času smrti.....	38	Olde Reynike Voss (de).....	105
O pěti studnicích.....	39	Oldnorsk Saga om Danekongerne (en).....	119
O Piramovi a Tisbě.....	39	Olger Danske.....	44
O pismeneh.....	4	Oliver, Francesc (<i>supposed author</i>).....	20
O pismeneh'.....	4	Oliveros de Castilla.....	14
O Přemyslu a záviši.....	39	Oliveros de Castilla y Artús de Algarbe.....	14
O pricinã minunată.....	163	Ölkofra saga.....	140
O řemeslnících a konšelích.....	41	Ölkofra þáttur.....	140
O sedmadvaceti bláznech.....	39	Öllste Mäkelborger Osterspill (dat).....	105
O sedmimeczietma bláznech.....	39	Olof den heliges saga.....	176
O sektě tábořské.....	39	Olomoucké povídky.....	39
O sil'nom i mogučem bogatyre Dobryne Nikitiče.....	167	Om en syndares omvändelse.....	180
O smrtedlnosti.....	38	Om ett gyllene år.....	179
O smrti skládanie.....	38	Om giftas.....	179
O smrti vypravenie.....	38	Om konung Albrekt.....	178
O Štemberkovi.....	40	Ómagyar Máriasiralom.....	116
O štěstí.....	39	On the Letters.....	4
O svatém Jeronymovi knihy troje.....	39	Oració a Déu Jesucrist.....	27
O Tobiášovi.....	43	Oració de santa Caterina.....	27
O válce s Uhry.....	39	Oratio contra clerum Norvegiae.....	136
O vévodě Arnoštovi.....	42	Ordenament de les batalles.....	22
Oaia nãzdrãvanã.....	165	Ordre que ha de tenir per a dar deseiximents un cavaller a un altre cavaller (lo).....	27
Oath formulas of Kranj (the).....	172	Orendel.....	104
Oath of Strassburg.....	87	Orendel und Brîde.....	104
Ob Okassene i Nikolet.....	62	Orkneyinga saga.....	132
Oberdeutscher Servatius.....	104	Orlando.....	146
Obituaria Islandica.....	129	Orms þáttur Stórolfssonar.....	132
Obra a llaors del benaventurat senyor sant Cristòfol.....	27	Ornatus mulierum.....	81
Obra allaors del benaventurat lo senyor sant Cristòfol.....	27	Ornement des dames.....	81
Obres e trobes.....	27	Orson de Beauvais.....	81
Obres e trobes en lahors de la verge Maria.....	27	Ortneit.....	104
		Ortnit.....	104
		Ortnit und Wolfdietrich.....	104
		Örvar-Odds saga.....	140
		Osnabrücker Osterspiel.....	104

- Osterspäl vun Redentin (dat) 105
 Osterspiel von Luzern (das)..... 103
 Osterspiel von Muri 105
 Osterspiel von Trier 110
 Oswald 105
 Otinel 82
 Otkrovenie Mefodiâ Patarskog 5
 Otkrovenie na Metodij Patarski 4
 Otnit 104
 Oton cesarz rzymski..... 156
 Óttars þáttur svarta..... 133
 Ottinello e Giulia 146
 Otton cesarz rzymski..... 156
 Owain..... 184
 Owein a Lunet 184
 Owl and the nightingale 56
- P**
- Păcală..... 165
 Păcală și Tîndală..... 165
 Pachs, Nicolau de (*supposed author*)..... 23
 Patience de Job..... 83
 Pageant of the shearmen and tailors 57
 Paire eternal (lo) 153
 Palamède 82
 Palamedes..... 82
 Palatine Passion 83
 Paleček 34
 Palencia, Alfonso de (*supposed author*)..... 8
 Palmeirim de Oliva 14
 Palmerijn van Olijve 14
 Palmerín 14
 Palmerin d’Oliva..... 14
 Palmerin de Oliua et sus grandes fechos 14
 Palmerín de Oliva 14
 Palmerín de Olivia 14
 Palmerín. Libro segundo 16
 Palmerino d’Oliva..... 14
 Páls leiðsla..... 133
 Páls saga biskups 133
 Pán rady 39
 Panadera (la)..... 8
 Pannónia megvételéröl 116
 Papagai (lo) 152
 Papagay (lo) 152
 Parabelen van Cyrillus 49
 Paraeneses Winsbeckiae ad filiam 111
 Paraeneses Winsbeckii ad filium 111
 Paraenses antiquae Germanicae Tyrolis Regis
 Scotorum ad filium Fridebantum 110
 Parâfrasi dels set salms penitencials 27
 Paraulas de savis e de filòsofs 27
 Parcevals saga..... 133
 Paris e Viana..... 28
 Paris e Vienna..... 146
 Páris és Görög Ilona históriája..... 116
 Paris et la belle Vienne..... 82
 Paris et Vienne..... 82
 Paris och Vienna..... 179
 París y Viana 15
 Parise la Duchesse 82
 Pariser Gespräche (Old High German) 94
 Parisian journal, 1405-1449 (a)..... 77
 Parsquillus de miserrima Patria nostra Trannia..... 116
 Partalopa saga 133
 Partalópa saga 133
 Partenoplés..... 15
 Parthonopeus van Bloys 49
 Partinobles 15
 Partinuplés 15
 Partonopeu de Blois..... 82
 Partonopeus de Blois 82
 Pasionál 39
 Pasqual, Pere, Saint (*supposed author*).19, 20, 21, 22,
 23, 24, 25, 26, 28
 Passebeauté et Cardenois 82
 Passió de Jesucrist (14th c.) 21, 28
 Passió de Jesucrist (14th c., Biblioteca de Catalunya)
 28
 Passió de Jesucrist (14th c., Bibliothèque nationale de
 France)..... 28
 Passió de Jesucrist (14th c., Quadrado-Vidal, ed.) ..28
 Passió de Jesucrist (14th c., Universitat de Barcelona,
 Biblioteca)..... 28
 Passió de Jesucrist salvador nostre 28
 Passió de Nostra Dona Santa Maria..... 28
 Passió del Nostre Redemptor 28
 Passió e mort de Jesucrist (Biblioteca de Catalunya)
 28
 Passió e mort de Jesucrist (Bibliothèque nationale de
 France)..... 28
 Passió e mort de Jesucrist (Quadrado-Vidal, ed.)...28
 Passió e mort de Jesucrist (Universitat de Barcelona,
 Biblioteca)..... 28
 Passió, mort, resurrecció i aparicions de N.S.
 Jesucrist 28
 Passion catalane-occitane 153
 Passion d’Autun 82
 Passion d’Auvergne..... 82
 Passion d’Harvard 82
 Passion de Montferrand 82
 Passion de Sainte-Geneviève 82
 Passion de Semur 82
 Passion de Troyes..... 83
 Passion des jongleurs..... 83
 Passion Didot 153
 Passion du manuscrit Didot..... 153
 Passion du Palatinus 83
 Passion Nostre Seigneur (Sainte-Geneviève)..... 82
 Passion occitane 153
 Passion Palatine..... 83
 Passion provençale 153
 Passional efte dat levent der Hyllighe..... 99
 Passional 105
 Passional. Das ist der Heiligen Leben 99
 Passional 39
 Passionsspiel der Freiburger Zünfte (das)..... 98
 Pataki Névtelen (*author*)..... 115
 Pâté et la tarte (le)..... 83
 Patience 56
 Patience de Job..... 83
 Patima Galaților 165
 Păunașul codrilor..... 163
 Pauvre Jouhan 71

Pays de Kalev	60	Pilgerfahrt des träumenden Mönches (die)	105
Pays de Kalevala.....	60	Pilgrimage of Charlemagne	83
Pearl.....	56	Pintea și fîrtații.....	165
Pedair cainc y Mabinogi.....	184	Pintea Viteazul	165
Peder Smed og Adser Bonde.....	45	Piramo et Tisbe	146
Peire Cardenal (<i>supposed author</i>).....	24, 150	Piramus et Tisbé.....	84
Példák Könyve	116	Pirramo e Tisbe	147
Pèlerinage de Charlemagne.....	83	Píseň Kunhutina.....	38
Peliarmenus.....	83	Píseň o králi Vladislavovi	39
Pellegrinaggio di Carlomagno	83	Píseň o legátu Carvajalovi	39
Pellegrinaggio di Carlomagno a Gerusalemme e a Constantinopoli.....	83	Píseň o legátu Karvajalovi	39
Pelyarmenus	75	Píseň o Rokycanovi	39
Pemzecz levezes Maria	2	Píseň o Srlínovi	39
Penitenciára intő história, Istennek irgalmasságának ajánlásával, Manassesről és Nabugodonozorról	116	Píseň o Štemberkovi	39
Penninc (<i>author</i>).....	51	Píseň o svatě Dorotě	39
Pentateukparafrazen.....	179	Píseň o zajetí Zikmunda Korybuta v Praze	40
Per fer la Nativitat de Nostre Senyor	28	Píseň o zajetí Zikmunda korybutoviče.....	40
Perceforest.....	83	Píseň Ostrovská.....	40
Perceval.....	49	Písně chval božských.....	40
Perceval (continuations).....	83	Pistill of Susan	56
Perceval en prose	83	Pláč Marie Magdaleny.....	40
Perceval le Gallois	84	Pláč svatě Mařie.....	40
Perchevael	49	Pláči mému hodina	40
Percivel	57	Plainte d'amour	84
Percyvelle.....	57	Planctus Beatae Mariae Virginis	116
Père éternel (le).....	153	Planctus de captivitate regum Danorum	45
Pere IV, King of Aragon (<i>supposed author</i>).....	31	Planctus de statu regni Daniae	45
Peredur fab Efwarg	185	Planctus Mariae.....	40
Peregrinació del venturós pelegrí.....	26	Planctus sanctae Mariae virginis metro vernaculo scriptus.....	150
Peregrinación de Carlomagno.....	83	Planto para la caída de Jerusalén	6
Pererindod Siarlymaen.....	185	Plany de la Mare de Déu.....	28
Perlesvaus.....	84	Plany de la Mare de Déu (13th c.).....	150
Perroquet (le).....	152	Plany de la Verge (13th c.)	150
Pesn' norvežskogo vitâzâ Garal'da hrabrogo	130	Plany de Madona Sancta Maria.....	28
Pesn' o Nibelungah	104	Plany de sant Esteve	23
Pesn' o polku Igoreve.....	170	Plany per la caiguda de Constantinoble.....	20
Pesn' o Rolande	65	Planys del cavaller Mataró.....	28
Pesn' o Side	16	Planys del cavaller Materó.....	28
Pesn' ob opolčeenii Igorâ, syna Svâtoslavova, vnuka Olegova	170	Play of Adam	76
Pesn' opolčeeniu Igorâ Svâtoslaviča, knâzâ Novgorod- Severskogo	170	Plîngerea sfîntei mînăstiri a Silvașului	165
Pesn' voinstvu Igorevu	170	Plîngerea Silvașului	165
Petit Artus de Bretagne	62	Plugul	165
Petite philosophie	84	Plugușorul.....	165
Petr z Rožmberka (<i>supposed author</i>).....	35	Počátkové husitství.....	40
Phenix-Fuglen	56	Podkoní a žák.....	40
Philippe Pot (<i>supposed author</i>)	64	Poem of the Cid.....	16
Philomena.....	153	Poema de Alejandro Magno.....	12
Phoenix	56	Poema de Alexandre.....	12
Physiologus (Old High German)	105	Poema de Alejandro Magno.....	12
Piękna Diana.....	158	Poema de Alfonso Onceno.....	15
Piękna Dyanea.....	158	Poema de Alfonso onceno, rey de Castilla y León ..	15
Pierre d'Orgemont (<i>reviser</i>)	74	Poema de Alfonso XI	15
Pierre de Provence	84	Poema de Alixandre	12
Pierre de Provence et la belle Maguelonne.....	84	Poema de Fernán Gonçalez.....	15
Pierre de Saint Cloud (<i>author</i>).....	86	Poema de Fernán González.....	15
Pierre du Riès (<i>supposed author</i>).....	66	Poema de José	15
Piesn o polku Igora	171	Poema de los siete infantes de Lara.....	15
Piispa Henrikin surmavirsi	60	Poema de los siete infantes de Salas.....	15
		Poema de Mio Cid.....	16
		Poema de Rodrigo y el rey Fernando.....	17
		Poema de Roncesvalles.....	17

Poema de Yocef.....	8	Povest' o Mut'ânskom voevode Drakule.....	169
Poema de Yoçef.....	8	Povest' o novgorodskom belom klobuke.....	169
Poema de Yûçuf.....	15	Povest' o novgorodskom posadnike Šile.....	169
Poema del Cid.....	16	Povest' o rimskom cesare Ottone.....	169
Poema del conde Fernán González.....	15	Povest' o Šemâkinom sude.....	170
Poema del re Fierabbraccia.....	143	Povest' o Šile.....	169
Poema do Cid.....	16	Povest' o sude Šemâki.....	170
Poema endreçat a un Vilarubir.....	30	Povest' o Troi.....	5
Poema i izbrannye romansy o Side.....	16	Povest' o Varlaame i Iosafe.....	169
Poema morisco aljamiado de José el Patriarca.....	15	Povest' o Varlaame pustynnike i Iosafe careviçe indijskom.....	169
Poema sobre l'expedició naval de 1393.....	28	Povest' ob Èjmunde i Ragnede, norvežskih konungah	123
Poemah de Yosef.....	8	Povest' zelo duše polezna vypisana ot drevnih letopiscov iz Rimskih hronik.....	169
Poème d'amour.....	16	Povestea despre Sindipa filozoful și discipolul său	166
Poème de la croisade contre les Albigeois.....	150	Povesti o "Smutnom vremeni".....	168
Poème de Yûçuf.....	15	Povesti o Kulikovskoj bitve.....	168
Poème du Cid.....	16	Povesti o Mihaile Tverskom.....	168
Poème moral.....	84	Povesti o načale Moskvy.....	168
Poemet extravagant.....	28	Povesti o sv. Merkurii Smolenskom.....	169
Poesies en llaor de la Verge.....	29	Povesti o žitii Mihaila Klopskogo.....	168
Poetae anonymi Teutonicus Rhythmus des S. Annone	94	Povídka o Alexandru Velikém.....	32
Pohod Igorâ protivu polovcov.....	170	Povídka o Griseldě.....	33
Pohvala za zografskite m"čenici.....	5	Povre Jouhan.....	71
Pokolban kínlódó dúsgazdag históriája (a).....	116	Prager Marienklage.....	105
Pokolban kínlódó dúsgazdagnak históriája (a).....	116	Prager Spiel über Maria in der Passion.....	105
Policarpus eller riddar Finke.....	179	Pravda.....	40
Poliþion.....	165	Pravenie o Kristovu umučenie a jeho svaté krve prolitie.....	42
Polycarpus.....	179	Pražský, Lukáš (brother) (<i>supposed author, compiler, editor</i>).....	40
Polykarpus.....	179	Precs d'amor.....	29
Poncianus császár históriája.....	115	Precs d'amor.....	29
Poncjan.....	157	Preiddeu Annwfn.....	185
Poncjan, ktory ma w sobie rozmaite powieści miłe bardzo ku czczeniu.....	157	Presentation in the temple.....	58
Ponthus et la belle Sidoine.....	84	Prester John.....	56
Ponthus et Sidoine.....	84	Prestssaga Guðmundar góða.....	133
Pontziánus római tsászár fijának Dióklétziánusnak neveltetéséről és mostoha annyának álnoksága miatt történt sok viszontagságairól való história.....	115	Přiběhy římanů.....	41
Ponzela gaia.....	147	Přiběhy římské.....	40
Poore, Richard, Bishop of Durham (<i>supposed author</i>)	52	Primaleón.....	16
Popescu, Radu (<i>supposed author</i>).....	163, 164	Primaleón de Grecia.....	16
Porok koruny české.....	40	Primaleone.....	16
Poručenastvie dvanácti patriarch.....	40	Prise d'Acre, mort Godefroi et chanson des rois Baudouin.....	84
Poručenství dvanácti patriarchů.....	40	Prise d'Orange.....	84
Povedanie i skazanie o poboíše Velikogo knâzâ Dimitriâ Donskogo.....	170	Prise de Cordres et de Seville.....	84
Povest' o Basarge.....	169	Profecia treta de l'Apocalipsi per als fills de don Ferrando, rei d'Aragó.....	27
Povest' o blagorodnom knâze Petre Zlatyh klúçah, o blagorodnoj korolevne Magilene.....	168	Progne e Filomena.....	147
Povest' o Dmitrii Basarge i o syne ego Borzosmysle	169	Proidohi.....	70
Povest' o Drakule.....	169	Prophecy of Britain (the).....	182
Povest' o Erše Eršoviçe.....	169	Prophetia Sibyllae.....	180
Povest' o Eruslane Lazareviçe.....	169	Propovedanie.....	163
Povest' o Frole Skobeeve.....	170	Proroctví Libušino.....	40
Povest' o Gore i Zločastii, kak Gore-Zločastie dovelo molotca vo inočeskij čin.....	169	Proroctví slepého mládence.....	40
Povest' o Gore-Zločastii.....	169	Proroctví Sybillino.....	40
Povest' o Karpe Sutulove.....	169	Prosaiska krönikan.....	179
Povest' o Lise.....	86	Prosakaiserchronik.....	95
Povest' o Merkurii Smolenskom.....	169	Prosa-Lancelot.....	101
		Prosa-Lanzelot.....	101

Prose Lancelot.....	86	Raoul de Cambrai.....	85
Proteus abo odmieniec.....	158	Raoul de Houdenc (<i>supposed author</i>).....	89
Proverbios de Salamón.....	16	Rate, David (<i>supposed author</i>).....	56
Proverbios de Salomón.....	16	Rateče manuscript (the).....	172
Proverbios del sabio Salomón.....	16	Rates raving.....	56
Proverbios en rimo del sabio Salomón, rey de Israel.....	16	Rateški rokopis.....	172
Proverbis rimats.....	29	Rauðólfs þátrr ok sona hans.....	133
Pseudo-Turpin.....	67	Rauðólfs þáttur.....	133
Pucci, Antonio (<i>supposed author</i>).....	142	Rauf Coilzear.....	56
Puech von dem übeln weibe (das).....	110	Rausch Bruder.....	95
Pulgar, Hernando del (<i>supposed author</i>).....	8	Rävromanen.....	179
Pulzela gaia.....	147	Rävsagan.....	179
Pulzella gaia.....	147	Razkaz za proizhoda na samodivite.....	5
Puppenspiel von Doktor Johann Faust (das).....	97	Răzmerița Bucureștilor de la leat 1769.....	165
Purdan Padrig.....	185	Razón de amor.....	16
Purgatoire de saint Patrice.....	84	Reali di Napoli nella rotta di Montecatini (i).....	145
Purgatorio di San Patrizio.....	147	Recht (das).....	110
Purity.....	56	Recluse (the).....	52
Pursuit of Diarmuid and Grainne.....	141	Recull d'exemples i miracles, gestes, faules i altres llegendes ordenades per abc.....	29
Pwyll pendefig Dyfed.....	185	Redentin Easter play (the).....	105
Pwyll pendeuic Dyuet.....	185	Redentiner Osterspigel.....	105
Pwyll prince of Dyfed.....	185	Refundición de las mocedades de Rodrigo.....	17
Pymtheg arwydd cyn Dydd Brawd.....	185	Regina Ancroia.....	147
Pyrame et Thisbé.....	84	Regina Antea.....	147
Pyramis et Thysbé.....	84	Regina d'Ancroia.....	147
Pyramus és Tysbe.....	116	Reginsmál.....	133
Q			
Qålewålåh.....	60	Řehoř Hrubý z Jelení (<i>translator and editor</i>).....	43
Quan tu a la taula seras.....	153	Reichenauer Glossen (die).....	73
Quare of Jelus.....	56	Reinaard de Vos.....	50
Quatre fils Aymon.....	85	Reinaart de Vos.....	50
Queen Seville.....	78	Reinaerde.....	50
Quest for the Holy Grail.....	85	Reinaert.....	49
Queste del Saint Graal.....	84	Reinaert de Vos.....	50
Queste sonno le storie de Troia & de Roma.....	148	Reinaerts historie.....	50
Qüestió entre l'ànima i el cos.....	29	Reinaldos de Montalbán.....	16
Qüestions sobre els novíssims.....	29	Reinaldos de Montalván.....	16
Quête du Graal.....	85	Reinardus vulpes.....	50
Quête du Saint Graal.....	85	Reine Sebile.....	78
Quindecim signa ante Judicium.....	85	Reine Sibille.....	78
Quinze joies de mariage.....	85	Reinecke Fuchs.....	105
Quinze joies de Marie (les).....	2	Reineke de Fos.....	105
Quinze joies du mariage.....	85	Reineke de Vos.....	105
Quinze joyes de mariage.....	85	Reineke de Voss.....	105
Quinze signes du Jugement dernier.....	85	Reineke de Vosz.....	105
R			
Rabenschlacht.....	105	Reineke der Fuchs.....	105
Račte poslúchati, co vám chci zpievati.....	40	Reineke Foss.....	45
Rada všelikých zvířat.....	41	Reineke Fuchs.....	105
Rada zhovadilých zvířat a ptactva k člověku.....	41	Reineke Vos.....	105
Radosti svaté Marie.....	41	Reinfrid von Braunschweig.....	106
Ræffuebog (en).....	45	Reinfried von Braunschweig.....	106
Rævebogen.....	45	Reinhard Fuchs.....	105
Ragnars saga loðbrókar.....	133	Reinhart Fuchs.....	105
Ragnarssona þáttur.....	133	Reinicke Fuchs.....	106
Raimbert de Paris (<i>supposed author</i>).....	81	Reinike de Fos.....	106
Ráj duše.....	41	Reinike der Fuchs.....	106
Rákóczi-eposz.....	116	Reinke de Fos.....	106
		Reinke de Vos.....	106
		Reinke Vos.....	106
		Reinolt von Montelban.....	106
		Reintje de Vos.....	50
		Reis van Sinte Brandane.....	47

Relación de los hechos del condestable Miguel Lucas de Iranzo.....	9	Robert de Boron (<i>author</i>)	79
Relacja oraz suplika zboru wileńskiego	158	Robert de Boron (<i>supposed author</i>)	75
Remiëmbrense vuestros entendimientos	10	Robert le Diable	85
Rémundar saga keisarasonar	133	Roberto el diablo	17
Renaldos de Montalbán.....	16	Rodrigo.....	17
Renart le Contrefait.....	85	Rodrigo y el rey don Fernando.....	17
Renaut (trouvère) (<i>supposed author</i>)	72	Rodrigo y el rey Fernando	17
Renaut de Montauban	85	Rodríguez de Montalvo, Garci (<i>supposed revisor</i>)... 6	
Renaut de Montauban (cycle).....	85	Roelantslied	50
Rencesvals.....	65	Roi Flore et la belle Jeanne (le).....	71
René d'Anjou (<i>supposed author</i>).....	61	Roi Flore et la belle Jehane (le).....	71
Renout van Montalbaen	50	Rokovoe slovo-ostroe kop'e, ili Prekrasnaâ Beatrisa, nesčastnaâ gercoginâ, velikodušnyj Loèngrin, rycar' belogo lebedâ.....	102
Renuas de Montauban oder die Haimonskinder ...	106	Roland	65
Representació de l'Assumpció (Tarragona, Spain). 29		Roland à Saragosse.....	153
Representació de l'Assumpció (Valencia, Spain)... 29		Rolando	65
Representació de l'Assumpció de Madona Santa Maria.....	29	Rolanslied.....	65
Representació de la sibil·la i l'emperador	29	Roldán en Zaragoza.....	153
Representación de los Reyes Magos	6	Rollan a Saragossa	153
Requesta d'un frare a una monja	29	Roman d'Alexandre	85
Requesta que féu un frare a una monja	29	Roman d'Alixandre	86
Res gestæ Caroli Vesæll dicti.....	130	Roman d'Aquin.....	62
Résurrection du Sauveur	80	Roman d'Arle.....	153
Reuelacion de un hermitanno	16	Roman d'Arles	153
Reuelación que acaesció a vn omne bueno hermjtanno de santa vida.....	17	Roman d'Auberon	76
Revaler Totentanz.....	106	Roman d'Aubery le Bourgoing.....	62
Revelación de un ermitaño	16	Roman d'Eledus et Serena	69
Revelacion que acaesció á un ermitaño.....	17	Roman d'Eledus et Serene.....	69
Revelation of Methodius of Patara (the)	5	Roman d'Eneas	69
Reykdæla saga.....	133	Roman d'Eustache le Moine.....	90
Reykdæla saga ok Víga-Skútu.....	133	Roman d'Hector et d'Hercule	75
Reynaert de Vos	50	Roman d'Helcanus	75
Reynard the Fox	56	Roman d'Yder.....	90
Reynardus vulpes.....	50	Roman de Balain.....	63
Reyncke Fosz	179	Roman de Barlaam et Josaphat	63
Reyncke Voss de Olde.....	106	Roman de Baudouin de Sebourg	63
Reynecke de Vos	106	Roman de Bérinus	63
Reynecke Voss de Olde	106	Roman de Blancandin.....	64
Reynke Voss de Olde.....	106	Roman de Blanchardin	64
Rhamant Otfel	185	Roman de Blandin de Cornouaille et de Guillot Ardit de Miramar.....	150
Rheinnessisches Passionsspiel.....	98	Roman de Cardenois.....	82
Rheinisches Marienlob.....	106	Roman de Cassidorus	64
Rheinisches Passionsspiel des 14. Jahrhunderts (ein)	101	Roman de Cleriadus et Meliadice.....	68
Rhythmus de Sancto Annone	94	Roman de Durmart le Gallois	69
Ribera de Perpinyà, Pere (<i>supposed author</i>)	21	Roman de Elyadus.....	72
Richard the Radeless.....	56	Roman de Filomena.....	153
Riddar Paris och jungfru Vienna.....	179	Roman de Flamenca	151
Ridder metter mouwen.....	50	Roman de Florence de Rome	71
Rigs-mal.....	134	Roman de Floriant et Florete ou Le chevalier qui la nef maine	72
Rígs-mál.....	134	Roman de Galerant, comte de Bretagne (le)	72
Rígsþula	134	Roman de Gérard de Nevers	73
Rimay János (<i>supposed author</i>).....	114	Roman de Gérard de Roussillon.....	73
Rimskie deâniâ	170	Roman de Gilion de Trazegnies	73
Rinaldino di Montalbano.....	147	Roman de Girart de Roussillon	73
Ritmo cassinese	147	Roman de Guillaume de Palerne	74
Ritmo su sant'Alessio	147	Roman de Hugues Capet.....	75
Ritterschwanensage	102	Roman de Jaufré.....	152
Rivelazioni sulla vita della Madonna.....	147	Roman de Jean d'Avesnes	76
Roanad (da).....	106	Roman de Jean de Paris	76

Roman de Jouffroi de Poitiers	77	Romans de la Dame à la lycorne et du biau chevalier au lyon	69
Roman de Kanor	77	Romans de la Table ronde	86
Roman de l'estoire dou Graal	75	Romans de Parise la Duchesse	82
Roman de la Dame à la licorne	69	Romans de Raoul de Cambrai	85
Roman de la Dame à la licorne et du beau chevalier au lion	69	Romans du Lis	86
Roman de la violette	73	Romans Facet	24
Roman de Laurin, fils de Marques le sénéchal, 13 th	77	Romant de Jehan de Paris	76
Roman de Marques de Rome	78	Roman't za Aleksand'r	4
Roman de Miesse et Cardenois	82	Romanz de Floire et Blanche flor	71
Roman de Nõstra Dõna de la Grassa	153	Romiatge del venturós pelegrí	26
Roman de Notre-Dame de La Grasse	153	Rommant de Gui de Warwick	74
Roman de Palamède	82	Rómverja saga	134
Roman de Passebeauté et Cardenois	82	Roncesvalles	17
Roman de Peliarmenus	75	Roncivals	65
Roman de Perceforest	83	Ronsasvals	153
Roman de Perceforêt	83	Rosa placent	30
Roman de Philomena	153	Rosengarten	106
Roman de Ponthus et de la belle Sidoine	84	Rosengarten zu Worms (der)	106
Roman de Ponthus et Sidoine	84	Rote Mund (der)	106
Roman de Renart	86	Rother	101
Roman de Renart le Contrefait	85	Roudnické pašije	42
Roman de Robert le Diable	85	Roudnicý plankt	40
Roman de Sidrach	88	Rouman d'Arle	153
Roman de Thèbes	86	Roumans de Biauvaiz	82
Roman de Théséus	88	Rovira, Jaume (<i>supposed author</i>)	30
Roman de Troie	86	Roy Modus et la royne Ratio (le)	87
Roman de Troie en prose	86	Rozmlouvání člověka se smrtí	41
Roman de Troie en vers	86	Rozmlouvání Šalamouna s Markoltem	38
Roman de Waldef	90	Rozmluva Panny Marie se svatým Anselmem	32
Roman de Wistace le Moine	90	Rozmowa mistrza ze śmiercią	155
Roman des Sept sages	87	Rozmowa śmierci z Magistrem	155
Roman du châtelain de Couci	65	Rozmyślanie o żywocie Pana Jezusa	158
Roman du châtelain de Couci et de dame Fayel	65	Rozmyślanie przemyskie	158
Roman du châtelain de Coucy	65	Rudolf Graf	98
Roman du comte d'Artois	68	Rudolf von Ems (<i>author</i>)	94
Roman du comte de Poitiers	68	Ruin	57
Roman du Lis	86	Rusănescu, Ștefan (<i>supposed author</i>)	165
Roman du Saint Graal	75	Rustan császár históriája	116
Roman van den ridder metter mouwen	50	Rusticiano di Pisa (<i>compiler</i>)	82
Roman van Heinrich en Margriete van Limborch	49	Růžová zahrada velká	34
Roman van Limborch	49		
Roman van Lorreinen	49	S	
Roman van Moriaen	49	Saalkampf im Finns Burg (der)	54
Roman van Walewein	51	Sabruguera, Romeu (<i>supposed author</i>)	19
Roman von Aspremont	62	Sachsenchronik	106
Roman von Claris und Laris	67	Sachsenspiegel	106
Romanç de Blandín de Cornualla i Guillot Ardit de Miramar (Prose)	150	Sächsische Weltchronik	106
Romance of Alexander and Dindimus	52	Sacrament van der Nyeuwerwaert	50
Romance of Flamenca	151	Şad Parysa krolewica trojańskiego	158
Romance of Guy de Warwick	74	Sadko	167
Romance of Guy of Warwick	54	Sadko-kupec, bogatyj gost'	167
Romance of Horn	75	Saelden hort (der)	106
Romance of William of Palerne	58	Sæmundar-Edda	121
Romans de Bauduin de Sebourc, IIIe roy de Jherusalem	63	Saga af Tristram ok Ísönd	136
Romans de Bauduins de Sebourd	63	Saga af Viktor ok Blavus	137
Romans de Beto e de Daurel	151	Saga d'Éric le Rouge	122
Romans de Claris et Laris	67	Saga Didriks Konge af Bern	44
Romans de Durmart le Galois	69	Saga Didriks konungs af Bern	138
Romans de la Dame à la lycorne	69	Saga Finnboga hins ramma	123
		Saga Gísla Súrssonar	124
		Saga Hávarðar Ísfirðings	127

Saga Heiðreks konungs ins vitra.....	128	Salomon und Markolf.....	107
Saga Játvarðar konungs hins helga	129	Salomon und Morolf.....	107
Saga Krókarefs	130	Sálus saga og Nikanórs.....	134
Saga o Éjrike Krasnom	122	Salut d'amor.....	29
Saga o Grettire.....	124	Samson fríði og Kvintalín kvennaþjófur.....	134
Saga o Volsungah	137	Samsons saga fagra	134
Saga Ólafs konungs hins helga (12th c.).....	132	Sánchez de Valladolid, Fernán (<i>supposed author</i>)... 8	
Saga Ólafs konungs hins helga (13th c.).....	132	Sancho II de Castilla.....	7
Saga Ólafs konungs Tryggvasonar	133	Sancho II y el cerco de Zamora.....	7
Saga Páls Skálaholts biscups	133	Sancho IV, King of Castile and Leon (<i>supposed author</i>)	8
Saga van Thorwald Kodransson den bereisde (de) 139		Sängerkrieg auf der Wartburg (der).....	111
Saga Víga-Styrs ok Heiðarvíga.....	127	Sankt Alexius.....	89
Sagan af Agli Skallagrímssyni.....	122	Sankt Anselmi Fragen an Maria.....	107
Sagan af Birni Hítðælakappa.....	120	Sankt Galler Kindheit Jesu.....	107
Sagan af Eigle og Asmunde Fosbradrum	122	Sankt Galler Leben Jesu	107
Sagan af Gunnlaugi ormstungu ok Skalld-Rafni .. 126		Sankt Galler Passionsspiel	107
Sagan af Helga ok Grími Droplaugarsonum.....	121	Sankt Galler Spiel vom Leben Jesu.....	107
Sagan af Hiedine og Hogna.....	136	Sankt Galler Spiel von der Kindheit Jesu	107
Sagan af Hrafnkeli Freysgoða	128	Sankt Galler Weihnachtsspiel	107
Sagan af Illuga Grydar fostra.....	129	Sankt Olavs saga.....	176
Sagan af Klarusi keisarasynti.....	120	Sankt Trudperter Hohes Lied	107
Sagan af Njáli Þorgeirssyni ok sonum hans.....	132	Sant Lethgier.....	89
Sagan af Orfuar Odde	140	Santo Blandano, filliuolo di Finloca [Pisa and Lucca dialect]	148
Sagan af Sigrgarði frækna	134	Santo Brensano si foe d'oltre mare [Emilia dialect]	148
Sagan af Sigurði þögula	134	Santo rey don Fernando (el).....	9
Sagan af Þjalar-Jóni	138	Satiry	41
Sagan af Þórði hreðu.....	139	Satiry o řemeslnících	41
Sagan af Þorsteini Síðu-Hallssyni.....	138	Satyra na leniwych chłopów	158
Sagan af Vilhjálmi sjóð.....	137	Saugu Asmundar, er kalladur er Kappabani.....	119
Sagan af Vilmundi viðutan.....	137	Savetier Calbain	64
Sagan Landnama.....	131	Sborník hraběte Baworowského.....	41
Sagan om Friðþjófr hinn frækni.....	124	Schacktafvels lek.....	179
Sagan om Ingvar Widtfarne.....	137	Schacktafvels lek.....	179
Sagann Af Sturlauge hinum starfsama.....	135	Schacktafvelslek.....	179
Sage von Brabon Silvius, dem Brabantischen Schwanritter.....	102	Schedel, Hartmann (<i>supposed author</i>).....	103
Sage von den vier Haimonskindern (die)	106	Schedels Liederbuch.....	103
Sage von König Athelstan (die).....	52	Schildbürger.....	101
Sagittaires (les).....	79	Schildburger wundersame, abentheuerliche, unerhörte, bisher unbeschriebene Geschichten und Thaten (der).....	101
Sagristà i la burgesa (el).....	29	Schiltbürger.....	101
Saint Alexis	89	Schön Lid und gros Ritterschaft ... genant mit Namen her Dietreich (ein)	108
Saint Alexis, Vie de	89	Schön und kurzweilig Gedicht von einem Riesen genant Sigenot (ein).....	108
Saint Graal.....	75	Schone ende ghenuchlike historie van den groten koninck Karel van Vranckerijck ende van den vromen ridder Elegast.....	48
Saint Greal (y)	185	Schone ende zeer wonderlyk ende waerachtighe geschiedenis van Mariken van Nimmegen.....	49
Saint Léger, Vie de	89	Schöne History vnd Chronik auss den Geschichten der Römer (ein)	108
Sainte Nonne	2	Schönsten Historien von Till Eulenspiegel (die) ... 109	
Sainte Résurrection	80	Schoon liedekensboeck (een).....	47
Saith doethion Rhufain.....	185	Schoon spel van Mariken van Nieuweghen	49
Saith doethon Rufein.....	185	Schoone historie van Mayken van Nimmegen	49
Saladin	87	Schoone historie vanden vromen ridder Maleghys, die 't vervaerlijck ros Beyaerdt wan	49
Salamon és Markalf	117	Schoone historie vander borchgravinne van Vergi .. 47	
Salamon királynak a Dávid király fiának Markalfal való példabeszédeknek rövid könyve.....	117		
Salamon királynak az Dávid király fiának Markalfal való tréfa beszédek könyve.....	117		
Salamon und Markalf.....	107		
Salman und Morolf	107		
Salomo et Marculphus	107		
Salomo och Markolfus.....	178		
Salomo und Saturn.....	57		
Salomon and Saturn	57		
Salomon et Marcolfus	107		

Schoone hystorie van Malegijs	49	Siège d'Orléans	81
Schoone hystorie van Margarieten van Limborch ende van Heyndric, haren broeder	49	Siège de Barbastre	88
Schwabenspiegel	107	Siège de Narbonne	81
Schwanenrittersage	102	Siege of Jerusalem	57
Schwanensage	102	Siesta de abril	16
Scone bediet van Moriane	49	Siete infantes de Lara	15
Sconfitta di Montaperto (la)	147	Siete infantes de Salas	15
Sconfitta di Monte Aperto	147	Siete sabios de Roma	14
Scôpes vïdsidh	58	Sigenot	108
Scottish Alexander buik	53	Sigenotlied	108
Scriptura privada	24	Sigfridslegenden	180
Seafarer	57	Signade dag (den)	174
Sechs Bruchstücke einer Nibelungenhandschrift ..	104	Sigrdrífumál	134
Sedmero radostí Panny Marie	41	Sigurd Ranæsöns proces	138
Seelentrost	107	Sigurd Ranæsöns proces	138
Seer ghenoechlike ende amoreeze historie eedelen Lantsloet ende die scone Sandrijn	49	Sigurðar kviða Fáfnisbana hin fyrsta	125
Seghelijn van Jherusalem	50	Sigurðar kviða Fáfnisbana önnur	133
Seifried Helbling	107	Sigurðar kviða Fáfnisbana þriðja	134
Seifriet Helbling	107	Sigurðar kviða in forna	120
Seljumanna þáttur	134	Sigurðar saga fóts	134
Seltene uralte geistreiche Büchlein die teutsche Theologia (das)	109	Sigurðar saga þögla	134
Seltsame Possen des Till Eulenspiegel	109	Sigurðar saga turnara	134
Šemâkin sud	170	Sigurðarkviða Fáfnisbana önnur	133
Semptei Névtelen (<i>supposed author</i>)	114	Sigurðarkviða Fáfnisbana þriðja	134
Sendebær	13	Sigurðarkviða hin skamma	134
Sent Soví	26	Sigrdrífumál	134
Sentències morals (13th c.)	27	Sigurgarðs saga frækna	134
Sentències morals (14th-15th c.)	23	Sigurgarðs saga og Valbrands	134
Senyal del judici	19	Silva, Feliciano de (<i>supposed author</i>)	6
Sept sages de Rome	87	Silvester	110
Sept sages de Rome (continuations)	87	Silvesterlegende	110
Séquence de sainte Eulalie	64	Simon de Pouille	88
Serments de Strasbourg	87	Simon of Ghent, Bishop of Salisbury (<i>supposed author</i>)	52
Sermó de sant Nicolau	29	Simple dictat dels infants	30
Sermó del bisbetó	29	Sindipa	165
Sermo super sepulchrum	115	Singerkriec uf Wartburc (der)	111
Sermonari rimat	29	Singularis et rara Alexandri Magni epistola de situ Indie	93
Sermoni subalpini	147	Sir Beves of Hamtoun	57
Serradell, Bernat (<i>supposed author</i>)	30	Sir Bevis of Hampton	57
Servatiuslegende	104	Sir Eglamour of Artois	57
Set goïgs de la verge Maria	29	Sir Ferumbras	57
Set gotxs recomptarem (los)	19	Sir Gawain and the Carl of Carlisle	57
Set savis de Roma	27	Sir Gawain and the Green Knight	57
Setge, presa i destrucció de Jerusalem	22	Sir Gawayne and the Carl of Carlisle	57
Sewfried	99	Sir Gawayne and the Grene Knight	57
Seyfried	99	Sir Isumbras	57
Seynt Graal	75	Sir Lancelot of the Laik	55
Shearmen and tailors' play	57	Sir Libaeus Desconus	55
Siælinna thrøst	180	Sir Lybius	55
Siælinna trøst	180	Sir Perceval of Galles	57
Sibil·la i l'emperador (la)	29	Sir Percyvelle of Gales	57
Sibyllae prophetia	180	Sir Tristrem	58
Sibyllae spådom	180	Sire Gauvain et le Chevalier Vert	57
Sibyllans spådom	179	Sitticher Handschrift (die)	172
Sibyllas profetia	180	Själens kloster	180
Sidrac	50, 87	Själens och kroppens tråta	178
Sieben wise Meister	108	Själens trøst	180
Sieben Weisen (die)	108	Sju sovare	180
Sieben weisen Meister (die)	107	Sju vise mästare	180
		Sjusovarlegenden	180

Skálda saga.....	134	Snáfr.....	35
Skámtan om abbotar.....	180	Sneglu-Halla þáttur.....	135
Skänningelegendariet.....	175	Soarele și luna.....	166
Skarðsárþók.....	131	Soga um Eirik raude.....	122
Skarga umierajacego.....	158	Soga um Hønse-Tore.....	129
Skazaniâ Ėddy.....	121	Soga um Ofeig den sløge.....	119
Skazaniâ pro hrabrogo vitâzâ pro Bovu koroleviča.....	167	Soga um Ragnar Lodbrok og sönene hans.....	133
Skazanie i povest' o rastrige Griške Otrep'eve, i o pohoždenii ego.....	169	Soga um Ramnkjell Frøys-gode.....	128
Skazanie i povest', eže sodeâsâ v carstvuûšem grade Moskve, i o rastrige Griške Otrep'eve, i o pohoždenii ego.....	169	Soga um Sigmund Bresteson.....	124
Skazanie o carstve Kazanskom.....	167	Sogno della Croce.....	53
Skazanie o hrabrom Rolande.....	65	Sögubrot af fornkonungum.....	134
Skazanie o hrabrom vitâze Eruslane Lazareviče, ego vešem kone Oroše i o trehgolovom zmie Čude.....	169	Sögubrot af Nockorum Fornkongum i Dana oc Svía velldi.....	135
Skazanie o Mamaevom poboíše.....	170	Sögu-þáttur af Nornagesti.....	132
Skazanie o molodce i device.....	170	Sólarljóð.....	135
Skazanie o poboíše Velikogo knâzâ Dmitriâ Ioannoviča Donskogo s nečestivym carem Mamaem i s besčislennymi tatary na Donu, na reke Neprâdve, na pole Kulikove.....	170	Solfernus.....	41
Skazanie o pohoždenii i o hrabrosti ot mladosti do starosti ego bytiâ mladogo ũnošy i prekrasnogo ruskogo bogatyrâ, zelo poslušati divno, Eruslana Lazareviča.....	169	Solomon and Saturn.....	57
Skazanie o samozvance.....	169	Somnium prodigiosum Thetis et Liaei seu Vini et Aquae mutuo inter se pro corona et dignitatis apice litigantium ac certantium historia.....	114
Skazanie o začatii carstva Kazanskogo.....	167	Sone de Nansai.....	88
Skazanie o žizni svâtyh otcov naših Varlaama i Iosafa.....	169	Sone de Nansay.....	88
Skazanie za bukvite.....	4	Sone von Nansay.....	88
Skazanie za prorok Isajâ, kak be v"znesen ot angela do sedmoto nebe.....	4	Song of Brunanburh.....	52
Skazanie za železniâ kr"st.....	5	Song of Dermot.....	68
Skinder.....	166	Song of Dermot and earl Ricard Fiz Gilbert.....	68
Skírnismál.....	134	Song of Dermot and the earl.....	68
Skjöldunga saga.....	134	Song of Igor's campaign (the).....	171
Škofja Loka manuscript (the).....	172	Song of Roland.....	65
Škofjeloški rokopis.....	172	Song of Saint Fides.....	151
Slovo do svêta stvořenie.....	40	Song of Saint Henry (the).....	60
Slovo kako zača sâ samovila.....	5	Song of the Nibelungs.....	104
Slovo o pl.....	170	Song of William.....	65
Slovo o pogibeli Ruskyâ zemli.....	170	Songe de pestilence (le).....	88
Slovo o pogibeli Ruskoj zemli.....	170	Songe du verger.....	88
Slovo o pohode Igorevom, Igorâ, syna Svâtoslavova, vnuka Olegova.....	171	Songe du vergier.....	88
Slovo o polku Igorâ.....	170	Songs of Beowulf.....	52
Slovo o polku Igorâ Svâtoslaviča.....	170	Sörla saga sterka.....	136
Slovo o polku Igorâ Svâtoslaviča, udel'nogo knâzâ Novgoroda-Severskogo.....	170	Sörla þáttur.....	136
Slovo o polku Igoreve.....	170	Sostegno di Zanobi (supposed author).....	148
Slovo o polku Igorevom.....	170	Sowizdrzał.....	158
Slovo o polku Igorevom, Igorâ Svâtoslaviča, vnuka Ol'gova.....	170	Sowizdrzał awanturnik i figlarz jakich mało.....	158
Slovo o sv. Kirile Filosofo.....	5	Sowizdrzał sławny trefniś XIV wieku i jego awantury.....	158
Slovo ob opolčenii Igorâ Svâtoslaviča, knâzâ Novgorod-Severskogo, na polovcov v 1185 godu.....	171	Sowizdrzał wielkopolski i awantury jego.....	158
Slovo za sv. Kiril Filosof, učitel na b"lgarite.....	5	Sowizdrzał. Największy awanturnik w świecie, dziwne i dowcipne jego przygody.....	158
Slušiet' Ėchûm zpominati.....	43	Sowizdrzał.....	158
Smeken (supposed author).....	50	Sowizdrzał i awantury jego.....	158
		Sowizdrzał krotochwilny i śmieszny. Początek, żywot i dokonanie jego dziwne.....	158
		Sowizdrzał krotochwilny i śmieszny. Urodzenie, żywot, postęпки.....	158
		Sowizdrzał nowy.....	158
		Sownociardłko.....	158
		Spagna.....	148
		Speciálník královéhradecký.....	41
		Speculum regale.....	130
		Speculum vitae aulicae.....	106
		Speigel des dodes.....	102
		Spel van de maagden.....	50

Spel van de V vroede ende van de V dwaze maegden	51	Storie de Troia e de Roma	148
Spel van Lantsloot van Denemarken ende die scone Sandrijn	49	Storie de Troja et de Roma	148
Spel vanden heilighen Sacramente vander Nyeuwervaert	50	Story of Beowulf	53
Sperber (der).....	108	Strasbourg oaths.....	87
Speygel des dodes.....	103	Strasbourg oaths.....	87
Spiegel der menscheliker behoudenisse.....	50	Strassburger Eide	87
Spiegel der salicheit van Elckerlijc	48	Streiche der Schildbürger (die)	101
Spiel von Christi Höllenfahrt (das).....	105	Strengleikar.....	135
Spiel von den zehn Jungfrauen.....	108	Striden um Finnsborg	54
Spil fon der Upstandinge (dat).....	105	Strijt van Roncevale	50
Spil von dem Perner und Wunderer (ein).....	112	Stúfs saga.....	135
Spill de la vida religiosa.....	23	Stúfs þáttur.....	135
Spoils of Annwfn (the).....	185	Sturekrönikan.....	180
Sponsus.....	153	Sturekrönikorna.....	180
Spor duše s tělem.....	41	Sturlaug's saga starfsama.....	135
Spruch von ain konig mit namen Ezell (ain).....	112	Sturlu saga	135
Spjeghel der salicheyt van Elckerlijc	48	Sturlu þáttur	135
Stanislav.....	166	Sturlubók	131
Stanzas of the graves.....	183	Sturlunga saga.....	135
Stara gora manuscript (the)	172	Stuttgarter Liederhandschrift	111
Staré letopisy české.....	41	Styrbjarnar þáttur Svíakappa.....	135
Staří letopisové čeští	41	Súd Astarotóv	41
Staročeský Snář	35	Sud Šemâkin	170
Starogorski rokopis.....	172	Südslavische Trojaroman (der)	5
Staršaâ Edda	121	Sumari d'Espanya	30
Stefan-Vodă.....	165	Summoning of Everyman	53
Stefnis þáttur Þorgilssonar.....	135	Suplika zboru wileńskiego.....	158
Steins þáttur Skaptasonar	135	Suplikacja zboru wileńskiego	158
Stella e Mattabruna	148	Sur les lettres.....	4
Sterben. Weltbrand. Weltgericht.....	104	Sus pe Cerna în sus.....	164
Stesk na ženitbu	41	Svaða þáttur og Arnórs kerlingarnefs	135
Stična manuscript (the)	172	Svár vody s vínem.....	41
Stihirile ce le cîntă copii cînd umblă cu steaua în seara Nașterii lui Hristos	163	Svarfdæla saga	135
Stihuri asupra domnului Grigore Ghica-Voievod	166	Svaté Mařie s nebes chvála	42
Stihuri asupra pieirii lui Manolachi Bogdan, vel vornic și a lui Ion Cuza, biv vel spătar	166	Svatovízský rukopis	42
Stihuri despre tăierea a doi boieri	166	Svatý Václave	42
Stihuri pentru pieirea lui Grigorie Ghica-Vodă	166	Svátýj blagovernýj knáz' Mihail Árosravič Tverskoj	168
Štilfríd.....	42	Svátýj mučenik Mihail, Velikij knáz' Tverskoj.....	168
Stiški rokopis.....	172	Sveinka þáttur Steinarrssonar.....	136
Stjórn	135	Sverres tale mot biskopene	136
Stjörnu-Odda draumur	135	Sverris saga.....	136
Sto novyh novell.....	64	Svínfellinga saga.....	136
Stockholmská legenda o svaté Kateřině.....	37	Svipdagsmál.....	136
Stora legendariet.....	175	Syben weisen Maister (die).....	108
Stora rimkrönikan	180	Syben wiesen Meister (die).....	108
Storia de [di] Lionbruno (la).....	145	Sybillæ Spaadom.....	45
Storia de Bradamante quale fu sorella di Rinaldo.	142	Sybrianus	174
Storia de Florindo e Chiarastella (la)	144	Syn Kaleva.....	59
Storia de l'amat Frondino e de Brisona.....	24	Syn Kalevúv.....	59
Storia de Piramo e Tisbe	147	Syndares omvändelse (en)	180
Storia de Rinaldino da Montalbano.....	147	Syracon.....	88
Storia dei sette savi	145	Syre Gawene and the Carle of Carlyle.....	57
Storia della crudele matrigna.....	145	Syv vise mestre (de)	45
Storia di Florindo e Chiarastella (la).....	144	Szabács viadala	117
Storia di Florio e Biancofiore	144	Szamosközy István (<i>supposed author</i>)	113
Storia di Giusto paladino di Francia.....	144	Szcześnieliwe przypomnienie złotej staropolskiej wolności.....	157
		Szendrei Névtelen (<i>supposed author</i>).....	117
		Szentmártoni Bodó János (<i>supposed author</i>).....	116
		Szép ének a gyulai vitézokról.....	114

Szép históriás ének az Telamon királyról és az ő fiának Diomedesnek szörnyű haláláról.....	117	Pinga þátr.....	138
Szép históriás ének az Telamon királyról és az ő fiának Diomedes szörnyő haláláról.....	117	Pingasaga milli Sigurðar konungs ok Eysteins konungs.....	138
Szép krónika, miképpen az Apollonius nevű királyfi egy mesének megfejtéseért elbúdosván.....	113	Þjalar-Jóns saga.....	138
Sziget veszéséről való história.....	117	Thököly haditanácsa.....	117
Szigetvár veszéséről.....	117	Thomas (<i>author</i>).....	75
Szilágyi és Hajmási.....	117	Thomas of Erceldoune (<i>supposed author</i>).....	58
Szilágyi Mihály és Hajmási László históriája.....	117	Pórarins þáttur Nefjólfssonar.....	139
Szołtys z klechą.....	159	Pórarins þáttur ofsa.....	139
Szotyori Gáspár (<i>supposed author</i>).....	113	Þorbjörn hornklofi (<i>supposed author</i>).....	126
Szózat Igor hadjáratarul.....	171	Þórðar saga hreðu.....	139
T		Þórðar saga kakala.....	139
Tablante de Ricamonte.....	17	Þorfinns saga karlsefnis.....	122
Tablante de Ricamonte y Jofre.....	17	Þorgils saga og Hafliða.....	138
Taill of Raul Coilzear.....	56	Þorgils saga skarða.....	138
Tak nazyvaemoe Inoe skazanie.....	169	Þorgríms þáttur Hallasonar.....	138
Tale mot biskopene.....	136	Þórhalls þáttur knapps.....	139
Tale of Beatrice.....	47	Þorláks saga helga.....	138
Tale of Beowulf.....	53	Þorleifs þátr jarlaskálds.....	138
Tale of Colkerbie Sow.....	53	Þorleifs þáttur jarlsskálds.....	138
Tale of Fleur and Blanchefleur.....	54	Þormóðar þáttur.....	138
Tale of Igor (the).....	171	Þorskirðinga saga.....	138
Tale of the armament of Igor (the).....	171	Þorsteins draumr Síðu-Hallssonar.....	121
Taliesin.....	185	Þorsteins saga hvíta.....	138
Tandariáš a Floribela.....	42	Þorsteins saga Síðu-Hallssonar.....	138
Tanhüser.....	108	Þorsteins saga Víkingssonar.....	138
Tänislav.....	166	Þorsteins þáttur Austfirðings.....	138
Tannhäuser.....	108	Þorsteins þáttur bæjarmagns.....	138
Tannhäuser-Ballade.....	108	Þorsteins þáttur forvitna.....	139
Tannhäuser-Sage.....	108	Þorsteins þáttur Síðu-Hallssonar.....	139
Tar Lórinç pokoljárása.....	117	Þorsteins þáttur skelks.....	139
Taras na Parnase.....	1	Þorsteins þáttur sögufróða.....	139
Tâžba i sud Erša s Lešom.....	169	Þorsteins þáttur stangarhöggs.....	139
Tboec vanden houte.....	47	Þorsteins þáttur tjaldstæðings.....	139
Tékozló fiú (a).....	117	Þorsteins þáttur uxafóts.....	139
Telamon király históriája.....	117	Thorstens Viikings-sons saga.....	138
Testament d'en Serradell de Vic.....	30	Þorvalds þáttur tasalda.....	139
Testament de Bernat Serradell, de Vic.....	30	Þorvalds þáttur víðförla.....	139
Testamenty dvanácti patriarchů.....	40	Þorvarðar þáttur krákunefs.....	139
Teufels Netz (des).....	108	Þorvarðs þátr krákunefs.....	139
Teutsche Theologia (die).....	109	Thre prestis of Peblis.....	58
Textes de Freising.....	172	Þrymskviða.....	139
Þátr af Ísleifi biskupi.....	129	Þüringer Spiel von den zehn Jungfrauen.....	108
Þátr af Ragnars sonum.....	133	Þüringisches Fronleichnamsspiel.....	100
Þátr Ísleifs biskups Gizurarsonar.....	129	Þüringisches Osterspiel.....	100
Þátr Þormóðar.....	138	Tiêng dân Kantele.....	60
Theologia deutsch.....	108	Till Eulenspiegel.....	109
Theologia Germanica.....	109	Till Ulenspiegel.....	109
Theologia teutsch.....	109	Tilu Buhoglindă.....	109
Theophilus.....	50, 109	Tirol und Fridebant.....	109
Theophiluslegende.....	109	Titurel mladší.....	42
Theseus de Cologne.....	88	Titus and Vespasian.....	57
Theseus de Coulongne.....	88	Tkadleček.....	42
Thetis és Lieus.....	114	Toată viața istețiile și faptele minunatului Tilu Buhoglindă.....	109
Thibaut de Vernon (<i>supposed author</i>).....	89	Tobiáš.....	43
Þiðreks saga af Bern.....	138	Tochmarc Ferbe.....	141
Thil Ulspegel.....	181	Tóka þáttur Tókasonar.....	136
Pinga saga.....	138	Toma Alimoș.....	166
		Toma Alimoș și Manea.....	166
		Toma și Manea.....	166
		Tomáš Štítňý (<i>supposed author</i>).....	32, 41

Tombel de chartreuse.....	88	Tspel vanden heilighen Sacramente vander Nyeuwervaert.....	50
Tombel de chartrose.....	88	Tüfels segi (des).....	108
Tombel de chartrouse.....	88	Tundalus.....	181
Török császárok krónikája.....	117	Tundalus och hans syn.....	181
Törökök (az).....	117	Tungulus.....	181
Törökök és magyarok harca.....	117	Turcul și Novăceștii.....	166
Törökökről és az ő végekről (a).....	117	Turi György históriája.....	117
Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne.....	141	Turmeda, Anselm (<i>supposed author</i>).....	23, 26
Tote l'histoire de France.....	153	Turpin français.....	67
Tote listoire de France.....	153	Turpin I.....	67
Towneley plays.....	58	Tyel Ulenspiegel.....	109
Tractadet de festes mobibles.....	30	Tyl Ulenspiegel.....	109
Tractado de la nobleza y lealtad.....	13	Tyl Uulenspiegel.....	109
Tractat d'eucaristia.....	30	Tyll Eulenspiegel.....	109
Tractat dels novíssims.....	29	Tyrol und Fridebant.....	110
Traité sur les lettres.....	4		
Traiedienn santez Jenovefa a Vrabant.....	2	U	
Traktát o mládenci marnotratném.....	43	Überreste altdeutscher Dichtung von Tyrol und Fridebant (die).....	110
Tratado de confissão.....	161	Udine manuscript (the).....	173
Tratado de la nobleza y lealtad.....	13	Uggeri il Danese.....	148
Trattato delle virtù.....	145	Uglspil.....	46
Traumsgeschicht vom Kreuz.....	53	Ugo conte d'Alvernia.....	76
Traveller's song.....	58	Ugo d'Alvernia.....	76
Trei păcurari.....	165	Uilenspiegel.....	109
Trei veri păcurari.....	165	Ulenspiegel.....	109
Tremenvan an itron gwerches Maria.....	3	Ulenspeig(h)el.....	109
Trépas de Madame la vierge Marie.....	3	Úlomky rýmované kroniky české.....	42
Tres libros del muy esforçado cauallero Primaleon y Polendos su hermano (los).....	16	Ulspegel.....	181
Tri farsa ob advokate Patelene.....	70	Um kostu og löstu.....	136
Trierer Floyris.....	97	Um styrilsi kununga ok höfðinga.....	178
Trierer Osterspiel.....	110	Umučení Kynského.....	42
Trierer Silvester.....	110	Umučení Páně.....	42
Tristan.....	186	Umučení Rajhradské.....	42
Tristán.....	17	Umučení Štítného.....	42
Tristán castellano.....	17	Umučení svatě Kateřiny.....	37
Tristán de Leonís.....	17	Ungenähte graue Rock Christi (der).....	104
Tristan de Léonois.....	88	Ungenähte Rock (der).....	104
Tristan de Nanteuil.....	88	Unser vrouwen klage.....	110
Tristan en prose.....	88		
Tristan und Isolde.....	110	V	
Tristant und Isalde.....	110	Vafþrúðnismál.....	137
Tristram a Izalda.....	42	Vagantenlieder aus der lateinischen Dichtung des 12. und 13. Jahrhunderts.....	95
Tristrams saga.....	136	Válaszúti György (<i>supposed author</i>).....	114
Tristrams saga ok Ísoddar.....	136	Válaszúti Komédia.....	114
Tristrams saga ok Ísondar.....	136	Väldigt skämt om alla abbotar (ett).....	180
Tristrams saga ok Ísöndar.....	136	Valdimars saga.....	137
Tristran und Isalde.....	110	Valentijn ende Nameloes.....	50
Tristrant und Isolde.....	110	Valentin et Orson.....	88
Troânska povest'.....	5	Valentin und Namelos.....	110
Troânska pritča.....	5	Valera, Diego de (<i>author</i>).....	10
Troânskie skazaniâ.....	171	Valla-Ljóts saga.....	137
Trobes en llaors de la verge Maria.....	27	Valter a Griselda.....	33
Troiano.....	148	Van den borchgrave van Couchi.....	47
Trója regény.....	117	Van den seven vroeden van binnen Rome.....	51
Trojanska prica.....	5	Van den Vos Reinaerde.....	50
Trojasagan.....	176	Van den Vos Reinarde.....	50
Trójumanna saga.....	136	Van den Vos Reynaerde.....	50
Trystan ac Esyllt.....	186	Van Sinte Brandane.....	47
Tsepreg város 1621. esztendőben esett siralmas veszedelméről.....	114		

Van Ulenspieghels leven	109	Vida de Santa Tarsis	161
Vanden drien coninghen	48	Vida de Santo Aleixo	161
Vanden levne ons heren	49	Vida de Santo Amaro	161
Vanjance Nostre Seigneur	89	Vida de Santo Elói	161
Vanjance que Vaspasiens et Tytus ses fiz firent de la mort Jhesucrist	89	Vida de São Barlaão e São Josafá	160
Vápnfirðinga saga	137	Vida de São Nicolau de Bari	162
Varnarræða móti biskupum	136	Vida de São Nicolau de Mira	162
Västgötakrönikorna	181	Vida de um monge	162
Västgötalängderna	181	Vida de uma monja	162
Vater Lehre (des)	111	Vida do cativo monje confesso	162
Vater lêre (des)	111	Vida do Duque Antfoco	162
Väterbuch	110	Vida dos Padres Santos de Mérida	162
Vatnsdæla saga	137	Vida i miracles de sant Jordi	30
Vaulu-spá	137	Vida marinera (la)	30
Vavřinec z Březové (<i>supposed author</i>)	35	Vidal de Besalú, Ramon (<i>supposed author</i>)	23
Vázquez, Francisco (<i>supposed author</i>)	15, 16	Videmski rokopis	173
Vechiu Paşa (bătrîn)	164	Vidění svatého Pavla	34
Vegtamskviða	119	Vidění Vilibertovo	41
Velká legenda o svatě Kateřině	36	Videnie na Psevdo-Methodij	4
Velká růžová zahrada	34	Vidhemsprästens anteckningar	181
Vendetta di Falconetto	148	Vie de monseigneur saint Laurens par personnages	81
Vengeance de Nostre-Seigneur	89	Vie de saint Alexis	89
Vengeance de Notre-Seigneur	88	Vie de saint Guénolé (mystère)	2
Vengeance Fromondin (la)	90	Vie de saint Gwénolé (mystère)	2
Vengeance Nostre Seigneur	80	Vie de saint Léger	89
Vengeance Raguidel	89	Vie de sainte Barbe	2
Vengeance de Nostre Sauveur et rédempteur Jhesucrist et la destruction de Jherusalem	89	Vie de sainte Geneviève	3
Venjança que féu de la mort de Jesús Vespasià, i Titus son fill (la)	22	Vie de sainte Nonne	2
Venjançe Fromondin (la)	90	Vie des anciens Pères	89
Venjançe Nostre Seigneur	89	Vie des Pères	89
Ventura del cavaller n'Huc e de Madona (la)	30	Vie du Fils de l'homme (la)	2
Veraldar saga	137	Vie et le martyre de monseigneur saint Crispin et Cripinien par personnages (le)	81
Vers d'amor	30	Vier Heemskinderen	50
Vers del Juïse	89	Viflaimul	166
Vers du Jugement dernier	89	Víga-Glúms saga	137
Veršové o milovníku	42	Víga-Styrs saga ok Heiðarvíga	127
Versul lui Horia	163	Víglundar saga	137
Vetélkedések	114	Vijf vroeде en vijf dwaze maagden	50
Veter Buoch (der)	110	Viktors saga og Blávus	137
Veterbuch (das)	110	Világ fiának, vagyis az dúsgazdagnak az morsz halállal való elmélkedése (a)	116
Větší růžová zahrada	34	Vilain médecin	89
Větší život svatého Františka z Assisi	42	Vilain mire (le)	89
Vévoda Arnošt	42	Vilaragut, Antoni de (<i>supposed author</i>)	26
Viaggio di San Brandano	148	Vilcan	166
Vicleimul	166	Vilhjálm's saga sjóðs	137
Vida de D. Telo e notícia da fundação do Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra	161	Vilkinasaga	175
Vida de l'Anticrist	30	Vilmundar saga viðutan	137
Vida de madona santa María egipciaca	18	Vinclera, Bernat de (<i>supposed author</i>)	30
Vida de san Ildefonso	17	Vinicultural code (the)	172
Vida de sant Julià	30	Vinum cum aqua certat coram Deo	114
Vida de Santa Eufrosina	161	Virginal	96
Vida de santa Margarida	30	Virolai de Madona Santa Maria	30
Vida de Santa María Egipcíaca	161	Virolay de Madona Sancta Maria	30
Vida de santa María egipciaca (prose)	17	Visão do Túndalo	162
Vida de santa María egipciaca (verse)	17	Visió de Gaudal	31
Vida de santa María egipciaca	18	Visió de Tnugdal	31
Vida de Santa Pelágia	161	Visió de Tuglat	31
		Visió de Tundal	30
		Visió del Monestir de Clares Valls	31

Visio of Adamnan.....	141	Vorauer Genesis.....	93
Visio Pauli.....	133	Vostaert, Pieter (<i>author</i>).....	51
Visio Tnugdali.....	121	Vots del paó (els).....	31
Visio Tundali.....	121	Vox and the Wolf.....	54
Vision de Tindal.....	89	Voyage au purgatoire de saint Patrice.....	84
Vision de Tondale.....	89	Voyage d'outre-mer du comte de Ponthieu.....	71
Vision de Tondalus.....	89	Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à	
Vision de Tungal.....	89	Constantinople.....	83
Visitació al sepulcre.....	31	Voyage de Charlemagne en Orient.....	83
Visitacio sepulchri in nocte resurrectionis.....	96	Voyage de saint Brendan.....	89
Viță Cătănuță.....	163	Vtora apologiã na slavãnskata knižnina.....	5
Vita del beato Egidio.....	148	Vypravování kněze viléma o smrti jana želivského.....	43
Vita di Cola di Rienzo.....	148		
Vita di frate Ginepro.....	148	W	
Vita di Sant'Albano.....	148	Waerachtige ende een seer wonderlijcke histoire van	
Vita e miraculi de S. Francesco.....	144	Mariken van Nieumeghen.....	49
Vitae patrum (Middle High German).....	110	Wakefield plays.....	58
Vítaj, kráľu všemohúci.....	38	Waldef.....	90
Vitejia lui Novac și a lui Gruia.....	166	Waldere.....	58
Vitéz Kádár István énéke.....	115	Walewein.....	51
Vitéz Kádár Istvánnak históriája.....	115	Waleweyn.....	51
Vitéz Turi György haláláról (az).....	117	Walther.....	58
Vivien.....	66	Walther von Rheinau (<i>supposed author</i>).....	105
Vivien de Monbrac.....	89	Wanderer.....	58
Vœu de Vivian (le).....	66	War of the Gaedhil with the Gaill.....	141
Vogel Phönix (der).....	56	Warnung (die).....	110
Voica.....	166	Wars of Alexander.....	58
Voica lui Nadolie.....	166	Wartburgkrieg.....	110
Voichița.....	166	Wavrin, Jean de (<i>supposed author</i>).....	68
Volék sirolm tudotlan.....	116	Weavers' pageant.....	58
Volksbuch vom Doktor Faust.....	97	Weavers' play.....	58
Volksbuch vom gehörnten Siegfried (das).....	100	Wedderburn, Robert (<i>supposed author</i>).....	53
Volksbuch von den Lalenbürgern (das).....	101	Weihnachtsspiel aus der Handschrift des 15.	
Volksbuch von Till Eulenspiegel (das).....	109	Jahrhunderts (ein).....	99
Völo-spa.....	137	Weingartner Liederhandschrift.....	111
Volospá.....	137	Weinschweg.....	111
Völsa þáttur.....	137	Weissenbrunner Gebet.....	111
Völsunga saga.....	137	Wenzelspassional.....	99
Volsungenes saga.....	137	Wertlich Rat (der).....	111
Völundarkviða.....	137	Wessobrunner Gebet.....	111
Völuspá.....	137	Wessobrunner Schöpfung.....	111
Vom jüngsten Tage.....	110	Widsith.....	58
Vom Rechte.....	110	Wiedererstandene Eulenspiegel (der).....	109
Von Beuve de Hamtone.....	64	Wielce prawdziwa historia o Francu czyli Florencu	
Von Bruoder Rauschen.....	95	156
Von dem aller kōnesten weygant diteereich von beren		Wiener Exodus.....	93
.....	108	Wiener Genesis (Old High German).....	93
Von dem jüngsten tage.....	110	Wiener Meerfahrt.....	111
Von dem übeln Weibe.....	110	Wiener Mervart (der).....	111
Von dem übeln wibe.....	110	Wiener Osterspiel.....	111
Von dem üblen Weibe.....	110	Wiener Passionsspiel.....	111
Von dem vntreulichen vngenäten Rock vnsers herren		Wiener Servatius.....	104
Jesu Christi.....	104	Wiersze o Lisowczykach.....	157
Von einem heiligen munch.....	103	Wife's complaint.....	58
Von Fortunato und seinem Seckel, auch		Wife's lament.....	58
Wünschhütlein.....	98	Wigamur.....	111
Von Fortunatus und seinem Seckel, auch		Wilkina saga.....	138
Wünschhütlein.....	98	William and the Werwolf.....	58
Von Reineke Vossen.....	106	William of Palerne.....	58
Von Reinicken Fuchss.....	106	Windsbecke.....	111
Von Ulenspiegel.....	109	Windsbacher (der).....	111
Vopnfirðinga saga.....	137	Winner and Waster.....	58

Winsbecke.....	111	Za bukvite.....	4
Winsbeckin.....	111	Žale konajúcego.....	158
Winsbeckische Gedichte.....	111	Žale szlachcica na chłopa.....	158
Winsbeke (der).....	111	Žale umierajúcego.....	158
Winsbekin (die).....	111	Žaloba koruny české.....	43
Winswelch (der).....	111	Žaloba na husity.....	43
Wisdom.....	58	Žalošćenie Panny Marie.....	40
Wistasse le Moine.....	90	Zápis Alexandra veľikého slovanskému jazyku a českému.....	43
Wolfdietrich.....	111	Žarty abo krotofilne facecje z rozmaitych autorów zebrane.....	155
Wolfdietriche (die).....	111	Žarty albo krotofilne facecje z historii starych i nowych, moralnych i roztropanych wybrane.....	155
Wolfenbütteler Marienklage.....	111	Zbarvení mnichové.....	43
Wölflin von Lochamer (<i>supposed author</i>).....	102	Zerbster Prozessionsspiel.....	112
Wolfram von Eschenbach (<i>supposed author</i>).....	100	Zeven vroeden van binnen Rome.....	51
Wonderbaarlyke en zeldzame historie van Thyl Ulenspiegel.....	109	Zidirea mînăstirii Argeşului.....	164
Wonderlijke historie van Thijl Uilenspiegel.....	109	Zifar.....	7
Wrake van Ragisel.....	51	Zigfrid.....	104
Wulf and Eadwacer.....	58	Zikmund Antoch z Helfenberku (<i>supposed author</i>).....	35
Wulf and Edwacer.....	58	Život Adama a Evy.....	32
Wunderbarlich(e) vnd seltzame Historien, Tyl Eulenspiegels.....	109	Život Josefa a historie Aseneth.....	34
Wunderer (der).....	112	Život Josefa Egyptského.....	34
Wunderschöne Historie von dem gehörnten Siegfried (eine).....	100	Život Josefův.....	34
Württemberg (der).....	111	Život krista Pána.....	43
Wyn wunderbairlich vnd seltzame history vom Tyll Vlespiegel.....	109	Život Mariin.....	43
Wynnere and Wastoure.....	58	Život svatě Kateřiny.....	36
Wyprawa plebańska.....	159	Život Tobiáše.....	43
Wyprawa plebańska Albertusa na wojnę.....	159	Životy svatých otcův.....	43
X		Zlatá legenda.....	39
Xosé de Arimatea.....	92, 161	Zpěv o bitvě před ústím.....	43
XV joies du mariage.....	85	Zrcadlo marnotratných.....	43
Y		Zwanzig alte Lieder von den Nibelungen.....	104
Yáñez, Rodrigo (<i>supposed author</i>).....	15	Zwerg Laurin und sein Rosengarten bei Meran.....	102
Yde et Olive.....	76	Zwergkönig Laurin.....	102
Yder.....	90	Zwierciadło przeciwnego ludzkim rzeczym sukcesu	158
Ymborth yr Enaid.....	186	Žywot Najświę tszej Rodziny.....	158
Ymddiddan rhwng Adrian ac Epig.....	184	A	
Yngsta rimkrönikan.....	181	Адвокат Пателен.....	70
Yngvars saga víðförla.....	137	Адвокат Патлэн.....	70
Yon de Metz.....	90	Адвокат Пьер Пателен.....	70
Yon ou La Vengeance Fromondin.....	90	Александрия.....	4, 167
Yon ou La venjance Fromondin.....	90	Алеша Попович.....	167
York cycle.....	58	Алеша Попович и Тугарин Змеевич.....	167
York plays.....	58	Анонимная болгарская хроника.....	4
Ysbryd Gwido a'r Prior.....	186	Апокалипсис на Псевдо-Методий.....	4
Ystoire de la male marastre.....	87	B	
Ystoire des Sept sages de Rome.....	87	Беовульф.....	52
Ystoria Dared.....	186	Богатырь Бова королевич и супруга его королевна Ростиславна.....	167
Ystoria Taliesin.....	186	Българска анонимна хроника.....	4
Ystoria Bown de Hamtwn.....	182	Български апокрифен летопис.....	4
Ystoria de Carolo Magno.....	186	Былина из времен князя Владимира Красное солнышко о Добрыне Никитиче славном богатыре русском и исполине Полкане, Змее Горыныче и княжне Милолике.....	167
Ystoria gwlat Ieuan Vendigeit.....	183	Былина о Василии Буслаевиче.....	167
Ystoria Trystan.....	186	Былина о Добрыне Никитиче.....	167
Ysumbras.....	57	Z	
Z		Z dobroho jména čechové.....	40

Былины о Василии Буслаеве	167	Калевич.....	59
Былины о Добрыне Никитиче	167	Кръчмарката Теофана	4
Былины о Садко.....	167	Л	
Былины об Алеше Поповиче	167	Легенда о докторе Фаусте	97
В		Летопис на Псевдо-Методий.....	4
Видение на Псевдо-Методий.....	4	Луцидариус.....	168
Втора апология на славянската книжнина	5	М	
Г		Малорусский Луцидарий	168
Герасимов, Дмитрий (<i>supposed author</i>)	169	Н	
Героическая песнь о походе на половцев.....	170	Народно житие на св. Иван Рилски.....	4
Горе-Злочастие	169	Народно житие св. Ивана Рилского.....	4
Д		Новая повесть о преславном Российском царстве и великом государстве Московском	168
Добрыня и Змей	167	О	
Добрыня Никитич	167	О писменех	4
Добрыня Никитич, сильный и могучий богатырь	167	О писменехъ	4
Древнее сказание о победе Великого князя Димитрия Иоанновича Донского над Мамаем	170	О сильном и могучем богатыре Добрыне Никитиче.....	167
З		Об Окассене и Николет	62
За буквите	4	Окассен и Николет	62
Зигфрид	104	Откровение Мефодия Патарског	5
И		Откровение на Методий Патарски.....	4
Игорь.....	170	П	
Игорь, великий князь Севера.....	170	Песнь воинству Игореву	170
Игорь, князь Северский	170	Песнь Норвежского витязя Гаральда храброго	130
Именник болгарских князей	4	Песнь о Нибепунгах	104
Именник на българските ханове.....	4	Песнь о полку Игореве	170
Иное сказание	168	Песнь о Роланде	65
Ироическая песнь о походе Игоря на половцов	170	Песнь о Сиде	16
Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новагорода-Северского Игоря Святославича.....	170	Песнь об ополчении Игоря, сына Святославова, внука Олегава	170
История о Казанском царстве.....	167	Песнь ополчению Игоря Святославича, князя Новгород-Северского	170
История о Мелюзине	167	Поведание и сказание о побоище Великого князя Димитрия Донского.....	170
История о Париже и Вене.....	168	Повести о “Смутном времени”	168
История о походе Великого князя Димитрия Иоанновича Донского против Мамаю его же божиею помощию на Куликовом поле до конца победиша	170	Повести о житии Михаила Клопского	168
История о российском дворянине Фроле Скобееве	170	Повести о Куликовской битве.....	168
История о славном и неустрашимом рыцаре богатыре Сиде Кампеадоре, христианском герое и грозе бусурман и прекрасной принцессе Ксимене	16	Повести о Михаиле Тверском	168
История о храбром и о славном витязе Бове королевиче и о смерти отца его	167	Повести о начале Москвы	168
История о храбром и славном рыцаре Петре Златых ключей и о прекрасной кравелне Магилене	168	Повести о св. Меркурии Смоленском.....	169
История семи мудрецов	168	Повесть зело душе полезна выписана от древних летописцов из Римских хроник	169
К		Повесть о Басарге	169
Казанская история.....	167	Повесть о благородном князе Петре Златых ключях, о благородной королевне Магилене	168
Калевипоэг	59	Повесть о Варлааме и Иосафе.....	169
		Повесть о Варлааме пустынноике и Иосафе царевиче индийском	169
		Повесть о Горе и Злочастии, как Горе-Злочастие довело молотца во иноческий чин	169
		Повесть о Горе-Злочастии.....	169
		Повесть о Дмитриии Басарге и о сыне его Борзосмысле	169
		Повесть о Дракуле	169
		Повесть о Еруслане Лазаревиче	169

- Повесть о Ерше Ершовиче..... 169
Повесть о Карпе Сутулове..... 169
Повесть о Лисе..... 86
Повесть о Меркурии Смоленском..... 169
Повесть о Мутьянском воеводе Дракуле..... 169
Повесть о новгородском белом клобуке..... 169
Повесть о новгородском посаднике Щиле..... 169
Повесть о римском цесаре Оттоне..... 169
Повесть о суде Шемяки..... 170
Повесть о Трои..... 5
Повесть о Фроле Скобееве..... 170
Повесть о Шемкином суде..... 170
Повесть о Шиле..... 169
Повесть об Эймунде и Рагнеде, норвежских конунгах..... 123
Похвала за зографските мъченици..... 5
Поход Игоря противу половцов..... 170
Поэма и избранные романсы о Сиде..... 16
Проидохи..... 70
- Р**
- Разказ за произхода на самодивите..... 5
Римские деяния..... 170
Роковое слово-острое копье, или Прекрасная Беатриса, несчастная герцогиня, великодушный Лознгрин, рыцар белого лебедя..... 102
Романът за Александър..... 4
- С**
- Сага о Волсунгах..... 137
Сага о Эйрике Красном..... 122
Сага о Греттире..... 124
Садко..... 167
Садко-купец, богатый гость..... 167
Святой благоверный князь Михаил Ярославич Тверской..... 168
Святой мученик Михаил, Великий князь Тверской..... 168
Сказание о зачатии царства Казанского..... 167
Сказание о храбром Роланде..... 65
Сказание о царстве Казанском..... 167
Сказание за буквите..... 4
Сказание за железния кръст..... 5
Сказание за пророк Исаяя, как бе възнесен от ангела до седмото небе..... 4
Сказание и повесть о растриге Гришке Отрепьеве, и о походе его..... 169
Сказание и повесть, еже содеяся в царствующем граде Москве, и о растриге Гришке Отрепьеве, и о походе его..... 169
Сказание о жизни святых отцов наших Варлаама и Иосафа..... 169
Сказание о Мамаевом побоище..... 170
Сказание о молодце и девице..... 170
Сказание о побоище Великого князя Дмитрия Иоанновича Донского с нечестивым царем Мамаем и с бесчисленными татараы на Дону, на реке Непрядве, на поле Куликове..... 170
Сказание о походе и о храбрости от младости до старости его бытия молодого юношы и прекрасного русского богатыря, зело послушати дивно, Еруслана Лазаревича..... 169
- Сказание о самозванце..... 169
Сказание о храбром витязе Еруслане Лазаревиче, его вешем коне Ороше и трехголовам змие Чуде..... 169
Сказания про храброго витязя про Бову королевича..... 167
Сказания Эдды..... 121
Слово за св. Кирил Философ, учител на българите..... 5
Слово како зача ся самовила..... 5
Слово о плъку Игореве..... 170
Слово о плъку Игореве, Игоря сына Святъславая, внука Ольгова..... 170
Слово о плъку Игореве, сына Святъславая, внука Ольгова..... 170
Слово о погибели Русской земли..... 170
Слово о погибени Руския земли..... 170
Слово о полку Игореве..... 170
Слово о полку Игоревом..... 170
Слово о полку Игоревом, Игоря Святославича, внука Ольгова..... 170
Слово о полку Игоря..... 170
Слово о полку Игоря Святославича..... 170
Слово о полку Игоря Святославича, удельного князя Новгорода-Северского..... 170
Слово о походе Игоревом, Игоря, сына Святослава, внука Олегова..... 171
Слово о св. Кириле Философе..... 5
Слово об ополчении Игоря Святославича, князя Новгород-Северского, на половцов в 1185 году..... 171
Старшая Эдда..... 121
Сто новых новелл..... 64
Суд Шемякин..... 170
Сын Калева..... 59
- Т**
- Тарас на Парнасе..... 1
Так называемое Иное сказание..... 169
Три фарса об адвокате Пателене..... 70
Троянска повесть..... 5
Троянска притча..... 5
Троянские сказания..... 171
Тяжба и суд Ерша с Лещом..... 169
- Ф**
- Фритиоф..... 124
- Х**
- Ходене на Богородица по мъките..... 5
- Ц**
- Царство Казанское..... 167
- Ч**
- Чудо на св. Георги с българина..... 5
Чудо с българина Георги..... 5
Чудо святого Георгия о болгарине..... 5
Чудото на св. Георги с българина..... 5

INDEX

Ш

Шемякин суд..... 170

Э

Эдда.....121